叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 木版印刷术：基于日本(wood-block Printing A Description Of The Craft) 000001

2. 木版印刷术：基于日本(wood-block Printing A Description Of The Craft) 000002

3. 木版印刷术：基于日本(wood-block Printing A Description Of The Craft) 000003

4. 木版印刷术：基于日本(wood-block Printing A Description Of The Craft) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

木版印刷术：基于日本(Wood-Block Printing A Description of the Craft)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['deɪvɪd] ['klɑːrk] , ['dʒænit] - ,

E	-	text	prepared	by	David	Clarke	,	Janet	Blenkinship	,
E	-	文本	准备	经过	大卫	克拉克	,	珍妮特	-	,

电子文本由大卫·克拉克、珍妮特·布伦金希普编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]

and	the	Project	Gutenberg	Online	Distributed	Proofreading	Team
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] / [siː] /)

(	http	:	/	/	www	.	pgdp	.	net	/	c	/	)
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	/	c	/	)

(http://www.pgdp.net/c/)

[-] [noʊt] : [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪz][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

Transcriber's	Note	:	Inconsistency	in	spelling	and	hyphenation	is	as	in	the	original
转录员的	笔记	:	不一致	在	拼写	和	连字符	是	作为	在	这	原来的

.

:

.

转录者注：拼写和连字符不一致的情况与原文相同。

['medəuswiːt] .

Meadowsweet	.
绣线菊	.

绣线菊。

['kɑːləˌtaɪp] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdblɑːk] [prɪnt][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .

Collotype	reproduction	of	a	woodblock	print	by	the	Author	.
胶版	生殖	的	一个	雕版	打印	经过	这	作者	.

作者木版画的珂罗版复制品。

(['frʌntɪspiːs] .)

(	Frontispiece	.	)
(	卷首插图	.	)

(卷首插图。)

[ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪk] [kræfts] ['sɪriːz]

THE	ARTISTIC	CRAFTS	SERIES
这	艺术	工艺	系列

艺术工艺系列

[ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['hændbuks]

OF	TECHNICAL	HANDBOOKS
的	技术的	手册

技术手册

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['lɛθəbi]

EDITED	BY	W	.	R	.	LETHABY
编辑	经过	W	.	拉	.	莱瑟比

由 WR 莱萨比编辑

[wʊd] - [blɑːk]
WOOD - BLOCK
木头 - 堵塞

雕版

['prɪntɪŋ]
PRINTING
印刷

印刷

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɑːft] [ʌv; əv]
A DESCRIPTION OF THE CRAFT OF
一个 描述 的 这 工艺 的

对工艺的描述

['wʊdˌkʌtɪŋ] & ['kʌlər] ['prɪntɪŋ]
WOODCUTTING & COLOUR PRINTING
伐木 & 颜色 印刷

木刻与彩色印刷

[beɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]
BASED ON THE JAPANESE
基于 在 这 日本人

基于日本

['præktɪs] [baɪ][ef] . ['mɔrli] ['fletʃər]
PRACTICE BY F . MORLEY FLETCHER
实践 经过 F . 莫利 弗莱彻

F·莫利·弗莱彻的实践

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
DRAWINGS AND ILLUSTRATIONS BY
图画 和 插图 经过

绘画和插图

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['siːˌbaɪ] .
THE AUTHOR AND A . W . SEABY .
这 作者 和 一个 . W . 锡比 .

作者和 AW SEABY。

['ɔːlsoʊ] ['kɑːləˌtaɪp] [ˌriːprə'dʌkʃənz]
ALSO COLLOTYPE REPRODUCTIONS
还 胶版 复制品

还有珂罗版复制品

[ʌv; əv] ['veriəs] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]
OF VARIOUS EXAMPLES OF
的 各种各样的 示例 的

各种示例

['prɪntɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]
PRINTING , AND AN ORIGINAL
印刷 , 和 一个 原来的

印刷品和原件

[prɪnt] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [kʌt] [baɪ]
PRINT DESIGNED AND CUT BY
打印 设计 和 切 经过

印刷设计和裁剪

[ðə; ði] ['ɔ:θər] ['prɪntɪd] [baɪ] [hænd]
THE AUTHOR PRINTED BY HAND
这 作者 打印 经过 手

作者手工印刷

[ɑ:n][ˌdʒæpə'ni:z]['teɪpər]
ON JAPANESE TAPER
在 日本人 锥形

日式锥形

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[sɜ:r] ['aɪzək] ['pɪtmən] & [sʌnz] , ['limitid] .
SIR ISAAC PITMAN & SONS , LTD .
先生 艾萨克 皮特曼 & 儿子们 , 有限公司 .

艾萨克·皮特曼爵士父子公司

['pɑ:kə] [stri:t] , ['kɪŋgzweɪ] , ['dʌblju:] . [si:] . [ˌtu:'tu:]
PARKER STREET , KINGSWAY , W . C . 2
帕克 街道 , 国王大道 , W . C . 2

帕克街，金斯威，WC2

[bæθ] , ['melbərn] , [tə'rɑ:ntoʊ] , [nu:] [jɔ:k]
BATH , MELBOURNE , TORONTO , NEW YORK
洗澡 , 墨尔本 , 多伦多 , 新的 约克

巴斯、墨尔本、多伦多、纽约

['prɪntɪd] [baɪ]
Printed by
打印 经过

打印者

[sɜ:r]['aɪzək]['pɪtmən] & [sʌnz] , ['limitid] .
Sir Isaac Pitman & Sons , Ltd .
先生 艾萨克 皮特曼 & 儿子们 , 有限公司 .

艾萨克·皮特曼爵士父子公司

[bæθ] , ['ɪŋgləɳd]
Bath , England
洗澡 , 英格兰

英国巴斯

['ɛdɪtɚz] ['prefəs]
EDITOR'S PREFACE
编辑的 前言

编者序

[ɪn] ['isju:ɪŋ] [ði:z] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['hændbuks] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk][kræfts] ,
In issuing these volumes of a series of Handbooks on the Artistic Crafts ,
在 发行 这些 卷 的 一个 系列 的 手册 在 这 艺术 工艺 ,

在出版这套艺术工艺手册系列丛书时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [steɪt] [wʌt] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r]['dʒen(ə)rəl][eɪmz] .
it will be well to state what are our general aims .
它 将要 是 出色地 到 状态 什么 是 我们的 一般的 目标 .

最好先阐明我们的总体目标。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][prə'vaɪd] ['trʌstwɜːrði] [tekst] - [bʊks] [ʌv; əv] ['wɜːrkʃɑːp]
In the first place , we wish to provide trustworthy text - books of workshop
在 这 第一的 地方 , 我们 希望 到 提供 值得信赖的 文本 - 图书 的 车间
['præktɪs] ,
practice ,
实践 ,

首先，我们希望提供值得信赖的车间实践教材，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv]['ekspɜːrts] [huː] [hæv; həv] ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]
from the points of view of experts who have critically examined the
从 这 积分 的 看法 的 专家 WHO 有 关键 检查 这
['meθədz] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] ,
methods current in the shops ,
方法 当前的 在 这 商店 ,

从对店铺现有方法进行过批判性考察的专家的角度来看，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][veɪn] [sə'vaɪvəlz] , [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] ['wɜːrkmənʃɪp] ,
and putting aside vain survivals , are prepared to say what is good workmanship ,
和 推杆 旁边 徒劳 幸存者 , 是 准备 到 说 什么 是 好的 做工 ,

抛开那些无关紧要的残余，他们准备说说什么是好的工艺。

[ænd; ənd][tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv]['kwɑːləti][ɪn][ðə; ði][kræfts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪ'speʃəli]
and to set up a standard of quality in the crafts which are more especially
和 到 放 向上 一个 标准 的 质量 在 这 工艺 哪个 是 更多的 尤其
[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪn] .
associated with design .
联系 和 设计 .

并为与设计密切相关的工艺树立质量标准。

['sekəndli] , [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [triːt] [dɪ'zaɪn] [ɪt'self][æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt]
Secondly , in doing this , we hope to treat design itself as an essential part
第二 , 在 正在做 这 , 我们 希望 到 对待 设计 本身 作为 一个 基本的 部分
[ʌv; əv] [gʊd] ['wɜːrkmənʃɪp] .
of good workmanship .
的 好的 做工 .

其次，我们希望通过这种方式，将设计本身视为良好工艺的重要组成部分。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['sentʃəri]
During the last century
期间 这 最后的 世纪

上个世纪

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][aːts] , [seɪv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌækə'demɪk][kaɪnd] ,
most of the arts , save painting and sculpture of an academic kind ,
最多 的 这 艺术 , 节省 绘画 和 雕塑 的 一个 学术的 种类 ,
[wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [kən'sɪdərd] ,
were little considered ,
是 小的 经过考虑的 ,

除了学院派的绘画和雕塑之外，大多数艺术形式都很少受到重视。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] " [dɪ'zaɪn] " [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər]
and there was a tendency to look on " design " as a mere matter
和 那里 曾是 一个 趋势 到 看 在 " 设计 " 作为 一个 仅仅 事情
[ʌv; əv] [ə'pɪrəns] .
of appearance .
的 外貌 .

人们往往倾向于将“设计”仅仅视为外观问题。

[sʌtʃ] " [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] " [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əb'teɪnd] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn]
Such " **ornamentation** " **as** **there** **was** **was** **usually** **obtained** **by** **following** **in**
这样的 " 装饰 " 作为 那里 曾是 曾是 通常 获得 经过 下列的 在
[ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] [wei] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][baɪ][æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː] ['ɔːf(ə)n] [nuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]
a **mechanical** **way** **a** **drawing** **provided** **by** **an** **artist** **who** **often** **knew** **little** **of**
一个 机械的 方式 一个 绘画 假如 经过 一个 艺术家 WHO 经常 知道 小的 的
[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [prə'dʌkʃn] .
the **technical** **processes** **involved** **in** **production** **.**
这 技术的 流程 涉及 在 生产 .

这种"装饰"通常是通过机械地按照艺术家提供的图纸进行制作的，而艺术家往往对生产过程中涉及的技术流程知之甚少。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kræfts][baɪ] ['rʌskɪn] [ænd; ənd] ['mɔːrɪs] ,
With **the** **critical** **attention** **given** **to** **the** **crafts** **by** **Ruskin** **and** **Morris** **,**
和 这 批判的 注意力 给定 到 这 工艺 经过 拉斯金 和 莫里斯 ,

由于拉斯金和莫里斯对工艺给予了高度重视，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [dɪ'zaɪn] [frʌm; frəm]
it **came** **to** **be** **seen** **that** **it** **was** **impossible** **to** **detach** **design** **from**
它 来了 到 是 已见 那 它 曾是 不可能的 到 分离 设计 从
[krɑːft][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
craft **in** **this** **way** **,**
工艺 在 这 方式 ,

人们逐渐意识到，以这种方式将设计与工艺分离是不可能的。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['waɪdɪst] [sens] , [truː] [dɪ'zaɪn] [ɪz][æn; ən] [ɪn'seprəbl] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [gʊd]
and **that** **,** **in** **the** **widest** **sense** **,** **true** **design** **is** **an** **inseparable** **element** **of** **good**
和 那 , 在 这 最宽 感觉 , 真的 设计 是 一个 形影不离 元素 的 好的
['kwɑːləti] ,
quality **,**
质量 ,

从广义上讲，真正的设计是优质产品不可分割的组成部分。

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l] [mə'tɪrɪəl] , [kən'traɪvəns]
involving **as** **it** **does** **the** **selection** **of** **good** **and** **suitable** **material** **,** **contrivance**
涉及 作为 它 做 这 选择 的 好的 和 合适的 材料 , 装置
[fɔːr; fər]['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] ,
for **special** **purpose** **,**
为了 特别的 目的 ,

因为它涉及到选择优质合适的材料，以及为特殊目的而设计的装置，

['ekspɜːrt] ['wɜːrkmənʃɪp] , ['prɑːpər] ['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] ['ɔːrnəmənt] ,
expert **workmanship** **,** **proper** **finish** **,** **and** **so** **on** **,** **far** **more** **than** **mere** **ornament** **,**
专家 做工 , 恰当的 结束 , 和 所以 在 , 远的 更多的 比 仅仅 装饰品 ,
[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
and **indeed** **,**
和 的确 ,

精湛的工艺、恰当的做工等等，远远不仅仅是装饰，而且确实如此。

[ðæt] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n][ɪt'self][wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] [faɪn] ['wɜːrkmənʃɪp] [ðæn; ðən]
that **ornamentation** **itself** **was** **rather** **an** **exuberance** **of** **fine** **workmanship** **than**
那 装饰 本身 曾是 相当 一个 热情洋溢 的 美好的 做工 比
[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['æbstrækt][laɪnz] .
a **matter** **of** **merely** **abstract** **lines** **.**
一个 事情 的 仅仅 抽象的 线条 .

那种装饰本身与其说是抽象线条的堆砌，不如说是精湛工艺的展现。

['wɜ:rkmənʃɪp] [wen] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [tu:] [waɪd] [ə; eɪ] [gʌlf] [frʌm; frəm] [freʃ] [θɔ:t] — [ðæt] [ɪz] ,

Workmanship	when	separated	by	too	wide	a	gulf	from	fresh	thought	—	that	is	,
做工	什么时候	分开	经过	也	宽的	一个	海湾	从	新鲜的	想法	—	那	是	,

[frʌm; frəm] [dɪ'zaɪn] — [ɪn'evɪtəbli] [di'keiz] ,

from	design	—	inevitably	decays	,
从	设计	—	不可避免地	衰变	,

当工艺与新颖的理念——也就是设计——之间存在过大的鸿沟时，必然会衰败。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n] ,

and	,	on	the	other	hand	,	ornamentation	,
和	,	在	这	其他	手	,	装饰	,

另一方面，装饰，

[dɪ'vɔ:rst] [frʌm; frəm] ['wɜ:rkmənʃɪp] , [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ˌʌn'ri:əl] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [fɔ:lz] ['ɪntu:]

divorced	from	workmanship	,	is	necessarily	unreal	,	and	quickly	falls	into
离婚	从	做工	,	是	一定	虚幻	,	和	迅速地	瀑布	进入

[ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

affectation	.
做作	.

脱离工艺，必然是不真实的，而且很快就会变得矫揉造作。

['prɑ:pər][ˌɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ;

Proper	ornamentation	may	be	defined	as	a	language	addressed	to	the	eye	;
恰当的	装饰	可能	是	定义	作为	一个	语言	已解决	到	这	眼睛	;

恰当的装饰可以被定义为一种视觉语言；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [θɔ:t] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:l] .

it	is	pleasant	thought	expressed	in	the	speech	of	the	tool	.
它	是	令人愉快的	想法	表达	在	这	演讲	的	这	工具	.

这是工具通过语言表达出的令人愉悦的想法。

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [pleɪs] ,

In	the	third	place	,
在	这	第三	地方	,

第三名，

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs] ['sɪri:z] [pʊt][ɑ:r'tɪstɪk] ['kræftsmənʃɪp] [bɪ'fɔ:r] ['pi:p(ə)l][æz; əz] ['fə:niʃiŋ]

we	would	have	this	series	put	artistic	craftsmanship	before	people	as	furnishing
我们	会	有	这	系列	放	艺术	工艺	前	人们	作为	家具

['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [geɪn][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

reasonable	occupations	for	those	who	would	gain	a	livelihood	.
合理的	职业	为了	那些	WHO	会	获得	一个	生计	.

我们希望通过这个系列节目，将艺术工艺推向大众，为那些希望以此谋生的人们提供合理的职业选择。

[ɔ:l'ðoʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ˌækə'demɪk][ɑ:rt] , [ðə; ði][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

Although	within	the	bounds	of	academic	art	,	the	competition	,	of	its	kind	,
虽然	之内	这	界限	的	学术的	艺术	,	这	竞赛	,	的	它是	种类	,

虽然属于学院派艺术的范畴，但这种类型的比赛，

[ɪz][soʊ][ə'kju:t] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [pər] [sent] .

is	so	acute	that	only	a	very	few	per	cent	.
是	所以	急性	那	仅有的	一个	非常	很少	每	中心	.

病情非常严重，只有极少数人受到影响。

[kæn; kən] ['ferli] [hoʊp][tu:; tə] [sək'si:d] [æz; əz] ['peɪntəz] [ænd; ənd] ['skʌlptər] ; [jet] , [æz; əz][ɑ:r'tɪstɪk]

can	fairly	hope	to	succeed	as	painters	and	sculptors	;	yet	,	as	artistic
能	相当	希望	到	成功	作为	画家	和	雕塑家	;	然而	,	作为	艺术

['krɑ:ftsmən] ,

craftsmen	,
工匠	,

他们作为画家和雕塑家，完全可以抱有成功的希望；然而，作为艺术工匠，

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] [ˌprɑːbə'bɪləti][ðæt] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] [huː] [wʊd] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

there	is	every	probability	that	nearly	every	one	who	would	pass	through	a	sufficient
那里	是	每一个	可能性	那	几乎	每一个	一	WHO	会	经过	通过	一个	充足的

['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə] ['wɜːrkmənʃɪp] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [wʊd] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['meʒər]

period	of	apprenticeship	to	workmanship	and	design	would	reach	a	measure
时期	的	学徒制	到	做工	和	设计	会	抵达	一个	措施

[ʌv; əv] [sək'ses] .

of	success	.
的	成功	.

几乎每个经过足够长时间的工艺和设计学徒训练的人都有可能取得一定程度的成功。

[ɪn][ðə; ði] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][hænd] - [wɜːrk][ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn] [sʌtʃ] [aːts][æz; əz][wiː; wi][prə'poʊz][tuː; tə]

In	the	blending	of	hand	-	work	and	thought	in	such	arts	as	we	propose	to
在	这	混合	的	手	-	工作	和	想法	在	这样的	艺术	作为	我们	提出	到

[diːl] [wɪð; wɪθ] ,

deal	with	,
交易	和	,

在我们所要探讨的这类艺术中，手工技艺与思想的融合，

['hæpi] [kɜ'ɪrz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æz; əz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɪri] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [hæk]

happy	careers	may	be	found	as	far	removed	from	the	dreary	routine	of	hack
快乐的	职业生涯	可能	是	成立	作为	远的	已移除	从	这	凄凉	常规	的	黑客

['leɪbər] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ˌækə'demɪk][ɑːrt] .

labour	as	from	the	terrible	uncertainty	of	academic	art	.
劳动	作为	从	这	糟糕的	不确定	的	学术的	艺术	.

幸福的职业生涯可能既远离枯燥乏味的苦差事，也远离学院派艺术的可怕不确定性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

It	is	desirable
它	是	理想

这是可取的

[ɪn] ['evri] [weɪ] [ðæt] [men][ʌv; əv] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

in	every	way	that	men	of	good	education	should	be	brought	back	into	the
在	每一个	方式	那	男人	的	好的	教育	应该	是	带来	后退	进入	这

[prə'dʌktɪv] [kræfts] :

productive	crafts	:
生产力	工艺	:

应该尽一切可能让受过良好教育的人重返生产性手工艺行业：

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] " [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

there	are	more	than	enough	of	us	"	in	the	city	,
那里	是	更多的	比	足够的	的	我们	"	在	这	城市	,

城市里我们的人数绰绰有余。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [mɔːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri]

"	and	it	is	probable	that	more	consideration	will	be	given	in	this	century
"	和	它	是	可能	那	更多的	考虑	将要	是	给定	在	这	世纪

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][læst][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['wɜːrkmənʃɪp] .

than	in	the	last	to	Design	and	Workmanship	.
比	在	这	最后的	到	设计	和	做工	.

"而且，本世纪人们可能会比上个世纪更加重视设计和工艺。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['kɑːmən] [weɪz] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] ['fɔːrən] [aːts] — [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

There	are	two	common	ways	of	studying	old	and	foreign	arts	—	the	way	of
那里	是	二	常见的	方式	的	学习	老的	和	外国的	艺术	—	这	方式	的

[ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['kræftsmən] .

the	connoisseur	and	the	way	of	the	craftsman	.
这	行家	和	这	方式	的	这	工匠	.

研究古代和外国艺术有两种常见方法——鉴赏家的方法和工匠的方法。

[ðə; ði] [kə'lektər] [meɪ] ['vælju:] [sʌtʃ] [a:ts][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd]['skersəti] ,

The	collector	may	value	such	arts	for	their	strangeness	and	scarcity	,
这	集电极	可能	价值	这样的	艺术	为了	他们的	奇怪	和	缺乏	,

收藏家可能正是因为这类艺术品的奇异性和稀有性而珍视它们。

[waɪl] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][faindz][ɪn][ðem; ðəm]['stɪmjələs][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk][ænd; ənd][hɪnts][fɔ:r; fər] [nu:]

while	the	artist	finds	in	them	stimulus	in	his	own	work	and	hints	for	new
尽管	这	艺术家	发现	在	他们	刺激	在	他的	自己的	工作	和	提示	为了	新的

[di'veləpmənts] .

developments	.
发展	.

而艺术家则从中汲取灵感，进行自己的创作，并从中获得新的发展方向。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['kʌlər] - ['prɪntɪŋ] [frʌm; frəm] [wʊd] - [blɑ:ks] [ɪz] [beɪst] [ɑ:n][ə; eɪ]

The	following	account	of	colour	-	printing	from	wood	-	blocks	is	based	on	a
这	下列的	帐户	的	颜色	-	印刷	从	木头	-	积木	是	基于	在	一个

['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['leɪtli] ['oʊnli] ['præktɪst] [ɪn][dʒə'pæn] ,

study	of	the	methods	which	were	lately	only	practised	in	Japan	,
学习	的	这	方法	哪个	是	最近	仅有的	已实践	在	日本	,

以下关于木版彩色印刷的描述是基于对当时仅在日本使用的印刷方法的研究。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rliər] [taɪm][wɜ:r; wər][tu:; tə][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɪn][ju:z][ɪn] ['jʊrəp] ['ɔ:lsoʊ]

but	which	at	an	earlier	time	were	to	some	degree	in	use	in	Europe	also
但	哪个	在	一个	早些时候	时间	是	到	一些	程度	在	使用	在	欧洲	还

.

:

.

但这些技术在早期也曾在欧洲一定程度上被使用过。

[ðə; ði] [meɪn] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] , [ɪn'di:d] ,

The	main	principles	of	the	art	,	indeed	,
这	主要的	原则	的	这	艺术	,	的确	,

这门艺术的主要原则，的确如此。

[wɜ:r; wər] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['kʌlər] [prɪnts] [wɜ:r; wər] [prə'du:st] [ɪn][dʒə'pæn] ,

were	well	known	in	the	West	long	before	colour	prints	were	produced	in	Japan	,
是	出色地	已知	在	这	西方	长的	前	颜色	印刷	是	生产	在	日本	,

早在日本生产彩色印刷品之前，这些图案在西方就已广为人知。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt]

and	there	is	some	reason	to	suppose	that
和	那里	是	一些	原因	到	认为	那

有理由推测

[ðə; ði]

the
这

这

[ˌdʒæpə'ni:z] [meɪ] [hæv; həv] ['faʊndɪd] [ðer; ðər] ['meθədz] [ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [prɪnts] ['teɪkən][frʌm; frəm]

Japanese	may	have	founded	their	methods	in	imitating	the	prints	taken	from
日本人	可能	有	创立	他们的	方法	在	模仿	这	印刷	已采取	从

['jʊrəp] [baɪ] ['miʃənəriz] .

Europe	by	missionaries	.
欧洲	经过	传教士	.

日本人的绘画技法可能是模仿传教士从欧洲带回来的版画而形成的。

['meɪdʒər][streɪndʒ] [sez] :

Major	Strange	says	:
主要的	奇怪的	说道	:

斯特兰奇少校说：

" [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ɑːrt][ʌv; əv][kiˌɑːrə'skʊroʊ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][ɪn][ɔːl] [ɪ'senʃlz] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt]

"	The	European	art	of	chiaroscuro	engraving	is	in	all	essentials	identical	with	that
"	这	欧洲的	艺术	的	明暗对比	雕刻	是	在	全部	必需品	完全相同的	和	那

[ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['kʌlər] - ['prɪntɪŋ] . . . .

of	Japanese	colour	-	printing	.	.	.	.
的	日本人	颜色	-	印刷	.	.	.	.

“欧洲的明暗对比版画艺术在本质上与日本的彩色印刷艺术完全相同……”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['ðerfɔːr] ,

It	seems	,	therefore	,
它	似乎	,	所以	,

因此，看来……

[nɑːt][veɪn][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['kʌlər] -

not	vain	to	point	out	that	the	accidental	sight	of	one	of	the	Italian	colour	-
不是	徒劳	到	观点	出去	那	这	偶然	视线	的	一	的	这	意大利语	颜色	-

[prɪnts] [meɪ] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['prɑːses] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .

prints	may	have	suggested	the	process	to	the	Japanese	.
印刷	可能	有	建议	这	过程	到	这	日本人	.

值得一提的是，偶然间看到的一张意大利彩色照片可能启发了日本人采用这种工艺。

" [ðə; ði][ɪ'tæljənz] [eɪmd] [mɔːr] [æt; ət] [ɪk'spresɪŋ] " [rɪ'liːf] " [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][æt; ət] [flæt]

"	The	Italians	aimed	more	at	expressing	"	relief	"	and	the	Japanese	at	flat
"	这	意大利人	旨在	更多的	在	表达	"	宽慰	"	和	这	日本人	在	平坦的

['kʌlər] [ə'reɪndʒmənts] ;

colour	arrangements	;
颜色	安排	;

意大利人更注重表现“浮雕”效果，而日本人则更注重表现平面色彩布局；

[ðə; ði]['fɔːrmər] [juːst] ['ɔɪli] ['kʌlərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [fer] [dɪ'stempər] [tɪnts] ; [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]

the	former	used	oily	colours	,	and	the	latter	fair	distemper	tints	;	these	are	the
这	以前的	用过的	油腻的	颜色	,	和	这	后者	公平的	犬瘟热	色调	;	这些	是	这

[tʃiːf] ['dɪfərənsɪz] .

chief	differences	.
首席	差异	.

前者使用油性颜料，后者使用淡彩颜料；这是主要区别。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][kʌt][ɑːn][ðə; ði][plæŋk] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

Both	in	the	West	and	the	East	the	design	was	cut	on	the	plank	surface	of
两个都	在	这	西方	和	这	东方	这	设计	曾是	切	在	这	板	表面	的

[ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ;

the	wood	with	a	knife	;
这	木头	和	一个	刀	;

无论在西方还是东方，图案都是用刀在木板表面刻出来的；

[nɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪvər] , [æz; əz][ɪz] [dʌn] [ɪn][moʊst]['mɑːdərn] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

not	across	the	grain	with	a	graver	,	as	is	done	in	most	modern	wood	engraving	,
不是	穿过	这	粮食	和	一个	刻刀	,	作为	是	完毕	在	最多	现代的	木头	雕刻	,

不要像大多数现代木刻那样，用雕刻刀逆着木纹刻画。

[ɔːl'ðoʊ] [lɑːrdʒ][plæŋk] ['wʊdkʌt] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [baɪ]['wɔːltər] [kreɪn] [ænd; ənd]['hɜːrˌkoʊmər] ,

although	large	plank	woodcuts	were	produced	by	Walter	Crane	and	Herkomer	,
虽然	大的	板	木刻	是	生产	经过	沃尔特	起重机	和	赫科默	,

[ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æz; əz]['pəʊstəz] .

about	thirty	years	ago	,	as	posters	.
关于	三十	年	前	,	作为	海报	.

虽然沃尔特·克莱恩和赫科默大约在三十年前就制作过大型木板木刻版画作为海报。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊdkʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] [wɜ:r; wər] [prə'du:st] [æz; əz] ['pɪktʃərz] [æz; əz] [wel]

The	old	woodcuts	of	the	fifteenth	century	were	produced	as	pictures	as	well
这	老的	木刻	的	这	第十五	世纪	是	生产	作为	图片	作为	出色地

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bʊks] ;

as	for	the	illustration	of	books	;
作为	为了	这	插图	的	图书	;

十五世纪的古老木刻版画既可作为绘画作品，也可用于书籍插图；

['fri:kwəntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] .

frequently	they	were	of	considerable	size	.
频繁地	他们	是	的	大量	尺寸	.

它们通常体型相当大。

['ɔ:f(ə)n] , [tu:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌlərd] [baɪ] ['stensl] [pleɪts] [ɔ:r] ['fri:li] [baɪ][hænd] .

Often	,	too	,	they	were	coloured	by	stencil	plates	or	freely	by	hand	.
经常	,	也	,	他们	是	有色	经过	模版	盘子	或者	自由	经过	手	.

它们通常也是用模板着色或手工着色的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɪn] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmp(ə)l][dɪ'vaɪsɪz][ɪn]

At	the	same	time	the	printing	in	colour	of	letters	and	other	simple	devices	in
在	这	相同的	时间	这	印刷	在	颜色	的	信件	和	其他	简单的	设备	在

[bʊks] [frʌm; frəm] [wʊd] - [blɑ:ks] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

books	from	wood	-	blocks	was	done	,
图书	从	木头	-	积木	曾是	完毕	,

与此同时，人们也开始用木版印刷彩色文字和其他简单的图案。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] ['prɪntɪd] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['ælbænz][ɪn] - [hæz; həz] ['meni] [koʊts][ʌv; əv][ɑ:rmz]

and	a	book	printed	at	St	.	Albans	in	1486	has	many	coats	of	arms
和	一个	书	打印	在	英石	.	圣奥尔本斯	在	-	有	许多	外套	的	武器

['prɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;

printed	in	this	way	;
打印	在	这	方式	;

1486 年在圣奥尔本斯印刷的一本书中，有很多以这种方式印刷的纹章；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:ldz] ['hævɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] . [[wʌn]]

some	of	the	shields	having	two	or	three	different	colours	.	[	1	]
一些	的	这	盾牌	拥有	二	或者	三	不同的	颜色	.	[	1	]

有些盾牌有两三种不同的颜色。[1]

[ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ['wʊdkʌt] [ɪn] ['sevrəl] [flæt] [toʊnz][wʌz; wəz]

About	the	year	1500	a	method	of	printing	woodcuts	in	several	flat	tones	was
关于	这	年	-	一个	方法	的	印刷	木刻	在	一些	平坦的	音调	曾是

[ɪn'ventɪd] [ɪn]['dʒɜ:rməni][ænd; ənd] ['præktɪst] [baɪ]['lu:kəs]['krɑ:næk][ænd; ənd] ['ʌðər] .

invented	in	Germany	and	practised	by	Lucas	Cranach	and	others	.
发明	在	德国	和	已实践	经过	卢卡斯	克拉纳赫	和	其他的	.

大约在 1500 年，德国发明了一种用多种平面色调印刷木刻的方法，卢卡斯·克拉纳赫等人对其进行了实践。

[ə; eɪ] [faɪn] [prɪnt] [ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [i:v] [baɪ][hæns] [bɑ:ldəŋ] [ɪn][ðə; ði][vɪk'tɔ:riə][ænd; ənd]['ælbərt]

A	fine	print	of	Adam	and	Eve	by	Hans	Baldung	in	the	Victoria	and	Albert
一个	美好的	打印	的	亚当	和	前夕	经过	汉斯	巴尔东	在	这	维多利亚	和	阿尔伯特

[mju'zi:əm][hæz; həz] ,

Museum	has	,
博物馆	有	,

维多利亚和阿尔伯特博物馆收藏了一幅汉斯·巴尔东创作的精美版画《亚当和夏娃》。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][boʊld] [blæk] " ['drɔ:ɪŋ] ,

besides	the	bold	black	"	drawing	,
除了	这	大胆的	黑色的	"	绘画	,

除了醒目的黑色"图画"之外，

" [æn; ən]['oʊvər] - [tɪnt] ['prɪntɪd] [ɪn][wɔːrm] [braʊn] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃɑːrp] [haɪ] [laɪts] [ɑːr; ər][kʌt] ;
" an over - tint printed in warm brown out of which sharp high lights are cut ;
" 一个 超过 - 着色 打印 在 温暖的 棕色的 出去 的 哪个 锋利的 高的 灯 是 切 ;

“以暖棕色印刷的底色，从中剪出鲜明的高光；

[ðə; ði] [prɪnt] [ɪz] [ðʌs] [ɪn] [θriː] [toʊnz] .
the print is thus in three tones .
这 打印 是 因此 在 三 音调 .

因此，印刷品由三种色调组成。

['uːgoʊ][ˌdiː 'eɪ]['kɑːrpoʊ] ([siː] . - - -) ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['venɪs] , [ˌɪntrə'duːst] [ðɪs] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv]
Ugo da Carpo (c . 1480 - 1530) working in Venice , introduced this new type of
乌戈 达 卡尔波 (c . - - -) 在职的 在 威尼斯 , 介绍 这 新的 类型 的
[toʊn] ['wʊdkʌt] ['ɪntuː] ['ɪtəli] ;
tone woodcut into Italy ;
语气 木刻 进入 意大利 ;

乌戈·达·卡尔波（约 1480-1530 年）在威尼斯工作，将这种新型的音调木刻引入意大利；

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] .
indeed , he claimed to be the inventor of the method .
的确 , 他 声称 到 是 这 发明者 的 这 方法 .

事实上，他声称自己是该方法的发明者。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [kiˌɑːrə'skʊroʊ] , [ə; eɪ] [neɪm]
" This was called chiaroscuro , a name
" 这 曾是 称为 明暗对比 , 一个 姓名

这被称为明暗对比法，一个名字

[stɪl] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]
still given to it , and was , in fact , a simple form of our modern
仍然 给定 到 它 , 和 曾是 , 在 事实 , 一个 简单的 形式 的 我们的 现代的
['kroʊmoʊ] ['prɪntɪŋ] .
chromo printing .
色度 印刷 .

仍然保留了这种技术，实际上，它是我们现代彩色印刷术的一种简单形式。

" [hɪz; ɪz] ['wʊdkʌt] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['vɪgərəs] [staɪl] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər] ['ræfiːəlz] "
" His woodcuts are in a simple , vigorous style ; one of them after Raphael's "
" 他的 木刻 是 在 一个 简单的 , 蓬勃 风格 ; 一 的 他们 后 拉斐尔的 "
[deθ] [ʌv; əv][ˌænə'naiəs] ,
Death of Ananias ,
死亡 的 阿纳尼亚斯 ,

“他的木刻作品风格简洁有力；其中一幅是仿照拉斐尔的《亚拿尼亚之死》创作的，

" ['prɪntɪd] [ɪn] [braʊn] ,
" printed in brown ,
" 打印 在 棕色的 ,

用棕色字体印刷，

[hæz; həz][ə; eɪ] [depθ] [ænd; ənd]['briljəns,-jənsi] [wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['meddzɔ] - [tɪnts]
has a depth and brilliancy which may remind us of the mezzo - tints
有 一个 深度 和 才华横溢 哪个 可能 提醒 我们 的 这 中音 - 色调
[ʌv; əv] ['tɜ˞ːnɜ˞z] ['laɪbər][ˌstuːdi'ɔːrəm] .
of Turner's Liber Studiorum .
的 特纳的 利伯 书房 .

它具有一种深邃而明亮的特质，可能会让我们想起特纳《写生簿》中的中色调。

[ðɪs] [ɪz] ['praʊdli] [saɪnd] , " [pər]['uːgoʊ][ˌdiː 'eɪ]['kɑːrpoʊ] ,
This is proudly signed , " Per Ugo da Carpo ,
这 是 自豪地 签名 , " 每 乌戈 达 卡尔波 ,

上面自豪地写着：“Per Ugo da Carpo,

" [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɑːpiz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['deɪtɪd] - .

"	and	some	copies	are	said	to	be	dated	1518	.
"	和	一些	副本	是	说	到	是	日期	-	.

据说有些副本的日期可追溯到 1518 年。

['ændriə] [ˌænˌdrɪ'ɑːni] ([siː] . - - -) , [ə; eɪ] ['betər] [noʊn] [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['betər] ['ɑːrtɪst] ,

Andrea	Andreani	(	c	.	1560	-	1623	)	,	a	better	known	but	not	a	better	artist	,
安德烈亚	安德烈亚尼	(	c	.	-	-	-	)	,	一个	更好的	已知	但	不是	一个	更好的	艺术家	,

安德烈亚·安德烈亚尼（约1560-1623年），一位更知名但并非更优秀的艺术家，

[prə'duːst] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [toʊn] ['wʊdkʌt] .

produced	a	great	number	of	these	tone	woodcuts	.
生产	一个	伟大的	数字	的	这些	语气	木刻	.

创作了大量此类音调木刻版画。

['sevrəl] [prɪnts] ['æftər] [mɑːntɛgnəz] " ['traiəmfs] [ʌv; əv] ['siːzər] " [hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [tʃɑːrm]

Several	prints	after	Mantegna's	"	Triumphs	of	Caesar	"	have	a	special	charm
一些	印刷	后	曼特尼亚的	"	胜利	的	凯撒	"	有	一个	特别的	魅力

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] ;

from	the	beauty	of	the	originals	;
从	这	美丽	的	这	原件	;

曼特尼亚的《凯撒的胜利》的几幅版画，因其原作的美丽而具有特殊的魅力；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɪn] [θriː] [tɪnts] [ʌv; əv] [greɪ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] " ['drɔːɪŋ] " ;

they	are	printed	in	three	tints	of	grey	besides	the	"	drawing	"	;
他们	是	打印	在	三	色调	的	灰色的	除了	这	"	绘画	"	;

除了"图案"之外，它们还以三种不同的灰色色调印刷；

[ðə; ði]['peɪləst][ʌv; əv] [ðiːz] [tɪnts] ['kʌvərz][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [haɪ] [laɪts] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv]

the	palest	of	these	tints	covers	the	surface	,	except	for	high	lights	cut	out	of
这	最浅色	的	这些	色调	封面	这	表面	,	除了	为了	高的	灯	切	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

除了被切割出来的高光部分外，表面都被最浅的颜色覆盖。

[ə; eɪ] [faɪn] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli]['fæməli] , [ə'baʊt] 15×18 [ɪntʃɪz] ,

A	fine	print	of	a	Holy	Family	,	about	15×18	inches	,
一个	美好的	打印	的	一个	圣	家庭	,	关于	15×18	英寸	,

一幅精美的圣家版画，尺寸约为15×18英寸。

[hæz; həz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [toʊn] [ʌv; əv] [fer] [bluː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [tɪnt][ʌv; əv] [fʊl] [rɪtʃ] [griːn] .

has	a	middle	tone	of	fair	blue	and	a	shadow	tint	of	full	rich	green	.
有	一个	中间	语气	的	公平的	蓝色的	和	一个	阴影	着色	的	满的	富有的	绿色的	.

中间色调为浅蓝色，阴影部分为浓郁的绿色。

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [tuː] [ɪ'mens] ['wʊdkʌt] [æt; ət][ðə; ði][vɪk'tɔːriə][ænd; ənd]['ælbərt][mju'ziːəm] , [ʌv; əv]

Copies	of	two	immense	woodcuts	at	the	Victoria	and	Albert	Museum	,	of
副本	的	二	巨大	木刻	在	这	维多利亚	和	阿尔伯特	博物馆	,	的

['bɪblɪkl] ['sʌbdʒekts] ,

Biblical	subjects	,
圣经	主题	,

维多利亚和阿尔伯特博物馆收藏的两幅巨型圣经题材木刻复制品

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

seem	to	have	been
似乎	到	有	到过

似乎是

[siːmz] [tuː; tə][kræmp][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]['ɪndʒər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['gɪftɪd]

seems	to	cramp	the	hand	and	injure	the	eyes	of	all	but	the	most	gifted
似乎	到	抽筋	这	手	和	损伤	这	眼睛	的	全部	但	这	最多	天才

[drɑːftsmən, dræfts-] .

draughtsmen	.
绘图员	.

除了最有天赋的绘图员之外，似乎所有人都会出现手部痉挛和眼睛受伤的情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] " [mæp] -

It	is	desirable	to	cultivate	the	ability	to	seize	and	record	the	"	map	-
它	是	理想	到	培育	这	能力	到	抢占	和	记录	这	"	地图	-

[fɔːrm] " [ʌv; əv]['eni]['ɑːbdʒekt]['ræpɪdli][ænd; ənd] [kə'rektli] .

form	"	of	any	object	rapidly	and	correctly	.
形式	"	的	任何	目的	快速	和	正确	.

培养快速、正确地捕捉和记录任何物体的"地图形态"的能力是可取的。

[sʌm; səm] ['præktɪs] [ɪn] [ˌelɪ'mentri] ['kʌlər] - ['prɪntɪŋ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

Some	practice	in	elementary	colour	-	printing	would	certainly	be	of	general
一些	实践	在	初级	颜色	-	印刷	会	当然	是	的	一般的

['juːsflnəs] ,

usefulness	,
用处	,

掌握一些基本的彩色打印技巧肯定会对大家有所帮助。

[ænd; ənd]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]['eksərsaɪzɪz] [meɪ] [biː; bi] [kən'traɪvd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['sɪzərz]

and	simpler	exercises	may	be	contrived	by	cutting	out	with	scissors
和	更简单	练习	可能	是	人为的	经过	切割	出去	和	剪刀

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ʃeɪps] [ɪn] [blæk] [ɔːr] ['kʌlərd] ['pepərz] [ʌn'eɪdɪd] [baɪ]['eni] ['pætərn] .

and	laying	down	shapes	in	black	or	coloured	papers	unaided	by	any	pattern	.
和	躺下	向下	形状	在	黑色的	或者	有色	文件	未受帮助	经过	任何	图案	.

更简单的练习可以通过用剪刀剪出形状，然后在黑色或彩色纸上摆放，无需任何图案的辅助。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ðə; ði][hoʊp] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrt][ʌv; əv] [wʊd] - ['kʌtɪŋ] [æz; əz]

the	hope	may	be	expressed	that	the	beautiful	art	of	wood	-	cutting	as
这	希望	可能	是	表达	那	这	美丽的	艺术	的	木头	-	切割	作为

[dɪ'veləpt] [ɪn] ['westərn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] ['oʊnli][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

developed	in	Western	Europe	and	brought	to	such	perfection	only	a	generation
发达	在	西	欧洲	和	带来	到	这样的	完美	仅有的	一个	一代

[ə'goʊ][ɪz]['oʊnli] [ˌtempə'rerəli] [ɪn] [ə'beɪəns] ,

ago	is	only	temporarily	in	abeyance	,
前	是	仅有的	暂时地	在	中止	,

人们或许可以表达这样的希望：西欧发展起来的、并在上一代人之前达到如此完美的精美木刻艺术，只是暂时中断而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [deɪ] .

and	that	it	too	may	have	another	day	.
和	那	它	也	可能	有	其他	天	.

或许它还能再活一天。

['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['lɛθəbi] .

W	.	R	.	LETHABY	.
W	.	拉	.	莱瑟比	.

WR 莱萨比。

[sep'tembər] - . [[wʌn]]
September 1916 . [1]
九月 - . [1]

1916 年 9 月。[1]

[siː] [ɑːr] . [em] . ['bɝːtʃ] , ['kʌlər] ['prɪntɪŋ] , - .
See R . M . Burch , Colour Printing , 1900 .
看 拉 . M . 伯奇 , 颜色 印刷 , - .

参见 RM Burch，《彩色印刷》，1900 年。

['ɔθɝz] [noʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [kræfts] ,
This little book gives an account of one of the primitive crafts ,
这 小的 书 给予 一个 帐户 的 一 的 这 原始 工艺 ,

这本小册子介绍了一种原始工艺，

[ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər] [juːst] .
in the practice of which only the simplest tools and materials are used .
在 这 实践 的 哪个 仅有的 这 最简单的 工具 和 材料 是 用过的 .

在实践中，只使用最简单的工具和材料。

[ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv][juːz] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['ɑːrtɪst] -
Their method of use may serve as a means of expression for artist -
['krɑːftsmən] ,
craftsmen ,
工匠 ,

它们的使用方法可以作为艺术家和工匠表达自我的一种手段。

[ɔːr] [meɪ] [biː; bi] ['stʌdid] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] , [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tɔːrdz] , [mɔːr] [ɪ'læbərət]
or may be studied in preparation for , or as a guide towards , more elaborate
或者 可能 是 研究 在 准备 为了 , 或者 作为 一个 指导 向 , 更多的 精心制作的
[wɜːrk][ɪn] ['prɪntɪŋ] ,
work in printing ,
工作 在 印刷 ,

或者可以作为印刷领域更复杂工作的准备或指导进行研究。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][meɪn]['prɪnsəp(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [moʊst] ['klɪrli] [ɪn][ðer; ðər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
of which the main principles may be seen most clearly in their application in the
的 哪个 这 主要的 原则 可能 是 已见 最多 清楚地 在 他们的 应用 在 这
['prɪmətɪv] [krɑːft] .
primitive craft .
原始 工艺 .

其中主要原理在原始工艺中的应用可以看得最清楚。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] ['refrəns] [tuː; tə] ['prɪmətɪv] ['handiːˌkræfts][hæz; həz][nɑːt] ['siːst]
In these days the need for reference to primitive handicrafts has not ceased
在 这些 天 这 需要 为了 参考 到 原始 手工艺品 有 不是 停止
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
with the advent of the machine .
和 这 来临 的 这 机器 .

如今，随着机器的出现，人们对原始手工艺的需求并没有消失。

[ðə; ði] [best] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv] [hænd] - [wɜ:rk] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ðə; ði] ['stændərdz] [fɔ:r; fər] ['refrəns]

The	best	achievements	of	hand	-	work	will	always	be	the	standards	for	reference
这	最好的	成就	的	手	-	工作	将要	总是	是	这	标准	为了	参考

;
;
;

手工技艺的巅峰之作永远是衡量一切的标准；

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['stʌdi] [mʌst; məst] [mə'ʃi:n] [krɑ:ft]

and	on	their	study	must	machine	craft
和	在	他们的	学习	必须	机器	工艺

他们的研究中必须包含机械工艺

[bi:; bi] [beɪst] .

be	based	.
是	基于	.

以.....为基础。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [kæn; kən] ['oʊnli] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [skeɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræfts] [ðæt]

The	machine	can	only	increase	the	power	and	scale	of	the	crafts	that
这	机器	能	仅有的	增加	这	力量	和	规模	的	这	工艺	那

[hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] [pɝ'fɛktəd] [baɪ] [hænd] - [wɜ:rk] .

have	already	been	perfected	by	hand	-	work	.
有	已经	到过	完善	经过	手	-	工作	.

机器只能提高那些已经通过手工技艺完善的工艺的威力和规模。

[ðer; ðər] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] , [du:] [nɑ:t] ['ɔ:ltər] ['ʌndər] [ðə; ði]

Their	principles	,	and	the	art	of	their	design	,	do	not	alter	under	the
他们的	原则	,	和	这	艺术	的	他们的	设计	,	做	不是	改变	在下面	这

[mə'ʃi:n] .

machine	.
机器	.

它们的原理和设计艺术在机器的作用下不会改变。

[ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ˌdisri'gɑ:dz] [ði:z] [ɪts] [wɜ:rk] [bɪ'kʌmz] [beɪs] .

If	the	machine	disregards	these	its	work	becomes	base	.
如果	这	机器	漠视	这些	它是	工作	变成	根据	.

如果机器无视这些，它的工作就会变得低劣。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hændikræft] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz]

And	it	is	under	the	simple	conditions	of	a	handicraft	that	the	principles
和	它	是	在下面	这	简单的	状况	的	一个	手工业	那	这	原则

[ʌv; əv] [æn; ən] [ɑ:rt] [kæn; kən] [bi:; bi] [moʊst] ['klɪrli] [ɪk'spɪriənst] .

of	an	art	can	be	most	clearly	experienced	.
的	一个	艺术	能	是	最多	清楚地	经验丰富的	.

正是在手工艺这种简单的条件下，艺术的原理才能被最清晰地体验出来。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['eksələnt] [wɜ:rk] [ðæt] [ɪz] [prə'du:st] [tu:; tə] - [deɪ] [baɪ]

The	best	of	all	the	wonderful	and	excellent	work	that	is	produced	to	-	day	by
这	最好的	的	全部	这	精彩的	和	出色的	工作	那	是	生产	到	-	天	经过

[mə'ʃi:nəri] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [berz] ['evɪdəns] [ɪn] [ɪt'self] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌderɪ'veɪʃn] [frʌm; frəm] [a:ts] ['ʌndər]

machinery	is	that	which	bears	evidence	in	itself	of	its	derivation	from	arts	under
机械	是	那	哪个	熊	证据	在	本身	的	它是	推导	从	艺术	在下面

[ðə; ði] [pjʊr] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['klæsɪk] ['kræftsmənʃɪp] ,

the	pure	conditions	of	classic	craftsmanship	,
这	纯的	状况	的	经典的	工艺	,

当今机器生产的所有精美绝伦的作品中，最优秀的作品本身就体现了其源自古典工艺纯粹条件下的艺术。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['stʌdi] .

and	shows	the	influence	of	their	study	.
和	演出	这	影响	的	他们的	学习	.

并展现了他们研究的影响。

[ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][stændz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði]

The	series	of	which	this	book	is	a	part	stands	for	the	principles	and	the
这	系列	的	哪个	这	书	是	一个	部分	站立	为了	这	原则	和	这

['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk][ɪg'zæmpəlz] .

spirit	of	the	classic	examples	.
精神	的	这	经典的	示例	.

本书所属的系列丛书体现了经典范例的原则和精神。

[tu:; tə][bi:; bi][ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['feloʊ] - ['krɑ:ftsmən] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə]

To	be	associated	with	those	fellow	-	craftsmen	who	have	been	privileged	to
到	是	联系	和	那些	同伴	-	工匠	WHO	有	到过	特权	到

[wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪri:z] [ɪz][ɪt'self][æn; ən] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]

work	for	the	Series	is	itself	an	honour	of	high	estimation	in	the	mind	of
工作	为了	这	系列	是	本身	一个	荣誉	的	高的	估算	在	这	头脑	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] .

the	present	writer	.
这	展示	作家	.

能与那些有幸参与该系列制作的工匠们共事，在我看来本身就是一种至高无上的荣誉。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [kən'tribjuts] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ju:sflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] [ðə; ði]

If	the	book	contributes	even	a	little	toward	the	usefulness	of	the	series	the
如果	这	书	贡献	甚至	一个	小的	朝向	这	用处	的	这	系列	这

如果这本书对整个系列的实用性哪怕只有一点点贡献，

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [rɪ'kɔ:rdɪd] [hɪr] [wɪl] [hæv; həv]

experiments	which	are	recorded	here	will	have
实验	哪个	是	记录	这里	将要	有

[bɪn] [wel] [wɜ:rθ] [waɪl] .

been	well	worth	while	.
到过	出色地	值得	尽管	.

这里记录的实验都是非常值得的。

[tu:; tə][maɪ] [frend] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [di:] . ['bætn] [ɪz] [du:] [ɔ:l][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][wɜ:rk] .

To	my	friend	Mr	.	J	.	D	.	Batten	is	due	all	the	credit	of	the	initial	work	.
到	我的	朋友	先生	.	J	.	D	.	板条	是	到期的全部		这	信用	的	这	最初的	工作	.

最初的所有功劳都应归于我的朋友 JD Batten 先生。

[hi:; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pjʊr] [staɪl] [ʌv; əv] ['kʌlər] - ['prɪntɪŋ] ,

He	began	the	search	for	a	pure	style	of	colour	-	printing	,
他	开始	这	搜索	为了	一个	纯的	风格	的	颜色	-	印刷	,

他开始探寻一种纯粹的彩色印刷风格，

[ænd; ənd][moʊst] ['dʒenərəsli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [maɪ] [oʊn]

and	most	generously	supported	and	encouraged	my	own
和	最多	慷慨地	有	和	鼓励	我的	自己的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['meθəd] .

experiments	in	the	Japanese	method	.
实验	在	这	日本人	方法	.

并慷慨地支持和鼓励我进行自己的日式教学实验。

[tu:; tə][maɪ][oʊld] ['kɑ:li:g] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ['si:ˌbaɪ][aɪ] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [ɪk'spres] [maɪ]

To	my	old	colleague	Mr	.	A	.	W	.	Seaby	I	would	also	express	my
到	我的	老的	同事	先生	.	一个	.	W	.	锡比	我	会	还	表达	我的

[ɪn'detɪdnəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd][help][ænd; ənd][əd'vaɪs] .

indebtedness	for	his	kind	help	and	advice	.
负债	为了	他的	种类	帮助	和	建议	.

我还要向我的老同事 AW Seaby 先生表达我的感激之情，感谢他的帮助和建议。

[ef] . [em] . [ef] .

F	.	M	.	F	.
F	.	M	.	F	.

FMF

['edɪnbərə] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
Edinburgh College of Art ,
爱丁堡 大学 的 艺术 ,

爱丁堡艺术学院

[sep'tembər] - .
September 1916 .
九月 - .

1916年9月。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ][peɪdʒ]
CHAPTER I PAGE
章 我 页

第一章 第 页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔridʒinz][ʌv; əv]
Introduction and Description of the Origins of
介绍 和 描述 的 这 起源 的

引言和起源描述

[wʊd] - [blɑ:k] ['prɪntɪŋ] — [ɪts]['ju:zɪz][fɔ:r; fər]['pɜ:rsən(ə)l]
Wood - block Printing — Its Uses for Personal
木头 - 堵塞 印刷 — 它是 用途 为了 个人的

木版印刷——其在个人用途中的应用

[ɑ:r'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Artistic Expression , for Reproduction of
艺术 表达 , 为了 生殖 的

艺术表达，用于复制

['dekəreɪtɪv] [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l]
Decorative Designs , and as a Fundamental
装饰性的 设计 , 和 作为 一个 基本的

装饰设计，以及作为基本要素

['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] ['prɪntɪd] [ˌdekə'reɪʃn] [wʌn]
Training for Student of Printed Decoration 1
训练 为了 学生 的 打印 装饰 1

印刷装饰专业学生培训 1

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ]
General Description of the Operation of Printing
一般的 描述 的 这 手术 的 印刷

印刷操作概述

[frʌm; frəm][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [blɑ:ks] [naɪn]
from a Set of Blocks 9
从 一个 放 的 积木 9

来自一套积木 9

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [ænd; ənd] [tuːlz] [rɪ'kwaɪərd]

Description	of	the	Materials	and	Tools	required
描述	的	这	材料	和	工具	必需的

所需材料和工具的描述

[fɔːr; fər] [blɑːk] ['kʌtɪŋ] -

for	Block	Cutting	17
为了	堵塞	切割	-

用于块切割 17

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[blɑːk] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plænɪŋ] [ʌv; əv] [blɑːks] -

Block	Cutting	and	the	Planning	of	Blocks	23
堵塞	切割	和	这	规划	的	积木	-

区块切割和区块规划 23

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['peɪpər] , [ɪŋk] , ['kʌlər] , [ænd; ənd] [peɪst] [fɔːr; fər]

Preparation	of	Paper	,	Ink	,	Colour	,	and	Paste	for
准备	的	纸	,	墨水	,	颜色	,	和	粘贴	为了

准备纸张、油墨、颜料和浆料

['prɪntɪŋ] -

Printing	47
印刷	-

打印 47

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['meθəd] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] — [ðə; ði] ['prɪntɪŋ]

Detailed	Method	of	Printing	—	The	Printing
详细的	方法	的	印刷	—	这	印刷

印刷的详细方法——印刷

[tuːlz] , [bɑː'ren][ænd; ənd] ['brʌʃɪz] -

Tools	,	Baren	and	Brushes	61
工具	,	巴伦	和	画笔	-

工具、工具和画笔 61

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][meɪn] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɪn] [dɪ'zaɪnɪŋ]

Principles	and	Main	Considerations	in	Designing
原则	和	主要的	考虑因素	在	设计

设计原则和主要考虑因素

[wʊd] - [blɑːk] [prɪnts] — [ðer; ðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Wood	-	block	Prints	—	Their	Application	to
木头	-	堵塞	印刷	—	他们的	应用	到

木版画——其在……中的应用

['mɑːdərn] ['kʌlər] ['prɪntɪŋ] -
Modern Colour Printing 81
现代的 颜色 印刷 -

现代彩色印刷 81

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['prɪntɪŋ] -
Co - operative Printing 89
合作 - 操作 印刷 -

合作印刷 89

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[prɪnts] [ænd; ənd] ['kɑːləˌtaɪp] [pleɪts] -
Prints and Collotype Plates 94
印刷 和 胶版 盘子 -

版画和珂罗版 94

[bʊks] [ʌv; əv] ['refrəns] -
Books of Reference 129
图书 的 参考 -

参考书目 129

['ɪndeks] -
INDEX 130
指数 -

索引 130

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

PAGE1 .
PAGE1 .
PAGE1 .

第1页。

[plæn][ʌv; əv][wɜːrk] - ['teɪbl] - .
Plan of Work - table 112 .
计划 的 工作 - 桌子 - .

工作计划表 112。

[blɑːk] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [krɔːs] ['ɛndz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['wɔːrpɪŋ] - .
Block Mounted with Cross Ends to prevent Warping 183 .
堵塞 安装 和 叉 结束 到 防止 变形 - .

采用十字端安装块以防止变形 183。

['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] - .
Drawing of the Knife 194 .
绘画 的 这 刀 - .

刀的素描图 194。

['saɪzɪz][ʌv; əv] ['tʃɪzəlz] -
Sizes of Chisels 20
尺寸 的 凿子 -

凿子尺寸 20

[faɪv] . [ʃɔːrt] ['tʃɪz(ə)l][ɪn][splɪt]['hænd(ə)l] - .
5 . Short Chisel in Split Handle 216 .
5 . 短的 凿 在 分裂 处理 - .

5. 分体式手柄短凿 216。

['mælɪt] - .
Mallet 217 .
槌 - .

槌子 217。

[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði] [naɪf] - .
Position of the Hands in using the Knife 308 .
位置 的 这 手 在 使用 这 刀 - .

使用刀具 308 时的手部位置。

[ə'nʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði] [naɪf] - .
Another Position of the Hands in using the Knife 319 .
其他 位置 的 这 手 在 使用 这 刀 - .

使用刀具 319 时手的另一种位置。

[naɪf] [kʌts] [ɪn]['sekʃ(ə)n] - .
Knife Cuts in Section 3310 .
刀 削减 在 部分 - .

第 3310 节中的刀具切割。

['daɪəgræm][ʌv; əv] [naɪf] [kʌts] - .
Diagram of Knife Cuts 3311 .
图表 的 刀 削减 - .

刀切图 3311。

['meθəd] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [gaʊdʒ] - .
Method of Holding Gouge 3512 .
方法 的 保持 挖出 - .

3512. 凿子固定方法。

['klɪrɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] [bɪ'twiːn] [naɪf] [kʌts] - .
Clearing of Wood between Knife Cuts 3513 .
清理 的 木头 之间 刀 削减 - .

刀切间隙的木材清理 3513。

[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['redʒɪstər][maːrks] - .
Position of Register Marks 3714 .
位置 的 登记 分数 - .

注册商标位置 3714。

['redʒɪstər][maːrks] - .
Register Marks 3715 .
登记 分数 - .

注册商标 3715。

['redʒɪstər][maːrks] (['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]) - .
Register Marks (Section of) 3816 .
登记 分数 (部分 的) - .

注册商标（第3816节）。

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlər] - [blɑːk] - .
Section of Colour - block 4217 .
部分 的 颜色 - 堵塞 - .

色块 4217 部分。

['drɔːɪŋ] [ʌv; əv]['saɪzɪŋ][ʌv; əv]['peɪpər] - .
Drawing of Sizing of Paper 4918 .
绘画 的 浆纱 的 纸 - .

纸张尺寸图 4918。

[kɔːrk][ʌv; əv][ɪŋk] - ['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][wɑːd][fɔːr; fər] [prɪ'zɜːrvətɪv] - .

Cork	of	Ink	-	bottle	with	Wad	for	Preservative	5619	.
软木	的	墨水	-	瓶子	和	瓦德	为了	防腐剂	-	.

墨水瓶塞，带防腐棉垫 5619。

['meθəd] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['kʌvərɪŋ] [bɑː'ren] - .

Method	of	Re	-	covering	Baren	6420	.
方法	的	关于	-	覆盖	巴伦	-	.

巴伦6420的修复方法。

['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] ['brʌʃɪz] - .

Drawing	of	Brushes	6621	.
绘画	的	画笔	-	.

画笔图解 6621。

['mænər] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] - .

Manner	of	Holding	the	Paper	7022	.
方式	的	保持	这	纸	-	.

持纸方式 7022.

['mænər] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði][bɑː'ren] -

Manner	of	using	the	Baren	72
方式	的	使用	这	巴伦	-

Baren 72 的使用方法

['kɑːləˌtaɪp] [pleɪts]

COLLOTYPE	PLATES
胶版	盘子

珂罗版

PAGE1 .

PAGE1	.
PAGE1	.

第1页。

['medəuswiːt] .

Meadowsweet	.
绣线菊	.

绣线菊。

[ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - [blɑːk] [prɪnt][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] Frontispiece2 .

Reproduction	of	a	Wood	-	block	Print	by	the	Author	Frontispiece2	.
生殖	的	一个	木头	-	堵塞	打印	经过	这	作者	Frontispiece2	.

作者木刻版画的复制品，卷首插图2。

[kiː] - [blɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][prɪnt] [drɔːn] [ænd; ənd] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] - .

Key	-	block	of	a	Print	Drawn	and	Cut	by	the	Author	53	.
钥匙	-	堵塞	的	一个	打印	绘制	和	切	经过	这	作者	-	.

作者绘制并雕刻的版画主版画 53。

[ðə; ði][bɑː'ren] , [ɔːr] ['prɪntɪŋ] [pæd] - .

The	Baren	,	or	Printing	Pad	124	.
这	巴伦	, 或者		印刷	软垫	-	.

巴伦，或印刷垫 124。

['kʌlər] - [blɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][prɪnt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kiː] - [blɑːk] [ɪz] [ʃoʊn] [æt; ət][piː] . - .

Colour	-	block	of	a	Print	of	which	the	Key	-	block	is	shown	at	p	.	5235	.
颜色	-	堵塞	的	一个	打印	的	哪个	这	钥匙	-	堵塞	是	所示	在	p	.	-	.

版画的色块，其主版画在第 5235 页显示。

[ɪm'preʃ(ə)n] (['nɪrli] ['æktʃuəl][saɪz]) [ɔːr][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [wʊd] [blɑːk] ['ʃoʊɪŋ]

Impression	(	nearly	actual	size	)	or	a	portion	of	a	Japanese	Wood	Block	showing
印象	(	几乎	实际的	尺寸	)	或者	一个	部分	的	一个	日本人	木头	堵塞	显示

印模（接近实物大小）或日本木版画的一部分

[greɪt] [və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd][spɑ:ts][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][fɔ:rm] -
great **Variety** **in** **the** **Character** **of** **the** **Lines** **and** **Spots** **suggesting** **Form** **266**
伟大的 种类 在 这 特点 的 这 线条 和 地点 建议 形式 -
.
:
.

线条和斑点的特征变化很大，暗示着 266 型图案。

[ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ([rɪ'djʊst]) [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] - [blɑ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z]
Reproduction **of** **an** **Impression** **(** **reduced** **)** **of** **the** **Key** **-** **block** **of** **a** **Japanese**
生殖 的 一个 印象 (减少) 的 这 钥匙 - 堵塞 的 一个 日本人
[prɪnt]
Print
打印

日本版画主版画印样（缩小版）的复制品

['ʃoʊɪŋ] ['ædmərəb(ə)l][və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] [mi:nz] [ju:st] [tu:; tə] [sə'dʒest] [fɔ:rm] - .
showing **admirable** **Variety** **in** **the** **Means** **used** **to** **suggest** **Form** **337** **.**
显示 令人钦佩的 种类 在 这 方法 用过的 到 建议 形式 - .

在提出第 337 号表格的方法上表现出令人钦佩的多样性。

['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['di:teɪl][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] [wʊd] [blɑ:k] -
Portion **of** **Detail** **from** **a** **Japanese** **Wood** **Block** **48**
部分 的 细节 从 一个 日本人 木头 堵塞 -

日本木版画局部细节 48

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

PAGE8 .
PAGE8 **.**
PAGE8 .

第8页。

[wʊd] - [blɑ:k] [prɪnt][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] - .
Wood **-** **block** **Print** **by** **the** **Author** **959** **.**
木头 - 堵塞 打印 经过 这 作者 - .

作者木刻版画 959。

[fɜ:rst] ['prɪntɪŋ] (['kɑ:ləˌtaɪp] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n]) - .
First **Printing** **(** **Collotype** **reproduction** **)** **9810** **.**
第一的 印刷 (胶版 生殖) - .

第一版（珂罗版复制）9810。

['sekənd] ['prɪntɪŋ] " - .
Second **Printing** **"** **10011** **.**
第二 印刷 " - .

第二版"10011。

[θɜ:rd] ['prɪntɪŋ] " - .
Third **Printing** **"** **10212** **.**
第三 印刷 " - .

第三次印刷"10212。

[fɔ:rθ] ['prɪntɪŋ] " - .
Fourth **Printing** **"** **10413** **.**
第四 印刷 " - .

第四次印刷"10413。

[fɪfθ] ['prɪntɪŋ] " - .
Fifth Printing " 10514 .
第五 印刷 " - .

第五次印刷"10514。

[sɪksθ] ['prɪntɪŋ] " - .
Sixth Printing " 10715 .
第六 印刷 " - .

第六次印刷"10715。

[eɪtθ] ['prɪntɪŋ] " - .
Eighth Printing " 10916 .
第八 印刷 " - .

第八次印刷"10916。

['kɑːləˌtaɪp] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlər] [prɪnt][baɪ] - - .
Collotype Reproduction of a Colour Print by Hiroshigé 11117 .
胶版 生殖 的 一个 颜色 打印 经过 - - .

歌川广重彩色版画的珂罗版复制品 11117。

['kɑːləˌtaɪp] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][prɪnt] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
Collotype Reproduction of a Portion of the Print shown on the preceding
胶版 生殖 的 一个 部分 的 这 打印 所示 在 这 前

前图所示版画局部珂罗版复制品

[peɪdʒ] , ['æktʃuəl][saɪz] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spresɪv]
Page , actual Size , showing the Treatment of the Foliage and the Expressive
页 , 实际的 尺寸 , 显示 这 治疗 的 这 叶子 和 这 富有表现力的

页面实际大小，展示了叶片的处理和表现力。

['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] [ænd; ənd] [stemz] - .
Drawing of the Tree - trunk and Stems 11418 .
绘画 的 这 树 - 树干 和 茎 - .

树干和枝干的图示 11418。

['kɑːləˌtaɪp] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][prɪnt] [ʃoʊn] [ɑːn][piː] . -
Collotype Reproduction of another Portion of the Print shown on p . 111
胶版 生殖 的 其他 部分 的 这 打印 所示 在 p . -

第111页所示版画另一部分的珂罗版复制品

['æktʃuəl][saɪz] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [juːz][ʌv; əv] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt]
Actual Size , showing the Expressive Use of Line in the Drawing of the distant
实际的 尺寸 , 显示 这 富有表现力的 使用 的 线 在 这 绘画 的 这 遥远
[fɔːrmz] - .
Forms 11619 .
表格 - .

实际尺寸，展示了在描绘远处形体时线条的表现力运用 11619。

['kɑːləˌtaɪp] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlər] [prɪnt][baɪ] - - .
Collotype Reproduction of a Colour Print by Hiroshigé 11820 .
胶版 生殖 的 一个 颜色 打印 经过 - - .

11820年歌川广重彩色版画的珂罗版复制品。

['kɑːləˌtaɪp] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] (['æktʃuəl][saɪz]) [ʌv; əv][ðə; ði][prɪnt][ɑːn][ðə; ði]
Collotype Reproduction of a Portion (actual Size) of the Print on the
胶版 生殖 的 一个 部分 (实际的 尺寸) 的 这 打印 在 这

珂罗版复制品，复制部分（实际大小）印刷品

[prɪ'siːdɪŋ] [peɪdʒ] , ['ʃoʊɪŋ] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [triː] [fɔːrmz][ænd; ənd] ['dɪstəns] - .
Preceding Page , showing Treatment of Tree Forms and Distance 12021 .
前 页 , 显示 治疗 的 树 表格 和 距离 - .

上一页，显示树木形态和距离的处理 12021。

['kɑːləˌtaɪp]	[ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['kʌlər]	[prɪnt][baɪ]	-	-	.
Collotype	**Reproduction**	**of**	**a**	**Colour**	**Print**	**by**	**Hiroshigé**	**12122**	**.**
胶版	生殖	的	一个	颜色	打印	经过	-	-	.

歌川广重彩色版画的珂罗版复制品 12122。

['kɑːləˌtaɪp]	[ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['pɔːrʃ(ə)n] ,	['æktʃuəl][saɪz] ,	[ʌv; əv][ðə; ði]	[prɪnt]	[ɑːn][ðə; ði]
Collotype	**Reproduction**	**of**	**a**	**Portion**	**,**	**actual**	**Size**	**,**	**of**	**the**	**Print**	**on**	**the**
胶版	生殖	的	一个	部分	,	实际的	尺寸	,	的	这	打印	在	这

珂罗版复制品，按实际尺寸复制印刷品的一部分

[prɪˈsiːdɪŋ]	[peɪdʒ] ,	['ʃoʊɪŋ]	['triːtmənt]	[ʌv; əv]	[triː]	[ænd; ənd]	['blɑːsəm]	-	.
preceding	**Page**	**,**	**showing**	**Treatment**	**of**	**Tree**	**and**	**Blossom**	**12323**	**.**
前	页	,	显示	治疗	的	树	和	开花	-	.

前一页，显示树木和花朵的处理 12323。

[ðə; ði]['taɪgər] .
The	**Tiger**	**.**
这	老虎	.

老虎。

['kɑːləˌtaɪp]	[ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['kʌlər]	[prɪnt][baɪ][dʒeɪ] .	[diː] .	['bætn]	-	.
Collotype	**Reproduction**	**of**	**a**	**Colour**	**Print**	**by**	**J**	**.**	**D**	**.**	**Batten**	**12524**	**.**
胶版	生殖	的	一个	颜色	打印	经过	J	.	D	.	板条	-	.

JD Batten 12524 彩色版画的珂罗版复制品。

['læpwɪŋ]	.
Lapwings	**.**
凤头麦鸡	.

凤头麦鸡。

['kɑːləˌtaɪp]	[ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['kʌlər]	[prɪnt][baɪ][ə; eɪ] .	['dʌbljuː] .	['siːˌbaɪ]	-
Collotype	**Reproduction**	**of**	**a**	**Colour**	**Print**	**by**	**A**	**.**	**W**	**.**	**Seaby**	**127**
胶版	生殖	的	一个	颜色	打印	经过	一个	.	W	.	锡比	-

AW Seaby 彩色版画的珂罗版复制品 127

[eˈretə]
ERRATA
勘误表

勘误表

[peɪdʒ]	-	.	—	[fɔːr; fər]	"	[ˌbæmˈbuː]	-	[ʃiːθ]	"	[riːd]	"	[ˌbæmˈbuː]	[liːf]	"	.
Page	**62**	**.**	**—**	**For**	**"**	**bamboo**	**-**	**sheath**	**"**	**read**	**"**	**bamboo**	**leaf**	**"**	**.**
页	-	.	—	为了	"	竹子	-	鞘	"	读	"	竹子	叶子	"	.

第 62 页——“竹鞘”应译为“竹叶”。

[peɪdʒ]	-	.	—	[ɪn]	[læst]	['pærəgræf]	,	[dɪˈliːt]	"	[ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd]	[ʌv; əv]	"	.
Page	**63**	**.**	**—**	**In**	**last**	**paragraph**	**,**	**delete**	**"**	**the**	**inside**	**of**	**"**	**.**
页	-	.	—	在	最后的	段落	,	删除	"	这	里面	的	"	.

第 63 页——在最后一段中，删除“内部”。

[peɪdʒ]	-	.	—	[θɜːrd]	[laɪn]	[frʌm; frəm]	['bɑːtəm] ,	['æftər]	"	[əˈkeɪʒ(ə)nəli]	"	[ɪnˈsɜːrt]	"	[wen]	['prɪntɪŋ]	"	.
Page	**64**	**.**	**—**	**Third**	**line**	**from**	**bottom**	**,**	**after**	**"**	**occasionally**	**"**	**insert**	**"**	**when**	**printing**	**"**	**.**
页	-	.	—	第三	线	从	底部	,	后	"	偶尔	"	插入	"	什么时候	印刷	"	.

第 64 页——倒数第三行，“偶尔”之后插入“打印时”。

[wʊd]	-	[blɑːk]	['prɪntɪŋ]
WOOD	**-**	**BLOCK**	**PRINTING**
木头	-	堵塞	印刷

木版印刷

[baɪ][ðə; ði]
BY	**THE**
经过	这

通过

[ˌdʒæpə'niːz] ['meθəd]
JAPANESE **METHOD**
日本人 方法

日本方法

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ˌɪntrə'dʌktəri]
INTRODUCTORY
引言

引言

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Introduction **and** **Description** **of** **the**
介绍 和 描述 的 这

引言和描述

['ɔridʒinz][ʌv; əv] [wʊd] - [blɑːk] ['prɪntɪŋ] ; [ɪts]['juːzɪz][fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l][ɑːr'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Origins **of** **Wood** **-** **block** **Printing** **;** **its** **uses** **for** **personal** **artistic** **expression** **,**
起源 的 木头 - 堵塞 印刷 ; 它是 用途 为了 个人的 艺术 表达 ,

木版印刷的起源；它在个人艺术表达中的应用

[fɔːr; fər] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['treɪnɪŋ]
for **reproduction** **of** **decorative** **designs** **,** **and** **as** **a** **fundamental** **training**
为了 生殖 的 装饰性的 设计 , 和 作为 一个 基本的 训练
[fɔːr; fər] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] [ˌdekə'reɪʃn] .
for **students** **of** **printed** **decoration** **.**
为了 学生 的 打印 装饰 .

用于复制装饰图案，并作为印刷装饰专业学生的基础训练。

[ðə; ði] [fjuː] [wʊd] - [blɑːk] [prɪnts] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['greɪvər]
The **few** **wood** **-** **block** **prints** **shown** **from** **time** **to** **time** **by** **the** **Society** **of** **Graver**
这 很少 木头 - 堵塞 印刷 所示 从 时间 到 时间 经过 这 社会 的 刻刀
['printərz][ɪn] ['kʌlər] ,
Printers **in** **Colour** **,**
打印机 在 颜色 ,

彩色版画印刷协会不时展出的少量木版画作品

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - [blɑːk] [prɪnt] [ɪn][ðə; ði]['greɪvər]['sekʃ(ə)n]
and **the** **occasional** **appearance** **of** **a** **wood** **-** **block** **print** **in** **the** **Graver** **Section**
和 这 偶然 外貌 的 一个 木头 - 堵塞 打印 在 这 刻刀 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][soʊ'saɪɪtiːz] [ˌɛksə'bɪʃənz] ,
of **the** **International** **Society's** **Exhibitions** **,**
的 这 国际的 社会的 展览 ,

偶尔也会在国际版画协会展览的版画展区看到木刻版画作品。

[ɔːr][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][aːts][ænd; ənd][kræfts] ,
or **in** **those** **of** **the** **Society** **of** **Arts** **and** **Crafts** **,**
或者 在 那些 的 这 社会 的 艺术 和 工艺 ,

或者在工艺美术协会的那些协会中，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][ə; eɪ]
are **the** **outcome** **of** **the** **experiments** **of** **a**
是 这 结果 的 这 实验 的 一个
[smɔːl]
small
小的

是小型实验的结果

[gruːp] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrtɪsts][ɪn] ['meɪkɪŋ] [prɪnts] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['meθəd] ,

group	of	English	artists	in	making	prints	by	the	Japanese	method	,
团体	的	英语	艺术家	在	制作	印刷	经过	这	日本人	方法	,

一群英国艺术家用日本方法制作版画，

[ɔːr][baɪ] ['meθədz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['præktɪs] .

or	by	methods	based	on	the	Japanese	practice	.
或者	经过	方法	基于	在	这	日本人	实践	.

或者采用基于日本实践的方法。

[maɪ] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][fɜːrst] [drɔːn] [ɪn] - [tuː; tə]

My	interest	was	first	drawn	in	1897	to
我的	兴趣	曾是	第一的	绘制	在	-	到

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪ] .

experiments	that	were	being	made	by	Mr	.	J	.
实验	那	是	存在	制成	经过	先生	.	J	.

[diː] . ['bætn] ,

D	.	Batten	,
D	.	板条	,

我的兴趣最初是在1897年被JD Batten先生所做的实验所吸引的。

[huː] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ['priːviəsli] [hæd; həd] [ə'temptɪd] , [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

who	for	two	years	previously	had	attempted	,	and	partially	succeeded	in
WHO	为了	二	年	之前	有	尝试过	,	和	部分	成功了	在

['meɪkɪŋ] ,

making	,
制作	,

此前两年，他曾尝试制作，并部分成功，

[ə; eɪ] [prɪnt] [frʌm; frəm] [wʊd] [ænd; ənd]['met(ə)l] [blɑːks] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['glɪsərɪn]

a	print	from	wood	and	metal	blocks	with	colour	mixed	with	glycerine
一个	打印	从	木头	和	金属	积木	和	颜色	混合	和	甘油

[ænd; ənd] ['dekstrɪn] ,

and	dextrine	,
和	糊精	,

一种用木版和金属版印刷，颜料与甘油和糊精混合而成的版画。

[ðə; ði] ['glɪsərɪn] ['biːɪŋ] ['æftərwərdz] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [prɪnts] [ɪn]['ælkəhɔːl] .

the	glycerine	being	afterwards	removed	by	washing	the	prints	in	alcohol	.
这	甘油	存在	然后	已移除	经过	洗涤	这	印刷	在	酒精	.

之后用酒精清洗印迹，去除甘油。

[æz; əz][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['meθəd] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['greɪtər] [æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,

As	the	Japanese	method	seemed	to	promise	greater	advantages	and	simplicity	,
作为	这	日本人	方法	似乎	到	承诺	更大的	优势	和	简单	,

[wiː; wi][bɪ'gæn][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [tə'geðər] ,

we	began	experiments	together	,
我们	开始	实验	一起	,

由于日本的方法似乎具有更大的优势和简便性，我们便开始一起进行试验。

['juːzɪŋ][æz; əz]['aʊər; ɑːr][tekst] - [bʊk] [ðə; ði] ['pæmflət] [baɪ][tiː] . [toʊkuːnoʊ] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

using	as	our	text	-	book	the	pamphlet	by	T	.	Tokuno	,	published	by	the
使用	作为	我们的	文本	-	书	这	小册子	经过	T	.	德野	,	已发布	经过	这

[smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

Smithsonian	Institution	,
史密森尼	机构	,

我们以T. Tokuno撰写、史密森学会出版的小册子为教材，

['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dekstrɪn] [ænd; ənd] ['glɪsərɪn] ['meθəd] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'bændənd] .

Washington	,	and	the	dextrine	and	glycerine	method	was	soon	abandoned	.
华盛顿	,	和	这	糊精	和	甘油	方法	曾是	很快	弃	.

华盛顿，糊精和甘油法很快就被弃用了。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [prɪnts] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [iːv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [dʒeɪ] . [diː] .

The	edition	of	prints	,	however	,	of	Eve	and	the	Serpent	designed	by	J	.	D	.
这	版	的	印刷	,	然而	,	的	前夕	和	这	蛇	设计	经过	J	.	D	.

['bætn] ,

Batten	,
板条	,

然而，JD Batten 设计的《夏娃与蛇》版画版本，

['prɪntɪd] [baɪ] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

printed	by	myself	and	published	at	that	time	,
打印	经过	我	和	已发布	在	那	时间	,

由我自己打印并于当时出版

[wʌz; wəz] [prə'duːst] ['pɑːrtli] [baɪ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['meθəd] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]

was	produced	partly	by	the	earlier	method	and	partly	in	the	simpler
曾是	生产	部分	经过	这	早些时候	方法	和	部分	在	这	更简单

[ˌdʒæpə'niːz] [weɪ] .

Japanese	way	.
日本人	方式	.

一部分是用早期的方法制作的，一部分是用更简单的日式方法制作的。

[fə'mɪliər] [æz; əz] ['evriwʌn] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌdʒæpə'niːz] [prɪnts] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt]

Familiar	as	everyone	is	with	Japanese	prints	,	it	is	not	generally	known	that
熟悉的	作为	每个人	是	和	日本人	印刷	,	它	是	不是	一般来说	已知	那

虽然大家都很熟悉日本版画，但很少有人知道.....

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l] [krɑːft] .

they	are	produced	by	means	of	an	extremely	simple	craft	.
他们	是	生产	经过	方法	的	一个	极其	简单的	工艺	.

它们是通过一种极其简单的工艺制作出来的。

[noʊ] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] ,

No	machinery	is	required	,
不	机械	是	必需的	,

无需任何机械设备。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [tuːlz] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæŋks]

but	only	a	few	tools	for	cutting	the	designs	on	the	surface	of	the	planks
但	仅有的	一个	很少	工具	为了	切割	这	设计	在	这	表面	的	这	木板

[ʌv; əv] ['tʃeri] [wʊd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [im'preʃəns] [ɑːr; ər] ['teɪkən] .

of	cherry	wood	from	which	the	impressions	are	taken	.
的	樱桃	木头	从	哪个	这	印象	是	已采取	.

但只有少数工具用于在樱桃木板表面切割图案，以便从中提取压印图案。

[noʊ] [pres] [ɪz] [juːst] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [raʊnd] [flæt] [pæd] ,

No	press	is	used	,	but	a	round	flat	pad	,
不	按	是	用过的	,	但	一个	圆形的	平坦的	软垫	,

无需使用压机，只需使用圆形扁平垫即可。

[wɪtʃ] [ɪz] [rʌbd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪnt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [blɑːks] .

which	is	rubbed	on	the	back	of	the	print	as	it	lies	on	the	blocks	.
哪个	是	摩擦	在	这	后退	的	这	打印	作为	它	谎言	在	这	积木	.

当印刷品平放在木版上时，将其背面摩擦。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [peɪst] [meɪd] [frʌm; frəm] [raɪs] ['flaʊər] .

The	colours	are	mixed	with	water	and	paste	made	from	rice	flour	.
这	颜色	是	混合	和	水	和	粘贴	制成	从	米	面粉	.

将颜料与水和米粉制成的糊状物混合。

[ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ft][ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:lz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] [ɪn]

The	details	of	the	craft	and	photographs	of	the	tools	were	given	in	full	in
这	细节	的	这	工艺	和	照片	的	这	工具	是	给定	在	满的	在

[ðə; ði][smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ['pæmflət] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] .

the	Smithsonian	Institution	pamphlet	already	mentioned	.
这	史密森尼	机构	小册子	已经	提及	.

工艺细节和工具照片已在前面提到的史密森学会小册子中完整列出。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sloʊ] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [wɜ:rk] , [haʊ'evər] , ['lɜ:rnɪŋ] [məˌnɪpju'leɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

It	is	slow	and	unsatisfactory	work	,	however	,	learning	manipulation	from	a
它	是	慢的	和	不令人满意	工作	,	然而	,	学习	操纵	从	一个

[bʊk] ,

book	,
书	,

然而，从书本上学习操控技巧，工作效率低下且效果不佳。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['teknɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [si:md] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l][wɜ:r; wər] [meɪd] [klɪr] [baɪ]

and	several	technical	difficulties	that	seemed	insurmountable	were	made	clear	by
和	一些	技术的	困难	那	似乎	不可逾越	是	制成	清除	经过

[ðə; ði] [tʃæns] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] ['lʌndən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] ['printselə] [hu:] ,

the	chance	discovery	in	London	of	a	Japanese	printseller	who	,
这	机会	发现	在	伦敦	的	一个	日本人	印刷品卖家	WHO	,

一些看似无法克服的技术难题，因在伦敦偶然发现的一位日本版画商而变得清晰起来：

[ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ]['prɪntər] , [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə] [gɪv]

although	not	a	printer	,	was	sufficiently	familiar	with	the	work	to	give
虽然	不是	一个	打印机	,	曾是	足够	熟悉的	和	这	工作	到	给

[sʌm; səm][ɪn'væljuəb(ə)l][hɪnts][ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃənz] .

some	invaluable	hints	and	demonstrations	.
一些	无价	提示	和	示威游行	.

虽然他不是印刷工，但他对这项工作足够熟悉，能够提供一些非常有价值的建议和演示。

['fɜ:rðər] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][baɪ][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Further	encouragement	was	given	to	the	work	by	the	institution	,	a	little
更远	鼓励	曾是	给定	到	这	工作	经过	这	机构	,	一个	小的

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

不久之后，该机构对这项工作给予了进一步鼓励。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ɪn] [wʊd] - [kʌts] [ɪn] ['kʌlər] ['ʌndər]

of	a	class	in	wood	-	cuts	in	colour	under
的	一个	班级	在	木头	-	削减	在	颜色	在下面

彩色木刻课

[maɪ] [tʃɑ:rdʒ] , [æt; ət][ðə; ði][el] . [si:] . [si:] . ['sentrəl] [sku:l] [ʌv; əv][a:ts][ænd; ənd][kræfts] ,

my	charge	,	at	the	L	.	C	.	C	.	Central	School	of	Arts	and	Crafts	,
我的	收费	,	在	这	L	.	C	.	C	.	中央	学校	的	艺术	和	工艺	,

我在LCC中央艺术与工艺学校的职责是：

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃi:f] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] .

which	for	several	years	became	the	chief	centre	of	the	movement	.
哪个	为了	一些	年	成为	这	首席	中心	的	这	移动	.

在随后的几年里，这里成为了该运动的主要中心。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ber] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðɪs]

Such	are	the	bare	historical	facts	of	the	development	in	our	country	of	this
这样的	是	这	裸	历史	事实	的	这	发展	在	我们的	国家	的	这

[krɑ:ft] [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] .

craft	imported	from	the	Far	East	.
工艺	进口	从	这	远的	东方	.

以上便是我国从远东引进的这项工艺发展的历史事实。

[ɑːn][ə; eɪ] ['mɪrli] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][krɑːft][ʌv; əv] [blɑːk] - ['prɪntɪŋ] [meɪ]

On	a	merely	superficial	acquaintance	the	Japanese	craft	of	block	-	printing	may
在	一个	仅仅	浅	熟人	这	日本人	工艺	的	堵塞	-	印刷	可能

[ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ðoʊ] ['delɪkət] [fɔːrm][ʌv; əv] ['kʌlər]

appear	to	be	no	more	than	a	primitive	though	delicate	form	of	colour
出现	到	是	不	更多的	比	一个	原始	尽管	精美的	形式	的	颜色

[ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ,

reproduction	,
生殖	,

仅凭浅薄的了解，日本的木版印刷工艺可能看起来只不过是一种原始但精巧的色彩复制形式。

[wɪtʃ] ['mɑːdərn][mə'kænɪk(ə)l] ['meθədz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ˌsjuːpə'siːdid] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɪts]

which	modern	mechanical	methods	have	long	superseded	,	even	in	the	land	of	its
哪个	现代的	机械的	方法	有	长的	被取代	,	甚至	在	这	土地	的	它是

[ɪn'venʃ(ə)n] ;

invention	;
发明	;

即使在它的发明地，现代机械方法也早已取代了它；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] ['stʌdi] [soʊ] ['lɪmɪtɪd] [ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['hɑːrdli][ʌv; əv]

and	that	to	study	so	limited	a	mode	of	expression	would	be	hardly	of
和	那	到	学习	所以	有限的	一个	模式	的	表达	会	是	几乎	的

['eni] ['præktɪk(ə)l]['vælјuː][tuː; tə][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

any	practical	value	to	an	artist	.
任何	实际的	价值	到	一个	艺术家	.

研究如此有限的表达方式对艺术家来说几乎没有任何实际价值。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][krɑːft][ɪz]['ʌndər][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

Moreover	,	the	craft	is	under	the	disadvantage	that	all	the	stages	of	the	work	,
而且	,	这	工艺	是	在下面	这	劣势	那	全部	这	阶段	的	这	工作	,

此外，该工艺的劣势在于所有工序都存在问题，

[frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [im'preʃəns] ,

from	making	the	first	design	to	taking	the	final	impressions	,
从	制作	这	第一的	设计	到	采取	这	最终的	印象	,

从最初的设计到最终的印制，

[mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst][hɪm'self] — [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['delɪkət] ['kʌtɪŋ]

must	be	done	by	the	artist	himself	—	work	which	includes	the	delicate	cutting
必须	是	完毕	经过	这	艺术家	他自己	—	工作	哪个	包括	这	精美的	切割

[ʌv; əv][laɪn][ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [blɑːks] ,

of	line	and	planning	of	colour	blocks	,
的	线	和	规划	的	颜色	积木	,

必须由艺术家本人完成——这项工作包括精细地切割线条和规划色块。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd]['peɪpər] .

and	the	preparation	of	colour	and	paper	.
和	这	准备	的	颜色	和	纸	.

以及颜料和纸张的准备。

[ɪn][dʒə'pæn][ðer; ðər][wɜːr; wər] [treɪnd] ['krɑːftsmən]['ekspɜːrt][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

In	Japan	there	were	trained	craftsmen	expert	in	each	of	these	branches	of
在	日本	那里	是	受过训练	工匠	专家	在	每个	的	这些	分支	的

[ðə; ði][krɑːft] ,

the	craft	,
这	工艺	,

在日本，每一种工艺分支都有训练有素的工匠专家。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['kærid]

and	each	carried
和	每个	携带

每人携带

[aʊt] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] .

out	**his**	**part**	**under**	**the**	**supervision**	**of**	**the**	**artist**	**.**
出去	他的	部分	在下面	这	监督	的	这	艺术家	.

在艺术家的指导下完成他的部分。

[noʊ] [pɑːrt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

No	**part**	**but**	**the**	**design**	**was**	**done**	**by**	**him**	**.**
不	部分	但	这	设计	曾是	完毕	经过	他	.

除了设计之外，其他部分都不是他做的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] .

So	**that**	**the**	**very**	**character**	**of**	**the**	**work**	**has**	**an**	**essential**	**difference**	**.**
所以	那	这	非常	特点	的	这	工作	有	一个	基本的	不同之处	.

因此，作品的本质特征就发生了根本性的改变。

['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [mʌst; məst] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [krɑːft] ,

Under	**our**	**present**	**conditions**	**the**	**artist**	**must**	**undertake**	**the**	**whole**	**craft**	**,**
在下面	我们的	展示	状况	这	艺术家	必须	承担	这	所有的	工艺	,

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['diːteɪl] .

with	**all**	**its**	**detail**	**.**
和	全部	它是	细节	.

在目前的条件下，艺术家必须完成整个创作过程，包括所有细节。

[pleɪt] [iː] . — [kiː] - [blɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪnt] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] .

Plate	**II**	**.**	**—**	**Key**	**-**	**block**	**of**	**the**	**print**	**shown**	**on**	**the**	**frontispiece**	**.**
盘子	二	.	—	钥匙	-	堵塞	的	这	打印	所示	在	这	卷首插图	.

图版二——卷首插图所示版画的主版。

([ðə; ði] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʊd] ['laɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] [ɪz] [left]

(	**The**	**portion**	**of**	**wood**	**lying**	**outside**	**the**	**points**	**of**	**the**	**mass**	**of**	**foliage**	**is**	**left**
(	这	部分	的	木头	说谎	外部	这	积分	的	这	大量的	的	叶子	是	左边

['stændɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['peɪpər] ,

standing	**to**	**support**	**the**	**paper**	**,**
常设	到	支持	这	纸	,

（位于枝叶丛尖端之外的那部分木头保留下来，用来支撑纸张。）

[bʌt; bət] [ɪz] [nɑːt] [ɪŋkt] [ɪn] ['prɪntɪŋ] .)

but	**is**	**not**	**inked**	**in**	**printing**	**.)**
但	是	不是	墨迹	在	印刷	.)

但印刷时不会上墨。）

['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] , [ðer; ðər] [ɪz] , [frʌm; frəm] [fɜːrst] [tuː; tə] [læst] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['leɪbər]

Simple	**as**	**the**	**process**	**is**	**,**	**there**	**is**	**,**	**from**	**first**	**to**	**last**	**,**	**a**	**long**	**labour**
简单的	作为	这	过程	是	,	那里	是	,	从	第一的	到	最后的	,	一个	长的	劳动

[ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['plænɪŋ] ,

involved	**in**	**planning**	**,**
涉及	在	规划	,

虽然过程很简单，但从始至终，规划工作却非常耗时耗力。

['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [bætʃ] [ʌv; əv] [prɪnts] [ɪz] [prə'duːst] .

cutting	**and**	**printing**	**,**	**before**	**a**	**satisfactory**	**batch**	**of**	**prints**	**is**	**produced**	**.**
切割	和	印刷	,	前	一个	令人满意的	批	的	印刷	是	生产	.

裁剪和印刷，直到印制出一批令人满意的印刷品。

['æftər] ['sevrəl] [ə'tempts] [ɪn] ['dɛlə,geɪtɪŋ] ['prɪntɪŋ] [tuː; tə] [wel] - [treɪnd] ['pjuːp(ə)lz] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd]

After	**several**	**attempts**	**in**	**delegating**	**printing**	**to**	**well**	**-**	**trained**	**pupils**	**I**	**have**	**found**
后	一些	尝试	在	授权	印刷	到	出色地	-	受过训练	学生	我	有	成立

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] [baɪ] [ðæt] [miːnz] ,

it	**impossible**	**to**	**obtain**	**the**	**best**	**results**	**by**	**that**	**means**	**,**
它	不可能的	到	获得	这	最好的	结果	经过	那	方法	,

我曾多次尝试将打印工作委托给训练有素的学生，但发现这种方式无法取得最佳效果。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] - [blɑ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] - [blɑ:k]

but	the	cutting	of	the	colour	-	blocks	and	the	clearing	of	the	key	-	block
但	这	切割	的	这	颜色	-	积木	和	这	清理	的	这	钥匙	-	堵塞

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [ə'sɪstənt] ['krɑ:ftsmən] .

after	the	first	cutting	of	the	line	may	well	be	done	by	assistant	craftsmen	.
后	这	第一的	切割	的	这	线	可能	出色地	是	完毕	经过	助手	工匠	.

但是，在第一道线切割完成后，色块的切割和关键块的清理工作很可能由助手工匠完成。

[ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][dɪ'mænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][prɪnts] [maɪt] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt]

A	larger	demand	for	the	prints	might	bring	about	a	commercial	development
一个	更大的	要求	为了	这	印刷	可能	带来	关于	一个	商业的	发展

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ,

of	the	work	,
的	这	工作	,

对这些版画的更大需求可能会促进该作品的商业化发展。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nsɪkwent] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [treɪnd] ['krɑ:ftsmən][ɔ:r] ['kræfts,wɪmɪn] ,

and	the	consequent	employment	of	trained	craftsmen	or	craftswomen	,
和	这	后果	就业	的	受过训练	工匠	或者	女工匠	,

以及由此产生的对训练有素的工匠的雇佣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

but	the	result	would	be	a	different	one	from	that	which	has	been
但	这	结果	会	是	一个	不同的	一	从	那	哪个	有	到过

[əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] [hu:] [ɑ:r; ər]

obtained	by	the	artists	who	are
获得	经过	这	艺术家	WHO	是

但结果将与那些艺术家所获得的结果不同，他们是：

['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk] .

willing	to	undertake	the	whole	production	of	their	work	.
愿意的	到	承担	这	所有的	生产	的	他们的	工作	.

愿意承担作品的全部制作工作。

[ðə; ði]['æktʃuəl]['vælju:][ʌv; əv] [wʊd] - [blɑ:k] [prɪnts] [fɔ:r; fər][ju:z][æz; əz] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

The	actual	value	of	wood	-	block	prints	for	use	as	decoration	is	a	matter	of
这	实际的	价值	的	木头	-	堵塞	印刷	为了	使用	作为	装饰	是	一个	事情	的

['pɜ:rsən(ə)l] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

personal	taste	and	experience	.
个人的	品尝	和	经验	.

木版画作为装饰品的实际价值取决于个人品味和经验。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnz] ['fɔ:rən] [ɪn][ðə; ði] [prɪnts]

In	my	own	opinion	there	is	an	element	that	always	remains	foreign	in	the	prints
在	我的	自己的	观点	那里	是	一个	元素	那	总是	遗迹	外国的	在	这	印刷

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]['mæstərz] ,

of	the	Japanese	masters	,
的	这	日本人	大师	,

依我之见，日本版画大师的作品中始终存在一种外来的元素。

[jet] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ɑ:rt] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['telɪŋ] ['vælju:][ɑ:n][ə; eɪ]

yet	I	know	of	no	other	kind	of	art	that	has	the	same	telling	value	on	a
然而	我	知道	的	不	其他	种类	的	艺术	那	有	这	相同的	讲述	价值	在	一个

[wɔ:l] ,

wall	,
墙	,

但我不知道还有哪种艺术形式能在墙上具有同样的表现力。

[ɔːr][ðə; ði] [seɪm] ['dekəreɪtɪv] [tʃɑːrm] [ɪn]['mɑːdərn] [də'mestɪk] [ruːmz; rʊmz][æz; əz][ðə; ði] [wʊd] - [blɑːk]

or	the	same	decorative	charm	in	modern	domestic	rooms	as	the	wood	-	block
或者	这	相同的	装饰性的	魅力	在	现代的	国内的	房间	作为	这	木头	-	堵塞

[prɪnt] .

print	.
打印	.

或者说，它在现代家居装饰中也具有与木版画相同的魅力。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [prɪnt] [wel] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['kʌlər] [wɪl] [ɪn'rɪtʃ] [ænd; ənd] ['dɑːmɪneɪt]

A	single	print	well	placed	in	a	room	of	quiet	colour	will	enrich	and	dominate
一个	单身的	打印	出色地	放置	在	一个	房间	的	安静的	颜色	将要	丰富	和	支配

[ə; eɪ] [hoʊl] [wɔːl] .

a	whole	wall	.
一个	所有的	墙	.

在以素雅色彩为主的房间里，一幅摆放得当的版画就能丰富并主宰整面墙。

[ðə; ði]['mɑːdərn] [voʊg] [stɪl] ['feɪvəz] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [ɔːl'ðoʊ] [les] ['dekəreɪtɪv] [fɔːrmz][ʌv; əv][ɑːrt] ,

The	modern	vogue	still	favours	more	expensive	although	less	decorative	forms	of	art	,
这	现代的	时尚	仍然	恩惠	更多的	昂贵的	虽然	较少的	装饰性的	表格	的	艺术	,

现代时尚依然偏爱价格更高但装饰性较弱的艺术形式。

[ɔːr][wɜːrks][ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['kʌlər] ,

or	works	of	reproduction	without	colour	,
或者	作品	的	生殖	没有	颜色	,

或无色复制品，

[jet] [hɪr] [ɪz][æn; ən][ɑːrt][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ker] [fɔːr; fər] [ɪk'spresɪv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['kʌlər] ,

yet	here	is	an	art	available	to	all	who	care	for	expressive	design	and	colour	,
然而	这里	是	一个	艺术	可用的	到	全部	WHO	关心	为了	富有表现力的	设计	和	颜色	,

然而，对于所有热爱表现力强的设计和色彩的人来说，这是一种可以欣赏的艺术。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['pʌblɪk][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ɪz]

and	within	the	means	of	the	large	public	to	whom	the	cost	of	pictures	is
和	之内	这	方法	的	这	大的	民众	到	谁	这	成本	的	图片	是

[prə'hɪbətɪv] .

prohibitive	.
禁止	.

而且价格也符合广大公众的承受能力，因为对他们来说，画作的价格是难以承受的。

[ɪn][ɪts][ˌpɑːsə'bɪləti][æz; əz][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

In	its	possibility	as	a	decorative	means	of	expression	well	suited	to	our
在	它是	可能性	作为	一个	装饰性的	方法	的	表达	出色地	适合	到	我们的

['mɑːdərn] [niːdz] [ænd; ənd]['juːzɪz] ,

modern	needs	and	uses	,
现代的	需求	和	用途	,

它作为一种装饰表达手段，非常适合我们现代的需求和用途，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pər'tɪkjələr]

and	in	the	particular
和	在	这	特别的

尤其是在

[tʃɑːrm] [ðæt] ['kʌlər] [hæz; həz] [wen] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [wʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]

charm	that	colour	has	when	printed	from	wood	on	a	paper	that	is	beautiful
魅力	那	颜色	有	什么时候	打印	从	木头	在	一个	纸	那	是	美丽的

[ɔːl'redi] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['kwɑːləti] ,

already	by	its	own	quality	,
已经	经过	它是	自己的	质量	,

木刻版画在本身就品质优良的纸张上，色彩呈现出一种独特的魅力。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skoʊp][ænd; ənd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ['ɔːfərd] [baɪ] [ðɪs] [ɑːrt] .

there	is	no	doubt	of	the	scope	and	opportunity	offered	by	this	art	.
那里	是	不	怀疑	的	这	范围	和	机会	提供	经过	这	艺术	.

毫无疑问，这门艺术具有广阔的发展前景和巨大的发展机遇。

[bʌt; bət][æz; əz][wɪð; wɪθ] [nuː] [waɪn][ænd; ənd][oʊld] ['bɔtlz] ,

But	as	with	new	wine	and	old	bottles	,
但	作为	和	新的	葡萄酒	和	老的	瓶子	,

但就像新酒和旧酒一样，

[ə; eɪ] [nuː] [kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sɪmˈplɪsəti] [ɪn] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [pjʊr] ['kʌlər] [ɪn] [ˌdekəˈreɪʃn]

a	new	condition	of	simplicity	in	furniture	and	of	pure	colour	in	decoration
一个	新的	状况	的	简单	在	家具	和	的	纯的	颜色	在	装饰

[mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] .

must	first	be	established	.
必须	第一的	是	已确立的	.

首先必须确立家具简约和装饰色彩纯粹的新标准。

[ə; eɪ] [wʊd] - [blɑːk] [prɪnt] [wɪl] [nɑːt] [tel] [wel] [əˈmɪd][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][brɪk] - - - ['bræk][ɔːr][ɑːn]

A	wood	-	block	print	will	not	tell	well	amid	a	wilderness	of	bric	-	à	-	brac	or	on
一个	木头	-	堵塞	打印	将要	不是	告诉	出色地	之中	一个	荒野	的	砖块	-	-	-	支架	或者	在

[ə; eɪ] ['gɔːdi] [wɔːl] - ['peɪpər] .

a	gaudy	wall	-	paper	.
一个	艳丽的	墙	-	纸	.

木版画在杂乱无章的摆设中或花哨的壁纸上都显得黯然失色。

[frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][kwaɪt] ['dɪfrənt] [pɔɪnt][ʌv; əv] [vjuː] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [blɑːk] - ['kʌtɪŋ]

From	another	and	quite	different	point	of	view	,	the	art	of	block	-	cutting
从	其他	和	相当	不同的	观点	的	看法	,	这	艺术	的	堵塞	-	切割

[ænd; ənd] ['kʌlər] - ['prɪntɪŋ] [hæz; həz] ,

and	colour	-	printing	has	,
和	颜色	-	印刷	有	,

从另一个截然不同的角度来看，版画和彩色印刷的艺术具有以下特点：

[haʊˈevər] , [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['vælјuː] .

however	,	a	special	and	important	value	.
然而	,	一个	特别的	和	重要的	价值	.

然而，它具有特殊而重要的价值。

[tuː; tə]['eni]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][pɪk'tɔːriəl][ɑːrt] ,

To	any	student	of	pictorial	art	,
到	任何	学生	的	画报	艺术	,

对于任何学习绘画艺术的学生来说，

[ɪˈspeʃəli] [tuː; tə]['eni] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈzaɪn] [fɔːr; fər]['mɑːdərn] ['prɪntɪd] [ˌdekəˈreɪʃn] ,

especially	to	any	who	may	wish	to	design	for	modern	printed	decoration	,
尤其	到	任何	WHO	可能	希望	到	设计	为了	现代的	打印	装饰	,

尤其适合那些希望设计现代印刷装饰图案的人。

[noʊ][wɜːrk] ['gɪvz] [sʌtʃ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪn] ,

no	work	gives	such	instruction	in	economy	of	design	,
不	工作	给予	这样的	操作说明	在	经济	的	设计	,

没有哪部作品能像它一样在设计经济性方面提供如此精辟的指导。

[ɪn][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][laɪn][ænd; ənd][ɪts] [ɪkˈspresɪv] [dɪˈveləpmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][juːz]

in	the	resources	of	line	and	its	expressive	development	,	and	in	the	use
在	这	资源	的	线	和	它是	富有表现力的	发展	,	和	在	这	使用

[ænd; ənd] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

and	behaviour	of	colour	.
和	行为	的	颜色	.

在线条的资源及其表现力的发展，以及色彩的运用和表现方面。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['meni] [hu:] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ə; eɪ] [kɔ:rs]

This	has	been	the	expressed	opinion	of	many	who	have	undertaken	a	course
这	有	到过	这	表达	观点	的	许多	WHO	有	已	一个	课程

[ʌv; əv] [wʊd] - [blɑ:k] ['prɪntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt] [ə'loʊn] .

of	wood	-	block	printing	for	this	object	alone	.
的	木头	-	堵塞	印刷	为了	这	目的	独自的	.

许多专门为了这个目的而学习木版画的人都表达了这种观点。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ɪm'fætɪkli]

The	same	opinion	is	emphatically
这	相同的	观点	是	强调地

同样的道理也得到了强调。

['steɪtɪd] [baɪ] [prə'fesər] [ɛ'mi:l] ['ɔ:rlɪk] , [hu:z] [prɪnts] [ɑ:r; ər] [wel] [noʊn] [ɪn] ['mɑ:dərn] [ˌɛksə'bɪʃənz] .

stated	by	Professor	Emil	Orlik	,	whose	prints	are	well	known	in	modern	exhibitions	.
声明	经过	教授	埃米尔	奥利克	,	谁	印刷	是	出色地	已知	在	现代的	展览	.

埃米尔·奥尔利克教授如是说，他的版画作品在现代展览中广为人知。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kənstgu:ɜbɪʃəu:l] [ʌv; əv] [bɜ:r'lɪn] ,

On	the	occasion	of	a	visit	to	the	Kunstgewerbeschule	of	Berlin	,
在	这	场合	的	一个	访问	到	这	工艺美术学校	的	柏林	,

在参观柏林工艺美术学院之际，

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] [klæs] [fɔ:r; fər] [dɪ'zaɪnɜz] [fɔ:r; fər] ['prɪntɪd] [ˌdekə'reɪʃn] ,

I	found	him	conducting	a	class	for	designers	for	printed	decoration	,
我	成立	他	进行	一个	班级	为了	设计师	为了	打印	装饰	,

我发现他正在给设计师们讲授印刷装饰课程。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] [krɑ:ft] [ʌv; əv] [blɑ:k] - ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

in	which	the	Japanese	craft	of	block	-	printing	was	made	the	basis	of	their
在	哪个	这	日本人	工艺	的	堵塞	-	印刷	曾是	制成	这	基础	的	他们的

['treɪnɪŋ] .

training	.
训练	.

其中，日本的木版印刷工艺是他们训练的基础。

[hi:; hi] [held] [tu:; tə] [ðə; ði] [vju:] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [krɑ:ft] ['ti:tʃɪz] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ðə; ði] ['veri]

He	held	to	the	view	that	the	primitive	craft	teaches	the	students	the	very
他	握住	到	这	看法	那	这	原始	工艺	教导	这	学生	这	非常

[ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:dərn]

economy	and	simplicity	upon	which	the	successful	use	of	the	great	modern
经济	和	简单	之上	哪个	这	成功的	使用	的	这	伟大的	现代的

['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] - ['prɪntɪŋ] [dɪ'pend] ,

resources	of	colour	-	printing	depend	,
资源	的	颜色	-	印刷	依赖	,

他认为，原始工艺教会学生经济性和简洁性，而这正是成功运用现代彩色印刷强大资源的基础。

[jet] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [lɜ:rnt] [ɪk'sept] [baɪ] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] ['sɪmpəlɜ, 'sɪmplɜ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

yet	which	cannot	be	learnt	except	by	recourse	to	simpler	conditions	and
然而	哪个	不能	是	学会了	除了	经过	追索权	到	更简单	状况	和

[mɔ:r] ['nærəʊ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [bɪ'fɔ:r] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['greɪtər] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

more	narrow	limitations	before	dealing	with	the	greater	scope	of	the	machine	.
更多的	狭窄的	限制	前	处理	和	这	更大的	范围	的	这	机器	.

然而，只有先借助更简单的条件和更狭窄的限制，才能了解机器的更大范围。

[maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ['ɔ:lsoʊ] [kən'vinsiz] [ˌem 'i:] [ðæt] [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['vælju:]

My	own	experience	also	convinces	me	that	whatever	may	be	the	ultimate	value
我的	自己的	经验	还	令人信服	我	那	任何	可能	是	这	最终的	价值

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:stərn] [krɑ:ft] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:rtɪsts] [æz; əz] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

of	the	Eastern	craft	to	our	artists	as	a	mode	of	personal	expression	,
的	这	东	工艺	到	我们的	艺术家	作为	一个	模式	的	个人的	表达	,

我自身的经历也让我确信，无论东方工艺作为一种个人表达方式对我们的艺术家而言最终价值几何，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn]

there	is	no	doubt	of	its	effect	and	usefulness	in	training	students	to	design
那里	是	不	怀疑	的	它是	影响	和	用处	在	训练	学生	到	设计

[wɪð; wɪθ] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [fɔːr; fər]['mɑːdərn] ['prɪntɪŋ] ['prɑːsesɪz] .

with	economy	and	simplicity	for	modern	printing	processes	.
和	经济	和	简单	为了	现代的	印刷	流程	.

毫无疑问，它在训练学生以经济、简洁的方式为现代印刷工艺进行设计方面具有显著的效果和实用性。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [blɑːks]

General	Description	of	the	Operation	of	Printing	from	a	Set	of	Blocks
一般的	描述	的	这	手术	的	印刷	从	一个	放	的	积木

版块印刷操作概述

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]['eni][krɑːft][ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ]

The	early	stages	of	any	craft	are	more	interesting	when	we	are	familiar	with
这	早期的	阶段	的	任何	工艺	是	更多的	有趣的	什么时候	我们	是	熟悉的	和

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

the	final	result	.
这	最终的	结果	.

如果事先了解最终结果，任何工艺的早期阶段都会更有趣。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði][end] .

For	this	reason	it	is	often	an	advantage	to	begin	at	the	end	.
为了	这	原因	它	是	经常	一个	优势	到	开始	在	这	结尾	.

因此，从结尾开始往往更有优势。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [im'preʃəns] ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [blɑːks] [ɪn] ['kʌlər] ['prɪntɪŋ] ,

To	see	a	few	impressions	taken	from	a	set	of	blocks	in	colour	printing	,
到	看	一个	很少	印象	已采取	从	一个	放	的	积木	在	颜色	印刷	,

为了查看一些用彩色印刷版块印制的图案，

[ɔːr][tuː; tə] [prɪnt] [ðem; ðəm][wʌn'self] ,

or	to	print	them	oneself	,
或者	到	打印	他们	自己	,

或者自己打印出来，

['gɪvz] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] [prɪnt] -

gives	the	best	possible	idea	of	the	quality	and	essential	character	of	print	-
给予	这	最好的	可能的	主意	的	这	质量	和	基本的	特点	的	打印	-

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

能够最好地展现版画的质量和本质特征。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'hæps][tend][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['veriəs] ['steɪdʒɪz]

So	also	in	describing	the	work	it	will	perhaps	tend	to	make	the	various	stages
所以	还	在	描述	这	工作	它	将要	也许	趋向	到	制作	这	各种各样的	阶段

['klɪrər] [ɪf] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪz][fɜːrst] [ɪk'spleɪnd] .

clearer	if	the	final	act	of	printing	is	first	explained	.
更清晰	如果	这	最终的	行为	的	印刷	是	第一的	解释	.

因此，在描述这项工作时，如果先解释印刷的最终步骤，或许能使各个阶段更加清晰。

[ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [krɑːft][ɪz][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]

The	most	striking	characteristic	of	this	craft	is	the	primitive	simplicity	of
这	最多	引人注目	特征	的	这	工艺	是	这	原始	简单	的

这种工艺最显著的特点是其原始的简洁性。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .

the	act	of	printing	.
这	行为	的	印刷	.

印刷行为。

[noʊ] [pres] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd][noʊ] [mə'ʃiːnəri] .

No	press	is	required	,	and	no	machinery	.
不	按	是	必需的	,	和	不	机械	.

无需印刷机，也无需任何机械设备。

[ə; eɪ] [blɑːk] [ɪz][leɪd] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kʌt] ['sɜːrfɪs] ['ʌpərmoʊst] ,

A	block	is	laid	flat	on	the	table	with	its	cut	surface	uppermost	,
一个	堵塞	是	铺设	平坦的	在	这	桌子	和	它是	切	表面	最上层	,

将一块木块平放在桌面上，切面朝上。

[ænd; ənd][ɪz] [kept] ['stedi] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [wɑːd][ʌv; əv][dæmp]['peɪpər] [pleɪst] ['ʌndər] [iːtʃ] ['kɔːrnər] .

and	is	kept	steady	by	a	small	wad	of	damp	paper	placed	under	each	corner	.
和	是	保留	稳定的	经过	一个	小的	瓦德	的	潮湿	纸	放置	在下面	每个	角落	.

并在每个角下垫上一小团湿纸，以保持稳定。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['peɪpər] ['slaɪtli] [dæmpt] ['redi] [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd]

A	pile	of	paper	slightly	damped	ready	for	printing	lies	within	reach	just	beyond
一个	桩	的	纸	轻微地	阻尼	准备好	为了	印刷	谎言	之内	抵达	只是	超过

[ðə; ði] [wʊd] - [blɑːk] ,

the	wood	-	block	,
这	木头	-	堵塞	,

木版印刷机旁边，放着一叠略微沾湿、准备印刷的纸张，触手可及。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪntər] [meɪ] ['iːzəli] [lɪft][ðə; ði]['peɪpər] [ʃiːt] [baɪ] [ʃiːt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk] [æz; əz]

so	that	the	printer	may	easily	lift	the	paper	sheet	by	sheet	on	to	the	block	as
所以	那	这	打印机	可能	容易地	举起	这	纸	床单	经过	床单	在	到	这	堵塞	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

it	is	required	.
它	是	必需的	.

这样，打印机就可以根据需要轻松地将纸张一张一张地放到纸块上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn][dʒə'pæn][tuː; tə][wɜːrk] ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

It	is	the	practice	in	Japan	to	work	squatting	on	the	floor	,
它	是	这	实践	在	日本	到	工作	蹲姿	在	这	地面	,

在日本，人们习惯蹲在地上工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blɑːks] [ænd; ənd] [tuːlz] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kræftsmən] .

with	the	blocks	and	tools	also	on	the	floor	in	front	of	the	craftsman	.
和	这	积木	和	工具	还	在	这	地面	在	正面	的	这	工匠	.

木块和工具也放在工匠面前的地板上。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪz] [les] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][hæz; həz][sʌm; səm]

Our	own	habit	of	working	at	a	table	is	less	simple	,	but	has	some
我们的	自己的	习惯	的	在职的	在	一个	桌子	是	较少的	简单的	,	但	有	一些

[æd'væntɪdʒɪz] .

advantages	.
优势	.

我们自己习惯在桌子上工作，这种习惯虽然不太简单，但也有一些优势。

[wʌn] ['præktɪs] [ɔːr]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɪz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ]

One	practice	or	habit	of	the	Japanese	is	,	however	,	to	be	followed	with
一	实践	或者	习惯	的	这	日本人	是	,	然而	,	到	是	随后	和

[pər'tɪkjələr] [ker] .

particular	care	.
特别的	关心	.

然而，日本人的一种做法或习惯需要特别注意。

[noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [kæn; kən] [gɪv] [kwaɪt] ['fʊli] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['ɔ:rdərlinəs] [ænd; ənd]

No	description	can	give	quite	fully	the	sense	of	extreme	orderliness	and
不	描述	能	给	相当	完全	这	感觉	的	极端	秩序	和

['kerf(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜ:rk] .

careful	deliberation	of	their	work	.
小心	审议	的	他们的	工作	.

任何描述都无法完全展现他们工作中极度的秩序性和深思熟虑。

['evriθɪŋ] [ɪz] [pleɪst] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [moʊst] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər] [ju:z] ,

Everything	is	placed	where	it	will	be	most	convenient	for	use	,
一切	是	放置	在哪里	它	将要	是	最多	方便的	为了	使用	,

所有物品都放置在最方便使用的地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔ:rdərlinəs] [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] .

and	this	orderliness	is	preserved	throughout	the	day's	work	.
和	这	秩序	是	保存完好	自始至终	这	天	工作	.

这种秩序感在一天的工作中得以保持。

[ðer; ðər] ['ʃeɪpli] [tu:lz] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [ɑ:r; ər]

Their	shapely	tools	and	vessels	are
他们的	优美	工具	和	船只	是

他们造型优美的工具和器皿

['hændəld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['deftnəs] [ðæt] [ʃeɪmz] ['aʊər; ɑ:r] ['klʌmzi] [weɪz] ,

handled	with	a	deftness	that	shames	our	clumsy	ways	,
处理	和	一个	灵巧	那	耻辱	我们的	笨拙	方式	,

处理得如此巧妙，让我们笨拙的方式相形见绌。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ju:z] [ɪz] [kept] [kwaɪt] [kli:n] .

and	everything	that	they	use	is	kept	quite	clean	.
和	一切	那	他们	使用	是	保留	相当	干净的	.

他们使用的所有物品都保持得很干净。

[ðɪs] ['skɪlfl] ['ɔ:rdərlinəs] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [faɪn] ['kræftsmənˌʃɪp] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]

This	skilful	orderliness	is	essential	to	fine	craftmanship	,	and	is	a	sign	of
这	熟练	秩序	是	基本的	到	美好的	工艺	,	和	是	一个	符号	的

['mæstəri] .

mastery	.
精通	.

这种精湛的技艺和井然有序是精湛工艺的必要条件，也是技艺高超的标志。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [tu:lz] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [wɜ:rk] - ['teɪbl] [meɪ] [bi:; bi] [æz; əz] [ðə; ði]

The	arrangement	of	tools	and	vessels	on	a	work	-	table	may	be	as	the
这	安排	的	工具	和	船只	在	一个	工作	-	桌子	可能	是	作为	这

[ə'kʌmpəniɪŋ] [plæn] [ʃoʊz] :

accompanying	plan	shows	:
随同	计划	演出	:

工作台上工具和器皿的摆放方式可以如下图所示：

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[wʌn] . — [plæn] [ʌv; əv] [wɜ:rk] - ['teɪbl] .

1	.	—	Plan	of	work	-	table	.
1	.	—	计划	的	工作	-	桌子	.

1.—工作台平面图。

[ə; eɪ] . [blɑ:k] .

A	.	Block	.
一个	.	堵塞	.

A. 街区。

[biː] . [ʃiːts] [ʌv; əv] [dæmpt] ['peɪpər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] .

B	.	Sheets	of	damped	paper	lying	on	a	board	.
B	.	床单	的	阻尼	纸	说谎	在	一个	木板	.

B. 几张浸湿的纸平放在木板上。

[siː] . ['sekənd] [bɔːrd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][biː] .

C	.	Second	board	lifted	from	B	.
C	.	第二	木板	抬起	从	B	.

C. 第二块板从 B 上抬起。

[diː] . ['brʌʃɪz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [wʊd] .

D	.	Brushes	lying	on	a	strip	of	wood	.
D	.	画笔	说谎	在	一个	条	的	木头	.

D. 画笔放在木条上。

[iː] . [waɪt] [pleɪt] [ɔːr] [dɪʃ] [kən'teɪnɪŋ] ['kʌlər] .

E	.	White	plate	or	dish	containing	colour	.
E	.	白色的	盘子	或者	盘子	包含	颜色	.

E. 盛有颜色的白色盘子或碟子。

[ef] . ['sɔːsər] [kən'teɪnɪŋ] [peɪst] [ʌv; əv] [raɪs] - ['flaʊər] .

F	.	Saucer	containing	paste	of	rice	-	flour	.
F	.	碟子	包含	粘贴	的	米	-	面粉	.

F. 盛有米粉糊的碟子。

[dʒiː] . [baː'ren] , [ɔːr] ['prɪntɪŋ] [pæd] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər]

G	.	Baren	,	or	printing	pad	,	lying	on	a	sheet	of	paper
G	.	巴伦	,	或者	印刷	软垫	,	说谎	在	一个	床单	的	纸

G. Baren，或称印刷垫，平放在一张纸上

['slaɪtli] [ɔɪld] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ɔɪl] [ænd; ənd] [tækt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

slightly	oiled	with	sweet	oil	and	tacked	to	the	table	.
轻微地	涂油	和	甜的	油	和	已钉住	到	这	桌子	.

用甜油稍微涂抹一下，然后用图钉固定在桌子上。

[eɪtʃ] . [diːp] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [brʌʃ] [fɔːr; fər] ['mɔɪsnɪŋ] [ðə; ði] ['dæmpɪŋ] [ʃiːts] .

H	.	Deep	bowl	of	water	and	brush	for	moistening	the	damping	sheets	.
H	.	深的	碗	的	水	和	刷子	为了	润湿	这	减震	纸张	.

H. 准备一大碗水和一把刷子，用来润湿床单。

[aɪ] . ['sɔːsər] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][juːz][ɪn] ['prɪntɪŋ] .

I	.	Saucer	of	water	for	use	in	printing	.
我	.	碟子	的	水	为了	使用	在	印刷	.

一、用于印刷的水碟。

[dʒeɪ] . [spʌndʒ] .

J	.	Sponge	.
J	.	海绵	.

J. 海绵。

[wen] ['prɪntɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [bɔːrd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv]

When	printing	on	a	table	arranged	in	this	way	the	board	lying	on	the	sheets	of
什么时候	印刷	在	一个	桌子	安排	在	这	方式	这	木板	说谎	在	这	纸张	的

[dæmpt] ['peɪpər][æt; ət][biː][ɪz][fɜːrst] ['lɪftɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət][siː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ʃiːts]

damped	paper	at	B	is	first	lifted	off	and	placed	at	C	to	receive	the	sheets
阻尼	纸	在	B	是	第一的	抬起	离开	和	放置	在	C	到	收到	这	纸张

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] .

as	they	are	done	.
作为	他们	是	完毕	.

在这样布置的桌子上进行印刷时，首先要将位于 B 处的铺着湿纸的木板取下，放在 C 处，以便接收印刷好的纸张。

[ɪf] [ðə; ði] [blɑːk] [ə; eɪ][ɪz][kwaɪt][draɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['θɜːrəli] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp] [spʌndʒ]

If	the	block	A	is	quite	dry	,	it	is	thoroughly	moistened	with	a	damp	sponge
如果	这	堵塞	一个	是	相当	干燥	,	它	是	彻底	湿润	和	一个	潮湿	海绵

[ænd; ənd] [waɪpt] .

and	wiped	.
和	擦拭	.

如果 A 块比较干燥，用湿海绵将其彻底浸湿并擦拭干净。

[ðə; ði] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɔːsər] , [iː] , [ɪz] [ðen] [brʌʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['sɜːrfɪs] ['θɪnli] ,

The	colour	from	a	saucer	,	E	,	is	then	brushed	over	the	printing	surface	thinly	,
这	颜色	从	一个	碟子	,	E	,	是	然后	刷过	超过	这	印刷	表面	薄薄的	,

然后用刷子将碟子里的颜色 E 薄薄地涂在印刷表面上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [peɪst] ['teɪkən][frʌm; frəm][ef][ɪz]['ɔːlsoʊ] [brʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌlər] .

and	a	trace	of	paste	taken	from	F	is	also	brushed	into	the	colour	.
和	一个	痕迹	的	粘贴	已采取	从	F	是	还	刷过	进入	这	颜色	.

并从 F 中提取的少量糊状物也刷入颜色中。

([ðɪs] [ɪz][best] [dʌn] ['æftər][ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz] ['rʌfli] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] .)

(	This	is	best	done	after	the	colour	is	roughly	spread	on	the	block	.	)
(	这	是	最好的	完毕	后	这	颜色	是	大致	传播	在	这	堵塞	.	)

（最好在色块上大致涂上颜色后再进行此操作。）

[ðə; ði] [brʌʃ] [ɪz][leɪd] [daʊn] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [diː] ,

The	brush	is	laid	down	in	its	place	,	D	,
这	刷子	是	铺设	向下	在	它是	地方	,	D	,

刷子被放在原地，D，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl][ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ɪts]

and	the	top	sheet	of	paper	from	the	pile	is	immediately	lifted	to	its
和	这	顶部	床单	的	纸	从	这	桩	是	立即地	抬起	到	它是

['redʒɪstər][mɑːrks] (['nɑːtʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ɪts] [pleɪs]) [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] .

register	marks	(	notches	to	keep	the	paper	in	its	place	)	on	the	block	.
登记	标记	(	缺口	到	保持	这	纸	在	它是	地方	)	在	这	堵塞	.

然后，纸张堆顶部的纸张立即被抬到印版上的定位标记（用于将纸张固定在相应位置的凹槽）上。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['peɪpər][ɪz] [ʃoʊn] [ɑːn][peɪdʒ] - .

The	manner	of	holding	the	paper	is	shown	on	page	70	.
这	方式	的	保持	这	纸	是	所示	在	页	-	.

纸张的握持方式见第 70 页。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['deftli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [weɪst] [noʊ][taɪm] ,

This	must	be	done	deftly	,	and	it	is	important	to	waste	no	time	,
这	必须	是	完毕	巧妙地	,	和	它	是	重要的	到	浪费	不	时间	,

这件事必须巧妙地完成，切忌浪费时间。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌlər] [wʊd] [suːn] [draɪ][ɑːn][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] [blɑːk] [ænd; ənd] [prɪnt] ['bædli] .

as	the	colour	would	soon	dry	on	the	exposed	block	and	print	badly	.
作为	这	颜色	会	很快	干燥	在	这	裸露	堵塞	和	打印	糟糕	.

因为颜料很快就会在裸露的印版上干涸，导致印刷效果不佳。

['preʃər] [ɪz] [ðen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɑːn][ðə; ði] [wet]

Pressure	is	then	applied	to	the	back	of	the	paper	as	it	lies	on	the	wet
压力	是	然后	应用	到	这	后退	的	这	纸	作为	它	谎言	在	这	湿的

[blɑːk] .

block	.
堵塞	.

然后，将纸张背面放在湿润的印版上，并对其施加压力。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [raʊnd] [pæd] [kɔːld] [ðə; ði][bɑː'ren][baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .

This	is	done	by	a	round	pad	called	the	baren	by	the	Japanese	.
这	是	完毕	经过	一个	圆形的	软垫	称为	这	巴伦	经过	这	日本人	.

这是通过一种叫做“baren”的圆形垫子完成的，日本人称之为“baren”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]

It	is	made	of
它	是	制成	的

它由……制成

[ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][kɔːrd] ['kʌvərd] [baɪ][ˌbæm'buː] [ʃiːθ] [æz; əz] [ʃoʊn] ['leɪtər][ɑːn][peɪdʒ] - .

a	coil	of	cord	covered	by	bamboo	sheath	as	shown	later	on	page	62	.
一个	线圈	的	绳索	涵盖	经过	竹子	鞘	作为	所示	之后	在	页	-	.

如图 62 页所示，一卷用竹鞘包裹的绳子。

[ðə; ði][pæd][ɪz] [rʌbd] [baɪ][hænd][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['preʃər] , ['muːvɪŋ] [træns'vəːsli] ['fɔːrwərdz]

The	pad	is	rubbed	by	hand	with	considerable	pressure	,	moving	transversely	forwards
这	软垫	是	摩擦	经过	手	和	大量	压力	,	移动	横向	前进

[ænd; ənd] ['bækwərdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [blɑːk] ,

and	backwards	across	the	block	,
和	向后	穿过	这	堵塞	,

用手施加相当大的压力摩擦垫子，使其在木块上横向前后移动。

['wɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][left][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

working	from	the	left	to	the	right	.
在职的	从	这	左边	到	这	正确的	.

从左到右进行。

[wʌns] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [blɑːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] .

Once	all	over	the	block	should	be	enough	.
一次	全部	超过	这	堵塞	应该	是	足够的	.

整个街区都涂一遍就足够了。

[ðə; ði]['peɪpər][ɪz] [ðen] ['lɪftɪd] [ɔːf][ænd; ənd][leɪd] [feɪs] ['ʌpwərdz] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [æt; ət][siː] . [ðə; ði]

The	paper	is	then	lifted	off	and	laid	face	upwards	on	the	board	at	C	.	The
这	纸	是	然后	抬起	离开	和	铺设	脸	向上	在	这	木板	在	C	.	这

[blɑːk] [ɪz] [ðen] [ˌɑːr 'iː] - [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

block	is	then	re	-	charged	with	colour	for	another	impression	,
堵塞	是	然后	关于	-	带电	和	颜色	为了	其他	印象	,

然后将纸张取下，正面朝上放在C处的木板上。之后，再次给印版上色，进行下一次印刷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃiːts] [tuː; tə]

and	the	whole	operation	repeated	as	many	times	as	there	are	sheets	to
和	这	所有的	手术	重复	作为	许多	时代	作为	那里	是	纸张	到

[biː; bi] ['prɪntɪd] .

be	printed	.
是	打印	.

整个操作重复进行，次数与需要打印的纸张数量相同。

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Plate	III	.
盘子	三、	.

图版三。

[ðə; ði][baː'ren] , [ɔːr] ['prɪntɪŋ] [pæd] .

The	Baren	,	or	printing	pad	.
这	巴伦	,	或者	印刷	软垫	.

巴伦，或称印刷垫。

([ðə; ði][pæd][ɪz] ['æktʃuəli] [faɪv] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .)

(	The	pad	is	actually	5	inches	in	diameter	.	)
(	这	软垫	是	实际上	5	英寸	在	直径	.	)

（垫子的实际直径为5英寸。）

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] [ʃiːts] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

When	this	is	done	all	the	sheets	will	have	received	a	single	impression	,
什么时候	这	是	完毕	全部	这	纸张	将要	有	已收到	一个	单身的	印象	,

完成后，所有纸张都将印上一次图案。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɔːr][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][laɪn][ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv]

which	may	be	either	a	patch	of	colour	or	an	impression	in	line	of	part	of
哪个	可能	是	任何一个	一个	修补	的	颜色	或者	一个	印象	在	线	的	部分	的

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪnt] .

the	design	of	the	print	.
这	设计	的	这	打印	.

它可以是色块，也可以是印刷图案中线条或部分图案的印记。

[ðə; ði] [blɑːk] [ə; eɪ][ɪz] [ðen] [rɪ'muːvd] , [kliːnd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] ;

The	block	A	is	then	removed	,	cleaned	,	and	put	away	;
这	堵塞	一个	是	然后	已移除	,	已清洗	,	和	放	离开	;

然后取出A块，清洗干净，放回原处；

[ænd; ənd][ðə; ði] [blɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] [pʊt][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

and	the	block	for	the	second	impression	put	in	its	place	.
和	这	堵塞	为了	这	第二	印象	放	在	它是	地方	.

然后，第二印章的制作模块被放置在了原位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə][prɪnt][ðə; ði][laɪn][ɔːr] [kiː] - [blɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [fɜːrst] ,

It	is	usual	to	print	the	line	or	key	-	block	of	a	design	first	,
它	是	通常	到	打印	这	线	或者	钥匙	-	堵塞	的	一个	设计	第一的	,

通常的做法是先印刷设计中的线条或关键部分，

[æz; əz][wʌn][ɪz] [ðen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] ['fɔːlti] ['redʒistəriŋ][ɔːr] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['fɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːks]

as	one	is	then	able	to	detect	faulty	registering	or	imperfect	fitting	of	the	blocks
作为	一	是	然后	有能力的	到	探测	故障	注册	或者	不完善	配件	的	这	积木

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

and	to	correct	them	at	once	.
和	到	正确的	他们	在	一次	.

这样就能发现模块的对位错误或配合不完美，并立即进行纠正。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ]

But	there	are	cases	in	which
但	那里	是	案例	在	哪个

但有些情况下，

[ə; eɪ] [grə'deitid] [toʊn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][skaɪ] , [meɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][laɪn]

a	gradated	tone	,	such	as	a	sky	,	may	need	to	be	printed	before	the	line
一个	分级	语气	,	这样的	作为	一个	天空	,	可能	需要	到	是	打印	前	这	线

[blɑːk] .

block	.
堵塞	.

渐变色调（例如天空）可能需要在线条块之前印刷。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪnt] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] ['sevrəl] [blɑːks] [fɔːr; fər] ['kʌlər] [æz; əz] [wel]

The	complete	design	of	a	print	may	require	several	blocks	for	colour	as	well
这	完全的	设计	的	一个	打印	可能	要求	一些	积木	为了	颜色	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] [kiː] [blɑːk] [wɪtʃ] [prɪnts] [ðə; ði][laɪn] .

as	the	key	block	which	prints	the	line	.
作为	这	钥匙	堵塞	哪个	印刷	这	线	.

一幅完整的印刷设计可能需要多个色版以及用于印刷线条的关键版。

[ðə; ði] [im'preʃəns] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [blɑːks] [meɪ] [biː; bi] ['prɪntɪd] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt]

The	impressions	from	all	these	blocks	may	be	printed	one	after	another	without
这	印象	从	全部	这些	积木	可能	是	打印	一	后	其他	没有

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlər] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][draɪ] .

waiting	for	the	colour	on	the	paper	to	dry	.
等待	为了	这	颜色	在	这	纸	到	干燥	.

所有这些木版上的印迹都可以连续印刷，无需等待纸上的颜色干燥。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bætʃ] [ʌv; əv] [dæmpt] [ʃiːts] [hæz; həz] [bɪn] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst]
As **soon** **as** **the** **batch** **of** **damped** **sheets** **has** **been** **passed** **over** **the** **first**
作为 很快 作为 这 批 的 阻尼 纸张 有 到过 通过了 超过 这 第一的
[blɑːk] ,
block **,**
堵塞 ,

当那批浸湿的纸片经过第一个挡板后，

[ðə; ði] [ʃiːts] [ɑːr; ər] [rɪ'pleɪst] [æt; ət][biː] [bɪ'twiːn] ['bɔrdz] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] ,
the **sheets** **are** **replaced** **at** **B** **between** **boards** **,** **and** **,** **if** **necessary** **,**
这 纸张 是 替换 在 B 之间 板 , 和 , 如果 必要的 ,

在板之间的 B 点更换板材，如有必要，

[dæmpt] [ə'gen] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['dæmpɪŋ] [ʃiːts] ([æz; əz] [dɪ'skraɪbd] ['leɪtər][ɪn] ['tʃæptər] [viː]) ['redi]
damped **again** **by** **means** **of** **damping** **sheets** **(** **as** **described** **later** **in** **Chapter** **V** **)** **ready**
阻尼 再次 经过 方法 的 减震 纸张 (作为 描述 之后 在 章 V) 准备好
[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
for **the** **next** **impression** **,**
为了 这 下一个 印象 ,

再次用阻尼片（详见第五章）进行阻尼处理，为下一次印制做好准备。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][æt; ət][wʌns] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] ['rʌnɪŋ] .
which **may** **be** **proceeded** **with** **at** **once** **without** **fear** **of** **the** **colour** **running** **.**
哪个 可能 是 继续 和 在 一次 没有 害怕 的 这 颜色 跑步 .

可以立即进行操作，无需担心颜色褪色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt] [ðæt] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][wet] ['kʌlər] [wɪtʃ] [tʌtʃ] [wʌn] [ə'nʌðər] [duː][nɑːt]
It **is** **a** **remarkable** **fact** **that** **patches** **of** **wet** **colour** **which** **touch** **one** **another** **do** **not**
它 是 一个 卓越 事实 那 补丁 的 湿的 颜色 哪个 触碰 一 其他 做 不是
[rʌn] [ɪf] ['prɑːpərli] ['prɪntɪd] .
run **if** **properly** **printed** **.**
跑步 如果 适当地 打印 .

令人惊讶的是，如果印刷得当，相互接触的湿色块不会晕染。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] ['prɪntɪŋ] [freʃ] ['kʌlər] [ɪz] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [kliːn] [peɪst] ,
For **the** **second** **printing** **fresh** **colour** **is** **prepared** **and** **clean** **paste** **,**
为了 这 第二 印刷 新鲜的 颜色 是 准备 和 干净的 粘贴 ,

第二次印刷时，需要准备新的颜料和干净的浆糊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['proʊsiːdz][æz; əz] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] ,
and **the** **printing** **proceeds** **as** **already** **described** **,**
和 这 印刷 收益 作为 已经 描述 ,

印刷过程按前述方式进行。

[ker] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['prɑːpər]['redʒɪstərɪŋ][ɔːr] ['fɪtɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə]
care **being** **taken** **to** **watch** **the** **proper** **registering** **or** **fitting** **of** **each** **impression** **to**
关心 存在 已采取 到 手表 这 恰当的 注册 或者 配件 的 每个 印象 到
[ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
its **place** **in** **the** **design** **.**
它是 地方 在 这 设计 .

仔细观察每个印模是否正确对准或安装到设计中的位置。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['naɪsɪti:z] [ænd; ənd]['diːteɪlz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ]
There **are** **many** **niceties** **and** **details** **to** **be** **observed** **in** **the** **printing** **of** **both**
那里 是 许多 礼貌 和 细节 到 是 观察到 在 这 印刷 的 两个都
[laɪn][ænd; ənd] ['kʌlər] [blɑːks] .
line **and** **colour** **blocks** **.**
线 和 颜色 积木 .

无论是线条版画还是色版画，印刷过程中都有许多需要注意的细节和技巧。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn]['speʃ(ə)l] ['tʃæptərz] ['fɑːloʊɪŋ] .

These	are	given	in	special	chapters	following	.
这些	是	给定	在	特别的	章节	下列的	.

这些内容将在后面的专门章节中介绍。

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

This	description	of	the	main	action	of	printing	will	be	of	use	in	giving	a
这	描述	的	这	主要的	行动	的	印刷	将要	是	的	使用	在	给予	一个

['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri]

general	idea	of	the	final	operation	before	the	details	of	the	preliminary
一般的	主意	的	这	最终的	手术	前	这	细节	的	这	初步的

['steɪdʒɪz][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] .

stages	are	described	.
阶段	是	描述	.

在详细介绍初步阶段之前，对印刷主要操作的描述将有助于对最终操作有一个大致的了解。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [tuːlz] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [blɑːk] - ['kʌtɪŋ]

Description	of	the	Materials	and	Tools	required	for	Block	-	cutting
描述	的	这	材料	和	工具	必需的	为了	堵塞	-	切割

砌块切割所需材料和工具的描述

[ðə; ði] [wʊd] [moʊst] ['kɑːmənli] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['prɪntɪŋ] - [blɑːks] [ɪz][ə; eɪ]

The	wood	most	commonly	used	by	the	Japanese	for	their	printing	-	blocks	is	a
这	木头	最多	通常	用过的	经过	这	日本人	为了	他们的	印刷	-	积木	是	一个

['tʃeri] [wʊd] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [groʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

cherry	wood	very	similar	to	that	grown	in	England	.
樱桃	木头	非常	相似的	到	那	生长	在	英格兰	.

日本人制作印刷版最常用的木材是樱桃木，与英国种植的樱桃木非常相似。

[ðə; ði][kə'neɪdiən] ['tʃeri] [wʊd] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃeri] ,

The	Canadian	cherry	wood	,	which	is	more	easily	obtained	than	English	cherry	,
这	加拿大	樱桃	木头	,	哪个	是	更多的	容易地	获得	比	英语	樱桃	,

加拿大樱桃木比英国樱桃木更容易获得。

[ɪz][ʌv; əv] [tuː] ['oʊpən][ə; eɪ][greɪn][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] .

is	of	too	open	a	grain	to	be	of	use	.
是	的	也	打开	一个	粮食	到	是	的	使用	.

颗粒太松散，无法使用。

[ðə; ði] [mɔːr] ['sloʊli] [groʊn] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [hæz; həz][ə; eɪ]['kloʊzər][greɪn][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][best][fɔːr; fər]

The	more	slowly	grown	English	wood	has	a	closer	grain	and	is	the	best	for
这	更多的	缓慢地	生长	英语	木头	有	一个	更近	粮食	和	是	这	最好的	为了

[ɔːl][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [blɑːk] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] .

all	the	purposes	of	block	cutting	and	printing	.
全部	这	目的	的	堵塞	切割	和	印刷	.

生长较慢的英国木材纹理更紧密，最适合用于木刻和印刷等各种用途。

[wel] - ['siːznd] [plæŋks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] [kept] ['redi] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ʌp][æz; əz]

Well	-	seasoned	planks	should	be	obtained	and	kept	ready	for	cutting	up	as
出色地	-	经验丰富的	木板	应该	是	获得	和	保留	准备好	为了	切割	向上	作为

[meɪ] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

may	be	required	.
可能	是	必需的	.

应选用干燥良好的木板，并做好随时切割的准备。

[wen] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [blɑːks] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kʌt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [dɪ'zaɪn] ,

When	a	set	of	blocks	is	to	be	cut	for	a	given	design	,
什么时候	一个	放	的	积木	是	到	是	切	为了	一个	给定	设计	,

当需要根据给定的设计切割一组木块时，

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [blɑːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]

the	size	of	the	printing	surface	of	each	block	should	be	made	equal	to	the
这	尺寸	的	这	印刷	表面	的	每个	堵塞	应该	是	制成	平等的	到	这

[saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [plʌs]

size	of	the	design	plus
尺寸	的	这	设计	加

每个印版印刷面积的大小应等于设计图案的大小加上.....

[wʌn] [ɪntʃ] [ɔːr] , [fɔːr; fər][lɑːrdʒ][prɪnts] , 1½ [ɪntʃ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [lɔːŋ] [weɪz] ,

1	inch	or	,	for	large	prints	,	1½	inch	in	addition	long	ways	,
1	英寸	或者	,	为了	大的	印刷	,	1½	英寸	在	添加	长的	方式	,

长边方向增加 1 英寸，或者，对于大幅印刷品，长边方向增加 1½ 英寸。

[ænd; ənd] ¼ [ɔːr] ½ [ɪntʃ] ['krɔːsˌweɪz] .

and	¼	or	½	inch	crossways	.
和	¼	或者	½	英寸	十字路口	.

横向为 ¼ 或 ½ 英寸。

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ⅝ [ɔːr] ¾ [ɪntʃ] .

The	thickness	of	the	plank	need	not	be	more	than	⅝	or	¾	inch	.
这	厚度	的	这	板	需要	不是	是	更多的	比	⅝	或者	¾	英寸	.

木板的厚度不必超过 5/8 英寸或 3/4 英寸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ꞉fəsəz, 'sɜ꞉fəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [blɑːks]

It	is	best	for	the	protection	of	the	surfaces	of	the	printing	blocks
它	是	最好的	为了	这	保护	的	这	表面	的	这	印刷	积木

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['wɔːrpɪŋ] ,

and	to	prevent	warping	,
和	到	防止	变形	,

它最有利于保护印刷版表面并防止变形。

['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [kən'viːniəns] [ɪn]['stɔːrɪŋ][ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

also	for	convenience	in	storing	and	handling	them	,
还	为了	方便	在	存储	和	处理	他们	,

此外，也便于储存和处理。

[tuː; tə] [fɪks] [ə'krɔːs] [iːtʃ] [end][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ['slaɪtli] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði][plæŋk][ɪt'self] .

to	fix	across	each	end	a	piece	of	wood	slightly	thicker	than	the	plank	itself	.
到	使固定	穿过	每个	结尾	一个	片	的	木头	轻微地	较厚	比	这	板	本身	.

在木板的两端各固定一块比木板本身稍厚的木头。

[ðiːz] [krɔːs] - ['ɛndz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['maʊntɪd] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

These	cross	-	ends	should	be	mounted	as	shown	in	fig	.	2	.
这些	叉	-	结束	应该	是	安装	作为	所示	在	如图	.	2	.

这些十字端应按图 2 所示的方式安装。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuː'tuː] . — [blɑːk] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [krɔːs] ['ɛndz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['wɔːrpɪŋ] .

2	.	—	Block	mounted	with	cross	ends	to	prevent	warping	.
2	.	—	堵塞	安装	和	叉	结束	到	防止	变形	.

2.—用十字端安装木块，以防止变形。

[bəuθ]['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪnd] [smu:ð] [ænd; ənd] [ðen] ['fɪnɪʃt]

Both	surfaces	of	the	plank	should	be	planed	smooth	and	then	finished
两个都	表面	的	这	板	应该	是	计划	光滑的	和	然后	完成的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sti:l] ['skreɪpər] ,

with	a	steel	scraper	,
和	一个	钢	刮刀	,

木板的两面都应该刨平，然后用钢刮刀进行精修。

[bʌt; bət][nɑ:t] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][sænd] - ['peɪpər] .

but	not	touched	with	sand	-	paper	.
但	不是	感动	和	沙	-	纸	.

但未经砂纸打磨。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	understood	that	the	face	of	the
它	是	理解	那	这	脸	的	这

据了解，脸

[plæŋk][ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['sɜ:rfɪs] ,

plank	is	used	for	the	printing	surface	,
板	是	用过的	为了	这	印刷	表面	,

木板用作印刷表面，

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][greɪn][æz; əz][ɪn] [blɑ:ks] [fɔ:r; fər]['mɑ:dərn] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

and	not	the	end	of	the	grain	as	in	blocks	for	modern	wood	engraving	.
和	不是	这	结尾	的	这	粮食	作为	在	积木	为了	现代的	木头	雕刻	.

而不是像现代木刻版画中那样，用木纹的末端作为切割面。

[ðə; ði] [tu:lz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [blɑ:ks] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : [wʌn] .

The	tools	needed	for	cutting	the	blocks	are	the	following	:	1	.
这	工具	需要	为了	切割	这	积木	是	这	下列的	:	1	.

切割木块所需的工具如下：1.

[ðə; ði] [naɪf]

THE	KNIFE
这	刀

刀

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[θri:] . — ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] .

3	.	—	Drawing	of	the	knife	.
3	.	—	绘画	的	这	刀	.

3.—刀具的示意图。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [naɪf] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['delɪkət] [wɜ:rk][ɪz] [dʌn] .

With	this	knife	the	most	important	and	delicate	work	is	done	.
和	这	刀	这	最多	重要的	和	精美的	工作	是	完毕	.

最重要、最精细的工作都是用这把刀完成的。

[ɔ:l][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] - [blɑ:k] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər]

All	the	lines	of	the	key	-	block	as	well	as	the	boundaries	of	the	colour
全部	这	线条	的	这	钥匙	-	堵塞	作为	出色地	作为	这	边界	的	这	颜色

['mæsɪz] [ɑ:r; ər][kʌt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

masses	are	cut	with	it	,
群众	是	切	和	它	,

关键色块的所有线条以及色块的边界都是用它切割出来的。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [ˈspeɪsɪz] .

before	**the**	**removal**	**of**	**intervening**	**spaces**	**.**
前	这	移动	的	介入	空间	.

在去除中间间隙之前。

[ðə; ði] [bleɪd] [laɪz][ɪn][ə; eɪ][slɑːt][ænd; ənd][ɪz][held] [taɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪpərd] [ˈferəl] .

The	**blade**	**lies**	**in**	**a**	**slot**	**and**	**is**	**held**	**tight**	**by**	**the**	**tapered**	**ferrule**	**.**
这	刀刃	谎言	在	一个	投币口	和	是	握住	紧的	经过	这	锥	套圈	.

刀片位于槽内，并由锥形箍牢牢固定。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [pʊld]

This	**can**	**be**	**pulled**
这	能	是	拉

这可以拉出

[ɔːf] [baɪ][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] [ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd][baɪ] [ˈpʊlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈfɔːrwərd][ɪn][ðə; ði][slɑːt] .

off	**by**	**hand**	**and**	**the**	**blade**	**lengthened**	**by**	**pulling**	**it**	**forward**	**in**	**the**	**slot**	**.**
离开	经过	手	和	这	刀刃	加长	经过	拉	它	向前	在	这	投币口	.

[ˌtuːˈtuː] .

2	**.**
2	.

用手拔出，然后将刀片向前拉出，使其在槽中变长。2.

[ˈtʃɪzəlz]

CHISELS
凿子

凿子

[ðiːz] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kʌt] [laɪnz] [ɔːr] [ˈkʌlər] [ˈmæsɪz] ,

These	**are**	**used**	**for**	**removing**	**the**	**wood**	**between**	**the**	**cut**	**lines**	**or**	**colour**	**masses**	**,**
这些	是	用过的	为了	移除	这	木头	之间	这	切	线条	或者	颜色	群众	,

这些工具用于去除切割线或色块之间的木屑。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːrd(ə)neri] ['kɑːrvər] - ['tʃɪzəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['saɪzɪz] :

and	**should**	**be**	**ordinary**	**carvers**	**'**	**chisels**	**of**	**the**	**following**	**sizes**	**:**
和	应该	是	普通的	雕刻家	-	凿子	的	这	下列的	尺寸	:

应使用以下尺寸的普通雕刻凿：

[fɪg] .

Fig	**.**
如图	.

如图。

[fɔːr] . — ['saɪzɪz][ʌv; əv] ['tʃɪzəlz] .

4	**.**	**—**	**Sizes**	**of**	**chisels**	**.**
4	.	—	尺寸	的	凿子	.

4.—凿子的尺寸。

[ɪkˈsept] [ðoʊz] ['ʌndər][noʊ] . [naɪn] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] - ['hændəld] ['tʃɪzəlz] [fɔːr; fər][smɔːl][wɜːrk] .

except	**those**	**under**	**No**	**.**	**9**	**,**	**which**	**are**	**short**	**-**	**handled**	**chisels**	**for**	**small**	**work**	**.**
除了	那些	在下面	不	.	9	,	哪个	是	短的	-	处理	凿子	为了	小的	工作	.

除了9号以下的凿子，它们是用于小型作业的短柄凿子。

[ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] ['tuːlmeɪkər] [fɪt] [ðiːz] [smɔːl] ['tʃɪzəlz] ['ɪntuː][ə; eɪ][splɪt]['hænd(ə)l][æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . [faɪv] .

The	**Japanese**	**toolmakers**	**fit**	**these**	**small**	**chisels**	**into**	**a**	**split**	**handle**	**as**	**shown**	**in**	**fig**	**.**	**5**	**.**
这	日本人	工具制造商	合身	这些	小的	凿子	进入	一个	分裂	处理	作为	所示	在	如图	.	5	.

日本工具制造商将这些小凿子装进如图 5 所示的分体式手柄中。

[ðə; ði] [bleɪd] [ɪz] [held] ['taɪtli] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪpərd] ['ferəl] [wen] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɪz] [kloʊzd]

The	blade	is	held	tightly	in	its	place	by	the	tapered	ferrule	when	the	handle	is	closed
这	刀刃	是	握住	紧紧	在	它是	地方	经过	这	锥	套圈	什么时候	这	处理	是	关闭

,

,

,

刀柄闭合时，锥形箍将刀片牢牢固定到位。

[ɔːr] [kæn; kən] [biː; bi] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['fɔːrwərd] [ðə; ði]

or	can	be	lengthened	by	opening	the	handle	and	pulling	forward	the
或者	能	是	加长	经过	开幕	这	处理	和	拉	向前	这

[bleɪd] [ɪn] [ɪts] [slɑːt] .

blade	in	its	slot	.
刀刃	在	它是投币口	.	

或者可以通过打开手柄并将刀片在其槽中向前拉来延长。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [bleɪd] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [daʊn] [tuː; tə] [ɪts] [læst] [ɪntʃ] . [θriː] .

In	this	way	the	blade	can	be	used	down	to	its	last	inch	.	3	.
在	这	方式	这	刀刃	能	是	用过的	向下	到	它是最后的		英寸	.	3	.

这样，刀片就可以用到最后一寸。3.

['mælɪt]

MALLET
槌

槌

[ðɪs] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['tʃɪzəlz] .

This	is	needed	for	driving	the	larger	chisels	.
这	是	需要	为了	驾驶	这	更大的	凿子	.

这是驱动大型凿子所必需的。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[faɪv] . — [ʃɔːrt] ['tʃɪz(ə)l] [ɪn] [splɪt] ['hænd(ə)l] .

5	.	—	Short	chisel	in	split	handle	.
5	.	—	短的	凿	在	分裂	处理	.

5.—分体式手柄短凿。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [tuːlz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [blɑːk] ['kʌtɪŋ] .

These	are	all	the	tools	that	are	needed	for	block	cutting	.
这些	是	全部	这	工具	那	是	需要	为了	堵塞	切割	.

这些是切割木块所需的所有工具。

[fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːrdər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɔɪlstoʊn] [ʌv; əv] [θriː] [greɪdz] :

For	keeping	them	in	order	it	is	well	to	have	oilstones	of	three	grades	:
为了	保持	他们	在	命令	它	是	出色地	到	有	油石	的	三	成绩	:

为了保持它们的有序性，最好备有三种不同等级的油石：

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[sɪks] . — ['mælɪt] . [wʌn] .

6	.	—	Mallet	.	1	.
6	.	—	槌	.	1	.

6.—Mallet.1.

[ə; eɪ] [ˌkɑːrbəˈrʌndəm] [stoʊn] [fɔːr; fər] ['ræpɪdli]
A **carborundum** **stone** **for** **rapidly**
一个 金刚砂 石头 为了 快速

用于快速研磨的碳化硅石

[ˌɑːr ˈiː] - ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪpt] [ɔːr] [blʌnt] [tuːl] . [ˌtuːˈtuː] .
re **-** **covering** **the** **shape** **of** **a** **chipped** **or** **blunt** **tool** **.** **2** **.**
关于 - 覆盖 这 形状 的 一个 缺口 或者 钝 工具 . 2 .

1. 修复缺损或钝化的工具，使其恢复原状。

[ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːrd(ə)neri] [ɔɪl] [stoʊn] . [θriː] .
A **good** **ordinary** **oil** **stone** **.** **3** **.**
一个 好的 普通的 油 石头 . 3 .

一块普通的优质油石。3.

[ə; eɪ] [hɑːrd] [stoʊn] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [edʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [laɪn] [blɑːks] .
A **hard** **stone** **for** **keeping** **a** **fine** **edge** **on** **the** **knife** **in** **cutting** **line** **blocks** **.**
一个 难的 石头 为了 保持 一个 美好的 边缘 在 这 刀 在 切割 线 积木 .

用于在切割台上保持刀刃锋利的硬石。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] " ['wɔʃitɔː, 'wɔː-] " [stoʊn] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .
The **American** **"** **Washita** **"** **stone** **is** **good** **for** **this** **purpose** **.**
这 美国人 " 沃希塔 " 石头 是 好的 为了 这 目的 .

美国的"Washita"石很适合用于此用途。

[pleɪt] [ˌaɪ ˈviː] .
Plate **IV** **.**
盘子 第四 .

图版四。

['kʌlər] [blɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kiː] - [blɑːk] [ɪz] [ʃoʊn] [ɑːn] [peɪdʒ] [faɪv] .
Colour **block** **of** **a** **print** **of** **which** **the** **key** **-** **block** **is** **shown** **on** **page** **5** **.**
颜色 堵塞 的 一个 打印 的 哪个 这 钥匙 - 堵塞 是 所示 在 页 5 .

版画的色块，其主版在第 5 页所示。

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[blɑːk] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plænɪŋ] [ʌv; əv] [blɑːks]
Block **Cutting** **and** **the** **Planning** **of** **Blocks**
堵塞 切割 和 这 规划 的 积木

砌块切割和砌块规划

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪn] [blɑːk] [niːdz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ker] [ænd; ənd] [skɪl] ,
The **cutting** **of** **a** **line** **block** **needs** **patience** **and** **care** **and** **skill** **,**
这 切割 的 一个 线 堵塞 需求 耐心 和 关心 和 技能 ,

切割线块需要耐心、细心和技巧。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv] [prɪnt] ['meɪkɪŋ] ,
but **it** **is** **not** **the** **most** **difficult** **part** **of** **print** **making** **,**
但 它 是 不是 这 最多 难的 部分 的 打印 制作 ,

但这并非版画制作中最难的部分。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['hoʊpləs] [æn; ən] ['entərpraɪz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][wʌn] [huː]
nor **is** **it** **so** **hopeless** **an** **enterprise** **as** **it** **seems** **at** **first** **to** **one** **who**
也不 是 它 所以 绝望 一个 企业 作为 它 似乎 在 第一的 到 一 WHO
[hæz; həz][nɑːt][traɪd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [blɑːk] - ['kʌtərz] [naɪf] .
has **not** **tried** **to** **use** **the** **block** **-** **cutter's** **knife** **.**
有 不是 尝试 到 使用 这 堵塞 - 切割机 刀 .

对于没有尝试过使用木块切割刀的人来说，这并非像乍看起来那样毫无希望。

[ɪn][dʒə'pæn] [ðɪs] [wɜ:rk][ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] ['speʃəlaɪzd] [krɑ:ft] , ['nevər] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:rtɪst]
In 在 **Japan** 日本 **this** 这 **work** 工作 **is** 是 **a** 一个 **highly** 高度 **specialised** 专门 **craft** 工艺 **,** , **never** 绝不 **undertaken** 已 **by** 经过 **the** 这 **artist** 艺术家
[hɪm'self] ,
himself 他自己 **,** ,

在日本，这项工作是一项高度专业化的工艺，艺术家本人绝不会亲自参与。

[bʌt; bət] ['kærid] [aʊt] [baɪ] [skɪld] ['krɑ:ftsmən] [hu:] ['oʊnli][du:] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]
but 但 **carried** 携带 **out** 出去 **by** 经过 **skilled** 熟练 **craftsmen** 工匠 **who** WHO **only** 仅有的 **do** 做 **this** 这 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **work** 工作 **of** 的
['meɪkɪŋ] ['kʌlər] [prɪnts] .
making 制作 **colour** 颜色 **prints** 印刷 **.** .

但这项工作是由熟练的工匠完成的，他们只负责彩色印刷制作的这一部分工作。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][kʌt] [laɪnz][ɪz] [dʌn] [baɪ] [ə'sɪstənt]
Even 甚至 **the** 这 **clearing** 清理 **of** 的 **the** 这 **spaces** 空间 **between** 之间 **the** 这 **cut** 切 **lines** 线条 **is** 是 **done** 完毕 **by** 经过 **assistant** 助手
['krɑ:ftsmən][ɔ:r] ['kræftsˌwɪmɪn] .
craftsmen 工匠 **or** 或者 **craftswomen** 女工匠 **.** .

就连切割线之间的空隙清理工作也是由助手工匠完成的。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði]
The 这 **exquisite** 精美的 **perfection** 完美 **of** 的 **the** 这 **cutting** 切割 **of** 的 **the** 这 **lines** 线条 **in** 在 **the** 这 **finest** 最好的 **of** 的 **the** 这
[ˌdʒæpə'ni:z] [prɪnts] ,
Japanese 日本人 **prints** 印刷 **,** ,

日本顶级版画线条切割工艺的精湛完美，

[æz; əz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['proʊfaɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]
as 作为 **,** , **for** 为了 **instance** 实例 **,** , **the** 这 **profile** 轮廓 **of** 的 **a** 一个

例如，一个人的个人资料

[feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [baɪ] - , [hæz; həz][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n]
face 脸 **in** 在 **a** 一个 **design** 设计 **by** 经过 **Outamaro** - **,** , **has** 有 **required** 必需的 **the** 这 **special** 特别的 **training** 训练 **and** 和 **tradition** 传统
[ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['krɑ:ftsmən] .
of 的 **generations** 几代人 **of** 的 **craftsmen** 工匠 **.** .

由 Outamaro 设计的脸部造型，需要几代工匠的特殊训练和传统技艺。

[ðə; ði] [naɪf] , [haʊ'evər] ,
The 这 **knife** 刀 **,** , **however** 然而 **,** ,

然而，那把刀

[ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['wepən] [tu:; tə][æn; ən]['ɑ:rtɪst] [hu:] [hæz; həz][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪnd]
is 是 **not** 不是 **a** 一个 **difficult** 难的 **weapon** 武器 **to** 到 **an** 一个 **artist** 艺术家 **who** WHO **has** 有 **hands** 双手 **and** 和 **a** 一个 **trained** 受过训练
[sens] [ʌv; əv][fɔ:rm] .
sense 感觉 **of** 的 **form** 形式 **.** .

对于一个拥有灵巧双手和训练有素的形体感知能力的艺术家来说，这并不是一件难学的武器。

[ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] , [mɔ:r'oʊvər] ,
In 在 **carrying** 携带 **out** 出去 **his** 他的 **own** 自己的 **work** 工作 **,** , **moreover** 而且 **,** ,

此外，在他开展自己的工作时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

木版印刷术：基于日本(Wood-Block Printing A Description of the Craft)

[hiː; hi] [meɪ] [ɪkˈspres] [ə; eɪ][ˈkwɑːləti] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ˈvæljuː][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [ˈteknɪk(ə)l] [pərˈfekʃ(ə)n]

he	may	express	a	quality	that	is	of	greater	value	even	than	technical	perfection	.
他	可能	表达	一个	质量	那	是	的	更大的	价值	甚至	比	技术的	完美	.

他所展现的品质，甚至比技术上的完美更有价值。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˈkrɑːftsmən] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] — [nɔːr][kʊd; kəd][ˈaʊər; ɑːr]

At	present	we	have	no	craftsmen	ready	for	this	work	—	nor	could	our
在	展示	我们	有	不	工匠	准备好	为了	这	工作	—	也不	可以	我们的

[dɪˈzaɪnz] [biː; bi] [ˈseɪfli] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌdʒæpəˈniːz] [blɑːk] - [ˈkʌtɚz] .

designs	be	safely	trusted	to	the	interpretation	of	Japanese	block	-	cutters	.
设计	是	安全	可信	到	这	解释	的	日本人	堵塞	-	切割器	.

目前我们没有合适的工匠来做这项工作——而且我们的设计也不能完全交给日本的木刻工匠来诠释。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [treɪn] [ˈkrɑːftsmən] [əˈmʌŋ] [ɑːrˈselvz] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [kʌt]

Until	we	train	craftsmen	among	ourselves	we	must	therefore	continue	to	cut
直到	我们	火车	工匠	之中	我们自己	我们	必须	所以	继续	到	切

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [blɑːks] .

our	own	blocks	.
我们的	自己的	积木	.

因此，在我们自己培养出工匠之前，我们必须继续自己切割木块。

['kʌtɪŋ]

CUTTING
切割

切割

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [blɑːks] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] - [blɑːk] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['kʌlər] [blɑːks] .

A	set	of	blocks	consists	of	a	key	-	block	and	several	colour	blocks	.
一个	放	的	积木	由	的	一个	钥匙	-	堵塞	和	一些	颜色	积木	.

一组积木由一个主积木和若干个彩色积木组成。

[ðə; ði] [blɑːk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [fɜːrst][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [prɪnts] [ðə; ði][laɪn][ɔːr] " [kiː] " [ʌv; əv]

The	block	that	must	be	cut	first	is	that	which	prints	the	line	or	"	key	"	of
这	堵塞	那	必须	是	切	第一的	是	那	哪个	印刷	这	线	或者	"	钥匙	"	的

[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] .

the	design	.
这	设计	.

首先要切割的是印出图案线条或"关键部分"的版块。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [imˈpreʃəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kiː] - [blɑːk] [ðə; ði] ['veriəs] ['ʌðər] [blɑːks] [fɔːr; fər]

By	means	of	impressions	from	this	key	-	block	the	various	other	blocks	for
经过	方法	的	印象	从	这	钥匙	-	堵塞	这	各种各样的	其他	积木	为了

['prɪntɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]

printing	the	coloured	portions	of
印刷	这	有色	部分	的

通过这个主版上的印记，可以印制其他各种彩色部分的版。

[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɑːr; ər] [kʌt] .

the	design	are	cut	.
这	设计	是	切	.

设计图已裁剪完成。

[ðə; ði] [kiː] - [blɑːk] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][set][ʌv; əv] [blɑːks] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði]

The	key	-	block	is	the	most	important	of	the	set	of	blocks	and	contains	the
这	钥匙	-	堵塞	是	这	最多	重要的	的	这	放	的	积木	和	包含	这

[ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

essential	part	of	the	design	.
基本的	部分	的	这	设计	.

关键模块是所有模块中最重要的一个，包含了设计的核心部分。

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] - [blɑːk]

A	drawing	of	that	part	of	the	design	which	is	to	be	cut	on	the	key	-	block
一个	绘画	的	那	部分	的	这	设计	哪个	是	到	是	切	在	这	钥匙	-	堵塞

[ʃʊd; ʃəd][fɜːrst][biː; bi] [meɪd] .

should	first	be	made	.
应该	第一的	是	制成	.

首先应该绘制出要在键块上雕刻的那部分图案的图纸。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['θɪnɪst] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['tɪʃuː] ['peɪpər][ɪn] [blæk] [ɪn'deləb(ə)l][ɪŋk] .

This	is	done	on	the	thinnest	of	Japanese	tissue	paper	in	black	indelible	ink	.
这	是	完毕	在	这	最薄	的	日本人	组织	纸	在	黑色的	不可磨灭	墨水	.

这是用黑色不褪色墨水在最薄的日本薄纸上完成的。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz] [ðen] ['peɪstɪd] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'perd] [fɜːrst] [blɑːk] [wɪð; wɪθ] [gʊd]

The	drawing	is	then	pasted	face	downward	on	the	prepared	first	block	with	good
这	绘画	是	然后	粘贴	脸	向下	在	这	准备	第一的	堵塞	和	好的

[stɑːrtʃ] [peɪst] .

starch	paste	.
淀粉	粘贴	.

然后将图画正面朝下，用优质淀粉浆粘贴到准备好的第一块木块上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [flæt] [ɑːn][ɪts] [bæk] [ə'pɑːn][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːts]

It	is	best	to	lay	the	drawing	flat	on	its	back	upon	a	pad	of	a	few	sheets
它	是	最好的	到	躺	这	绘画	平坦的	在	它是	后退	之上	一个	软垫	的	一个	很少	纸张

[ʌv; əv]['peɪpər][ʌv; əv] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,

of	paper	of	about	the	same	size	,
的	纸	的	关于	这	相同的	尺寸	,

最好将图纸平铺在几张大小相近的纸上，图纸背面朝上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [peɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] , [nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .

and	to	rub	the	paste	on	the	surface	of	the	block	,	not	on	the	paper	.
和	到	擦	这	粘贴	在	这	表面	的	这	堵塞	,	不是	在	这	纸	.

将浆糊涂抹在木块表面，而不是纸上。

[ðə; ði] [blɑːk] [ɪz] [naʊ] [leɪd] [daʊn] ['fɜːrmli][wɪð; wɪθ][ɪts] ['peɪstɪd] [saɪd][ɑːn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ,

The	block	is	now	laid	down	firmly	with	its	pasted	side	on	the	drawing	,
这	堵塞	是	现在	铺设	向下	牢牢	和	它是	粘贴	边	在	这	绘画	,

现在已将木块牢牢地放在图纸上，涂胶面朝向图纸。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [əd'hiəz] [tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk] .

which	at	once	adheres	to	the	block	.
哪个	在	一次	粘着	到	这	堵塞	.

它立即粘附在块体上。

[nekst][tɜːrn][ðə; ði] [blɑːk] ['oʊvər][ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ][draɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər]['oʊvər][ðə; ði][dæmp]

Next	turn	the	block	over	and	lay	a	dry	sheet	of	paper	over	the	damp
下一个	转动	这	堵塞	超过	和	躺	一个	干燥	床单	的	纸	超过	这	潮湿

['drɔːɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

drawing	so	as	to	protect	it	,
绘画	所以	作为	到	保护	它	,

接下来将木块翻过来，在潮湿的图画上盖上一张干燥的纸，以保护图画。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][baːren] , [ɔːr] ['prɪntɪŋ] ['rʌbər] , [rʌb][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [flæt] ,

and	with	the	baren	,	or	printing	rubber	,	rub	the	drawing	flat	,
和	和	这	巴伦	,	或者	印刷	橡皮	,	擦	这	绘画	平坦的	,

然后用橡皮擦（或印刷橡皮）将图画擦平。

[ænd; ənd] [wel] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk] [ɔːl]['oʊvər] .

and	well	on	to	the	block	all	over	.
和	出色地	在	到	这	堵塞	全部	超过	.

而且整个街区都很好。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][draɪ] ['θɜːrəli] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] .

The	drawing	should	then	be	allowed	to	dry	thoroughly	on	the	block	.
这	绘画	应该	然后	是	允许	到	干燥	彻底	在	这	堵塞	.

然后让画作在木块上彻底晾干。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [blɑːk] ,

With	regard	to	the	design	of	the	key	block	,
和	看待	到	这	设计	的	这	钥匙	堵塞	,

关于按键模块的设计，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [mis'teik] [tuː; tə] [triːt] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv]

it	is	a	common	mistake	to	treat	this	as	a	drawing	only	of	outlines	of
它	是	一个	常见的	错误	到	对待	这	作为	一个	绘画	仅有的	的	概述	的

[ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][prɪnt] .

the	forms	of	the	print	.
这	表格	的	这	打印	.

将此图视为仅描绘版画形状轮廓的图纸是一种常见的错误做法。

[mʌtʃ] ['mɑːdərn][soʊ] - [kɔːld] ['dekəreɪtɪv] ['prɪntɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [wiːk] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

Much	modern	so	-	called	decorative	printing	has	been	weak	in	this	respect	.
很多	现代的	所以	-	称为	装饰性的	印刷	有	到过	虚弱的	在	这	尊重	.

许多现代所谓的装饰印刷品在这方面都比较薄弱。

[ə; eɪ] [flæt] , ['kærəktərləs] [laɪn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bent] [gæspaɪp] ,

A	flat	,	characterless	line	,	with	no	more	expression	than	a	bent	gaspipe	,
一个	平坦的	,	缺乏个性	线	,	和	不	更多的	表达	比	一个	弯曲	煤气管	,

一条平淡无奇、毫无特色的线条，就像一根弯曲的煤气管一样毫无表现力。

[ɪz]['ɔːf(ə)n] ['prɪntɪd] [raʊnd] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['prɪntɪŋz, 'prɪnɪŋz][ʌv; əv] [flæt] ['kʌlər] ,

is	often	printed	round	the	forms	of	a	design	,	followed	by	printings	of	flat	colour	,
是	经常	打印	圆形的	这	表格	的	一个	设计	,	随后	经过	印刷	的	平坦的	颜色	,

通常先在图案周围进行印刷，然后再进行平涂。

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['trævəsti] [ʌv; əv] " [flæt] " ['dekəreɪtɪv] ['triːtmənt] .

the	whole	resulting	in	a	travesty	of	"	flat	"	decorative	treatment	.
这	所有的	结果	在	一个	闹剧	的	"	平坦的	"	装饰性的	治疗	.

最终呈现出的效果是对"平面"装饰处理的拙劣模仿。

[ðə; ði] [kiː] [dɪ'zaɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ][prɪnt] ,

The	key	design	should	be	a	skeleton	of	all	the	forms	of	a	print	,
这	钥匙	设计	应该	是	一个	骨骼	的	全部	这	表格	的	一个	打印	,

主设计图应该是印刷品所有形式的框架，

[ɪk'spresɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [ɪk'stɪriər] ['baʊndriz] .

expressing	much	more	than	mere	exterior	boundaries	.
表达	很多	更多的	比	仅仅	外部的	边界	.

所表达的远不止是外部边界。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [soʊ] [sə'dʒest] [fɔːrm] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] [biː; bi] ['prɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [flæt] [tɪnt][ðə; ði]

It	may	so	suggest	form	that	although	the	colour	be	printed	by	a	flat	tint	the
它	可能	所以	建议	形式	那	虽然	这	颜色	是	打印	经过	一个	平坦的	着色	这

[rɪ'zʌlt] [ɪz][nɑːt][flæt] .

result	is	not	flat	.
结果	是	不是	平坦的	.

它可能会给人一种错觉，即虽然颜色是用平涂法印刷的，但结果却不显得平淡。

[wen] [wʌn][ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['eni] ['flætnəs] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪ'fekt] ,

When	one	is	unconscious	of	any	flatness	in	the	final	effect	,
什么时候	一	是	无意识	的	任何	平坦	在	这	最终的	影响	,

当一个人没有意识到最终效果有任何平淡之处时，

[ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ][flæt] ['prɪntɪŋ] ,

though	the	result	is	obtained	by	flat	printing	,
尽管	这	结果	是	获得	经过	平坦的	印刷	,

虽然结果是通过平面印刷获得的，

[ðen] [ðə; ði]['prɑːpər][juːz][ʌv; əv][flæt] ['triːtmənt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

then	the	proper	use	of	flat	treatment	has	been	made	.
然后	这	恰当的	使用	的	平坦的	治疗	有	到过	制成	.

那么就正确地使用了平面处理。

[ðə; ði][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['flætnəs] [ɪn] [ɪn'fɪrɪər] ['kʌlər] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd]['poʊstər][wɜːrk][ɪz] [duː] [tuː; tə]

The	affectation	of	flatness	in	inferior	colour	printing	and	poster	work	is	due	to
这	做作	的	平坦	在	下	颜色	印刷	和	海报	工作	是	到期的	到

[ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [flæt] ['triːtmənt] .

a	misapprehension	of	the	true	principle	of	flat	treatment	.
一个	误解	的	这	真的	原则	的	平坦的	治疗	.

劣质彩色印刷和海报作品中出现的平面化现象，是由于对平面处理的真正原理存在误解造成的。

[pleɪt] [viː] . [ɪm'preʃ(ə)n] (['nɪrli] ['æktʃuəl][saɪz]) [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [wʊd]

Plate	V	.	Impression	(	nearly	actual	size	)	of	a	portion	of	a	Japanese	wood
盘子	V	.	印象	(	几乎	实际的	尺寸	)	的	一个	部分	的	一个	日本人	木头

[blɑːk] ['ʃoʊɪŋ] [greɪt] [və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd][spɑːts]

block	showing	great	variety	in	the	character	of	the	lines	and	spots
堵塞	显示	伟大的	种类	在	这	特点	的	这	线条	和	地点

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][fɔːrm] .

suggesting	form	.
建议	形式	.

图版 V. 日本木版画局部印样（接近实际尺寸），线条和斑点呈现出丰富的变化，暗示着形状。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv][fɔːrm] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ]

As	an	illustration	of	the	great	variety	of	form	that	may	be	expressed	by
作为	一个	插图	的	这	伟大的	种类	的	形式	那	可能	是	表达	经过

[ðə; ði] [kiː] - [blɑːk] ,

the	key	-	block	,
这	钥匙	-	堵塞	,

为了说明关键块可以表达的各种形式，

[ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n] ([peɪdʒ] -) [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [kiː] -

a	reproduction	is	given	(	page	33	)	of	an	impression	from	a	Japanese	key	-
一个	生殖	是	给定	(	页	-	)	的	一个	印象	从	一个	日本人	钥匙	-

[blɑːk] .

block	.
堵塞	.

（第 33 页）给出了日本钥匙块印模的复制品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [spɑːts] [ɪk'spres] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['baʊndriz]

It	will	be	seen	that	the	lines	and	spots	express	much	more	than	boundaries
它	将要	是	已见	那	这	线条	和	地点	表达	很多	更多的	比	边界

[ʌv; əv] [fɔːrm] .

of	form	.
的	形式	.

可以看出，线条和斑点所表达的远不止是形状的边界。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪtər] [triː] ['foʊliɪdʒ] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] [biː; bi]

In	the	case	of	the	lighter	tree	foliage	the	boundaries	are	left	to	be
在	这	案件	的	这	打火机	树	叶子	这	边界	是	左边	到	是

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['kʌlər] [blɑːks] ,

determined	entirely	by	the	subsequent	colour	blocks	,
决定	完全	经过	这	随后的	颜色	积木	,

对于颜色较浅的树叶，其边界完全由后续的色块来确定。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [fɔːrm] [ɔːr] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [ɪz] [sə'dʒestɪd] .

and	only	the	interior	form	or	character	of	the	foliage	is	suggested	.
和	仅有的	这	内部的	形式	或者	特点	的	这	叶子	是	建议	.

只暗示了树叶的内部形态或特征。

[ðə; ði] ['kwɑːləti] [ɔːr] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪn] , [tuː] , ['veriz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪk'sprest] , ['weðər] [triː] ,

The	quality	or	kind	of	line	,	too	,	varies	with	the	thing	expressed	,	whether	tree	,
这	质量	或者	种类	的	线	,	也	,	变化	和	这	事物	表达	,	无论	树	,

线条的质量或类型也会随着所描绘的事物而变化，例如树木、

[rɑːk] , [siː] , [ɔːr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] .

rock	,	sea	,	or	the	little	ship	.
岩石	,	海	,	或者	这	小的	船	.

岩石、大海，或者小船。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [tuː] , [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [prɪnt] .

The	design	,	too	,	is	in	itself	beautiful	and	gives	the	essential	form	of	the	entire	print	.
这	设计	,	也	,	是	在	本身	美丽的	和	给予	这	基本的	形式	的	这	全部的	打印	.

设计本身也很美观，并赋予了整个印刷品基本的形式。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiː] - [blɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['mæstərz] [wɪl] [rɪ'viːl] [ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd] ['riːsɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːrm] [baɪ] [blæk] [laɪnz] ,

The	study	of	the	drawing	of	any	of	the	key	-	blocks	of	the	Japanese	masters	will	reveal	their	wonderful	power	and	resource	in	the	suggestion	of	essential	form	by	black	lines	,
这	学习	的	这	绘画	的	任何	的	这	钥匙	-	积木	的	这	日本人	大师	将要	揭示	他们的	精彩的	力量	和	资源	在	这	建议	的	基本的	形式	经过	黑色的	线条	,

研究日本绘画大师任何一幅代表作的素描，都会发现他们运用黑色线条勾勒出基本形体的惊人力量和丰富技巧。

[spɑːts] , [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [wʌn] ['juːnɪfɔːrm] [tɪnt] [ʌv; əv] [blæk] [ɔːr] [greɪ] .

spots	,	and	masses	of	one	uniform	tint	of	black	or	grey	.
地点	,	和	群众	的	一	制服	着色	的	黑色的	或者	灰色的	.

斑点，以及大片均匀的黑色或灰色。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪv] ['drɔːɪŋ] [ɪz] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv] ['prɪntɪd]

The	development	of	this	kind	of	expressive	drawing	is	most	important	to	the	designer	of	printed
这	发展	的	这	种类	的	富有表现力的	绘画	是	最多	重要的	到	这	设计师	的	打印

这种富有表现力的绘画技巧的发展对印刷设计师来说至关重要。

[ˌdekə'reɪʃn] , ['weðər] [baɪ] [wʊd] [blɑ:ks] , [ɔ:r] [lɪ'θɑ:grəfi] , [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['prɪntɪŋ] ['prɑ:ses] .

decoration	**,**	**whether**	**by**	**wood**	**blocks**	**,**	**or**	**lithography**	**,**	**or**	**any**	**other**	**printing**	**process**	**.**
装饰	,	无论	经过	木头	积木	,	或者	光刻	,	或者	任何	其他	印刷	过程	.

装饰，无论是木刻、石版印刷还是其他任何印刷工艺。

['ʌðər] [gʊd] [taɪps] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [ki:] - [blɑ:ks] [ɪn] [wʊd]

Other	**good**	**types**	**of**	**drawing**	**for**	**the**	**purposes**	**of**	**key**	**-**	**blocks**	**in**	**wood**
其他	好的	类型	的	绘画	为了	这	目的	的	钥匙	-	积木	在	木头

[ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ɑ:n] [pleɪt] [vi:] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] - [ænd; ənd] [pleɪt] [ˌɛks'vi:'aɪ][pi:] . - [ɪn] [ə'pendɪks] .

are	**given**	**on**	**Plate**	**V**	**facing**	**page**	**26**	**and**	**Plate**	**XVI**	**p**	**.**	**110**	**in**	**Appendix**	**.**
是	给定	在	盘子	V	面向	页	-	和	盘子	十六	p	.	-	在	附录	.

附录中第 26 页的图版 V 和第 110 页的图版 XVI 给出了其他适用于木制键块的优秀绘图类型。

[wen] [ðə; ði] [ki:] - [blɑ:k] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'zaɪn] ['peɪstɪd][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['θɜ:rəli] [draɪ] ,

When	**the**	**key**	**-**	**block**	**with**	**its**	**design**	**pasted**	**upon**	**it**	**is**	**thoroughly**	**dry**	**,**
什么时候	这	钥匙	-	堵塞	和	它是	设计	粘贴	之上	它	是	彻底	干燥	,

当贴有图案的钥匙块完全干燥后，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swi:t] [ɔɪl][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rʌbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgər][æt; ət] [ðæt] [pɑ:rt] [wer] [ðə; ði]

a	**little**	**sweet**	**oil**	**should**	**be**	**rubbed**	**with**	**the**	**finger**	**at**	**that**	**part**	**where**	**the**
一个	小的	甜的	油	应该	是	摩擦	和	这	手指	在	那	部分	在哪里	这

['kʌtɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'gɪn] ,

cutting	**is**	**to**	**begin**	**,**
切割	是	到	开始	,

用手指在要切割的部位涂抹少许甜油，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['peɪpər][træns'pærənt][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [laɪn] [kwaɪt] [klɪr] .

so	**as**	**to**	**make**	**the**	**paper**	**transparent**	**and**	**the**	**black**	**line**	**quite**	**clear**	**.**
所以	作为	到	制作	这	纸	透明的	和	这	黑色的	线	相当	清除	.

这样就能使纸张透明，黑线也清晰可见。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [blɑ:k] [frʌm; frəm] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk] - ['teɪbl] ,

In	**order**	**to**	**keep**	**the**	**block**	**from**	**moving**	**on**	**the**	**work**	**-**	**table**	**,**
在	命令	到	保持	这	堵塞	从	移动	在	这	工作	-	桌子	,

为了防止木块在工作台上移动，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɪkst] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [strɪps] [ʌv; əv] [wʊd] [skru:d] [daʊn] ,

there	**should**	**be**	**fixed**	**one**	**or**	**two**	**strips**	**of**	**wood**	**screwed**	**down**	**,**
那里	应该	是	固定的	一	或者	二	条状物	的	木头	螺丝	向下	,

应该固定一两根木条，用螺丝钉固定住。

[tu:; tə][ækt][æz; əz]['stɑ:ps][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [blɑ:k] [tendz] [tu:; tə][slɪp] ,

to	**act**	**as**	**stops**	**in**	**case**	**the**	**block**	**tends**	**to**	**slip**	**,**
到	行为	作为	停止	在	案件	这	堵塞	倾向于	到	滑	,

起到止动作用，防止木块滑动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blɑ:k] [ʃʊd; ʃəd][laɪ] ['fri:li] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

but	**the**	**block**	**should**	**lie**	**freely**	**on**	**the**	**table**	**,**
但	这	堵塞	应该	说谎	自由	在	这	桌子	,

但木块应该平放在桌面上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [tɜ:rnd] [raʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [wen] ['nesəseri] .

so	**that**	**it**	**may**	**be**	**easily**	**turned**	**round**	**during**	**the**	**cutting**	**when**	**necessary**	**.**
所以	那	它	可能	是	容易地	转向	圆形的	期间	这	切割	什么时候	必要的	.

这样，在切割过程中必要时可以很容易地将其翻转过来。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] , [lɜ:rn] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [naɪf] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] ,

One	**should**	**,**	**however**	**,**	**learn**	**to**	**use**	**the**	**cutting**	**knife**	**in**	**all**	**directions**	**,**
一	应该	,	然而	,	学习	到	使用	这	切割	刀	在	全部	方向	,

但是，应该学会向各个方向使用切刀。

[ænd; ənd][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [blɑːk] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	to	move	the	block	as	little	as	possible	.
和	到	移动	这	堵塞	作为	小的	作为	可能的	.

尽量少移动木块。

[ðə; ði] [naɪf] [ɪz][held][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [bʌt; bət][ɪz] [pʊʃt] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði]

The	knife	is	held	and	guided	by	the	right	hand	,	but	is	pushed	along	by	the
这	刀	是	握住	和	引导	经过	这	正确的	手	,	但	是	推动	沿着	经过	这

刀由右手握持和引导，但由左手推动。

['mɪd(ə)l]['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][left][hænd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] ,

middle	finger	of	the	left	hand	placed	at	the	back	of	the	blade	,
中间	手指	的	这	左边	手	放置	在	这	后退	的	这	刀刃	,

左手中指置于刀背，

[kloʊz] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði][pɔɪnt] .

close	down	near	the	point	.
关闭	向下	靠近	这	观点	.

在岬角附近关闭。

[ðə; ði][left][hænd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dʒen(ə)rəli][flæt][ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] - ['teɪbl] , [pɑːm] [daʊn] ,

The	left	hand	should	be	generally	flat	on	the	work	-	table	,	palm	down	,
这	左边	手	应该	是	一般来说	平坦的	在	这	工作	-	桌子	,	棕榈	向下	,

左手应大致平放在工作台上，掌心向下。

[ænd; ənd][ðə; ði][neɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['fɪŋgər][mʌst; məst][biː; bi][kept] [ʃɔːrt] .

and	the	nail	of	the	middle	finger	must	be	kept	short	.
和	这	指甲	的	这	中间	手指	必须	是	保留	短的	.

中指指甲要保持短。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ʃoʊn] ([fɪg] . ['sɛvən]) [ɑːn][piː] . - .

This	position	is	shown	(	fig	.	7	)	on	p	.	30	.
这	位置	是	所示	(	如图	.	7	)	在	p	.	-	.

该位置如图 7 所示，见第 30 页。

[ðə; ði][flæt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə][biː; bi][kʌt] .

The	flat	side	of	the	knife	should	always	be	against	the	line	to	be	cut	.
这	平坦的	边	的	这	刀	应该	总是	是	反对	这	线	到	是	切	.

刀的平面应该始终贴着要切割的线。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] [tuː; tə][draɪv][ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] ,

Sometimes	it	is	convenient	to	drive	the	knife	from	right	to	left	,
有时	它	是	方便的	到	驾驶	这	刀	从	正确的	到	左边	,

有时从右向左挥刀会比较方便。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['preʃər] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

but	in	this	case	the	pressure	is	given	by	the	right	hand	,
但	在	这	案件	这	压力	是	给定	经过	这	正确的	手	,

但这种情况下，压力是由右手施加的。

[ænd; ənd][ðə; ði][left]['mɪd(ə)l]['fɪŋgər][ɪz][juːst][tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd] ['stedi] [ðə; ði] [naɪf] ,

and	the	left	middle	finger	is	used	to	check	and	steady	the	knife	,
和	这	左边	中间	手指	是	用过的	到	查看	和	稳定的	这	刀	,

左手中指用来检查和稳定刀身。

[ðə; ði]['fɪŋgər] ['biːɪŋ] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪf] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [edʒ] .

the	finger	being	pressed	against	the	knife	just	above	the	cutting	edge	.
这	手指	存在	按下	反对	这	刀	只是	多于	这	切割	边缘	.

手指按压在刀刃上方。

[ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [streɪt] [laɪn] [tɔːrdz] [wʌn'self] [ɑːn] [ðə; ði] [blɑːk] [ɪz]

A	good	position	for	cutting	a	long	straight	line	towards	oneself	on	the	block	is
一个	好的	位置	为了	切割	一个	长的	直的	线	向	自己	在	这	堵塞	是

[ʃoʊn] [bɪ'loʊ] ([fɪg] . [eɪt]) .

shown	below	(	fig	.	8	)	.
所示	以下	(	如图	.	8	)	.

下图（图 8）显示了在木块上向自己切割长直线的良好姿势。

[ðə; ði] [left] [hænd] [ɪz] [ɑːn] [ɪts] [saɪd] ,

The	left	hand	is	on	its	side	,
这	左边	手	是	在	它是	边	,

左手侧放着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgər] [ɪz] [hʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [pulz] [ðə; ði] [naɪf] [waɪl] [ðə; ði] [raɪt] [hænd]

and	the	middle	finger	is	hooked	round	and	pulls	the	knife	while	the	right	hand
和	这	中间	手指	是	钩子	圆形的	和	拉	这	刀	尽管	这	正确的	手

[gaɪdz] [ˌaɪ 'tiː] .

guides	it	.
指南	它	.

中指勾住刀柄拉动刀子，右手则在一旁引导。

[ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [hænd] [puʃiz] [ɔːr] ['stediz] [ðə; ði] [naɪf] ,

In	all	cases	the	middle	finger	of	the	left	hand	pushes	or	steadies	the	knife	,
在	全部	案例	这	中间	手指	的	这	左边	手	推动	或者	稳定器	这	刀	,

在所有情况下，左手的中指都用来推或稳住刀。

[ɔːr] [ækts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fʊlkrəmˌfʌlkrəm] .

or	acts	as	a	fulcrum	.
或者	行为	作为	一个	支点	.

或者起到支点的作用。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

['sɛvən] . — [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ɪn] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] .

7	.	—	Position	of	the	hands	in	using	the	knife	.
7	.	—	位置	的	这	双手	在	使用	这	刀	.

7.—使用刀具时双手的位置。

[ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪf] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

A	beginner	with	the	knife	usually
一个	初学者	和	这	刀	通常

初学者使用刀具通常

[ə'plaɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['preʃər] [ɔːr] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [left] ['fɪŋgər] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː] [haɪ] [ʌp]

applies	too	much	pressure	or	is	apt	to	put	the	left	finger	at	a	point	too	high	up
适用	也	很多	压力	或者	是	易于	到	放	这	左边	手指	在	一个	观点	也	高的	向上

[ɑːn] [ðə; ði] [bleɪd] ,

on	the	blade	,
在	这	刀刃	,

施加的压力过大，或者左手手指放在刀刃上过高的位置。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['luːzɪz] [ɪts] [kən'troʊl] .

where	it	loses	its	control	.
在哪里	它	失败	它是	控制	.

它失去了控制。

[ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [kloʊz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

The	finger	should	be	as	close	down	to	the	wood	as	possible	,
这	手指	应该	是	作为	关闭	向下	到	这	木头	作为	可能的	,

手指应尽可能靠近木头。

[wer] [ɪts][kən'troʊl][ɪz][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

where	its	control	is	most	effective	.
在哪里	它是	控制	是	最多	有效的	.

在其控制最有效的地方。

[ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]['ɪndiə] - ['rʌbər] ['tuːbɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] [naɪf] [bleɪd] ['hɛlps][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði]

A	small	piece	of	india	-	rubber	tubing	round	the	knife	blade	helps	to	protect	the
一个	小的	片	的	印度	-	橡皮	管道	圆形的	这	刀	刀刃	帮助	到	保护	这

['fɪŋgər] .

finger	.
手指	.

刀刃周围有一小段橡胶管，有助于保护手指。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[eɪt] . — [ə'nʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði] [naɪf] .

8	.	—	Another	position	of	the	hands	in	using	the	knife	.
8	.	—	其他	位置	的	这	双手	在	使用	这	刀	.

8.—使用刀具时手的另一种姿势。

[wɪð; wɪθ] ['præktɪs] [ðə; ði] [naɪf] [suːn] [bɪ'kʌmz]

With	practice	the	knife	soon	becomes
和	实践	这	刀	很快	变成

经过练习，这把刀很快就会变得

[æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [prɪ'saɪs] [tuːl] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'spresɪvnəs] [ɪn] ['drɔːɪŋ] .

an	easy	and	a	very	precise	tool	,	capable	of	great	expressiveness	in	drawing	.
一个	简单的	和	一个	非常	精确的	工具	,	有能力的	的	伟大的	表现力	在	绘画	.

简单易用且非常精确的工具，能够很好地表现绘画效果。

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ɑːr; ər] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [naɪf] .

Bear	in	mind	that	both	sides	of	a	line	are	drawn	by	the	knife	.
熊	在	头脑	那	两个都	侧面	的	一个	线	是	绘制	经过	这	刀	.

请记住，线条的两侧都是用刀划出来的。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪn][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ɪz][ə; eɪ]

The	special	power	of	developing	the	expressive	form	of	line	on	both	sides	is	a
这	特别的	力量	的	发展	这	富有表现力的	形式	的	线	在	两个都	侧面	是	一个

['riːsɔːrs] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [greɪt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər] [wʊd] - [blɑːk]

resource	tending	to	great	development	of	drawing	in	designs	for	wood	-	block
资源	倾向于	到	伟大的	发展	的	绘画	在	设计	为了	木头	-	堵塞

[prɪnts] .

prints	.
印刷	.

在木版画设计中，发展两侧线条表现形式的特殊能力，是促进绘画技巧发展的宝贵资源。

[ðə; ði][laɪn] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][fɔːrm] ,

The	line	may	be	of	varying	form	,
这	线	可能	是	的	变化	形式	,

线条的形式可能多种多样，

['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌsɪlu'et] [tuː; tə] [pjʊr] [laɪn][æz; əz] [meɪ] [best] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]

changing	from	silhouette	to	pure	line	as	may	best	serve	to	express	the
变化	从	轮廓	到	纯的	线	作为	可能	最好的	服务	到	表达	这

[dɪ'zaɪn] .

design	.
设计	.

从轮廓线过渡到纯线条，以更好地表达设计理念。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][ˈnevər][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [ˈdaɪəgræm] .

It	**should**	**never**	**be**	**a**	**mere**	**diagram**	**.**
它	应该	绝不	是	一个	仅仅	图表	.

它绝不应该仅仅是一张图表。

[pleɪt] [ˈvaɪ, ˈviː] .

Plate	**VI**	**.**
盘子	六年级	.

图版六。

[ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ([rɪˈdjʊst]) [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] - [blɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpəˈniːz]

Reproduction	**of**	**an**	**impression**	**(**	**reduced**	**)**	**of**	**the**	**key**	**-**	**block**	**of**	**a**	**Japanese**
生殖	的	一个	印象	(	减少	)	的	这	钥匙	-	堵塞	的	一个	日本人

[prɪnt] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈædmərəb(ə)l][vəˈraɪəti][ɪn][ðə; ði] [miːnz] [juːst] [tuː; tə] [səˈdʒest] [fɔːrm] .

print	**showing**	**admirable**	**variety**	**in**	**the**	**means**	**used**	**to**	**suggest**	**form**	**.**
打印	显示	令人钦佩的	种类	在	这	方法	用过的	到	建议	形式	.

这是一幅日本版画主版画的印样（缩小版）的复制品，展现了在表现形式方面令人赞叹的多样性。

[fɪg] .

Fig	**.**
如图	.

如图。

[naɪn] . — [naɪf] [kʌts] [ɪn][ˈsekʃ(ə)n] .

9	**.**	**—**	**Knife**	**cuts**	**in**	**section**	**.**
9	.	—	刀	削减	在	部分	.

9.—用刀进行剖面切割。

[fɪg] .

Fig	**.**
如图	.

如图。

- . — [ˈdaɪəgræm][ʌv; əv] [naɪf] [kʌts] .

10	**.**	**—**	**Diagram**	**of**	**knife**	**cuts**	**.**
-	.	—	图表	的	刀	削减	.

10.—刀切示意图。

[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈkʌtɪŋ] [ˈproʊsiːdz][æz; əz][ˈfɑːloʊz] :

The	**actual**	**cutting**	**proceeds**	**as**	**follows**	**:**
这	实际的	切割	收益	作为	跟随	:

实际切割过程如下：

[ˈstaːtiŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] - [blɑːk] [dɪˈzaɪn] [hæz; həz] [bɪn]

Starting	**at**	**some**	**point**	**where**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**key**	**-**	**block**	**design**	**has**	**been**
开始	在	一些	观点	在哪里	这	表面	的	这	钥匙	-	堵塞	设计	有	到过

[ɔɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [dɪˈstɪŋkt] ,

oiled	**and**	**made**	**distinct**	**,**
涂油	和	制成	清楚的	,

从键块图案表面涂油并变得清晰可见的某个点开始，

[ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] [kʌt][ɪz] [meɪd] [əˈlɔːŋ] [wʌn][saɪd][ʌv; əv] [ˈeni] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] ,

a	**shallow**	**cut**	**is**	**made**	**along**	**one**	**side**	**of**	**any**	**form**	**in**	**the**	**design**	**,**
一个	浅的	切	是	制成	沿着	一	边	的	任何	形式	在	这	设计	,

在设计中，沿着任意形状的一侧进行浅切口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [held] [ˈslæntɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][kʌt][slɑːnts] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

with	**the**	**knife**	**held**	**slanting**	**so**	**that**	**the**	**cut**	**slants**	**away**	**from**	**the**	**edge**	**of**
和	这	刀	握住	斜	所以	那	这	切	斜面	离开	从	这	边缘	的

[ðə; ði][fɔːrm] .

the	**form**	**.**
这	形式	.

刀刃倾斜，使切口远离模具边缘。

[ə; eɪ]['sekənd] ['aʊtər] ['pærəlel] [kʌt][ɪz] [ðen] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [held] ['slæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

A	second	outer	parallel	cut	is	then	made	with	the	knife	held	slanting	in	the
一个	第二	外	平行线	切	是	然后	制成	和	这	刀	握住	斜	在	这

['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ,

opposite	direction	from	the	first	,
对面的	方向	从	这	第一的	,

然后，将刀向与第一次切割方向相反的方向倾斜，进行第二次外侧平行切割。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [kʌts] [tə'geðər] [meɪk] [ə; eɪ][vi:] - [ʃeɪpt] [trentʃ] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	the	two	cuts	together	make	a	V	-	shaped	trench	all	along	the	line	of	the
所以	那	这	二	削减	一起	制作	一个	V	-	形状	沟	全部	沿着	这	线	的	这

[fɔ:rm] .

form	.
形式	.

这样，这两个切口合在一起，沿着形状的线条形成一个 V 形沟槽。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][strɪp][ʌv; əv] [wʊd] [kʌt] [aʊt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tætʃ] [ɪt'self][æz; əz][ðə; ði]['sekənd] [kʌt]

The	little	strip	of	wood	cut	out	should	detach	itself	as	the	second	cut
这	小的	条	的	木头	切	出去	应该	分离	本身	作为	这	第二	切

第二次切割时，切下来的那条小木条应该会自动脱落。

[ɪz] [meɪd] ,

is	made	,
是	制成	,

已制成，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ni:d] ['eni] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ɔ:r] ['fɜ:rðər] ['kʌtɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [kʌts][ɑ:r; ər]

and	should	not	need	any	picking	out	or	further	cutting	if	the	first	two	cuts	are
和	应该	不是	需要	任何	挑选	出去	或者	更远	切割	如果	这	第一的	二	削减	是

['kli:nli] [meɪd] .

cleanly	made	.
干净利落	制成	.

如果前两刀切得干净利落，就不需要再挑拣或进一步切割了。

[ðɪs] ['ʃæloʊ] [vi:] - [ʃeɪpt] [trentʃ] [ɪz] [kən'tɪnju:d] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [bəuθ]

This	shallow	V	-	shaped	trench	is	continued	all	round	the	masses	and	along	both
这	浅的	V	-	形状	沟	是	持续	全部	圆形的	这	群众	和	沿着	两个都

[saɪdz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

sides	of	all	the	lines	of	the	design	.
侧面	的	全部	这	线条	的	这	设计	.

这种浅浅的 V 形沟槽环绕着整个建筑体块，并沿着设计的所有线条两侧延伸。

[noʊ] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] ['speɪsɪz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'temptɪd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] .

No	clearing	of	the	intervening	spaces	should	be	attempted	until	this	is	done	.
不	清理	的	这	介入	空间	应该	是	尝试过	直到	这	是	完毕	.

在完成此步骤之前，不应尝试清理中间空隙。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði][vi:] - [ʃeɪpt] [kʌts] [gɪv] [greɪt] [streŋθ] [tu:; tə][ðə; ði]

It	will	be	seen	at	once	that	the	V	-	shaped	cuts	give	great	strength	to	the
它	将要	是	已见	在	一次	那	这	V	-	形状	削减	给	伟大的	力量	到	这

['prɪntɪŋ] [laɪnz] ,

printing	lines	,
印刷	线条	,

不难看出，V形切口大大增强了印刷线条的强度。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][kwaɪt] [faɪn] [laɪn] [bɪ'twi:n] [tu:] [kʌts] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [brɔ:d] [beɪs] ([fɪg] .

so	that	a	quite	fine	line	between	two	cuts	may	have	a	strong	,	broad	base	(	fig	.
所以	那	一个	相当	美好的	线	之间	二	削减	可能	有	一个	强的	,	广阔	根据	(	如图	.

[naɪn]) .

9	)	.
9	)	.

因此，两个切口之间的一条非常细的线可能有一个强壮、宽阔的底部（图 9）。

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌt] [wʊd] [biː; bi] ['slaɪtli] ['ʃæloʊɝ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn] [ðɪs]

The	depth	of	the	cut	would	be	slightly	shallower	than	that	shown	in	this
这	深度	的	这	切	会	是	轻微地	较浅	比	那	所示	在	这

['daɪəgræm] .

diagram	.
图表	.

切割深度会比图中所示的略浅一些。

[ɪn] ['kʌtɪŋ] [faɪn] [laɪn] [wɜːrk][ə; eɪ] [kʌt][ɪz][fɜːrst] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][laɪn] ,

In	cutting	fine	line	work	a	cut	is	first	made	a	little	beyond	the	line	,
在	切割	美好的	线	工作	一个	切	是	第一的	制成	一个	小的	超过	这	线	,

在雕刻精细线条时，首先要在线稍外侧进行一次切割。

[ðen] [ðə; ði][kʌt][ɪz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ɪt'self] ([fɪg] . -) .

then	the	cut	is	made	on	the	line	itself	(	fig	.	10	)	.
然后	这	切	是	制成	在	这	线	本身	(	如图	.	-	)	.

然后沿着线本身进行切割（图 10）。

[wer] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [laɪn][ɪz][tuː; tə][biː; bi][kʌt] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [kɜːrv] ,

Where	a	very	fine	line	is	to	be	cut	,	especially	if	it	is	on	a	curve	,
在哪里	一个	非常	美好的	线	是	到	是	切	,	尤其	如果	它	是	在	一个	曲线	,

当需要切割非常细微的线条时，尤其是在曲线上，

[ðə; ði]['aʊtər]

the	outer
这	外

外层

[kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][viː] [trentʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]

cut	of	the	V	trench	should	be	made	first	,	and	then	that	which	touches	the
切	的	这	V	沟	应该	是	制成	第一的	,	和	然后	那	哪个	触摸	这

[laɪn] :

line	:
线	:

应先切出V形沟槽，然后再切出与线相接的部分：

[ðer; ðər][ɪz] [ðʌs] [les] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

there	is	thus	less	disturbance	of	the	wood	,
那里	是	因此	较少的	干扰	的	这	木头	,

因此，木材受到的扰动较小。

[ænd; ənd] [les] ['deɪndʒər][ʌv; əv]['indʒərɪŋ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

and	less	danger	of	injuring	the	edge	of	the	line	.
和	较少的	危险	的	受伤	这	边缘	的	这	线	.

而且不容易伤到线边缘。

[wen] [ðə; ði][viː][kʌt][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ˌaʊt'saɪd][ɔːl][ðə; ði][laɪnz] ,

When	the	V	cut	has	been	made	outside	all	the	lines	,
什么时候	这	V	切	有	到过	制成	外部	全部	这	线条	,

当V形切口位于所有线条之外时，

[wʌn] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [baɪ]

one	proceeds	to	clear	the	intervening	spaces	between	the	lines	of	the	design	by
一	收益	到	清除	这	介入	空间	之间	这	线条	的	这	设计	经过

['teɪkɪŋ] [tuːl] [noʊ] . [wʌn] ([fɪg] . [faɪv]) .

taking	tool	No	.	1	(	fig	.	5	)	.
采取	工具	不	.	1	(	如图	.	5	)	.

接下来，使用工具 1（图 5）清除设计线条之间的空隙。

[ðə; ði][lɑːrdʒ]['speɪsɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [klɪrd] [fɜːrst] .

The	large	spaces	should	be	cleared	first	.
这	大的	空间	应该	是	已清除	第一的	.

应该先清理出大片空地。

[ðə; ði]['seɪfɪst][ænd; ənd] ['kwɪkɪst] [wei] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gaʊdʒ] [kʌt][wɪð; wɪθ][noʊ] . [wʌn]

The	safest	and	quickest	way	is	to	make	a	small	gouge	cut	with	No	.	1
这	最安全	和	最快	方式	是	到	制作	一个	小的	挖出	切	和	不	.	1

[raʊnd] [ɔ:l][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['speɪsɪz][kloʊz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][kʌt] ,

round	all	the	large	spaces	close	up	to	the	first	cut	,
圆形的	全部	这	大的	空间	关闭	向上	到	这	第一的	切	,

最安全快捷的方法是用1号凿子在靠近第一次切割的所有大缝隙处做一个小切口。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊɝ] ['tʃɪzəlz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [faɪv] , [sɪks] , [ɔ:r]['sɛvən] ([fɪg] . [faɪv]) ,

then	,	with	one	of	the	shallower	chisels	,	Nos	.	5	,	6	,	or	7	(	fig	.	5	)	,
然后	,	和	一	的	这	较浅	凿子	,	编号	.	5	,	6	,	或者	7	(	如图	.	5	)	,

然后，使用较浅的凿子，5号、6号或7号（图5），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mælɪt] , [klɪr] [aʊt][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [gaʊdʒ] [kʌts] .

and	the	mallet	,	clear	out	the	wood	between	the	gouge	cuts	.
和	这	槌	,	清除	出去	这	木头	之间	这	挖出	削减	.

用木槌将凿痕之间的木头敲掉。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] ['ʃæloʊ] [kʌts] [wer] [ðə; ði] ['mælɪt] [ɪz][nɑ:t] ['ni:dɪd] ,

For	all	shallow	cuts	where	the	mallet	is	not	needed	,
为了	全部	浅的	削减	在哪里	这	槌	是	不是	需要	,

对于所有不需要使用木槌的浅切，

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][hoʊld][ðə; ði] ['tʃɪzəlz] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . - .

the	Japanese	hold	the	chisels	as	shown	in	fig	.	11	.
这	日本人	抓住	这	凿子	作为	所示	在	如图	.	-	.

日本人握凿子的方式如图 11 所示。

[wɪð; wɪθ] ['præktɪs] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [kən'vi:niənt] [ænd; ənd] ['stedi] [grɪp][fɔ:r; fər][ðə; ði]

With	practice	this	will	be	found	a	very	convenient	and	steady	grip	for	the
和	实践	这	将要	是	成立	一个	非常	方便的	和	稳定的	紧握	为了	这

[raɪt] [hænd] .

right	hand	.
正确的	手	.

通过练习，你会发现这是一种非常方便且稳定的右手握法。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][kæn; kən][bi:; bi][held] [ə'genst] [ðə; ði]['sentər]

It	has	also	the	advantage	that	the	chisel	can	be	held	against	the	centre
它	有	还	这	优势	那	这	凿	能	是	握住	反对	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd][ɪg'zæktli]['ʌndər] [wʌnz] [aɪz] .

of	the	body	and	exactly	under	one's	eyes	.
的	这	身体	和	确切地	在下面	一个人的	眼睛	.

它还有一个优点，就是可以将凿子抵住身体中心，正好位于眼睛下方。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — ['meθəd] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [gaʊdʒ] .

11	.	—	Method	of	holding	gouge	.
-	.	—	方法	的	保持	挖出	.

11.—握持凿子的方法。

[ɪn][ðə; ði]['daɪəgræm] ([fɪg] . -) , [ɪf] [ðə; ði] [wʊd]

In	the	diagram	(	fig	.	12	)	,	if	the	wood
在	这	图表	(	如图	.	-	)	,	如果	这	木头

在图 12 所示的示意图中，如果木材

[frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə] A1 [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ə'weɪ] , [gaʊdʒ] [kʌts] [ɑːr; ər] [meɪd] [æt; ət][biː]

from	A	to	A1	is	to	be	cleared	away	,	gouge	cuts	are	made	at	b
从	一个	到	A1	是	到	是	已清除	离开	,	挖出	削减	是	制成	在	b

[ænd; ənd] b1 ,

and	b1	,
和	b1	,

从 A 到 A1 的区域需要清除，在 b 和 b1 处进行凿削切割。

[ðen] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [biː][ænd; ənd] b1 [meɪ] [biː; bi] ['kwɪkli] [klɪrd] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk][tuː; tə][ðə; ði]

then	the	space	between	b	and	b1	may	be	quickly	cleared	without	risk	to	the
然后	这	空间	之间	b	和	b1	可能	是	迅速地	已清除	没有	风险	到	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][æt; ət][ə; eɪ] . [wen] [ðɪs] [rʌf] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] [bɪ'twiːn]

edge	of	the	form	at	A	.	When	this	rough	work	is	done	the	little	ridge	between
边缘	的	这	形式	在	一个	.	什么时候	这	粗糙的	工作	是	完毕	这	小的	岭	之间

[ə; eɪ][ænd; ənd][biː] [meɪ] [biː; bi] [klɪrd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [raʊnd] [ɔːr] [flæt] [tuːlz] ,

A	and	b	may	be	cleared	with	small	round	or	flat	tools	,
一个	和	b	可能	是	已清除	和	小的	圆形的	或者	平坦的	工具	,

然后，可以快速清理 b 和 b1 之间的空间，而不会损坏 A 处的形状边缘。完成这项粗加工后，可以用小型圆形或扁平工具清除 A 和 b 之间的小凸起。

[æz; əz][ɪz][moʊst] [kən'viːniənt] .

as	is	most	convenient	.
作为	是	最多	方便的	.

以最方便的方式。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] ['klɪrɪŋ]

But	this	final	clearing
但	这	最终的	清理

但最后的清理

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl][ɔːl][ðə; ði][lɑːrdʒ]['speɪsɪz][ɑːr; ər] [rʌft] [aʊt] .

should	not	be	done	until	all	the	large	spaces	are	roughed	out	.
应该	不是	是	完毕	直到	全部	这	大的	空间	是	粗糙	出去	.

在所有大面积区域粗略规划好之前，不应进行这项工作。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] [bɪ'twiːn] [naɪf] [kʌts] .

12	.	—	Clearing	of	wood	between	knife	cuts	.
-	.	—	清理	的	木头	之间	刀	削减	.

12.—刀切之间的木材清理。

[ðə; ði] [depθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['speɪsɪz][mʌst; məst][biː; bi] [klɪrd] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn][ðer; ðər][wɪdθ; wɪtθ]

The	depth	to	which	the	spaces	must	be	cleared	will	depend	on	their	width
这	深度	到	哪个	这	空间	必须	是	已清除	将要	依赖	在	他们的	宽度

, [æz; əz] , [ɪn] ['prɪntɪŋ] ,

,	as	,	in	printing	,
,	作为	,	在	印刷	,

需要清理的空间深度取决于它们的宽度，就像在印刷中一样。

[ðə; ði]['peɪpər] [wɪl] [sæg] [mɔːr] ['diːpli] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] [speɪs] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [wʌn] .

the	paper	will	sag	more	deeply	in	a	wide	space	than	in	a	narrow	one	.
这	纸	将要	下垂	更多的	深	在	一个	宽的	空间	比	在	一个	狭窄的	一	.

纸张在宽阔的空间里会比在狭窄的空间里下垂得更厉害。

[ɪn]['speɪsɪz][ʌv; əv][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][viː] - [kʌts] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

In	spaces	of	half	an	inch	the	depth	of	the	first	V	-	cuts	is	sufficient	,
在	空间	的	一半	一个	英寸	这	深度	的	这	第一的	V	-	削减	是	充足的	,

在半英寸的间距内，第一道V形切口的深度就足够了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'pɔːrʃənət] [depθ] [ɪz][ə'baʊt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəgræm] [ə'bʌv] .

but	the	proportionate	depth	is	about	that	of	the	diagram	above	.
但	这	成比例的	深度	是	关于	那	的	这	图表	多于	.

但其比例深度与上图所示大致相同。

[ðə; ði] [smɔːl] ['speɪsɪz][ɑːr; ər] [klɪrd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [smɔːl] [flæt] [ɔːr] [raʊnd] ['tʃɪzəlz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

The	small	spaces	are	cleared	by	means	of	small	flat	or	round	chisels	without	the
这	小的	空间	是	已清除	经过	方法	的	小的	平坦的	或者	圆形的	凿子	没有	这

['mælɪt] [ɔːr][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [gaʊdʒ] [kʌt] :

mallet	or	the	preliminary	gouge	cut	:
槌	或者	这	初步的	挖出	切	:

用小型扁凿或圆凿清理狭小空间，无需木槌或预先凿削：

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli] ['niːdɪd] [wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [speɪs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] .

this	is	only	needed	where	a	large	space	has	to	be	cleared	.
这	是	仅有的	需要	在哪里	一个	大的	空间	有	到	是	已清除	.

只有在需要清理大片空间时才需要这样做。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [naʊ] ['oʊnli][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['redʒɪstər][maːrks][ɔːr]

There	remain	now	only	the	placing	and	cutting	of	the	two	register	marks	or
那里	保持	现在	仅有的	这	放置	和	切割	的	这	二	登记	标记	或者

['nɑːtʃɪz] [fɔːr; fər] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɪn] ['prɪntɪŋ] .

notches	for	controlling	the	position	of	the	paper	in	printing	.
缺口	为了	控制	这	位置	的	这	纸	在	印刷	.

现在只剩下放置和切割两个套准标记或凹槽，以控制印刷中纸张的位置。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [pleɪst] ['relətɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . - .

These	are	placed	relatively	to	the	design	as	shown	in	fig	.	13	.
这些	是	放置	相对地	到	这	设计	作为	所示	在	如图	.	-	.

这些部件相对于设计的位置如图 13 所示。

[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪnt] [fɪts]['ɪntuː][ðə; ði] [nɑːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ,

The	corner	of	the	print	fits	into	the	notch	at	A	,
这	角落	的	这	打印	适合	进入	这	缺口	在	一个	,

印刷品的角与 A 处的凹槽吻合，

[ænd; ənd][wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪnt][laɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [streɪt] [nɑːtʃ] [æt; ət][biː] .

and	one	edge	of	the	print	lies	against	the	straight	notch	at	B	.
和	一	边缘	的	这	打印	谎言	反对	这	直的	缺口	在	B	.

印刷图案的一边与 B 处的直线缺口对齐。

[ðə; ði]['redʒɪstər][maːrks] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

The	register	marks	may	be	even	closer	to	the	space	covered	by	the	design	,
这	登记	标记	可能	是	甚至	更近	到	这	空间	涵盖	经过	这	设计	,

注册标记甚至可能更靠近图案所覆盖的区域。

[bʌt; bət][mʌst; məst][nɑːt]['æktʃuəli] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][sʌm; səm]

but	must	not	actually	touch	it	,	as	some
但	必须	不是	实际上	触碰	它	,	作为	一些

但绝对不能触摸它，因为有些

['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv]['peɪpər][ɪz] ['nesəseri] [ɪn] ['prɪntɪŋ] :

margin	of	paper	is	necessary	in	printing	:
利润	的	纸	是	必要的	在	印刷	:

印刷时需要留出纸张边距：

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi][kʌt] ['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [blɑːk] .

they	should	also	be	cut	always	on	the	long	side	of	the	printing	block	.
他们	应该	还	是	切	总是	在	这	长的	边	的	这	印刷	堵塞	.

此外，切割时应始终沿着印刷版的长边进行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][peɪdʒ] - [ðæt] [ðiːz] ['redʒɪstər][maːrks]

It	will	be	seen	from	the	drawing	on	page	70	that	these	register	marks
它	将要	是	已见	从	这	绘画	在	页	-	那	这些	登记	标记

[ˌkɔːrə'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hænd][ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn]

correspond	to	the	position	of	the	thumb	of	each	hand	in	laying	the	paper	on
对应	到	这	位置	的	这	拇指	的	每个	手	在	躺下	这	纸	在

[ðə; ði] [blɑːk] [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] .

the	block	for	printing	.
这	堵塞	为了	印刷	.

从第 70 页的图示可以看出，这些套准标记对应于将纸张放在印刷版上时每只手拇指的位置。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['redʒɪstər][maːrks] .

13	.	—	Position	of	register	marks	.
-	.	—	位置	的	登记	标记	.

13.—注册商标的位置。

[fɪg] . - .

Fig	.	14	.
如图	.	-	.

图14。

['redʒɪstər][maːrks] .

Register	marks	.
登记	标记	.

注册商标。

[fɪg] . - .

Fig	.	14	.
如图	.	-	.

图14。

['redʒɪstər][maːrks] .

Register	marks	.
登记	标记	.

注册商标。

[ðə; ði]['kɔːrnər][mɑːrk] , [ˌeɪ biː 'siː] , [ɪz] [meɪd] [baɪ]

The	corner	mark	,	ABC	,	is	made	by
这	角落	标记	,	ABC	,	是	制成	经过

角标 ABC 由.....制成

['kʌtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][biː][ænd; ənd][biː][tuː; tə][siː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [held] [ˌpəːpən'dikjuləli]

cutting	from	A	to	B	and	B	to	C	,	with	the	knife	held	perpendicularly
切割	从	一个	到	B	和	B	到	C	,	和	这	刀	握住	垂直

,

,

,

刀刃垂直于地面，从 A 点切到 B 点，再从 B 点切到 C 点。

[ænd; ənd][ɪts] [flæt] [saɪd] [ə'genst] [ðə; ði][laɪn] , [ðen] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['pɔːrʃ(ə)n][ɪz][kʌt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæt]

and	its	flat	side	against	the	line	,	then	the	shaded	portion	is	cut	with	a	flat
和	它是平坦的		边	反对	这	线	,	然后	这	阴影	部分	是	切	和	一个	平坦的

['tʃɪz(ə)l] ,

chisel	,
凿	,

将扁平的一面贴着线条，然后用扁凿子将阴影部分切掉。

['sloʊpɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] [æt; ət][ˌeɪ 'siː][tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][ə'baʊt][wʌn]
sloping **from** **the** **surface** **of** **the** **block** **at** **AC** **to** **a** **depth** **of** **about** **1**
倾斜的 从 这 表面 的 这 堵塞 在 交流电 到 一个 深度 的 关于 1
/ - [ɪntʃ] [ə'lɔːŋ] ['eˌbi][ænd; ənd][ˌbiː 'siː] .
/ **16** **inch** **along** **AB** **and** **BC** **.**
/ - 英寸 沿着 AB 和 公元前 .

从 AC 处的块体表面向 AB 和 BC 方向倾斜，深度约为 1/16 英寸。

[ðə; ði] [streɪt] [nɑːtʃ] , [ˌiː'ɛf] , [ɪz] ['sɪmələrli] [kʌt] , [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [naɪf] [ə'lɔːŋ] [ˌiː'ɛf] ,
The **straight** **notch** **,** **EF** **,** **is** **similarly** **cut** **,** **first** **with** **a** **perpendicular** **knife** **along** **EF** **,**
这 直的 缺口 , EF , 是 相似地 切 , 第一的 和 一个 垂直 刀 沿着 EF ,

直线缺口 EF 的切割方法类似，首先用垂直于 EF 的刀进行切割，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['pɔːrʃ(ə)n][ɪz] ['tʃɪzld] ['sloʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ˌiː'ɛf] .
and **then** **the** **shaded** **portion** **is** **chiselled** **sloping** **down** **to** **the** **line** **EF** **.**
和 然后 这 阴影 部分 是 凿刻的 倾斜的 向下 到 这 线 EF .

然后，阴影部分被凿刻成向下倾斜的线条 EF。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

- . — ['redʒɪstər][maːrks] (['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]) .
15 **.** **—** **Register** **marks** **(** **section** **of** **)** **.**
- . — 登记 标记 (部分 的) .

15.—注册商标（部分）。

[ɪn]['sekʃ(ə)n][ðə; ði] [tuː] ['redʒɪstər][maːrks] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ə'bʌv] .
In **section** **the** **two** **register** **marks** **would** **be** **as** **above** **.**
在 部分 这 二 登记 标记 会 是 作为 多于 .

本节中的两个注册商标将如上所述。

[ðə; ði]['redʒɪstər][maːrks][mʌst; məst][biː; bi] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['iːvnli] [kʌt][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər] ,
The **register** **marks** **must** **be** **smoothly** **and** **evenly** **cut** **so** **that** **the** **paper** **,**
这 登记 标记 必须 是 顺利 和 均匀地 切 所以 那 这 纸 ,

套准标记必须切割得平滑均匀，以便纸张，

[ɪn] ['prɪntɪŋ] , [meɪ] [slaɪd] ['iːzəli] [hoʊm][tuː; tə][ɪts][ɪg'zækt] [pleɪs] .
in **printing** **,** **may** **slide** **easily** **home** **to** **its** **exact** **place** **.**
在 印刷 , 可能 滑动 容易地 家 到 它是 精确的 地方 .

在印刷过程中，它可以轻松滑回其确切位置。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] - [blɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['redʒɪstər][maːrks][hæv; həv] [bɪn]
When **the** **design** **of** **the** **key** **-** **block** **and** **the** **two** **register** **marks** **have** **been**
什么时候 这 设计 的 这 钥匙 - 堵塞 和 这 二 登记 标记 有 到过
[kʌt][ænd; ənd] [klɪrd] ,
cut **and** **cleared** **,**
切 和 已清除 ,

当键块和两个定位标记的设计切割和清理完毕后，

[ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [peɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'kʌt][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
the **trace** **of** **paper** **and** **paste** **on** **the** **uncut** **parts** **of** **the** **wood** **should** **be**
这 痕迹 的 纸 和 粘贴 在 这 未剪辑版 部分 的 这 木头 应该 是
['kerfəli] [wɑːʃt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
carefully **washed** **off** **with** **a**
小心 洗过 离开 和 一个

应使用清水仔细清洗掉木头未切割部分上的纸屑和浆糊痕迹。

[piːs] [ʌv; əv] [spʌndʒ] [ænd; ənd][wɔːrm]['wɔːtər] .
piece **of** **sponge** **and** **warm** **water** **.**
片 的 海绵 和 温暖的 水 .

一块海绵和温水。

[ðə; ði] [blɑːk] [ɪz] [ðen] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

The	block	is	then	finished	and	ready	for	use	.
这	堵塞	是	然后	完成的	和	准备好	为了	使用	.

这样，木块就制作完成了，可以投入使用了。

[ðə; ði] [kiː] - [blɑːk] , [haʊ'evər] , [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][set][ʌv; əv] [blɑːks] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	key	-	block	,	however	,	is	only	one	of	the	set	of	blocks	required	for	a
这	钥匙	-	堵塞	,	然而	,	是	仅有的	一	的	这	放	的	积木	必需的	为了	一个

[prɪnt][ɪn] ['kʌlər] ,

print	in	colour	,
打印	在	颜色	,

然而，关键版只是彩色印刷所需的一组版块之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlər] [blɑːks] [ɑːr; ər]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ][ænd; ənd][rɪ'kwaɪər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [fɑːr] [les]

but	the	colour	blocks	are	simpler	and	require	,	as	a	rule	,	far	less
但	这	颜色	积木	是	更简单	和	要求	,	作为	一个	规则	,	远的	较少的

['leɪbər] .

labour	.
劳动	.

但是色块更简单，通常需要的劳动力也少得多。

[ðə; ði] ['kʌlər] [blɑːks] [ɑːr; ər] [plænd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪm'preʃəns] ['teɪkən]

The	colour	blocks	are	planned	and	established	by	means	of	impressions	taken
这	颜色	积木	是	计划	和	已确立的	经过	方法	的	印象	已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] - [blɑːk] .

from	the	key	-	block	.
从	这	钥匙	-	堵塞	.

色块的规划和确定是通过对主色块的印象而进行的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðə; ði]['redʒɪstər][maːrks][ɑːr; ər] [ɪŋkt] [[ˌtuː'tuː]] [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [æz; əz] [wel]

For	this	purpose	the	register	marks	are	inked	[	2	]	for	printing	as	well
为了	这	目的	这	登记	标记	是	墨迹	[	2	]	为了	印刷	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] ,

as	the	design	on	the	block	,
作为	这	设计	在	这	堵塞	,

为此，在印版上印制套准标记[2]以及图案，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [mʌst; məst] [ɪn'kluːd] [bəuθ] .

and	the	impressions	must	include	both	.
和	这	印象	必须	包括	两个都	.

印象必须包含这两方面。

[ðiːz] [ɪm'preʃəns] [ɑːr; ər]['teɪkən][ɑːn] [θɪn] [ˌdʒæpə'niːz]['peɪpər] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði]

These	impressions	are	taken	on	thin	Japanese	paper	,	but	not	necessarily	the
这些	印象	是	已采取	在	薄的	日本人	纸	,	但	不是	一定	这

['θɪnɪst] ['tɪʃuː] .

thinnest	tissue	.
最薄	组织	.

这些印模是用薄薄的日本纸制作的，但不一定是薄如蝉翼的纸。

[ɪf] [ðə; ði] ['θɪnɪst] [ɪz] [juːst] ,

If	the	thinnest	is	used	,
如果	这	最薄	是	用过的	,

如果使用最薄的层，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['peɪstɪd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['stɪfɝ] ['peɪpər][fɔːr; fər]

it	should	be	pasted	at	the	corners	to	a	sheet	of	stiffer	paper	for
它	应该	是	粘贴	在	这	角落	到	一个	床单	的	更硬	纸	为了

[kən'viːniəns] [ɪn] ['hændlɪŋ] .

convenience	in	handling	.
方便	在	处理	.

为了便于操作，应该将其四角粘贴到一张较硬的纸上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ə; eɪ] ['ferli] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kiː] - [blɑːk] [im'preʃəns]

It	is	then	a	fairly	simple	matter	to	take	one	of	these	key	-	block	impressions
它	是	然后	一个	相当	简单的	事情	到	拿	一	的	这些	钥匙	-	堵塞	印象

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['kʌlər] - [blɑːks] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

and	to	make	a	plan	of	the	various	colour	-	blocks	that	will	be	required	.
和	到	制作	一个	计划	的	这	各种各样的	颜色	-	积木	那	将要	是	必需的	.

然后，只需取其中一个关键色块的印模，并制定所需各种色块的计划，就相当简单了。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːbviəsli] [biː; bi][æz; əz] [fjuː] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

These	should	obviously	be	as	few	as	possible	.
这些	应该	明显地	是	作为	很少	作为	可能的	.

显然，这些数量应该尽可能少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][prə'vaɪd][æn; ən]

It	is	not	necessary	to	provide	an
它	是	不是	必要的	到	提供	一个

无需提供

[ɪn'taɪər] [blɑːk] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

entire	block	for	each	patch	of	colour	,
全部的	堵塞	为了	每个	修补	的	颜色	,

每个色块对应一个完整的色块，

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ðɪ][ɪk'stent][ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['kʌlərd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

but	only	the	extent	of	surface	required	for	each	coloured	portion	of	the
但	仅有的	这	程度	的	表面	必需的	为了	每个	有色	部分	的	这

[prɪnt] ,

print	,
打印	,

但仅指印刷品中每个彩色部分所需的表面积。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ɪts] [per] [ʌv; əv]['redʒɪstər][maːrks] .

as	well	as	for	its	pair	of	register	marks	.
作为	出色地	作为	为了	它是	一对	的	登记	标记	.

以及其两个注册商标。

['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlər] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn]

Patches	of	different	colour	that	are	not	adjacent	to	one	another	on	the	design
补丁	的	不同的	颜色	那	是	不是	邻近的	到	一	其他	在	这	设计

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][prɪnt] [meɪ] [biː; bi][kʌt][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [blɑːk] ,

of	the	print	may	be	cut	on	the	same	block	,
的	这	打印	可能	是	切	在	这	相同的	堵塞	,

印花图案中不相邻的不同颜色色块可以在同一块布料上切割。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [kloʊz][fɔːr; fər] [friː] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blɑːk] [ɪn] ['prɪntɪŋ] .

provided	they	are	not	too	close	for	free	colouring	of	the	block	in	printing	.
假如	他们	是	不是	也	关闭	为了	自由的	染色	的	这	堵塞	在	印刷	.

前提是它们之间的距离不要太近，以免在印刷时出现色块自由着色的情况。

[iːtʃ] [blɑːk] ['ɔːlsoʊ] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,

Each	block	also	may	be	cut	on	both	sides	,
每个	堵塞	还	可能	是	切	在	两个都	侧面	,

每个木块的两面都可以切割。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l][skoʊp][fɔːr; fər] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ]

so	that	there	is	considerable	scope	for	economy	in	the	arranging	and	planning
所以	那	那里	是	大量	范围	为了	经济	在	这	安排	和	规划

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌlər] [blɑːks] .

of	the	colour	blocks	.
的	这	颜色	积木	.

因此，在色块的安排和规划方面有很大的节约空间。

[wen] [ðə; ðì] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðì][plæn][ʌv; əv] ['kʌlər] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪmplɪfaɪd][æz; əz][fɑ:r]
When **the** **arrangement** **of** **the** **plan** **of** **colour** **has** **been** **simplified** **as** **far**
什么时候 这 安排 的 这 计划 的 颜色 有 到过 简化 作为 远的
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
as **possible** **,**
作为 可能的 ,

当色彩方案的安排已经尽可能简化之后，

[ə; eɪ] [nu:] [blɑ:k] [ɪz] [prɪ'perd] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] ,
a **new** **block** **is** **prepared** **as** **described** **above** **,**
一个 新的 堵塞 是 准备 作为 描述 多于 ,

按照上述方法制备新的模块，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [θɪn] [ˌdʒæpə'ni:z]['peɪpər] ([ʌn'saɪzd]) [ɪz][kʌt][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['kʌvər]
and **a** **sheet** **of** **thin** **Japanese** **paper** **(** **unsized** **)** **is** **cut** **large** **enough** **to** **cover**
和 一个 床单 的 薄的 日本人 纸 (未分级) 是 切 大的 足够的 到 覆盖
[ðə; ðì][prɪnt] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ɪts]['redʒɪstər][mɑ:rks] .
the **print** **design** **and** **its** **register** **marks** **.**
这 打印 设计 和 它是 登记 标记 .

然后裁出一张薄薄的日本纸（未施胶），尺寸足够大，可以覆盖印刷图案及其套准标记。

[ðə; ðì] [kli:n] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðì] [nu:] [blɑ:k] [ɪz] ['kʌvərd] ['θɪnli] [wɪð; wɪθ] [stɑ:rtʃ] [peɪst] [wel] [rʌbd]
The **clean** **surface** **of** **the** **new** **block** **is** **covered** **thinly** **with** **starch** **paste** **well** **rubbed**
这 干净的 表面 的 这 新的 堵塞 是 涵盖 薄薄的 和 淀粉 粘贴 出色地 摩擦
['ɪntu:][ðə; ðì][greɪn] ,
into **the** **grain** **,**
进入 这 粮食 ,

新木块的干净表面薄薄地涂了一层淀粉糊，并充分揉入木纹中。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [ɪz] [stɪl] [wet][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ðì] [ʃi:t] [ʌv; əv] [θɪn] [ˌdʒæpə'ni:z]['peɪpər][ɪz]
and **while** **this** **is** **still** **wet** **an** **impression** **on** **the** **sheet** **of** **thin** **Japanese** **paper** **is**
和 尽管 这 是 仍然 湿的 一个 印象 在 这 床单 的 薄的 日本人 纸 是
['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ðì][ɪn'taɪər] [ki:] - [blɑ:k] ,
taken **of** **the** **entire** **key** **-** **block** **,**
已采取 的 这 全部的 钥匙 - 堵塞 ,

趁着纸张还湿润，将整个主键块的图案印在一张薄薄的日本纸上。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ɪts]['redʒɪstər][mɑ:rks][ɪn] [blæk] , [ænd; ənd][leɪd]
including **its** **register** **marks** **in** **black** **,** **and** **laid**
包括 它是 登记 标记 在 黑色的 , 和 铺设

包括其黑色注册商标，并排列

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][draɪ] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɑ:n][ðə; ðì]['peɪstɪd] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðì] [nu:] [blɑ:k] .
before **it** **is** **dry** **face** **downward** **on** **the** **pasted** **surface** **of** **the** **new** **block** **.**
前 它 是 干燥 脸 向下 在 这 粘贴 表面 的 这 新的 堵塞 .

在它干透之前，将其正面朝下粘贴在新砖块的粘贴面上。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [æz; əz] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] [ɑ:n][peɪdʒ] - .
This **should** **be** **done** **as** **already** **described** **on** **page** **25** **.**
这 应该 是 完毕 作为 已经 描述 在 页 - .

这应该按照第 25 页所述的方式进行。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rʌbd] [flæt][wɪð; wɪθ][ðə; ðì] ['prɪntɪŋ] [pæd][ænd; ənd][left][tu:; tə][draɪ] .
It **should** **be** **rubbed** **flat** **with** **the** **printing** **pad** **and** **left** **to** **dry** **.**
它 应该 是 摩擦 平坦的 和 这 印刷 软垫 和 左边 到 干燥 .

用印刷垫将其压平，然后晾干。

[ðɪs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [rɪˈkwaɪrz] [ˈkerf(ə)l] [ˈhændlɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ˈiːzəli] [ænd; ənd]

This	operation	requires	careful	handling	,	but	it	should	be	done	easily	and
这	手术	需要	小心	处理	,	但	它	应该	是	完毕	容易地	和

[məˈθɑːdɪkli] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈhɜːri] .

methodically	,	without	any	hurry	.
有条不紊	,	没有	任何	匆忙	.

这项操作需要小心处理，但应该轻松、有条不紊地进行，不要着急。

[iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][set][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [plæŋks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] — [ə; eɪ]

Each	side	of	the	set	of	colour	planks	should	be	treated	in	the	same	way	—	a
每个	边	的	这	放	的	颜色	木板	应该	是	治疗	在	这	相同的	方式	—	一个

[θɪn] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kiː] - [blɑːk] [ænd; ənd][ɪts]['redʒɪstər][maːrks] ['biːɪŋ] [leɪd][ə'pɑːn] [iːtʃ] .

thin	impression	of	the	key	-	block	and	its	register	marks	being	laid	upon	each	.
薄的	印象	的	这	钥匙	-	堵塞	和	它是	登记	标记	存在	铺设	之上	每个	.

彩色木板的每一面都应该采用相同的处理方式——在每一面都印上主块及其定位标记的薄薄的印记。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [peɪst] [daʊn] [ə; eɪ] ['freʃli] ['teɪkən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [iːtʃ] [taɪm] ,

It	is	advisable	to	paste	down	a	freshly	taken	impression	,	each	time	,
它	是	建议	到	粘贴	向下	一个	新鲜的	已采取	印象	,	每个	时间	,

建议每次都粘贴新鲜取下的印模。

[waɪl] [ðə; ðɪ][ɪŋk][ɪz] [stɪl] [mɔɪst] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][draɪ] ,

while	the	ink	is	still	moist	,	for	if	these	are	allowed	to	dry	,
尽管	这	墨水	是	仍然	潮湿	,	为了	如果	这些	是	允许	到	干燥	,

趁墨水还湿润的时候，因为如果让它们干了，

[ðə; ðɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpər] ['kɔːzɪz] ['erərz] [ʌv; əv]['redʒɪstər] .

the	shrinking	of	the	paper	causes	errors	of	register	.
这	收缩	的	这	纸	原因	错误	的	登记	.

纸张收缩会导致套准误差。

[wen] [ðiːz] [nuː] [blɑːks] [ɑːr; ər][draɪ] ,

When	these	new	blocks	are	dry	,
什么时候	这些	新的	积木	是	干燥	,

等这些新砌块干燥后，

[ðə; ðɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [tuː; tə][biː; bi][kʌt][ɑːn] [iːtʃ] ['sɜːrfɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ]

the	patch	of	colour	to	be	cut	on	each	surface	should	be	clearly	indicated	by
这	修补	的	颜色	到	是	切	在	每个	表面	应该	是	清楚地	表明的	经过

[ə; eɪ] [θɪn] [wɑːʃ] [ʌv; əv][daɪ'luːtɪd][ɪŋk][ɔːr] ['kʌlər] ,

a	thin	wash	of	diluted	ink	or	colour	,
一个	薄的	洗	的	稀	墨水	或者	颜色	,

应该用稀释的墨水或颜料薄薄地涂一层，清晰地标示出每个表面上需要裁剪的色块。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][æz; əz][tuː; tə][haɪd][ðə; ðɪ] ['prɪntɪd] [kiː] [laɪn] .

but	not	so	as	to	hide	the	printed	key	line	.
但	不是	所以	作为	到	隐藏	这	打印	钥匙	线	.

但不能遮盖印刷的关键线。

[ðə; ðɪ] [blɑːks] [meɪ] [ðen] [biː; bi][kʌt] .

The	blocks	may	then	be	cut	.
这	积木	可能	然后	是	切	.

然后就可以切割这些木块了。

[ə; eɪ][viː] - [ʃeɪpt] [kʌt][ɪz] [meɪd] [raʊnd] [iːtʃ] [fɔːrm] , [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kiː] - [blɑːk] ,

A	V	-	shaped	cut	is	made	round	each	form	,	as	in	the	case	of	the	key	-	block	,
一个	V	-	形状	切	是	制成	圆形的	每个	形式	,	作为	在	这	案件	的	这	钥匙	-	堵塞	,

像键块一样，每个形状周围都切出一个V形切口。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['klɪrɪŋ] ['proʊsiːdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] , [bʌt; bət]

and	the	clearing	proceeds	in	the	same	way	,	but
和	这	清理	收益	在	这	相同的	方式	,	但

清算过程也以同样的方式进行，但是

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [raʊnd] [iːtʃ] [fɔːrm] :

it	is	only	necessary	to	clear	a	space	of	about	an	inch	round	each	form	:
它	是	仅有的	必要的	到	清除	一个	空间	的	关于	一个	英寸	圆形的	每个	形式	:

只需在每个表格周围清理出大约一英寸的空间即可:

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left] ['stændɪŋ] .

the	rest	of	the	wood	should	be	left	standing	.
这	休息	的	这	木头	应该	是	左边	常设	.

其余的木头应该保持原状。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlər] [blɑːk] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

A	section	of	the	printing	surface	of	a	colour	block	would	be	as	follows	:
一个	部分	的	这	印刷	表面	的	一个	颜色	堵塞	会	是	作为	跟随	:

色块印刷表面的一部分如下所示:

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlər] - [blɑːk] .

16	.	—	Section	of	colour	-	block	.
-	.	—	部分	的	颜色	-	堵塞	.

16.—色块部分。

[ə; eɪ] . ['kʌlər] [mæs] .

A	.	Colour	mass	.
一个	.	颜色	大量的	.

A. 色块。

[biː] . [dɪ'preʃ(ə)n] .

B	.	Depression	.
B	.	沮丧	.

B. 抑郁症。

[siː] . ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][plæŋk] .

C	.	Surface	of	Plank	.
C	.	表面	的	板	.

C. 木板表面。

[wen] [ðə; ði]['redʒɪstər][maːrks] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['kʌlər] [fɔːrmz][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [kʌt] ,

When	the	register	marks	corresponding	to	these	colour	forms	have	also	been	cut	,
什么时候	这	登记	标记	相应的	到	这些	颜色	表格	有	还	到过	切	,

当与这些颜色形状对应的套准标记也被刻好后,

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] [wɑːʃt] [ɔːf][ðə; ði] [blɑːks] ,

and	the	paper	washed	off	the	blocks	,
和	这	纸	洗过	离开	这	积木	,

纸张从木块上被冲走了。

[ðə; ði] [klɪr] ['speɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['peɪstɪŋ] [daʊn] [nuː] [kiː] [im'preʃəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	clear	spaces	may	be	used	for	pasting	down	new	key	impressions	for	the
这	清除	空间	可能	是	用过的	为了	粘贴	向下	新的	钥匙	印象	为了	这

['smɔːlər] ['kʌlər] ['pætʃɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['redʒɪstər][maːrks] .

smaller	colour	patches	and	their	corresponding	register	marks	.
较小的	颜色	补丁	和	他们的	相应的	登记	标记	.

空白处可用于粘贴较小色块的新关键印记及其相应的套准标记。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌlər] [plæŋk] [meɪ] [kən'teɪn] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['kʌlər] [fɔ:rmz]

In	this	way	one	side	of	a	colour	plank	may	contain	several	different	colour	forms
在	这	方式	一	边	的	一个	颜色	板	可能	包含	一些	不同的	颜色	表格

[ænd; ənd] [sets] [ʌv; əv] ['redʒɪstər] [maːrks] .

and	sets	of	register	marks	.
和	套	的	登记	标记	.

这样，一块彩色板的一侧可以包含几种不同的颜色形式和几组套准标记。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌlər] ['pætʃɪz] [wʊd] [biː; bi] ['prɪntɪd] ['seprətli] ,

As	a	rule	the	different	colour	patches	would	be	printed	separately	,
作为	一个	规则	这	不同的	颜色	补丁	会	是	打印	分别地	,

通常情况下，不同颜色的色块会分别印刷。

[ðoʊ] [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] [tuː] ['kʌlərz] [meɪ] [biː; bi] ['prɪntɪd] [æt; ət] [wʌn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

though	in	some	cases	two	colours	may	be	printed	at	one	impression	if	they	are
尽管	在	一些	案例	二	颜色	可能	是	打印	在	一	印象	如果	他们	是

[smɔːl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪstər] [maːrks] .

small	and	have	the	same	register	marks	.
小的	和	有	这	相同的	登记	标记	.

不过在某些情况下，如果两种颜色很小且套准标记相同，则可以一次印刷两种颜色。

[wen] [ðə; ði] [blɑːks] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ænd; ənd] [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [smuːð]

When	the	blocks	have	been	cut	and	cleared	it	is	advisable	to	smooth
什么时候	这	积木	有	到过	切	和	已清除	它	是	建议	到	光滑的

[wɪð; wɪθ]

with
和

当木块切割并清理干净后，建议用砂纸将其抹平。

[sænd] - ['peɪpər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ðə; ði] [ˌʌn'kʌt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

sand	-	paper	the	edge	of	the	depression	where	it	meets	the	uncut	surface	of
沙	-	纸	这	边缘	的	这	沮丧	在哪里	它	满足	这	未剪辑版	表面	的

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

用砂纸打磨凹陷边缘与木材未切割表面的交界处。

['ʌðərwaɪz] [ðɪs] [edʒ] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] [ʃɑːrp] , [wɪl] [mɑːrk] [ðə; ði] [prɪnt] .

otherwise	this	edge	,	if	at	all	sharp	,	will	mark	the	print	.
否则	这	边缘	,	如果	在	全部	锋利的	,	将要	标记	这	打印	.

否则，如果边缘足够锋利，就会在打印件上留下痕迹。

[fɔːr; fər] ['eni] [pə'tiku:ləz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [daʊt] ,

For	any	particulars	about	which	one	may	be	in	doubt	,
为了	任何	细节	关于	哪个	一	可能	是	在	怀疑	,

如有任何疑问，请联系我们。

[ðə; ði] [sets] [ʌv; əv] [blɑːks] [æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [prɪnt] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði]

the	sets	of	blocks	at	South	Kensington	Museum	or	in	the	Print	Room	at	the
这	套	的	积木	在	南	肯辛顿	博物馆	或者	在	这	打印	房间	在	这

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [ɑːr; ər] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

British	Museum	are	available	for	examination	.
英国	博物馆	是	可用的	为了	考试	.

南肯辛顿博物馆或大英博物馆版画室的积木可供查阅。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sets][æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

In	one	of	the	sets	at	the	British	Museum	it	is	interesting	to	see	the
在	一	的	这	套	在	这	英国	博物馆	它	是	有趣的	到	看	这

['tempərerɪ] [kə'rekʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər][maːrks] ['dʊrɪŋ] ['prɪntɪŋ] [baɪ]

temporary	corrections	that	have	been	made	in	the	register	marks	during	printing	by
暂时的	更正	那	有	到过	制成	在	这	登记	标记	期间	印刷	经过

[miːnz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] [plʌgz] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði]['redʒɪstər] ['nɑːtʃɪz] .

means	of	little	wooden	plugs	stuck	into	the	register	notches	.
方法	的	小的	木制的	插头	卡住	进入	这	登记	缺口	.

在大英博物馆的一套藏品中，可以看到印刷过程中通过在套准槽中插入小木塞来临时修正套准标记，这很有意思。

[ɪn] ['nɪrlɪ] [ɔːl]['keɪsɪz][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [blɑːks] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['tʃeri] [wʊd] ,

In	nearly	all	cases	the	Japanese	blocks	were	made	of	cherry	wood	,
在	几乎	全部	案例	这	日本人	积木	是	制成	的	樱桃	木头	,

几乎所有的日本木块都是用樱桃木制成的。

[bʌt; bət][plæŋks][ʌv; əv][bɑːks][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəlɪ] [juːst] [fɔːr; fər] ['verɪ] [faɪn]

but	planks	of	box	are	said	to	have	been	occasionally	used	for	very	fine
但	木板	的	盒子	是	说	到	有	到过	偶尔	用过的	为了	非常	美好的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

但据说黄杨木板偶尔也被用于制作非常精细的作品。

['erərz] [ʌv; əv] ['redʒɪstər]

ERRORS	OF	REGISTER
错误	的	登记

寄存器错误

[haʊ'evər] [ɪg'zæktlɪ][ðə; ði]['redʒɪstər][maːrks] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] [blɑːks] ,

However	exactly	the	register	marks	may	be	cut	in	a	new	set	of	blocks	,
然而	确切地	这	登记	标记	可能	是	切	在	一个	新的	放	的	积木	,

然而，具体来说，注册标记可以在一组新的印版上刻印出来。

['verɪ] ['pʌzlɪŋ] ['erərz] [ə'keɪʒ(ə)nəlɪ] [ə'raɪz] [waɪl] ['prɪntɪŋ] , [ɪ'speʃəlɪ] [ɪf] [ðə; ði][plæŋks][ɑːr; ər][ʌv; əv]

very	puzzling	errors	occasionally	arise	while	printing	,	especially	if	the	planks	are	of
非常	令人费解	错误	偶尔	出现	尽管	印刷	,	尤其	如果	这	木板	是	的

[θɪn] [wʊd] .

thin	wood	.
薄的	木头	.

印刷过程中偶尔会出现一些非常令人费解的错误，尤其是当板材是薄木时。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːks] [ɑːr; ər] [ˌnesə'serəlɪ] ['prɪntɪd] ['draɪər][ðæn; ðən] ['ʌðər] .

Some	of	the	blocks	are	necessarily	printed	drier	than	others	.
一些	的	这	积木	是	一定	打印	烘干机	比	其他的	.

有些版块的印刷方式必然比其他版块更干燥。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [kiː] - [blɑːk] [ɪz] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['verɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪŋk]

For	instance	,	the	key	-	block	is	printed	with	a	very	small	amount	of	ink
为了	实例	,	这	钥匙	-	堵塞	是	打印	和	一个	非常	小的	数量	的	墨水

[ænd; ənd] [peɪst] .

and	paste	.
和	粘贴	.

例如，主字块是用极少量的油墨和浆料印刷的。

['ʌðər] [blɑːks] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n]['draɪər] ,

Other	blocks	may	be	even	drier	,
其他	积木	可能	是	甚至	烘干机	,

其他地块可能更干燥。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [blɑːks] [wɪtʃ] [prɪnt] [smɔːl] [fɔːrmz][ɔːr]['diːteɪlz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] .

such	as	the	blocks	which	print	small	forms	or	details	in	a	design	.
这样的	作为	这	积木	哪个	打印	小的	表格	或者	细节	在	一个	设计	.

例如，用于印刷设计中小图案或细节的版块。

[ðə; ði] [blɑːks] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [ɔːr][fɔːr; fər]

The	blocks	,	however	,	which	are	used	for	large	masses	of	colour	,	or	for
这	积木	,	然而	,	哪个	是	用过的	为了	大的	群众	的	颜色	,	或者	为了

[grə'deitid] [toʊnz] ,

gradated	tones	,
分级	音调	,

然而，用于大面积着色或渐变色调的色块，

[ɑːr; ər] ['mɔɪsnd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɔːr][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] ,

are	moistened	over	the	whole	or	a	large	part	of	the	surface	of	the	block	,
是	湿润	超过	这	所有的	或者	一个	大的	部分	的	这	表面	的	这	堵塞	,

将木块的整个或大部分表面润湿，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [θɪn] , [ænd; ənd][nɑːt] [wel] ['maʊntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ɛndz] ,

and	if	the	wood	is	thin	,	and	not	well	mounted	across	the	ends	,
和	如果	这	木头	是	薄的	,	和	不是	出色地	安装	穿过	这	结束	,

如果木头很薄，而且两端固定得不好，

[ðə; ði] [blɑːk] [suːn] [iks'pændz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['redʒɪstər] [aʊt] .

the	block	soon	expands	sufficiently	to	throw	the	register	out	.
这	堵塞	很快	展开	足够	到	扔	这	登记	出去	.

该阻塞物很快膨胀到足以将寄存器弹出。

[ɪf] [ðə; ði] [blɑːk] [ɪz][nɑːt] ['maʊntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ɛndz][ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]

If	the	block	is	not	mounted	across	the	ends	there	will	also	be	a	tendency	to
如果	这	堵塞	是	不是	安装	穿过	这	结束	那里	将要	还	是	一个	趋势	到

[wɔːrp] ,

warp	,
经	,

如果木块没有横向固定在两端，也容易发生变形。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv]['redʒɪstər] .

and	this	will	add	to	the	errors	of	register	.
和	这	将要	添加	到	这	错误	的	登记	.

这将增加注册错误。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [blɑːks] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['ferli] [θɪk] [wʊd] , [ænd; ənd] [wel] ['maʊntɪd] ,

But	if	the	blocks	are	of	fairly	thick	wood	,	and	well	mounted	,
但	如果	这	积木	是	的	相当	厚的	木头	,	和	出色地	安装	,

但如果木块是用相当厚的木头制成的，并且安装牢固，

[ðə; ði]['redʒɪstər] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['veri] [ɪg'zækt] [ɪn'diːd] .

the	register	will	remain	very	exact	indeed	.
这	登记	将要	保持	非常	精确的	的确	.

登记结果将非常准确。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [kiː] - [blɑːk] [ɪz] ['prɪntɪd] [fɜːrst] .

Usually	the	key	-	block	is	printed	first	.
通常	这	钥匙	-	堵塞	是	打印	第一的	.

通常先印刷密钥块。

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [blɑːks] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ɪg'zækt]['redʒɪstər][ðə; ði] ['erər] [ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l][æt; ət][wʌns]

If	the	subsequent	blocks	are	not	in	exact	register	the	error	is	noticeable	at	once
如果	这	随后的	积木	是	不是	在	精确的	登记	这	错误	是	显	在	一次

,

,

,

如果后续数据块的寄存器值不完全一致，则错误会立即显现出来。

[ænd; ənd] [slaɪt] [ə'dʒʌstmənts] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] [kə'rekʃn] .

and	slight	adjustments	may	be	made	for	its	correction	.
和	轻微	调整	可能	是	制成	为了	它是	更正	.

可以对其进行微调以进行修正。

[bʌt; bət][ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ki:] - [blɑ:k] [ɪz] ['prɪntɪd] [læst]

But	in	cases	where	the	key	-	block	is	printed	last
但	在	案例	在哪里	这	钥匙	-	堵塞	是	打印	最后的

但如果密钥块是最后打印的，则另当别论。

([æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] ['nesəseri]) [i:tʃ] ['kʌlər] [blɑ:k] [mʌst; məst][bi:; bi] ['testɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [bætʃ]

(	as	sometimes	is	necessary	)	each	colour	block	must	be	tested	before	a	batch
(	作为	有时	是	必要的	)	每个	颜色	堵塞	必须	是	测试	前	一个	批

[ʌv; əv] [prɪnts] [ɪz] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

of	prints	is	passed	over	it	.
的	印刷	是	通过了	超过	它	.

（有时是必要的）每块色块都必须经过测试，然后才能进行一批印刷。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [prɪnts] [ʌv; əv] ['evri] [bætʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [feɪnt]

For	this	purpose	the	first	few	prints	of	every	batch	should	receive	a	faint
为了	这	目的	这	第一的	很少	印刷	的	每一个	批	应该	收到	一个	头晕的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] - [blɑ:k] ,

impression	of	the	key	-	block	,
印象	的	这	钥匙	-	堵塞	,

为此，每批印刷品的前几张都应该印上淡淡的主版印记。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi]['verɪfaɪd] [bɪ'fɔ:r] [prə'si:dɪŋ]

so	that	the	register	of	the	colour	impression	may	be	verified	before	proceeding
所以	那	这	登记	的	这	颜色	印象	可能	是	已验证	前	进行中

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [bætʃ] .

with	the	whole	batch	.
和	这	所有的	批	.

以便在进行整批生产之前，可以验证颜色印制是否准确。

[ɪf] [ði:z] [pri'kɔ:ʃənz] [ɑ:r; ər]['teɪkən] ,

If	these	precautions	are	taken	,
如果	这些	防范措施	是	已采取	,

如果采取这些预防措施，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][set][ʌv; əv] [blɑ:ks] [kept] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

and	the	entire	set	of	blocks	kept	as	nearly	as	possible	in	the	same
和	这	全部的	放	的	积木	保留	作为	几乎	作为	可能的	在	这	相同的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['draɪnəs] [ɔ:r] ['mɔɪstʃər] ,

conditions	of	dryness	or	moisture	,
状况	的	干燥	或者	水分	,

并且所有木块都尽可能保持在相同的干燥或潮湿条件下。

[ɔ:l] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]['redʒɪstər][ɪn] ['prɪntɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zəli] [ˌoʊvər'kʌm] .

all	difficulties	of	register	in	printing	will	be	easily	overcome	.
全部	困难	的	登记	在	印刷	将要	是	容易地	克服	.

所有印刷套准方面的困难都将迎刃而解。

[wen] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [set][ʌv; əv] [blɑ:ks] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['pɑ:səb(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['erər] [wɪtʃ]

When	cutting	a	new	set	of	blocks	there	is	another	possible	source	of	error	which
什么时候	切割	一个	新的	放	的	积木	那里	是	其他	可能的	来源	的	错误	哪个

[ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerfəli] ['gɑ:rdɪd] [ə'genst] .

needs	to	be	carefully	guarded	against	.
需求	到	是	小心	守卫	反对	.

切割新一组木块时，还有另一种可能出错的因素需要仔细防范。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [prɪnt][ɪz] [ˌnesə'serəli] [spent][ɪn] ['plænɪŋ] [ænd; ənd]

Most	of	the	work	in	designing	a	new	print	is	necessarily	spent	in	planning	and
最多	的	这	工作	在	设计	一个	新的	打印	是	一定	花费	在	规划	和

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [kiː] - [blɑːk] ,

cutting	the	key	-	block	,
切割	这	钥匙	-	堵塞	,

设计新版画的大部分工作必然都耗费在规划和切割关键版块上。

[wɪtʃ] [meɪ] ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['ʌðər] [wɜːrk][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]

which	may	occupy	a	considerable	time	,	especially	if	other	work	has	to	be
哪个	可能	占据	一个	大量	时间	,	尤其	如果	其他	工作	有	到	是

['kærid] [ɑːn][æz; əz] [wel] .

carried	on	as	well	.
携带	在	作为	出色地	.

这可能会占用相当长的时间，尤其是当还需要进行其他工作时。

[ɪf] [nuː] [wʊd] [ɪz] [juːst] , [ɔːr] [wʊd] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['siːznd] [lɔːŋ] [ˌɪn'dɔːrz] ,

If	new	wood	is	used	,	or	wood	that	has	not	been	seasoned	long	indoors	,
如果	新的	木头	是	用过的	,	或者	木头	那	有	不是	到过	经验丰富的	长的	室内	,

如果使用的是新木材，或者没有在室内长时间风干的木材，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [draɪ][ænd; ənd]['kɑːntrækt] [kən'sɪdərəbli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][greɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrk]

it	will	dry	and	contract	considerably	across	the	grain	before	the	work
它	将要	干燥	和	合同	相当	穿过	这	粮食	前	这	工作

在施工前，它会干燥并沿纹理方向大幅收缩。

[ɪz] ['fɪnɪʃt] .

is	finished	.
是	完成的	.

完成了。

[ðen] , [ɪf] [njuər] [plæŋks][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [ænd; ənd][kʌt][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlər] [blɑːks] ,

Then	,	if	newer	planks	are	prepared	and	cut	up	for	the	colour	blocks	,
然后	,	如果	较新的	木板	是	准备	和	切	向上	为了	这	颜色	积木	,

然后，如果准备并切割新的木板用于制作色块，

[ænd; ənd] [im'preʃəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] - [blɑːk] [ɑːr; ər]['peɪstɪd] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

and	impressions	from	the	key	-	block	are	pasted	down	on	them	for
和	印象	从	这	钥匙	-	堵塞	是	粘贴	向下	在	他们	为了

['kʌtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] ,

cutting	,	it	will	be	found	that	,
切割	,	它	将要	是	成立	那	,

将钥匙块的印模粘贴到上面进行切割，就会发现：

[æz; əz][ðə; ði] [njuər] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] - [blɑːks] [goʊz][ɑːn] ['draɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃrɪŋk] [aʊt]

as	the	newer	wood	of	the	colour	-	blocks	goes	on	drying	,	it	will	shrink	out
作为	这	较新的	木头	的	这	颜色	-	积木	去	在	烘干	,	它	将要	收缩	出去

[ʌv; əv]['redʒɪstər] ,

of	register	,
的	登记	,

随着色块中较新木材的干燥，会发生收缩，导致色差增大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [im'preʃəns] [wɪl] [nɑːt][fɪt][ðə; ði][laɪn] ['pɜːrfɪktli] .

and	the	colour	impressions	will	not	fit	the	line	perfectly	.
和	这	颜色	印象	将要	不是	合身	这	线	完美	.

颜色印记与线条无法完美契合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ,

It	is	easy	to	fall	into	this	difficulty	,
它	是	简单的	到	落下	进入	这	困难	,

很容易陷入这种困境。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði][plæŋks][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kiː] - [blɑːk]

but	there	is	no	danger	of	it	if	the	planks	from	which	the	key	-	block
但	那里	是	不	危险	的	它	如果	这	木板	从	哪个	这	钥匙	-	堵塞

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] - [blɑːks] [ɑːr; ər][kʌt][ɑːr; ər][ɔːl] ['iːkwəli] ['siːznd] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]

and	the	colour	-	blocks	are	cut	are	all	equally	seasoned	and	are	in	the
和	这	颜色	-	积木	是	切	是	全部	同样地	经验丰富的	和	是	在	这

[seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] .

same	condition	.
相同的	状况	.

但如果用于切割主色块和色块的木板都经过同样的干燥处理，并且处于相同的状态，那么就不会有这种危险。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['peɪpər] , [ɪŋk] , ['kʌlər] , [ænd; ənd] [peɪst] [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ]

Preparation	of	Paper	,	Ink	,	Colour	,	and	Paste	for	Printing
准备	的	纸	,	墨水	,	颜色	,	和	粘贴	为了	印刷

印刷用纸、油墨、颜料和浆料的准备

['peɪpər]

PAPER
纸

纸

[ðə; ði]['peɪpər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [bɑːrk][ʌv; əv] [jʌŋ] [ʃuːts] [ʌv; əv]

The	paper	made	by	the	Japanese	from	the	inner	bark	of	young	shoots	of
这	纸	制成	经过	这	日本人	从	这	内	吠	的	年轻的	芽	的

[ðə; ði] ['mʌlberi] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [plænts][ʌv; əv]['sɪmələr]['faɪbər][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] [ðə; ði]

the	mulberry	and	certain	other	plants	of	similar	fibre	is	beyond	all	others	the
这	桑	和	肯定	其他	植物	的	相似的	纤维	是	超过	全部	其他的	这

[best][fɔːr; fər] [wʊd] - [blɑːk] ['prɪntɪŋ] .

best	for	wood	-	block	printing	.
最好的	为了	木头	-	堵塞	印刷	.

日本人用桑树嫩枝内皮以及其他一些纤维相似的植物制成的纸张，比其他任何纸张都更适合木版印刷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [mə'tɪriəl] ,

It	is	in	itself	a	very	remarkable	material	,
它	是	在	本身	一个	非常	卓越	材料	,

它本身就是一种非常非凡的材料。

[ænd; ənd][ɪz] [juːst] [ɪn][dʒə'pæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

and	is	used	in	Japan	for	a	great	variety	of	purposes	,
和	是	用过的	在	日本	为了	一个	伟大的	种类	的	目的	,

在日本，它被用于多种用途。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['tʌfnəs] [duː] [tuː; tə][ɪts] [lɔːŋ] ['sɪlki] ['faɪbər] .

on	account	of	the	strength	and	toughness	due	to	its	long	silky	fibre	.
在	帐户	的	这	力量	和	韧性	到期的	到	它是	长的	丝滑	纤维	.

由于其长而丝状的纤维使其具有强度和韧性。

['peɪpər][ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːləti][fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm]

Paper	of	good	quality	for	printing	may	be	obtained	directly	from
纸	的	好的	质量	为了	印刷	可能	是	获得	直接地	从

[dʒə'pæn] ,

Japan	,
日本	,

可以直接从日本获得优质印刷用纸。

[ɔ:r] [θru:] ['treɪdɪŋ] ['eɪdʒənts] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒə'pæn] .

or	**through**	**trading**	**agents**	**dealing**	**with**	**Japan**	**.**
或者	通过	贸易	代理人	处理	和	日本	.

或通过与日本进行贸易代理。

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [faɪv] [ri:mz] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['kwɑ:ntəti][əb'teɪnəb(ə)l][də'rektli; daɪ'rektli] ,

A	**case**	**of**	**five**	**reams**	**would**	**be**	**the**	**smallest**	**quantity**	**obtainable**	**directly**	**,**
一个	案件	的	五	令	会	是	这	最小	数量	可获得	直接地	,

可以直接购买的最小数量是五令一箱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [ænd; ənd][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [weɪ] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	**it**	**is**	**by**	**far**	**the**	**cheapest**	**and**	**most**	**satisfactory**	**way**	**of**	**buying**	**it**	**.**
但	它	是	经过	远的	这	最便宜	和	最多	令人满意的	方式	的	购买	它	.

但就目前而言，这是最便宜、最令人满意的购买方式。

[ɪn]

In
在

在

['smɔ:lər] ['kwɑ:ntətiz] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz][əb'teɪnəb(ə)l] [θru:] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:lɚz] [ɪn]['ɑ:rtɪsts] -

smaller	**quantities**	**the**	**paper**	**is**	**obtainable**	**through**	**many**	**of**	**the**	**dealers**	**in**	**artists**	**'**
较小的	数量	这	纸	是	可获得	通过	许多	的	这	经销商	在	艺术家	-

[mə'tɪriəlz] .

materials	**.**
材料	.

少量纸张可通过许多美术用品经销商获得。

['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][ɑ:r; ər] [meɪd] ,

Several	**kinds**	**of**	**this**	**paper**	**are**	**made**	**,**
一些	种类	的	这	纸	是	制成	,

这种纸张有好几种类型，

[bʌt; bət] [ʌn'saɪzd] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑ:ləti]['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði] [prɪnt] [ɑ:n][peɪdʒ] - ,

but	**unsized**	**sheets**	**of**	**a**	**quality**	**similar**	**to**	**the**	**print**	**on**	**page**	**95**	**,**
但	未分级	纸张	的	一个	质量	相似的	到	这	打印	在	页	-	,

但未经施胶的纸张质量与第 95 页的印刷品质量相似，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [ˌdʒæpə'ni:z] ['tɪʃu:] ['peɪpər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] [kaɪndz][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] ['prɪntɪŋ] [ɪn]

and	**a**	**thin**	**Japanese**	**tissue**	**paper**	**are**	**the**	**two**	**kinds**	**required**	**for**	**printing**	**in**
和	一个	薄的	日本人	组织	纸	是	这	二	种类	必需的	为了	印刷	在

['kʌlər] .

colour	**.**
颜色	.

彩色印刷需要两种纸张：一种是薄薄的日本纸巾。

[ɪn][ɪts] [ʌn'saɪzd] [steɪt] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz] [tu:] [əb'zɔ:rbənt,əb'sɔ:rbənt][fɔ:r; fər][ju:z] ,

In	**its**	**unsized**	**state**	**the**	**paper**	**is**	**too**	**absorbent**	**for**	**use**	**,**
在	它是	未分级	状态	这	纸	是	也	吸收剂	为了	使用	,

未经施胶的纸张吸水性太强，无法使用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][saɪzd] ['freʃli] [æz; əz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] .

and	**it**	**should**	**be**	**sized**	**freshly**	**as**	**needed**	**for**	**work**	**.**
和	它	应该	是	尺寸	新鲜的	作为	需要	为了	工作	.

应根据工作需要及时调整尺寸。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dʒelətn] ['oʊvər][ðə; ði] [smu:ð] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]

This	**is**	**done**	**by**	**brushing**	**a**	**thin**	**solution**	**of**	**gelatine**	**over**	**the**	**smooth**	**surface**	**of**
这	是	完毕	经过	刷牙	一个	薄的	解决方案	的	明胶	超过	这	光滑的	表面	的

[ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['peɪpər] .

the	**sheets**	**of**	**paper**	**.**
这	纸张	的	纸	.

这是通过在纸张光滑的表面上刷上一层薄薄的明胶溶液来实现的。

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [bɔːrd] ['ræðər] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] , [pleɪst] [æz; əz] [ʃoʊn]
A drawing - board rather larger than the sheets of paper , placed as shown
一个 绘画 - 木板 相当 更大的 比 这 纸张 的 纸 , 放置 作为 所示
[ɪn][fɪg] .
in fig .
在 如图 .

如图所示，将一块比纸张稍大的绘图板放置好。

- , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['loʊər] [edʒ] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][wɔːrm][saɪz] ,
17 , with its lower edge resting on a basin of warm size ,
- , 和 它是 降低 边缘 休息 在 一个 盆地 的 温暖的 尺寸 ,

17，其下边缘搁置在一个温暖的盆地上，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ə'reɪndʒmənt] .
will be found a convenient arrangement .
将要 是 成立 一个 方便的 安排 .

会找到一个合适的安排。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Plate VII .
盘子 七 .

图版七。

[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['diːteɪl][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['wʊdblɑːk] (['veri] ['nɪrli]
Impression of a portion of detail from a Japanese woodblock (very nearly
印象 的 一个 部分 的 细节 从 一个 日本人 雕版 (非常 几乎
['æktʃuəl][saɪz]) .
actual size) .
实际的 尺寸) .

日本木版画局部细节的印制图（尺寸接近实物大小）。

[ðə; ði] [ʃiːt] ['dʒelətn] [soʊld][baɪ]['greusəz][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] [saɪz] .
The sheet gelatine sold by grocers for cooking makes an excellent size .
这 床单 明胶 卖 经过 杂货商 为了 烹饪 制作 一个 出色的 尺寸 .

杂货店出售的用于烹饪的片状明胶大小非常合适。

[sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [ʃiːts] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [streŋθ] . [[θriː]]
Six of the thin sheets to a pint of water is a good strength . [3]
六 的 这 薄的 纸张 到 一个 品脱 的 水 是 一个 好的 力量 . [3]

六张薄纸兑一品脱水，浓度就很高。[3]

[ðə; ði] ['dʒelətn] [ɪz] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][hɑːt]['wɔːtər] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [bɔɪld] ,
The gelatine is dissolved in hot water , but should not be boiled ,
这 明胶 是 溶解 在 热的 水 , 但 应该 不是 是 煮沸 ,

明胶溶于热水中，但不能煮沸。

[æz; əz] [ðæt] ['pɑːrʃəli] [dis'trɔiz] [ðə; ði][saɪz] .
as that partially destroys the size .
作为 那 部分 摧毁 这 尺寸 .

因为那样会部分破坏尺寸。

[wen] [dɪ'zɑːlvd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paʊdərd]
When dissolved , a little powdered
什么时候 溶解 , 一个 小的 粉末状

溶解后，少量粉末

['æləm][ɪz]['ɔːlsoʊ] [stɜːrd] [ɪn] ,
alum is also stirred in ,
明矾 是 还 搅拌 在 ,

明矾也加入其中搅拌。

[ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [laɪ][ɑːn][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

about	as	much	as	will	lie	on	a	shilling	to	a	pint	of	water	.
关于	作为	很多	作为	将要	说谎	在	一个	先令	到	一个	品脱	的	水	.

大约相当于一先令兑一品脱水的价格。

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['æləm][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

The	addition	of	the	alum	is	important	,
这	添加	的	这	明矾	是	重要的	,

添加明矾很重要。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ækts][æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrd(ə)nt][ænd; ənd]['hɛlps][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['kʌlər] [ɪm'preʃ(ə)n]

as	it	acts	as	a	mordant	and	helps	to	make	a	better	colour	impression
作为	它	行为	作为	一个	媒染剂	和	帮助	到	制作	一个	更好的	颜色	印象

.

:

.

因为它能起到媒染剂的作用，有助于获得更好的色彩效果。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv]['saɪzɪŋ][ʌv; əv]['peɪpər] .

17	.	—	Drawing	of	sizing	of	paper	.
-	.	—	绘画	的	浆纱	的	纸	.

17.—纸张施胶图。

[ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][saɪz][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər][ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪntʃ] [brɔːd] [flæt] [peɪst] [brʌʃ] [ɪz] [juːst] .

In	applying	the	size	to	the	paper	a	four	-	inch	broad	flat	paste	brush	is	used	.
在	申请	这	尺寸	到	这	纸	一个	四	-	英寸	广阔	平坦的	粘贴	刷子	是	用过的	.

在给纸张上浆时，使用一把四英寸宽的扁平浆糊刷。

[ðə; ði]['peɪpər][ɪz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪz] [brʌʃt] ['bækwərd] [ænd; ənd]

The	paper	is	laid	on	the	slanting	board	and	the	size	brushed	backward	and
这	纸	是	铺设	在	这	斜	木板	和	这	尺寸	刷过	落后	和

['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [end] ['daʊnwərd] .

forward	across	the	paper	from	the	upper	end	downward	.
向前	穿过	这	纸	从	这	上	结尾	向下	.

将纸张铺在倾斜的木板上，然后从上端向下用刷子将胶水来回刷过纸张。

[ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['kriːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] , [æz; əz] [ðiːz] [bɪ'kʌm]

Care	must	be	taken	not	to	make	creases	in	the	paper	,	as	these	become
关心	必须	是	已采取	不是	到	制作	褶皱	在	这	纸	,	作为	这些	变得

['pɜːrmənənt] .

permanent	.
永恒的	.

务必小心，不要在纸张上留下折痕，因为折痕会永久存在。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs] [ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [meɪ] [biː; bi][held][wɪð; wɪθ][ðə; ði][left][hænd]

To	avoid	this	the	lower	end	of	the	sheet	may	be	held	with	the	left	hand
到	避免	这	这	降低	结尾	的	这	床单	可能	是	握住	和	这	左边	手

[ænd; ənd] [reɪzd] [wen] ['nesəseri] [æz; əz][ðə; ði] [brʌʃ] ['paːsiz] ['daʊnwərdz] .

and	raised	when	necessary	as	the	brush	passes	downwards	.
和	提高	什么时候	必要的	作为	这	刷子	通过	向下	.

为了避免这种情况，可以用左手握住纸张的下端，并在画笔向下移动时根据需要抬起纸张。

[ðə; ði] [weɪst] [saɪz] [wɪl] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpər] [niːd] [nɑːt][biː; bi]

The	waste	size	will	run	down	to	the	basin	,	but	the	paper	need	not	be
这	浪费	尺寸	将要	跑步	向下	到	这	盆地	,	但	这	纸	需要	不是	是

['flʌdɪd] ,

flooded	,
被淹	,

垃圾会流入水槽，但纸张无需被淹没。

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][ɪts] ['sɜːrfɪs] [biː; bi] [brʌʃt] [ˌʌnˌnesə'serəli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fʊli]

nor	should	its	surface	be	brushed	unnecessarily	,	but	it	must	be	fully
也不	应该	它是	表面	是	刷过	不必要的	,	但	它	必须	是	完全

[ænd; ənd] ['iːvnli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][saɪz] .

and	evenly	charged	with	size	.
和	均匀地	带电	和	尺寸	.

表面也不应过度刷涂，但必须充分均匀地涂上胶料。

[ðə; ði] [ʃiːt] [ɪz] [ðen] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['ʌpər] ['kɔːrnərz] ([wɪtʃ] [meɪ] [kən'viːniəntli] [biː; bi]

The	sheet	is	then	picked	up	by	the	two	upper	corners	(	which	may	conveniently	be
这	床单	是	然后	挑选	向上	经过	这	二	上	角落	(	哪个	可能	方便	是

[kept] [ʌn'saɪzd]) [ænd; ənd] [pɪnd] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər]['oʊvər][ə; eɪ][kɔːrd] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

kept	unsized	)	and	pinned	at	each	corner	over	a	cord	stretched	across	the
保留	未分级	)	和	已置顶	在	每个	角落	超过	一个	绳索	拉伸	穿过	这

['wɜːrkruːmˌ'wɜːrkrʊm] .

workroom	.
工作室	.

然后，抓住纸张的两个上角（可以方便地保持未上浆状态），用别针将纸张的每个角固定在横跨工作间的绳子上。

[ðə; ði] [ʃiːts] [ɑːr; ər][left] ['hæŋɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][draɪ] .

The	sheets	are	left	hanging	until	they	are	dry	.
这	纸张	是	左边	绞刑	直到	他们	是	干燥	.

床单要晾干。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [leɪ] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði][kɔːrd] ,

The	Japanese	lay	the	paper	on	the	cord	,
这	日本人	躺	这	纸	在	这	绳索	,

日本人把纸放在绳子上，

['letɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [hæŋ] [daʊn] ['iːkwəli] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

letting	the	two	halves	of	the	sheet	hang	down	equally	on	either	side	.
出租	这	二	一半	的	这	床单	悬挂	向下	同样地	在	任何一个	边	.

让床单的两半分别从两侧均匀地垂下来。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]['saɪzɪŋ][ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][prɪnt]

The	process	of	sizing	and	drying	the	sheets	of	paper	is	illustrated	in	a	print
这	过程	的	浆纱	和	烘干	这	纸张	的	纸	是	插图	在	一个	打印

[ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] .

shown	in	the	collection	at	the	South	Kensington	Museum	.
所示	在	这	收藏	在	这	南	肯辛顿	博物馆	.

南肯辛顿博物馆收藏的一幅版画描绘了纸张上浆和干燥的过程。

[wen] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz][kwaɪt][draɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] [daʊn] ,

When	the	paper	is	quite	dry	it	is	taken	down	,
什么时候	这	纸	是	相当	干燥	它	是	已采取	向下	,

等纸张完全干透后就取下来。

[ænd; ənd] [ɪf] [rɪ'kwaɪərd][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kʌt] [ʌp]['ɪntuː] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	if	required	at	once	for	printing	should	be	cut	up	into	sheets	of	the
和	如果	必需的	在	一次	为了	印刷	应该	是	切	向上	进入	纸张	的	这

[saɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

size	required	,
尺寸	必需的	,

如果需要立即用于印刷，应将其裁切成所需尺寸的纸张。

[wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈmɑːrdʒɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈredʒɪstər][maːrks] .

with	sufficient	margin	allowed	to	reach	the	register	marks	.
和	充足的	利润	允许	到	抵达	这	登记	标记	.

留出足够的边距以达到注册标记。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][best][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] [geɪdʒ] [ɔːr] [ˈpætərn] [ɪn] [ˈkɑːrdbɔːrd] [fɔːr; fər][juːz][ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts]

It	is	best	to	cut	a	gauge	or	pattern	in	cardboard	for	use	in	cutting	the	sheets
它	是	最好的	到	切	一个	测量	或者	图案	在	纸板	为了	使用	在	切割	这	纸张

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm][saɪz] .

to	a	uniform	size	.
到	一个	制服	尺寸	.

最好在硬纸板上剪出一个量规或模板，以便将纸张裁剪成统一尺寸。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ʌnˈsaɪzd] [ˈpeɪpər][ɑːr; ər] [ˈniːdɪd] [æz; əz] [ˈdæmpɪŋ] [ʃiːts] ,

A	few	sheets	of	unsized	paper	are	needed	as	damping	sheets	,
一个	很少	纸张	的	未分级	纸	是	需要	作为	减震	纸张	,

需要几张未上浆的纸作为润版纸。

[wʌn] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ˈevri] [θriː] [ˈprɪntɪŋ] [ʃiːts] .

one	being	used	to	every	three	printing	sheets	.
一	存在	用过的	到	每一个	三	印刷	纸张	.

每三张打印纸使用一张。

[ðə; ði] [ˈdæmpɪŋ] [ʃiːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kʌt][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ɪntʃ] [ˈwaɪdər][ænd; ənd][lɔːŋgər][ðæn; ðən]

The	damping	sheets	should	be	cut	at	least	an	inch	wider	and	longer	than
这	减震	纸张	应该	是	切	在	至少	一个	英寸	更广泛	和	更长	比

[ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ʃiːts] .

the	printing	sheets	.
这	印刷	纸张	.

润版纸的尺寸应比印刷纸至少宽一英寸、长一英寸。

[tuː] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbɔrdz] [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ][rɪˈkwaɪərd] .

Two	wooden	boards	are	also	required	.
二	木制的	板	是	还	必需的	.

还需要两块木板。

[ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [ˈpeɪpər][ɑːr; ər][kept] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [waɪl] [ˈdæmpɪŋ] [bɪˈfɔːr] [wɜːrk] .

The	sheets	of	printing	paper	are	kept	between	these	while	damping	before	work	.
这	纸张	的	印刷	纸	是	保留	之间	这些	尽管	减震	前	工作	.

印刷纸在工作前需夹在两层布料之间进行润湿。

[tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][wɜːrk] ,

To	prepare	for	work	,
到	准备	为了	工作	,

为了做好工作准备，

[ə; eɪ] [ˈdæmpɪŋ] [ʃiːt] [ɪz][ˈteɪkən][ænd; ənd] [brʌʃt] [ˈoʊvər] [ˈiːvnli] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd]

a	damping	sheet	is	taken	and	brushed	over	evenly	with	water	with	a	broad
一个	减震	床单	是	已采取	和	刷过	超过	均匀地	和	水	和	一个	广阔

[brʌʃ] ([laɪk] [ðæt] [juːst] [fɔːr; fər][ˈsaɪzɪŋ]) .

brush	(	like	that	used	for	sizing	)	.
刷子	(	喜欢	那	用过的	为了	浆纱	)	.

取一块润湿布，用宽刷子（就像上浆用的那种刷子）均匀地蘸水刷在润湿布上。

[ðə; ði] [ʃiːt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [soʊkt] , [bʌt; bət] [meɪd] [ˈθɜːrəli] [mɔɪst] , [ˈiːvnli] [ɔːl][ˈoʊvər] .

The	sheet	must	not	be	soaked	,	but	made	thoroughly	moist	,	evenly	all	over	.
这	床单	必须	不是	是	浸泡过	,	但	制成	彻底	潮湿	,	均匀地	全部	超过	.

床单无需浸透，但要彻底润湿，均匀地涂抹在床单上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [leɪd][ɑːn][wʌn]

It	is	then	laid	on	one
它	是	然后	铺设	在	一

然后将其放置在一个

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bɔrdz] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [saɪd] ([ðə; ði] ['smuːðər] [saɪd]

of	the	two	boards	,	and	on	it	,	with	the	printing	side	(	the	smoother	side
的	这	二	板	,	和	在	它	,	和	这	印刷	边	(	这	更平滑	边

) ['daʊnwərd] ,

)	downward	,
)	向下	,

两块板子，其中一块板上，印刷面（较光滑的一面）朝下，

[ɑːr; ər][leɪd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪzd] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ['peɪpər] .

are	laid	three	of	the	sized	sheets	of	printing	paper	.
是	铺设	三	的	这	尺寸	纸张	的	印刷	纸	.

铺放三张已裁切好的打印纸。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'nʌðər] [mɔɪst] ['dæmpɪŋ] [ʃiːt] [ɪz][leɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [θriː] [draɪ] [ʃiːts] [ʌv; əv]

On	these	another	moist	damping	sheet	is	laid	,	and	again	three	dry	sheets	of
在	这些	其他	潮湿	减震	床单	是	铺设	,	和	再次	三	干燥	纸张	的

['prɪntɪŋ] ['peɪpər] ,

printing	paper	,
印刷	纸	,

在上面再铺一层湿润的衬纸，然后依次铺上三张干燥的印刷纸。

[feɪs] ['daʊnwərdz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ['ɔːltərnətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

face	downwards	,	and	so	on	alternately	to	the	number	of	sheets	of	the
脸	向下	,	和	所以	在	交替	到	这	数字	的	纸张	的	这

[bætʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] .

batch	to	be	printed	.
批	到	是	打印	.

正面朝下，如此交替，直到达到要印刷的批次的纸张数量。

[ə; eɪ] [bɔːrd] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] .

A	board	is	placed	on	the	top	of	the	pile	.
一个	木板	是	放置	在	这	顶部	的	这	桩	.

一块木板放在木堆的顶部。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [prɪnts] [tuː; tə][biː; bi] [ə'temptɪd] [æt; ət][wʌn] ['prɪntɪŋ] [wɪl] ['veri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	number	of	prints	to	be	attempted	at	one	printing	will	vary	with	the
这	数字	的	印刷	到	是	尝试过	在	一	印刷	将要	各不相同	和	这

[kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪntɝz, 'prɪnɝz] [ɪk'spɪriəns] .

kind	of	work	and	with	the	printer's	experience	.
种类	的	工作	和	和	这	打印机的	经验	.

一次印刷尝试的数量会因作品类型和印刷工的经验而异。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['dʊrɪŋ] [θriː] [deɪz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz][kept][dæmp]

The	printing	may	be	continued	during	three	days	,	but	if	the	paper	is	kept	damp
这	印刷	可能	是	持续	期间	三	天	,	但	如果	这	纸	是	保留	潮湿

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

印刷可以持续三天，但如果纸张保持潮湿的时间过长，

[ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv] [moʊld] [ænd; ənd] ['spɑːtɪŋ] .

there	is	danger	of	mould	and	spotting	.
那里	是	危险	的	模具	和	发现	.

存在发霉和出现斑点的风险。

[wɪð; wɪθ][wɜːrk][riˈkwaiərɪŋ] [ˈdelɪkət] [grəˈdeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈseprət] [blɑːk]

With	work	requiring	delicate	gradation	of	colour	and	many	separate	block
和	工作	需要	精美的	层次	的	颜色	和	许多	分离	堵塞

[imˈpreʃəns] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ʃiːts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] - [hɑːrd][wɜːrk]

impressions	twenty	or	thirty	sheets	will	be	found	sufficient	for	three	days	'	hard	work
印象	二十	或者	三十	纸张	将要	是	成立	充足的	为了	三	天	-	难的	工作

.

:

.

对于需要精细色彩渐变和许多单独印制版画的作品，20 到 30 张纸就足够三天辛苦工作了。

[ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈprintərz][ʌv; əv][dʒəˈpæn] , [haʊˈevər] ,

The	professional	printers	of	Japan	,	however	,
这	专业的	打印机	的	日本	,	然而	,

然而，日本的专业印刷商

[prɪnt] [ˈbætʃɪz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [prɪnts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

print	batches	of	two	hundred	and	three	hundred	prints	at	a	time	,
打印	批次	的	二	百	和	三	百	印刷	在	一个	时间	,

一次印刷两百到三百张，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði][wɜːrk][mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [ˈlɑːrdʒli] [məˈkænɪk(ə)l] . [[fɔːr]]

but	in	that	case	the	work	must	become	largely	mechanical	.	[	4	]
但	在	那	案件	这	工作	必须	变得	很大程度上	机械的	.	[	4	]

但那样的话，工作就必须很大程度上变成机械化的了。[4]

[ðə; ði] [bætʃ] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈdæmpɪŋ] [ʃiːts] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbɔrdz] [fɔːr; fər]

The	batch	of	paper	and	damping	sheets	should	remain	between	the	boards	for
这	批	的	纸	和	减震	纸张	应该	保持	之间	这	板	为了

[æt; ət] [liːst] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [wen] [nuː] [ʃiːts] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [dæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

at	least	half	an	hour	when	new	sheets	are	being	damped	for	the	first	time	.
在	至少	一半	一个	小时	什么时候	新的	纸张	是	存在	阻尼	为了	这	第一的	时间	.

当第一次润湿新纸张时，纸张和润湿纸应在纸板之间至少停留半小时。

[ðə; ði] [ˈdæmpɪŋ] [ʃiːts] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [ˈbɑːtəm] [wʌnz] ,

The	damping	sheets	,	all	but	the	top	and	bottom	ones	,
这	减震	纸张	,	全部	但	这	顶部	和	底部	一个	,

除了最上面和最下面两层阻尼片之外，其余的阻尼片

[ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ʃiːts] [left] [təˈgeðər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbɔrdz]

should	then	be	removed	and	the	printing	sheets	left	together	between	the	boards
应该	然后	是	已移除	和	这	印刷	纸张	左边	一起	之间	这	板

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈprɪntɪŋ] .

for	some	time	before	printing	.
为了	一些	时间	前	印刷	.

然后应将其取出，并将打印纸放在板之间一段时间后再进行打印。

[æn; ən][ˈaʊər] [imˈpruːvz] [ðer; ðər][kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] [ˈspredɪŋ] [ˈiːkwəli]

An	hour	improves	their	condition	very	much	,	the	moisture	spreading	equally
一个	小时	改善	他们的	状况	非常	很多	,	这	水分	传播	同样地

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [bætʃ] [ʌv; əv] [ʃiːts] .

throughout	the	batch	of	sheets	.
自始至终	这	批	的	纸张	.

一个小时后，床单的状况会大大改善，水分会均匀地分布在整批床单中。

[bɪˈfɔːr] [ˈprɪntɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt] [flæt] [ænd; ənd][sɔːft] , [bʌt; bət] [ˈskersli] [mɔɪst] [tuː; tə][ðə; ði]

Before	printing	they	should	be	quite	flat	and	soft	,	but	scarcely	moist	to	the
前	印刷	他们	应该	是	相当	平坦的	和	柔软的	,	但	几乎	潮湿	到	这

[tʌtʃ] .

touch	.
触碰	.

印刷前，它们应该相当平整柔软，但摸起来几乎不潮湿。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɑːr; ər] [nuː] , [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi][left] ['stændɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]

If	the	sheets	are	new	,	they	may	even	be	left	standing	all	night	after	the	first
如果	这	纸张	是	新的	,	他们	可能	甚至	是	左边	常设	全部	夜晚	后	这	第一的

['dæmpɪŋ] ,

damping	,
减震	,

如果床单是新的，第一次弄湿后甚至可以整夜晾在那里。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər]

and	will	be	in	perfect	condition	for	printing	in	the	morning	without	further
和	将要	是	在	完美的	状况	为了	印刷	在	这	早晨	没有	更远

['dæmpɪŋ] .

damping	.
减震	.

明天早上无需进一步润湿，即可直接用于印刷。

[noʊ] [weɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] .

No	weight	should	be	placed	on	the	boards	.
不	重量	应该	是	放置	在	这	板	.

木板上不应放置任何重物。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ]['peɪpər][hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [soʊ]['pɜːrfɪkt][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]

Although	no	paper	has	hitherto	been	found	that	will	take	so	perfect	an	impression
虽然	不	纸	有	迄今为止	到过	成立	那	将要	拿	所以	完美的	一个	印象

[frʌm; frəm] ['kʌlər] - [blɑːks] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['faɪbərd][ˌdʒæpə'niːz]['peɪpər] ,

from	colour	-	blocks	as	the	long	-	fibred	Japanese	paper	,
从	颜色	-	积木	作为	这	长的	-	纤维	日本人	纸	,

虽然迄今为止还没有发现任何纸张能够像长纤维日本纸那样完美地印出色块图案，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ɔːl]['krɑːftsmən][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['fɔːrən]

yet	it	should	be	the	aim	of	all	craftsmen	to	become	independent	of	foreign
然而	它	应该	是	这	目的	的	全部	工匠	到	变得	独立的	的	外国的

[mə'tɪriəlz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

materials	as	far	as	possible	.
材料	作为	远的	作为	可能的	.

然而，所有工匠的目标都应该是尽可能摆脱对外国材料的依赖。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt]

There	is	no	doubt	that
那里	是	不	怀疑	那

毫无疑问，

['aʊər; ɑːr]['peɪpər] - ['meɪkɚz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːləti]

our	paper	-	makers	should	be	able	to	produce	a	paper	of	good	quality
我们的	纸	-	制造商	应该	是	有能力的	到	生产	一个	纸	的	好的	质量

[sə'fɪʃntli] [əb'zɔːrbənt,əb'sɔːrbənt][tuː; tə] [teɪk] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði][wet] [blɑːk] [ænd; ənd] [jet] [tʌf]

sufficiently	absorbent	to	take	colour	from	the	wet	block	and	yet	tough
足够	吸收剂	到	拿	颜色	从	这	湿的	堵塞	和	然而	艰难的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] ['hændlɪŋ] [wen] ['slaɪtli] [dæmp] .

enough	to	bear	handling	when	slightly	damp	.
足够的	到	熊	处理	什么时候	轻微地	潮湿	.

我们的造纸工人应该能够生产出质量优良的纸张，这种纸张既要有足够的吸水性，能够从湿版上吸收颜色，又要足够坚韧，能够在略微潮湿的情况下进行处理。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['faɪbərd]['peɪpər][ɪz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [saɪz] ,

If	a	short	-	fibred	paper	is	made	without	size	,
如果	一个	短的	-	纤维	纸	是	制成	没有	尺寸	,

如果制作短纤维纸时不施胶，

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dæmpt] [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] .

it	comes	to	pieces	when	it	is	damped	for	printing	.
它	来	到	件	什么时候	它	是	阻尼	为了	印刷	.

印刷时，如果用水润湿，它就会碎裂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][əb'zɔːrbənsiˌəb'sɔːrbənsi][rɪ'kwaɪərd][ɪz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə]

But	the	amount	of	absorbency	required	is	not	so	great	as	to
但	这	数量	的	吸收性	必需的	是	不是	所以	伟大的	作为	到

[prɪ'kluːd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][saɪz] [ˌɔːltə'geðər] .

preclude	the	use	of	size	altogether	.
排除	这	使用	的	尺寸	共	.

但是所需的吸水性并没有大到完全不能使用尺码。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['peɪpər] - ['meɪkɚz] [kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [sɑːlv] .

It	is	a	problem	which	our	paper	-	makers	could	surely	solve	.
它	是	一个	问题	哪个	我们的	纸	-	制造商	可以	一定	解决	.

这是我们造纸商肯定能够解决的问题。

[ə; eɪ][sɔːft] , ['slaɪtli] [əb'zɔːrbəntˌəb'sɔːrbənt] , [waɪt] ['peɪpər][ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

A	soft	,	slightly	absorbent	,	white	paper	is	required	.
一个	柔软的	,	轻微地	吸收剂	,	白色的	纸	是	必需的	.

需要使用柔软、略微吸水的白色纸张。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prə'duːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

At	present	nothing	has	been	produced	to	take	the	place	of	the	long
在	展示	没有什么	有	到过	生产	到	拿	这	地方	的	这	长的

['mʌlberi] ['faɪbər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ,

mulberry	fibre	of	the	Japanese	,
桑	纤维	的	这	日本人	,

目前还没有任何东西可以替代日本的长桑纤维。

[wɪtʃ] [prɪnts] ['pɜːrfɪktli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [pjʊr] [waɪt] [ɪn] ['kʌlər] .

which	prints	perfectly	,	but	it	is	far	from	being	pure	white	in	colour	.
哪个	印刷	完美	,	但	它	是	远的	从	存在	纯的	白色的	在	颜色	.

打印效果完美，但颜色远非纯白色。

[ə; eɪ] [waɪt] ['peɪpər] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['delɪkət]

A	white	paper	would	have	a	great	advantage	in	printing	high	and	delicate
一个	白色的	纸	会	有	一个	伟大的	优势	在	印刷	高的	和	精美的

['kʌlər] [skiːmz] .

colour	schemes	.
颜色	方案	.

白色纸张在印刷高饱和度、精细的色彩方案时具有很大的优势。

[ɪŋk]

INK
墨水

墨水

[nekst][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪŋk][fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] [kiː] - [blɑːk] [ɔːr]

Next	in	importance	is	the	preparation	of	the	ink	for	printing	the	key	-	block	or
下一个	在	重要性	是	这	准备	的	这	墨水	为了	印刷	这	钥匙	-	堵塞	或者

['eni] [blæk] [ɔːr] [greɪ] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] .

any	black	or	grey	parts	of	a	design	.
任何	黑色的	或者	灰色的	部分	的	一个	设计	.

其次重要的是准备用于印刷主字块或设计中任何黑色或灰色部分的油墨。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [kiː] - [blɑːk] [ɪz] ['prɪntɪd] [blæk] ,

As	a	rule	the	key	-	block	is	printed	black	,
作为	一个	规则	这	钥匙	-	堵塞	是	打印	黑色的	,

通常情况下，按键部分是黑色印刷的。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [daɪ'luːtɪd][wɪð; wɪθ] [peɪst] ;
more or less diluted with paste ;
更多的 或者较少的 稀 和 粘贴 ;

或多或少地被糊状物稀释过;

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [kiː] - [blɑːk] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['prɪntɪd] ['veri] ['feɪntli] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [peɪst] ['oʊnli][dʒʌst]
indeed the key - block is often printed very faintly by means of paste only just
的确 这 钥匙 - 堵塞 是 经常 打印 非常 淡淡的 经过 方法 的 粘贴 仅有的 只是
[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [blæk] .
tinged with a trace of black .
带点色调 和 一个 痕迹 的 黑色的 .

事实上，关键部分通常是用只略带黑色痕迹的浆糊印刷的，印刷得非常浅。

[fɪg] . - .
Fig . 18 .
如图 . - .

图18。

[kɔːrk][ʌv; əv][ɪŋk] - ['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][wɑːd][fɔːr; fər] [prɪ'zɜːrvətɪv] .
Cork of ink - bottle with wad for preservative .
软木 的 墨水 - 瓶子 和 瓦德 为了 防腐剂 .

墨水瓶塞，内含防腐棉垫。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kʌlər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] - [blɑːk] [ɪz] ['triːtɪd] [ɪn] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
The use of colour for the key - block is treated in Chapter VII .
这 使用 的 颜色 为了 这 钥匙 - 堵塞 是 治疗 在 章 七 .

第七章将讨论关键块的颜色使用问题。

[ðə; ði][ɪŋk][ɪz] [prɪ'perd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] .
The ink is prepared as follows .
这 墨水 是 准备 作为 跟随 .

墨水的制备方法如下。

[teɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪŋk][ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːləti] ,
Take a stick of solid Chinese ink of good quality ,
拿 一个 戳 的 坚硬的 中国人 墨水 的 好的 质量 ,

取一根优质固体墨条，

[ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] ['ɪntuː]['frægmənts] ;
and break it with a hammer into fragments ;
和 休息 它 和 一个 锤 进入 片段 ;

用锤子将其砸成碎片;

[pʊt] [ðiːz] [tuː; tə][soʊk][ɪn][ə; eɪ][pɑːt][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .
put these to soak in a pot with water for three or four days .
放 这些 到 浸泡 在 一个 锅 和 水 为了 三 或者 四 天 .

将它们放入装有水的锅中浸泡三四天。

([ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪŋk] ['veriz] ['greɪtli] .
(The quality of the sticks of Chinese ink varies greatly .
(这 质量 的 这 棍子 的 中国人 墨水 变化 非常 .

（中国墨条的质量差异很大。）

[ðə; ði] [tʃiːp] [stɪks] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['grɪti] [ɪŋk] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][prɪnt] [wel] .)
The cheap sticks make a coarse and gritty ink which does not print well .)
这 便宜的 棍子 制作 一个 粗 和 粗粝的 墨水 哪个 做 不是 打印 出色地 .)

廉价的墨水棒印出的墨水粗糙不平，印刷效果不好。）

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [pɔːr] [ɔːf] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['ædɪŋ] [freʃ] ,
Day by day pour off the water , adding fresh ,
天 经过 天 倒 离开 这 水 , 添加 新鲜的 ,

日复一日地倒掉旧水，加入新鲜水。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gluː] [ðæt] [səuks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɔfənd] [blæk] [ˈfrægmənts] [ɪz] [rɪˈmuːvd] .

so	that	the	glue	that	soaks	out	of	the	softened	black	fragments	is	removed	.
所以	那	这	胶水	那	浸泡	出去	的	这	软化	黑色的	片段	是	已移除	.

这样就能去除从软化的黑色碎片中渗出的胶水。

[θriː] [deɪz] [ɪz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

Three	days	is	usually	long	enough	for	this	.
三	天	是	通常	长的	足够的	为了	这	.

通常三天时间就足够了。

[ɪf] [left] [tuː] [lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [goʊz] [bæd] [ænd; ənd] [ɪz] [spɔɪld] .

If	left	too	long	the	whole	mass	goes	bad	and	is	spoiled	.
如果	左边	也	长的	这	所有的	大量的	去	坏的	和	是	被宠坏了	.

如果放置时间过长，整块面团都会变质腐烂。

[wen] [ðə; ði] [blæk] [mæs] [ɪz] [sɔːft] [ænd; ənd] [kliːn] [dreɪn] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [rʌb] [ðə; ði] [ɪŋk]

When	the	black	mass	is	soft	and	clean	drain	off	the	water	and	rub	the	ink
什么时候	这	黑色的	大量的	是	柔软的	和	干净的	流走	离开	这	水	和	擦	这	墨水

[smuːð] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊn] [ˈpælət] [naɪf] .

smooth	in	a	dish	with	a	bone	palette	knife	.
光滑的	在	一个	盘子	和	一个	骨	调色板	刀	.

当黑色墨块变得柔软干净后，沥干水分，用骨质调色刀在碟子里将墨汁抹匀。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðen] [ˈredi] [fɔːr; fər] [juːz] , [bʌt; bət] [wʊd] [ˈræpɪdli] [goʊ] [bæd] [ɪf] [nɑːt] [juːst] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] ,

It	is	then	ready	for	use	,	but	would	rapidly	go	bad	if	not	used	up	at	once	,
它	是	然后	准备好	为了	使用	,	但	会	快速	去	坏的	如果	不是	用过的	向上	在	一次	,

这样就可以使用了，但如果不立即用完，就会很快变质。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪˈzɜːrvətɪv] [ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [stɑːk]

so	that	a	preservative	is	necessary	to	keep	a	stock
所以	那	一个	防腐剂	是	必要的	到	保持	一个	库存

因此需要添加防腐剂来保存库存

[ʌv; əv] [ɪŋk] [ɪn] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

of	ink	in	good	condition	.
的	墨水	在	好的	状况	.

墨水状况良好。

[æn; ən] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈmeθəd] [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ɪŋk] [æt; ət] [wʌns] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [wel] - [kɔːrkt] , [waɪd] - [maʊðd] [ˈbɑːt(ə)l] .

An	effective	method	is	to	put	the	ink	at	once	into	a	well	-	corked	,	wide	-	mouthed	bottle	.
一个	有效的	方法	是	到	放	这	墨水	在	一次	进入	一个	出色地	-	软木塞	,	宽的	-	嘴巴	瓶子	.

一个有效的方法是立即将墨水倒入一个塞紧瓶塞的广口瓶中。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌndər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrk] [ɪz] [neɪld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɑːd] [ʌv; əv] [ʌnˈsaɪzd] [ˈpeɪpər] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈkriːəsoʊt] .

To	the	under	side	of	the	cork	is	nailed	a	little	wad	of	unsized	paper	soaked	with	creosote	.
到	这	在下面	边	的	这	软木	是	钉子	一个	小的	瓦德	的	未分级	纸	浸泡过	和	杂酚油	.

在软木塞的底部钉上一小团浸透了杂酚油的未上浆纸。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ɪŋk] [kæn; kən] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] .

By	this	means	ink	can	be	kept	in	perfect	condition	for	weeks	or	months	.
经过	这	方法	墨水	能	是	保留	在	完美的	状况	为了	周	或者	几个月	.

通过这种方法，墨水可以保持完美状态数周甚至数月。

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [freʃ] ['kriːəsoʊt][ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [biː; bi][pʊt][ɑːn][ðə; ði][wɑːd] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]

A	drop	of	fresh	creosote	should	occasionally	be	put	on	the	wad	fixed	to	the
一个	降低	的	新鲜的	杂酚油	应该	偶尔	是	放	在	这	瓦德	固定的	到	这

[kɔːrk] .

cork	.
软木	.

偶尔应该在固定在软木塞上的垫片上滴一滴新鲜的杂酚油。

[freʃ] [ɪŋk] [meɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [biː; bi] [əb'teɪnd] ['ræpɪdli] [ɪn] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [daʊn]

Fresh	ink	may	at	any	time	be	obtained	rapidly	in	small	quantities	by	rubbing	down
新鲜的	墨水	可能	在	任何	时间	是	获得	快速	在	小的	数量	经过	擦	向下

[ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪŋk][ɑːn][ə; eɪ][slæb][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] ,

a	stick	of	Chinese	ink	on	a	slab	in	the	ordinary	way	,
一个	戳	的	中国人	墨水	在	一个	板	在	这	普通的	方式	,

任何时候都可以用普通的方法，将一根墨条在木板上摩擦，快速少量地获得新鲜墨汁。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [lə'bɔːriəs] ,

but	this	is	very	laborious	,
但	这	是	非常	费力的	,

但这非常费力。

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] [wɜːrθ] [waɪl] [ɪf] [wʌn] [niːdz] [ə; eɪ] [smɔːl]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɑːsi] [blæk] ,

and	is	only	worth	while	if	one	needs	a	small	quantity	of	a	glossy	black	,
和	是	仅有的	值得	尽管	如果	一	需求	一个	小的	数量	的	一个	光滑	黑色的	,

只有当需要少量亮黑色涂料时才值得购买。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rʌbd] - [daʊn] [ɪŋk] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ɪts] [gluː] [ɪz][ðə; ði][best] .

for	which	the	rubbed	-	down	ink	containing	all	its	glue	is	the	best	.
为了	哪个	这	摩擦	-	向下	墨水	包含	全部	它是	胶水	是	这	最好的	.

其中，含有全部胶水的擦拭过的油墨是最好的。

['kʌlər]

COLOUR
颜色

颜色

['eni] ['kʌlər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ][faɪn][draɪ] ['paʊdər] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [wʊd] -

Any	colour	that	can	be	obtained	in	a	fine	dry	powder	may	be	used	in	wood	-
任何	颜色	那	能	是	获得	在	一个	美好的	干燥	粉末	可能	是	用过的	在	木头	-

任何能制成细干粉末的颜料都可用于木材着色。

[blɑːk] ['prɪntɪŋ] .

block	printing	.
堵塞	印刷	.

版画印刷。

[sʌm; səm]['ɑːrtɪsts][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['juːzɪŋ]['ɔːrd(ə)neri]['wɔːtər] ['kʌlərz] [soʊld][ɪn] [tjʊb] ,

Some	artists	have	succeeded	in	using	ordinary	water	colours	sold	in	tubes	,
一些	艺术家	有	成功了	在	使用	普通的	水	颜色	卖	在	管子	,

有些艺术家成功地使用了市面上出售的普通管装水彩颜料。

[baɪ]['mɪksɪŋ][ðə; ði] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪs] [peɪst] [bɪ'fɔːr] ['prɪntɪŋ] ;

by	mixing	the	colour	with	the	rice	paste	before	printing	;
经过	混合	这	颜色	和	这	米	粘贴	前	印刷	;

将颜料与米浆混合后再进行印刷；

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [pjʊr] ,

but	the	best	results	are	obtained	by	the	use	of	pure	,
但	这	最好的	结果	是	获得	经过	这	使用	的	纯的	,

但使用纯净物可获得最佳效果，

['faɪnli] [graʊnd] [draɪ] ['kʌlər] [mɪkst] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ðə; ði][raɪs] [peɪst] ['biːɪŋ] ['ædɪd] ['æktʃuəli]
finely **ground** **dry** **colour** **mixed** **only** **with** **water** **,** **the** **rice** **paste** **being** **added** **actually**
精细地 地面 干燥 颜色 混合 仅有的 和 水 , 这 米 粘贴 存在 额外 实际上
[ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] .
on **the** **block** **.**
在 这 堵塞 .

将细磨的干颜料与水混合，米糊实际上是在颜料块上添加的。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] - ['kʌlər] ['mɜːtʃənts] [sə'plaɪ] ['kʌlər] [baɪ] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][draɪ]
Most **of** **the** **artists** **'** **colour** **merchants** **supply** **colour** **by** **weight** **in** **the** **form** **of** **dry**
最多 的 这 艺术家 - 颜色 商人 供应 颜色 经过 重量 在 这 形式 的 干燥
['paʊdər] :
powder **:**
粉末 :

大多数美术颜料商都以干粉的形式按重量供应颜料：

['eni] ['kʌlər] [ðæt] [ɪz] ['kɑːmənli] [juːst] [ɪn][ɔɪl][ɔːr]['wɔːtər] - ['kʌlər] ['peɪntɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn]
any **colour** **that** **is** **commonly** **used** **in** **oil** **or** **water** **-** **colour** **painting** **may** **be** **obtained** **in**
任何 颜色 那 是 通常 用过的 在 油 或者 水 - 颜色 绘画 可能 是 获得 在
[ðɪs] [steɪt] .
this **state** **.**
这 状态 .

本州可以买到油画或水彩画中常用的任何颜料。

[ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['kʌlərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ɪn] [waɪd] - [nekt] ['bɔtlz] .
A **stock** **of** **useful** **colours** **should** **be** **kept** **in** **wide** **-** **necked** **bottles** **.**
一个 库存 的 有用 颜色 应该 是 保留 在 宽的 - 颈部 瓶子 .

应在广口瓶中储备一些常用的颜料。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʃæloʊ] [pleɪts] [ɔːr] [smɔːl] ['dɪʃɪz] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə][hoʊld] ['kʌlər] [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊn]
A **few** **shallow** **plates** **or** **small** **dishes** **are** **needed** **to** **hold** **colour** **and** **a** **bone**
一个 很少 浅的 盘子 或者 小的 菜肴 是 需要 到 抓住 颜色 和 一个 骨
[ɔːr][hɔːrn] ['pælət] [naɪf] [fɔːr; fər]['mɪksɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smuːð] [peɪst] [ɪn]
or **horn** **palette** **knife** **for** **mixing** **and** **rubbing** **the** **colour** **into** **a** **smooth** **paste** **in**
或者 喇叭 调色板 刀 为了 混合 和 擦 这 颜色 进入 一个 光滑的 粘贴 在
[ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
the **dishes** **.**
这 菜肴 .

需要一些浅盘或小碟子来盛放颜料，还需要一把骨头或角质调色刀，用来在碟子里混合和揉搓颜料，使其成为光滑的糊状物。

[smɔːl] [boʊn]['peɪpər] [naɪvz] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔtlz] .
Small **bone** **paper** **knives** **are** **useful** **for** **taking** **colour** **from** **the** **bottles** **.**
小的 骨 纸 刀具 是 有用 为了 采取 颜色 从 这 瓶子 .

小骨质裁纸刀可以用来从瓶子里刮取颜料。

[wen] [ðə; ði] ['kʌlər] [skiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][prɪnt][ɪz] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][best] [dʌn] [baɪ]
When **the** **colour** **scheme** **of** **a** **print** **is** **made** **certain** **—** **and** **this** **is** **best** **done** **by**
什么时候 这 颜色 方案 的 一个 打印 是 制成 肯定 — 和 这 是 最好的 完毕 经过
['prɪntɪŋ] [smɔːl][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['bætʃɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər]
printing **small** **experimental** **batches** **—** **it** **is** **a** **good** **plan** **to** **have** **a** **number**
印刷 小的 实验 批次 — 它 是 一个 好的 计划 到 有 一个 数字
[ʌv; əv]
of
的

当印刷品的配色方案确定下来后——这最好通过小批量试验印刷来实现——最好准备一些样品。

['kʌvərd] [pɔts]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌlər] [im'preʃəns] ,
covered **pots** **equal** **to** **the** **number** **of** **the** **different** **colour** **impressions** **,**
涵盖 锅 平等的 到 这 数字 的 这 不同的 颜色 印象 ,

带盖花盆的数量等于不同颜色印记的数量，

[ænd; ənd][tuː; tə][fɪl] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [iːtʃ] [tɪnt] ,

and	to	fill	these	with	a	quantity	of	each	tint	,
和	到	充满	这些	和	一个	数量	的	每个	着色	,

并用一定量的每种颜色颜料填充这些容器，

[ðə; ði] ['kʌlər] [ɔːr] ['kʌlərz] ['biːɪŋ] [mɪkst] ['smuːðli] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv]

the	colour	or	colours	being	mixed	smoothly	with	water	to	the	consistency	of
这	颜色	或者	颜色	存在	混合	顺利	和	水	到	这	一致性	的

[stɪf] [kriːm] .

stiff	cream	.
僵硬的	奶油	.

将一种或多种颜料与水充分混合，直至达到浓稠奶油状的稠度。

[sʌm; səm] ['kʌlərz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [prɪnt] [mɔːr] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

Some	colours	will	be	found	to	print	more	smoothly	and	easily	than	others	.
一些	颜色	将要	是	成立	到	打印	更多的	顺利	和	容易地	比	其他的	.

有些颜色比其他颜色更容易、更流畅地打印出来。

['jeloʊ] ['oʊkər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [prɪnts] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['smuːðnəs] [ænd; ənd] [iːz] ,

Yellow	ochre	,	for	instance	,	prints	with	perfect	smoothness	and	ease	,
黄色的	赭石	,	为了	实例	,	印刷	和	完美的	平滑度	和	舒适	,

例如，黄赭石的印刷效果非常平滑流畅，而且印刷过程也很轻松。

[waɪl] ['hevɪərðən'er][ɔːr] [mɔːr] ['grɪti] ['kʌlərz] [tend] [tuː; tə] ['seprət] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

while	heavier	or	more	gritty	colours	tend	to	separate	and	are	more	difficult	.
尽管	较重	或者	更多的	粗粝的	颜色	趋向	到	分离	和	是	更多的	难的	.

而较重或颗粒较粗的颜色则容易分离，更难处理。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['kʌlər] [sʌtʃ] [æz; əz] [vər'mɪliən] ,

In	the	case	of	a	very	heavy	colour	such	as	vermilion	,
在	这	案件	的	一个	非常	重的	颜色	这样的	作为	朱红	,

如果是像朱红色这样非常浓重的颜色，

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [gluː] [sə'luːʃ(ə)n] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌlər] [smuːð] [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [les]

a	drop	of	glue	solution	will	keep	the	colour	smooth	for	printing	,	and	less
一个	降低	的	胶水	解决方案	将要	保持	这	颜色	光滑的	为了	印刷	,	和	较少的

[peɪst] [ɪz] ['nesəseri] .

paste	is	necessary	.
粘贴	是	必要的	.

一滴胶水溶液可以保持印刷时的颜色均匀，而且只需要较少的浆糊。

[bʌt; bət][moʊst] ['kʌlərz] [wɪl] [gɪv] [gʊd] [im'preʃəns] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][raɪs] [peɪst] [ə'loʊn] .

But	most	colours	will	give	good	impressions	by	means	of	rice	paste	alone	.
但	最多	颜色	将要	给	好的	印象	经过	方法	的	米	粘贴	独自的	.

但大多数颜色仅用米浆就能产生良好的效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['oʊnli] ['veri] ['faɪnli] [graʊnd] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːləti][ʃʊd; ʃəd]

It	is	essential	,	however	,	that	only	very	finely	ground	colours	of	good	quality	should
它	是	基本的	,	然而	,	那	仅有的	非常	精细地	地面	颜色	的	好的	质量	应该

[biː; bi] [juːst] .

be	used	.
是	用过的	.

但是，必须使用研磨得非常细腻、质量上乘的颜料。

[peɪst]

PASTE
粘贴

粘贴

[ə; eɪ] [peɪst] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

A	paste	must	be	used	with	the	colour	in	order	to	hold	it	on	to	the
一个	粘贴	必须	是	用过的	和	这	颜色	在	命令	到	抓住	它	在	到	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['briljəns,-jənsi] .

surface	of	the	paper	and	to	give	brilliancy	.
表面	的	这	纸	和	到	给	才华横溢	.

必须将颜料与颜料浆一起使用，才能使颜料附着在纸张表面并使其呈现鲜艳的色彩。

[ðə; ði] ['kʌlər] , [ɪf] ['prɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [peɪst] ,

The	colour	,	if	printed	without	paste	,
这	颜色	, 如果		打印	没有	粘贴	,

如果印刷时不使用浆糊，颜色会是什么样子?

[wʊd] [draɪ][tuː; tə] ['paʊdər] [ə'gen] .

would	dry	to	powder	again	.
会	干燥	到	粉末	再次	.

会再次干燥成粉末。

[ðə; ði] [peɪst] ['ɔːlsoʊ] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [mæt] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]

The	paste	also	preserves	the	matt	quality	which	is	characteristic	of	the	Japanese
这	粘贴	还	果酱	这	马特	质量	哪个	是	特征	的	这	日本人

[prɪnts] .

prints	.
印刷	.

这种浆糊还能保持日本版画特有的哑光质感。

['faɪnli] [graʊnd] [raɪs]['flaʊər] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]['groʊsəri] ['diːlɚz] .

Finely	ground	rice	flour	may	be	obtained	from	grocery	dealers	.
精细地	地面	米	面粉	可能	是	获得	从	杂货店	经销商	.

可以从杂货店买到细磨米粉。

[æn; ən] ['eksələnt] [frentʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][raɪs][soʊld][ɪn] ['pækɪts] [æz; əz] - [diː]['rɪz][ɪz]['pɜːrfɪkt]

An	excellent	French	preparation	of	rice	sold	in	packets	as	Crême	de	Riz	is	perfect
一个	出色的	法语	准备	的	米	卖	在	数据包	作为	-	德	里兹	是	完美的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [peɪst] [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] .

for	the	purpose	of	making	paste	for	printing	.
为了	这	目的	的	制作	粘贴	为了	印刷	.

法国有一种名为 Crême de Riz 的优质包装米制品，非常适合用来制作印刷用浆糊。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] [meɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	should	be	carefully	made	as	follows	:
它	应该	是	小心	制成	作为	跟随	:

应按以下步骤仔细制作:

[waɪl] [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz][pʊt][tuː; tə][bɔɪl][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] ['oʊvər][ə; eɪ][smɔːl]['spɪrɪt]

While	half	a	pint	of	water	is	put	to	boil	in	a	saucepan	over	a	small	spirit
尽管	一半	一个	品脱	的	水	是	放	到	熬	在	一个	平底锅	超过	一个	小的	精神

[læmp][ɔːr][gæs]['bɜːrnər] ,

lamp	or	gas	burner	,
灯	或者	气体	刻录机	,

在平底锅中倒入半品脱水，用小型酒精灯或煤气炉加热至沸腾;

[mɪks][ɪn][ə; eɪ][kʌp] [ə'baʊt] [tuː] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv][raɪs]['flaʊər][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

mix	in	a	cup	about	two	teaspoonfuls	of	rice	flour	with	water	,
混合	在	一个	杯子	关于	二	茶匙	的	米	面粉	和	水	,

在一个杯子里，将大约两茶匙米粉与水混合，

['ædɪd] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [smuːð] [kriːm] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [lʌmps] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

added	little	by	little	until	a	smooth	cream	is	made	with	no	lumps	in	it	.
额外	小的	经过	小的	直到	一个	光滑的	奶油	是	制成	和	不	肿块	在	它	.

一点一点地加入，直到形成光滑无颗粒的奶油。

[ə; eɪ][boʊn] [spuːn] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .
A **bone** **spoon** **is** **good** **for** **this** **purpose** **.**
一个 骨 勺子 是 好的 为了 这 目的 .

用骨勺很适合做这件事。

[pɔːr] [ðɪs] ['mɪkstʃər]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['sɔːspæn] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
Pour **this** **mixture** **into** **the** **boiling** **water** **in** **the** **saucepan** **all** **at** **once** **,**
倒 这 混合物 进入 这 沸腾 水 在 这 平底锅 全部 在 一次 ,

将所有混合物一次性倒入平底锅中的沸水中。

[ænd; ənd][stɜːr] [wel] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] [ə'gen] ,
and **stir** **well** **till** **it** **boils** **again** **,**
和 搅拌 出色地 直到 它 沸腾 再次 ,

搅拌至再次沸腾。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left] ['sɪmərɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][smɔːl] [fleɪm] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] .
after **which** **it** **should** **be** **left** **simmering** **over** **a** **small** **flame** **for** **five** **minutes** **.**
后 哪个 它 应该 是 左边 煨煮 超过 一个 小的 火焰 为了 五 分钟 .

之后用小火慢炖五分钟。

[wen] [ðə; ði] [peɪst] [hæz; həz] [kuːld] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [smuːð] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['fluːɪd] [ɪ'nʌf]
When **the** **paste** **has** **cooled** **it** **should** **be** **smooth** **and** **almost** **fluid** **enough**
什么时候 这 粘贴 有 冷却 它 应该 是 光滑的 和 几乎 体液 足够的
[tuː; tə] [pɔːr] :
to **pour** **:**
到 倒 :

糊状物冷却后应该变得光滑，几乎可以流动到可以倾倒的程度：

[nɑːt] [stɪf] [laɪk][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] .
not **stiff** **like** **a** **pudding** **.**
不是 僵硬的 喜欢 一个 布丁 .

不像布丁那样硬。

[waɪl] ['prɪntɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪst] [ɪz][pʊt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ænd; ənd] [riˈpleniʃt] [frʌm; frəm][taɪm]
While **printing** **,** **a** **little** **paste** **is** **put** **out** **in** **a** **saucer** **and** **replenished** **from** **time**
尽管 印刷 , 一个 小的 粘贴 是 放 出去 在 一个 碟子 和 补充 从 时间
[tuː; tə][taɪm] .
to **time** **.**
到 时间 .

印刷时，会在碟子里放一点浆糊，并不时添加。

[freʃ] [peɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['evri] [deɪ] .
Fresh **paste** **should** **be** **made** **every** **day** **.**
新鲜的 粘贴 应该 是 制成 每一个 天 .

每天都要新鲜制作酱料。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['meθəd] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ]
Detailed **Method** **of** **Printing**
详细的 方法 的 印刷

详细印刷方法

[sək'ses] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [dɪ'pendz] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn] [ker] [ænd; ənd] ['ɔːrdərlinəs] .
Success **in** **printing** **depends** **very** **much** **on** **care** **and** **orderliness** **.**
成功 在 印刷 取决于 非常 很多 在 关心 和 秩序 .

印刷业的成功很大程度上取决于细致和有序。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪkst] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	is	necessary	to	keep	to	a	fixed	arrangement	of	the	position	of
它	是	必要的	到	保持	到	一个	固定的	安排	的	这	位置	的

['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] - ['teɪbl] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [kept] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

everything	on	the	work	-	table	and	to	have	all	kept	as	clean	as	possible
一切	在	这	工作	-	桌子	和	到	有	全部	保留	作为	干净的	作为	可能的

.

:

.

工作台上所有物品的位置必须保持固定，并且要尽可能保持清洁。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deft] [ænd; ənd] [ʌnˈhɜːrid] [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpəˈniːz]['kræftsmən][æt; ət] ['prɪntɪŋ] [ɪz]

To	see	the	deft	and	unhurried	work	of	a	Japanese	craftsman	at	printing	is
到	看	这	麻利	和	不慌不忙	工作	的	一个	日本人	工匠	在	印刷	是

[ə; eɪ] [greɪt] ['les(ə)n] ,

a	great	lesson	,
一个	伟大的	课	,

观看日本工匠娴熟而从容的印刷工作，是一次很好的学习机会。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] [tuː; tə] ['westərn] ['klʌmzinəs] .

and	a	reproach	to	Western	clumsiness	.
和	一个	责备	到	西	笨拙	.

也是对西方笨拙的谴责。

[ðə; ði] [pəˈziʃənz] ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['daɪəgræm][ɑːn][peɪdʒ] - [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

The	positions	indicated	by	the	diagram	on	page	11	will	be	found	to	be
这	职位	表明的	经过	这	图表	在	页	-	将要	是	成立	到	是

['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [kənˈviːniənt] .

practical	and	convenient	.
实际的	和	方便的	.

第 11 页图示的位置将会被证明是实用且方便的。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [tuːlz] [juːst] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] " [bɑːˈren] " [ɔːr] ['prɪntɪŋ] [pæd] ,

The	special	tools	used	in	printing	are	the	"	baren	"	or	printing	pad	,
这	特别的	工具	用过的	在	印刷	是	这	"	巴伦	"	或者	印刷	软垫	,

印刷中使用的特殊工具是"印版"或印刷垫，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['preʃər] [juːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['brʌʃɪz] .

which	is	the	only	instrument	of	pressure	used	,	and	the	printing	brushes	.
哪个	是	这	仅有的	乐器	的	压力	用过的	,	和	这	印刷	刷子	.

这是唯一使用的压力工具，以及印刷刷。

[ðə; ði] [bɑːˈren] [ɔːr] ['prɪntɪŋ] [pæd]

THE	BAREN	OR	PRINTING	PAD
这	巴伦	或者	印刷	软垫

巴伦或印刷垫

[æz; əz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] , [ðə; ði][bɑːˈren][ɪz] [əˈbaʊt] [faɪv] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ,

As	made	by	the	Japanese	,	the	baren	is	about	five	inches	in	diameter	,
作为	制成	经过	这	日本人	,	这	巴伦	是	关于	五	英寸	在	直径	,

日本制造的巴伦直径约为五英寸。

[ænd; ənd] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [bɔːrd] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [flæt] [kɔɪl][ʌv; əv][kɔːrd][ɔːr] ['twɪstɪd]

and	consists	of	a	circular	board	upon	which	a	flat	coil	of	cord	or	twisted
和	由	的	一个	圆	木板	之上	哪个	一个	平坦的	线圈	的	绳索	或者	扭曲

['faɪbər][ɪz][leɪd] .

fibre	is	laid	.
纤维	是	铺设	.

它由一块圆形木板组成，木板上铺着一卷扁平的绳索或扭曲的纤维。

[ðɪs] [ɪz][held][ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv][ˌbæm'buː] - [ʃiːθ] ,

This	is	held	in	place	by	a	covering	made	of	a	strip	of	bamboo	-	sheath	,
这	是	握住	在	地方	经过	一个	覆盖	制成	的	一个	条	的	竹子	-	鞘	,

它由一条竹条制成的鞘状物固定住。

[ðə; ði] [tuː] ['ɛndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

the	two	ends	of	which	are	twisted	and	brought	together	at	the	back	of
这	二	结束	的	哪个	是	扭曲	和	带来	一起	在	这	后退	的

[ðə; ði] [bɔːrd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['hænd(ə)l] .

the	board	so	as	to	form	a	handle	.
这	木板	所以	作为	到	形式	一个	处理	.

其两端扭转并汇聚于板的背面，形成把手。

[ðə; ði] [flæt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæm'buː] - [ʃiːθ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pæd] [wen]

The	flat	surface	of	the	bamboo	-	sheath	is	on	the	under	side	of	the	pad	when
这	平坦的	表面	的	这	竹子	-	鞘	是	在	这	在下面	边	的	这	软垫	什么时候

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪz] ['ʌpərmoʊst] .

the	handle	is	uppermost	.
这	处理	是	最上层	.

当手柄朝上时，竹鞘的平面位于垫子的下方。

[ðə; ði] [rɪbd] [ˌbæm'buː] - [ʃiːθ] [ɪz] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɪn]

The	ribbed	bamboo	-	sheath	is	impervious	to	the	dampness	of	the	paper	in
这	罗纹	竹子	-	鞘	是	不透水的	到	这	潮湿	的	这	纸	在

['prɪntɪŋ] ,

printing	,
印刷	,

竹制罗纹封皮能有效防止印刷过程中纸张受潮。

[ænd; ənd][ðə; ði][pæd] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [rʌb] [ænd; ənd] [pres] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði] [bæk]

and	the	pad	may	be	used	to	rub	and	press	directly	on	the	back
和	这	软垫	可能	是	用过的	到	擦	和	按	直接地	在	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði][dæmp]['peɪpər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prə'tektɪv] ['bækɪŋ] [ʃiːt]

of	the	damp	paper	as	it	lies	on	the	block	without	any	protective	backing	sheet
的	这	潮湿	纸	作为	它	谎言	在	这	堵塞	没有	任何	保护的	后盾	床单

.

:

.

垫子可以直接在潮湿纸张的背面摩擦和按压，无需任何保护性背衬纸，纸张可以平放在印版上。

[ðə; ði] ['kɑːləˌtaɪp] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] - [ʃoʊz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	collotype	reproduction	facing	page	12	shows	the	shape	and	character	of	the
这	胶版	生殖	面向	页	-	演出	这	形状	和	特点	的	这

[bɑː'ren] .

baren	.
巴伦	.

第 12 页对面的珂罗版复制品显示了巴伦的形状和特征。

[ˌdʒæpə'niːz] ['prɪntɪŋ] [pædz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] - ['kʌlər] -

Japanese	printing	pads	may	be	obtained	from	some	of	the	artists	'	colour	-
日本人	印刷	垫子	可能	是	获得	从	一些	的	这	艺术家	-	颜色	-

[men] ,

men	,
男人	,

可以从一些艺术家的颜料师傅那里获得日本印刷垫。

[ɔːr][frʌm; frəm][dʒə'pæn] [θruː] ['veriəs] ['eɪdʒənsiz] .

or	from	Japan	through	various	agencies	.
或者	从	日本	通过	各种各样的	机构	.

或通过各种机构从日本进口。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][fɑːr][ðə; ði][best] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

They	are	by	far	the	best	instrument	for	the	purpose	.
他们	是	经过	远的	这	最好的	乐器	为了	这	目的	.

它们是目前为止实现这一目的的最佳工具。

[ə; eɪ][pæd] ['læsts]

A	pad	lasts
一个	软垫	持续时间

一片卫生巾可以用很久。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˌbæm'buː] [ʃiːθ] [werz] [θruː] [meɪ] [biː; bi][ˌɑːr 'iː] -

a	considerable	time	,	and	when	the	bamboo	sheath	wears	through	may	be	re	-
一个	大量	时间	,	和	什么时候	这	竹子	鞘	穿着	通过	可能	是	关于	-

['kʌvərd] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'loʊ] .

covered	as	described	below	.
涵盖	作为	描述	以下	.

经过相当长一段时间后，当竹鞘磨损时，可以按照以下描述重新包覆。

[ɪf] [ðə; ði] [nuː] [ˌbæm'buː] [ʃiːθ] [ɪz] [ˌʌnəb'teɪnəbl] ,

If	the	new	bamboo	sheath	is	unobtainable	,
如果	这	新的	竹子	鞘	是	无法获得	,

如果无法获得新的竹鞘，

[ðə; ði][baː'ren] [meɪ] [biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] ['pɑːrtʃmənt] ([ʌv; əv][ðə; ði]

the	baren	may	be	re	-	covered	by	a	sheet	of	vegetable	parchment	(	of	the
这	巴伦	可能	是	关于	-	涵盖	经过	一个	床单	的	蔬菜	羊皮纸	(	的	这

[kaɪnd] [juːst] [fɔːr; fər] ['kʌvərɪŋ] [pɔts][ʌv; əv][dʒæm]) ,

kind	used	for	covering	pots	of	jam	)	,
种类	用过的	为了	覆盖	锅	的	果酱	)	,

可以用一张植物油纸（类似于用来盖果酱罐的那种）重新盖住这个容器。

[leɪd][ɑːn] [wen] [wet] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end] [laɪk][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

laid	on	when	wet	,	and	twisted	and	bound	at	the	end	like	the	original
铺设	在	什么时候	湿的	,	和	扭曲	和	边界	在	这	结尾	喜欢	这	原来的

[ˌbæm'buː] ['kʌvərɪŋ] .

bamboo	covering	.
竹子	覆盖	.

湿润时铺上去，末端像原来的竹子一样拧紧捆扎。

[ə; eɪ][baː'ren] [juːst] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['kʌvərd] [wen] [wɔːrn] [wɪl] [læst][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm][ɪn]

A	baren	used	and	re	-	covered	when	worn	will	last	for	an	indefinite	time	in
一个	巴伦	用过的	和	关于	-	涵盖	什么时候	磨损	将要	最后的	为了	一个	不定	时间	在

[ðɪs] [weɪ] .

this	way	.
这	方式	.

用过的巴伦，如果每次使用后都重新包好，就能无限期地使用下去。

[tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['kʌvər] [ə; eɪ] [wɔːrn] [baː'ren][wɪð; wɪθ] [ˌbæm'buː] [ʃiːθ]

TO	RE	-	COVER	A	WORN	BAREN	WITH	BAMBOO	SHEATH
到	关于	-	覆盖	一个	磨损	巴伦	和	竹子	鞘

用竹鞘重新包裹磨损的巴伦

[dæmp][ðə; ði] [nuː] [liːf] [ɪn]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ['θɜːrəli] .

Damp	the	new	leaf	in	water	with	a	brush	on	both	sides	thoroughly	.
潮湿	这	新的	叶子	在	水	和	一个	刷子	在	两个都	侧面	彻底	.

用刷子将新叶两面都充分蘸湿。

[waɪp] [draɪ][bəuθ][saɪdz] .

Wipe	dry	both	sides	.
擦拭	干燥	两个都	侧面	.

擦干两面。

[leɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ][flæt] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [stretʃ] ['waɪdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

Lay	**it**	**on**	**a**	**flat**	**surface**	**and**	**stretch**	**wider**	**with**	**the**	**fingers**	**on**	**the**	**inside**	**,**
莱	它	在	一个	平坦的	表面	和	拉紧	更广泛	和	这	手指	在	这	里面	,

将其平放在桌面上，用手指从内侧将其撑开。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [liːf] [flæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][hænd]

keeping	**the**	**leaf**	**flat**	**with**	**the**	**palm**	**of**	**the**	**hand**
保持	这	叶子	平坦的	和	这	棕榈	的	这	手

用手掌将叶子压平

[rʌb] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [smuːð] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Rub	**the**	**inside**	**of**	**the**	**leaf**	**with**	**something**	**hard**	**and**	**smooth**	**across**	**the**
擦	这	里面	的	这	叶子	和	某物	难的	和	光滑的	穿过	这

[wɪdθ; wɪtθ][ɑːn][bəuθ][saɪdz] . [wʌn] .

width	**on**	**both**	**sides**	**.**	**1**	**.**
宽度	在	两个都	侧面	.	1	.

1. 用坚硬光滑的物体在叶子内侧，沿宽度方向，两面都要摩擦。

[kʌt] [æx; ʌx] , ['biː'dʒiː][wɪð; wɪθ] [liːf] ['foʊldɪd] . [ˌtuː'tuː] .

Cut	**AG**	**,**	**BG**	**with**	**leaf**	**folded**	**.**	**2**	**.**
切	AG	,	BG	和	叶子	折叠	.	2	.

将 AG、BG 叶片折叠后切开。2.

[pleɪs] [ðə; ði] [raʊnd] [pæd][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [flæt] [liːf] .

Place	**the**	**round**	**pad**	**in**	**position**	**on**	**the**	**flat**	**leaf**	**.**
地方	这	圆形的	软垫	在	位置	在	这	平坦的	叶子	.

将圆形垫片放在平坦的叶片上的合适位置。

[θriː] . [stretʃ] [ðə; ði] [liːf] [tuː; tə][læp][æt; ət][saɪdz][ˌiː'ɛf] .

3	**.**	**Stretch**	**the**	**leaf**	**to**	**lap**	**at**	**sides**	**EF**	**.**
3	.	拉紧	这	叶子	到	膝	在	侧面	EF	.

3. 将叶片拉伸至两侧 EF 处重叠。

[fɔːr] . [tɜːrn][ɪn][ˌi 'e][ænd; ənd][ˌbiː 'ef][foʊld][baɪ][foʊld] , [fɜːrst][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] . [faɪv]

4	**.**	**Turn**	**in**	**EA**	**and**	**BF**	**fold**	**by**	**fold**	**,**	**first**	**one**	**side**	**and**	**then**	**the**	**other**	**.**	**5**
4	.	转动	在	EA	和	生物	折叠	经过	折叠	,	第一的	一	边	和	然后	这	其他	.	5

.

:

.

4. 将 EA 和 BF 折叠处一一折叠，先折叠一侧，再折叠另一侧。5.

[pʊl] [hɑːrd] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

Pull	**hard**	**before**	**beginning**	**the**	**other**	**end**	**.**
拉	难的	前	开始	这	其他	结尾	.

在开始拉另一端之前，用力拉。

[fɪg] .

Fig **.**

如图 .

如图。

- . — ['meθəd] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['kʌvərɪŋ] [bɑː'ren] . [sɪks] .

19	**.**	**—**	**Method**	**of**	**re**	**-**	**covering**	**baren**	**.**	**6**	**.**
-	.	—	方法	的	关于	-	覆盖	巴伦	.	6	.

19.—重新覆盖裸露地表的方法.6.

[kʌt] [ə'weɪ] [tʃeɪtʃ] , [ˌdiː 'eɪtʃ] , ['hoʊldɪŋ] [daʊn] ['fɜːrmli][ðə; ði][end] [dʌn] . ['sɛvən] .

Cut	**away**	**CH**	**,**	**DH**	**,**	**holding**	**down**	**firmly**	**the**	**end**	**done**	**.**	**7**	**.**
切	离开	CH	,	DH	,	保持	向下	牢牢	这	结尾	完毕	.	7	.

剪掉 CH、DH，牢牢按住末端。7.

[twɪst] [ʌp][ðə; ði]['ɛndz] ['taɪtli] , [pʊl] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['sentər] , [ænd; ənd][taɪ] ['taɪtli] [tə'geðər] ; [kʌt]
Twist up the ends tightly , pull over to the centre , and tie tightly together ; cut
捻 向上 这 结束 紧紧 , 拉 超过 到 这 中心 , 和 领带 紧紧 一起 ; 切
[ɔːf] ['ɛndz] . [eɪt] .
off ends . 8 .
离开 结束 . 8 .

将两端拧紧，拉到中间，然后紧紧地系在一起；剪掉末端。8.

['pɑːlɪʃ] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][ɔɪl] ['slaɪtli] .
Polish on board and oil slightly .
抛光 在 木板 和 油 轻微地 .

在木板上打磨抛光，并略微涂油。

[twɪst] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑː'ren] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [seɪv] [wer] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts]
Twist the inside part of the baren occasionally to save wear by changing its
捻 这 里面 部分 的 这 巴伦 偶尔 到 节省 穿 经过 变化 它是
[pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃiːθ] .
position within the sheath .
位置 之内 这 鞘 .

偶尔扭动巴伦刀的内侧部分，改变其在刀鞘内的位置，以减少磨损。

['sevrəl] ['sʌbstitjuːts] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd]
Several substitutes have been tried
一些 替代品 有 到过 尝试

人们已经尝试过几种替代品。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][bɑː'ren] , [wɪð; wɪθ] ['kʌvɝɪŋz] [ʌv; əv] ['leðər] , [ʃɑːrks] [skɪn] , ['seljulɔɪd]
in place of the Japanese baren , with coverings of leather , shark's skin , celluloid
在 地方 的 这 日本人 巴伦 , 和 覆盖物 的 皮革 , 鲨鱼的 皮肤 , 赛璐珞
, [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] ,
, and various other materials ,
, 和 各种各样的 其他 材料 ,

取代日本的baren，以皮革、鲨鱼皮、赛璐珞和其他各种材料覆盖。

[bʌt; bət] [ðiːz] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bækɪŋ] [ʃiːt] [tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði]['peɪpər]
but these necessitate the use of a backing sheet to protect the paper
但 这些 需要 这 使用 的 一个 后盾 床单 到 保护 这 纸
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [hɑːrʃ] ['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz] .
from their harsh surfaces .
从 他们的 残酷的 表面 .

但这些都需要使用衬纸来保护纸张免受其粗糙表面的损伤。

[æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['rʌbər] [ʌv; əv] [rɪbd] [glæs] [wɪtʃ] [wɜːrks][də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər]
An ingenious rubber of ribbed glass which works directly on the paper
一个 巧妙 橡皮 的 罗纹 玻璃 哪个 作品 直接地 在 这 纸
[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɪljəm] [dʒaɪlz] ,
has been devised by Mr . William Giles ,
有 到过 设计 经过 先生 . 威廉 吉尔斯 ,

威廉·吉尔斯先生发明了一种巧妙的带肋玻璃橡胶，可以直接在纸张上起作用。

[huː] [hæz; həz] [prə'duːst] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [baɪ][ɪts] [miːnz] .
who has produced beautiful results by its means .
WHO 有 生产 美丽的 结果 经过 它是 方法 .

它通过这种方式取得了美好的成果。

[ɪf] [wʌn][ɪz]['juːzɪŋ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][bɑː'ren] ,
If one is using the Japanese baren ,
如果 一 是 使用 这 日本人 巴伦 ,

如果使用的是日本的巴伦，

[ɪts] ['sɜːrfɪs] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['veri] ['slaɪtli] [ɔɪld] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rʌn] ['friːli]

its	surface	needs	to	be	kept	very	slightly	oiled	to	enable	it	to	run	freely
它是	表面	需求	到	是	保留	非常	轻微地	涂油	到	使能够	它	到	跑步	自由

['oʊvər][ðə; ði][dæmp]['peɪpər] .

over	the	damp	paper	.
超过	这	潮湿	纸	.

它的表面需要保持略微油润，才能使其在潮湿的纸张上自由流动。

[ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [swiːt] [ɔɪl] [sə'faisiz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

A	pad	of	paper	with	a	drop	of	sweet	oil	suffices	for	this	,
一个	软垫	的	纸	和	一个	降低	的	甜的	油	足够了	为了	这	,

只需在纸上滴一滴甜油就足够了。

[ænd; ənd] [meɪ] [laɪ][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [blɑːk] [wer] [ðə; ði][bɑː'ren][ɪz][pʊt]['æftər]

and	may	lie	on	the	right	of	the	printing	block	where	the	baren	is	put	after
和	可能	说谎	在	这	正确的	的	这	印刷	堵塞	在哪里	这	巴伦	是	放	后

[iːtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz]['teɪkən] .

each	impression	is	taken	.
每个	印象	是	已采取	.

并且可能位于印刷版的右侧，每次印刷后，压印器都会被放置在该位置。

[æn; ən]['iːv(ə)n]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['meθəd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['kræftsmən] [huː] [rʌbz] [ðə; ði]

An	even	simpler	method	is	that	of	the	Japanese	craftsman	who	rubs	the
一个	甚至	更简单	方法	是	那	的	这	日本人	工匠	WHO	摩擦	这

[bɑː'ren][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

baren	from	time	to	time	on	the	back	of	his	head	.
巴伦	从	时间	到	时间	在	这	后退	的	他的	头	.

还有一种更简单的方法是日本工匠时不时地用巴伦摩擦后脑勺。

['brʌʃɪz]

BRUSHES
刷子

刷子

[ˌdʒæpə'niːz] ['prɪntɪŋ] ['brʌʃɪz] [ɑːr; ər][soʊld][baɪ][sʌm; səm]['ɑːrtɪsts] - ['kʌlər] ['diːlɚz] , [bʌt; bət] [ðiːz]

Japanese	printing	brushes	are	sold	by	some	artists	'	colour	dealers	,	but	these
日本人	印刷	刷子	是	卖	经过	一些	艺术家	-	颜色	经销商	,	但	这些

一些美术用品经销商出售日本印刷毛笔，但这些

[ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] , [nɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] ['eni]['præktɪk(ə)l][suːˌpɪri'ɔːrəti]['oʊvər] [wel] - [meɪd] ['westərn]

are	not	essential	,	nor	have	they	any	practical	superiority	over	well	-	made	Western
是	不是	基本的	,	也不	有	他们	任何	实际的	优势	超过	出色地	-	制成	西

['brʌʃɪz] .

brushes	.
刷子	.

它们并非必需品，而且与做工精良的西方画笔相比，也没有任何实际优势。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] ['brʌʃɪz] .

20	.	—	Drawing	of	brushes	.
-	.	—	绘画	的	刷子	.

20.—画笔的绘制。

[æn; ən] ['eksələnt] [taɪp] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ɪz] [ðæt] [meɪd] [ʌv; əv] [blæk] [sai'biəriən] [ber] [her] [fɔ:r; fər] [faɪn]
An **excellent** **type** **of** **brush** **is** **that** **made** **of** **black** **Siberian** **bear** **hair** **for** **fine**
一个 出色的 类型 的 刷子 是 那 制成 的 黑色的 西伯利亚 熊 头发 为了 美好的
['vɑ:rnɪʃɪŋ] .
varnishing **.**
上漆 .

一种极佳的画笔是用西伯利亚黑熊毛制成的，适合精细上漆。

[ði:z] [kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd][frʌm; frəm] [gʊd] [brʌʃ] - ['meɪkɚz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [fɪkst] [soʊ] [ðæt]
These **can** **be** **had** **from** **good** **brush** **-** **makers** **with** **the** **hair** **fixed** **so** **that**
这些 能 是 有 从 好的 刷子 - 制造商 和 这 头发 固定的 所以 那
[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [stænd] ['soʊkɪŋ] [ɪn]['wɔ:tər] .
it **will** **stand** **soaking** **in** **water** **.**
它 将要 站立 浸泡 在 水 .

这些刷子可以从好的制刷匠那里买到，刷毛经过固定，可以经受住水的浸泡。

['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] .
Drawings **of** **the** **type** **of** **brush** **are** **given** **above** **.**
图画 的 这 类型 的 刷子 是 给定 多于 .

上图给出了这种画笔的示意图。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɑ:r; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [wʌn] [brɔ:d] [brʌʃ] , [ə'baʊt] [θri:] [ɪntʃɪz] , [fɔ:r; fər][lɑ:rdʒ]['speɪsɪz] ,
Three **or** **four** **are** **sufficient** **;** **one** **broad** **brush** **,** **about** **three** **inches** **,** **for** **large** **spaces** **,**
三 或者 四 是 充足的 ; 一 广阔 刷子 , 关于 三 英寸 , 为了 大的 空间 ,

三四把就足够了；大面积区域可以使用一把约三英寸宽的宽刷子。

[wʌn] [tu:] - [ɪntʃ] , [ænd; ənd] [tu:] [wʌn] - [ɪntʃ] , [wɪl] [du:] ['nɪrli] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['ni:dɪd] .
one **two** **-** **inch** **,** **and** **two** **one** **-** **inch** **,** **will** **do** **nearly** **all** **that** **is** **needed** **.**
一 二 - 英寸 , 和 二 一 - 英寸 , 将要 做 几乎 全部 那 是 需要 .

一根两英寸的软管和两根一英寸的软管，几乎就能满足所有需求。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['smɔ:lər] [brʌʃ] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] .
Occasionally **a** **smaller** **brush** **may** **be** **of** **use** **.**
偶尔 一个 较小的 刷子 可能 是 的 使用 .

有时，小一点的刷子可能会派上用场。

['prɪntɪŋ]
PRINTING
印刷

印刷

[tu:; tə][bɪ'gɪn] ['prɪntɪŋ] , [wʌn] [teɪks] [fɜ:rst][ðə; ði] [ki:] - [blɑ:k] , ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ə; eɪ][wet] [ʃi:t]
To **begin** **printing** **,** **one** **takes** **first** **the** **key** **-** **block** **,** **laying** **it** **upon** **a** **wet** **sheet**
到 开始 印刷 , 一 需要 第一的 这 钥匙 - 堵塞 , 躺下 它 之上 一个 湿的 床单
[ʌv; əv] [ʌn'saɪzd] ['peɪpər] ,
of **unsized** **paper** **,**
的 未分级 纸 ,

开始印刷时，首先要取出印版，将其放在一张未施胶的湿纸上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

木版印刷术：基于日本(Wood-Block Printing A Description of the Craft)

第3/4页

[ɔːr][əˈpɑːn][wɑːdz][ʌv; əv][wet]['peɪpər]['ʌndər] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][blɑːk] ,

or	upon	wads	of	wet	paper	under	each	corner	of	the	block	,
或者	之上	垫片	的	湿的	纸	在下面	每个	角落	的	这	堵塞	,

或者在木块的每个角下垫上湿纸团，

[wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][kwaɪt] ['stedi] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] - ['teɪbl] .

which	will	keep	it	quite	steady	on	the	work	-	table	.
哪个	将要	保持	它	相当	稳定的	在	这	工作	-	桌子	.

这样就能让它在工作台上保持相当稳定。

[ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ['peɪpər] , [prɪ'perd] [ænd; ənd] [dæmpt] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]

A	batch	of	sheets	of	printing	paper	,	prepared	and	damped	as	described	in
一个	批	的	纸张	的	印刷	纸	,	准备	和	阻尼	作为	描述	在

['tʃæptər] [viː] ,

Chapter	V	,
章	V	,

一批印刷纸，按照第五章所述方法制备和润湿，

[laɪz] [bɪ'twiːn] ['bɔrdz] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [blɑːk] .

lies	between	boards	just	beyond	the	block	.
谎言	之间	板	只是	超过	这	堵塞	.

位于街区外侧的木板之间。

[ðə; ði][pæd][laɪz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] ['ɔɪli] ['peɪpər] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	pad	lies	close	to	the	block	at	the	right	on	oily	paper	pinned	to	the
这	软垫	谎言	关闭	到	这	堵塞	在	这	正确的	在	油腻的	纸	已置顶	到	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

垫子放在右侧靠近木块的位置，垫子下方是贴在桌子上的油纸。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔːr] [pleɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪŋk][ɪz] [spred] ,

To	the	right	also	are	a	dish	or	plate	on	which	a	little	ink	is	spread	,
到	这	正确的	还	是	一个	盘子	或者	盘子	在	哪个	一个	小的	墨水	是	传播	,

右侧还有一个碟子或盘子，上面洒了一点墨水。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [brʌʃ] ([brɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] - [blɑːk]) , [ə; eɪ] ['sɔːsər] [kən'teɪnɪŋ] [freʃ] [peɪst] ,

the	printing	brush	(	broad	for	the	key	-	block	)	,	a	saucer	containing	fresh	paste	,
这	印刷	刷子	(	广阔	为了	这	钥匙	-	堵塞	)	,	一个	碟子	包含	新鲜的	粘贴	,

[ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

a	bowl	of	water	,
一个	碗	的	水	,

印刷毛笔（宽毛笔用于主版印刷）、盛有新鲜浆糊的碟子、一碗水、

[ə; eɪ] [smɔːl] [spʌndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɔːθ] .

a	small	sponge	,	and	a	cloth	.
一个	小的	海绵	,	和	一个	布	.

一块小海绵和一块布。

['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] ['niːdɪd] ,

Nothing	else	is	needed	,
没有什么	别的	是	需要	,

无需其他任何东西了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['teɪbl] [klɪr] [ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] [pɔts][ɔːr] ['kʌlər] ['bɔtlz] .

and	it	is	best	to	keep	the	table	clear	of	unnecessary	pots	or	colour	bottles	.
和	它	是	最好的	到	保持	这	桌子	清除	的	不必要	锅	或者	颜色	瓶子	.

最好保持桌面整洁，不要摆放不必要的罐子或颜料瓶。

[wen] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['redi] [wʌn]

When	these	things	are	ready	one
什么时候	这些	事物	是	准备好	一

当这些事情准备就绪时

[ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] .

should	see	that	the	paper	is	in	a	good	state	.
应该	看	那	这	纸	是	在	一个	好的	状态	.

应该检查一下纸张是否完好。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ræðər] ['draɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kiː] - [blɑːk] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['ʌðər] [blɑːks] ,

It	should	be	rather	drier	for	a	key	-	block	than	for	other	blocks	,
它	应该	是	相当	烘干机	为了	一个	钥匙	-	堵塞	比	为了	其他	积木	,

关键块应该比其他块更干燥一些。

[æz; əz][ə; eɪ][faɪn] [laɪn] [wɪl] [prɪnt] ['θɪkli] [ɪf] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz] [tuː] [dæmp][ænd; ənd][sɔːft] .

as	a	fine	line	will	print	thickly	if	the	paper	is	too	damp	and	soft	.
作为	一个	美好的	线	将要	打印	浓密	如果	这	纸	是	也	潮湿	和	柔软的	.

如果纸张太潮湿太软，即使是细线也会印出很粗的线条。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [tuː] [draɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] - [blɑːk] ,

In	fact	,	it	can	scarcely	be	too	dry	for	the	key	-	block	,
在	事实	,	它	能	几乎	是	也	干燥	为了	这	钥匙	-	堵塞	,

事实上，对于钥匙块来说，它几乎不可能太干燥。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] ,

provided	that	it	has	become	perfectly	smooth	,
假如	那	它	有	变得	完美	光滑的	,

前提是它已经变得非常光滑，

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['fleksəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [kəm'pliːt] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blɑːk] .

and	is	still	flexible	enough	for	complete	contact	with	the	block	.
和	是	仍然	灵活的	足够的	为了	完全的	接触	和	这	堵塞	.

而且仍然足够灵活，可以与模块完全接触。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['iːðər] [draɪ][ɔːr][dæmp][ɪn] ['pætʃɪz] .

But	it	must	not	be	either	dry	or	damp	in	patches	.
但	它	必须	不是	是	任何一个	干燥	或者	潮湿	在	补丁	.

但不能出现局部干燥或局部潮湿的情况。

[ɪf] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [wʌn][lɪfts] [ɔːf][ðə; ði] ['ʌpər] [bɔːrd] [ænd; ənd][tɑːp] ['dæmpɪŋ] [ʃiːt] ,

If	the	paper	is	all	right	,	one	lifts	off	the	upper	board	and	top	damping	sheet	,
如果	这	纸	是	全部	正确的	,	一	电梯	离开	这	上	木板	和	顶部	减震	床单	,

如果纸张状况良好，就可以揭开上层纸板和顶部阻尼片。

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][left] , ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ʃiːts] [wen] ['prɪntɪd] .

placing	them	on	the	left	,	ready	to	receive	the	sheets	when	printed	.
放置	他们	在	这	左边	,	准备好	到	收到	这	纸张	什么时候	打印	.

将它们放在左侧，以便打印后接收纸张。

[ðə; ði] [kiː] - [blɑːk] , [ɪf] [kwaɪt][draɪ] ,

The	key	-	block	,	if	quite	dry	,
这	钥匙	-	堵塞	,	如果	相当	干燥	,

关键部分，如果相当干燥，

[mʌst; məst][biː; bi] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [ðen] [brʌʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]

must	be	moistened	with	a	damp	sponge	and	then	brushed	over	with
必须	是	湿润	和	一个	潮湿	海绵	和	然后	刷过	超过	和

[ðə; ði] [brɔːd] ['prɪntɪŋ] [brʌʃ] [ænd; ənd][ɪŋk] .

the	broad	printing	brush	and	ink	.
这	广阔	印刷	刷子	和	墨水	.

必须用湿海绵沾湿，然后用宽的印刷刷蘸墨刷涂。

[ɪf] [ə; eɪ] [greɪ] [laɪn][ɪz]['wɑːntɪd][ðə; ði] [brʌʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dɪpt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪst]

If	a	grey	line	is	wanted	the	brush	should	be	dipped	in	a	little	of	the	paste
如果	一个	灰色的	线	是	通缉	这	刷子	应该	是	浸入	在	一个	小的	的	这	粘贴

[ænd; ənd] ['skersli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] .

and	scarcely	touched	with	ink	.
和	几乎	感动	和	墨水	.

如果想要画出灰色的线条，应该将画笔蘸一点颜料膏，然后轻轻地蘸一点墨水。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [peɪl] [greɪ] [laɪn][ðə; ði] [kiː] - [blɑːk] ['ɔːlsoʊ][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [wɑːʃt] [bɪ'fɔːr] ['prɪntɪŋ]

For	a	pale	grey	line	the	key	-	block	also	must	be	well	washed	before	printing
为了	一个	苍白	灰色的	线	这	钥匙	-	堵塞	还	必须	是	出色地	洗过	前	印刷

.

:

.

如果要印浅灰色线条，则在印刷前必须将关键部分彻底清洗干净。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][laɪn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [blæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] .

Even	if	the	line	is	to	be	black	a	little	paste	should	be	used	.
甚至	如果	这	线	是	到	是	黑色的	一个	小的	粘贴	应该	是	用过的	.

即使线条是黑色的，也应该用一点颜料膏。

[ðɪs] [ɪz] [best] ['ædɪd] ['æftər][wʌn][hæz; həz] [brʌʃt] [ðə; ði] [blæk] [ɪŋk][ɑːn]

This	is	best	added	after	one	has	brushed	the	black	ink	on
这	是	最好的	额外	后	一	有	刷过	这	黑色的	墨水	在

最好在用刷子蘸取黑色墨水后再添加。

[tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk] , [nɑːt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːrhænd] .

to	the	block	,	not	mixed	with	it	beforehand	.
到	这	堵塞	,	不是	混合	和	它	预先	.

直接放入料块中，不要事先与料块混合。

[ðə; ði][ɪŋk][ænd; ənd] [peɪst] [ɑːr; ər] [ðen] ['broʊkən] [tə'geðər] ['smuːðli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['oʊvər]

The	ink	and	paste	are	then	broken	together	smoothly	and	completely	over
这	墨水	和	粘贴	是	然后	破碎的	一起	顺利	和	完全地	超过

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] .

the	whole	surface	of	the	block	.
这	所有的	表面	的	这	堵塞	.

然后将油墨和浆料均匀、完全地涂抹在印版的整个表面上。

[ðə; ði][læst] [fjuː] [brʌʃ] [stroʊks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɔːr] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	last	few	brush	strokes	should	be	of	the	full	length	or	breadth	of	the
这	最后的	很少	刷子	笔画	应该	是	的	这	满的	长度	或者	宽度	的	这

[blɑːk] [ænd; ənd][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] [held] ['ʌpraɪt] .

block	and	be	given	lightly	with	the	brush	held	upright	.
堵塞	和	是	给定	轻轻	和	这	刷子	握住	直立	.

最后几笔要画满整个木块的长度或宽度，并且要用直立的画笔轻轻地画。

[ðə; ði] ['ɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] [mʌst; məst][biː; bi] ['θɜːrəli] [dʌn] ,

The	inking	of	the	block	must	be	thoroughly	done	,
这	墨水	的	这	堵塞	必须	是	彻底	完毕	,

版画的上墨必须彻底完成。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['brʌʃɪŋ] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['kʌlər] ['iːkwəli] .

but	with	no	more	brushing	than	is	necessary	to	spread	the	colour	equally	.
但	和	不	更多的	刷牙	比	是	必要的	到	传播	这	颜色	同样地	.

但只需刷涂到使颜色均匀分布即可。

[wen] ['prɑːpərli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ɪŋk][ðə; ði] [blɑːk] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [wet] ,

When	properly	charged	with	ink	the	block	should	not	be	at	all	wet	,
什么时候	适当地	带电	和	墨水	这	堵塞	应该	不是	是	在	全部	湿的	,

正确蘸墨后，印版不应有任何潮湿感。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] ['nɪrli] [draɪ][fɪlm][ʌv; əv][ɪŋk][ænd; ənd] [peɪst]

but	just	covered	with	a	very	thin	and	nearly	dry	film	of	ink	and	paste
但	只是	涵盖	和	一个	非常	薄的	和	几乎	干燥	电影	的	墨水	和	粘贴

.

:

.

但表面只覆盖着一层非常薄且几乎干透的油墨和浆糊。

[noʊ][taɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['weɪstɪd][ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ['peɪpər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

No	time	should	be	wasted	in	lifting	the	top	sheet	of	printing	paper	on	to	the
不	时间	应该	是	浪费	在	举重	这	顶部	床单	的	印刷	纸	在	到	这

[blɑːk] ,

block	,
堵塞	,

应立即将最上面的打印纸放到印版上，不要浪费时间。

['pleɪsɪŋ] [fɜːrst][ɪts] [raɪt] ['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər] [nɑːtʃ] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

placing	first	its	right	corner	in	the	register	notch	,	and	holding	it	there	with
放置	第一的	它是	正确的	角落	在	这	登记	缺口	,	和	保持	它	那里	和

[ðə; ði] [θʌm] ,

the	thumb	,
这	拇指	,

首先将它的右角放入凹槽中，并用拇指按住。

[ðen] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [nɑːtʃ] ,

then	the	edge	of	the	paper	to	the	other	notch	,
然后	这	边缘	的	这	纸	到	这	其他	缺口	,

然后将纸张边缘对准另一个缺口，

[tuː; tə][biː; bi][held][wɪð; wɪθ][ðə; ði][left] [θʌm] [waɪl] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɪz] [rɪ'liːst] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]

to	be	held	with	the	left	thumb	while	the	right	hand	is	released	to	take	up
到	是	握住	和	这	左边	拇指	尽管	这	正确的	手	是	发布	到	拿	向上

[ðə; ði][bɑː'ren] ([fɪg] . -) .

the	baren	(	fig	.	21	)	.
这	巴伦	(	如图	.	-	)	.

用左手拇指握住，同时松开右手拿起巴伦（图 21）。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][left] , [ðə; ði][bɑː'ren][ɪz] [rʌbd] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] , [ə; eɪ] [fʊl]

Beginning	at	the	left	,	the	baren	is	rubbed	backwards	and	forwards	,	a	full
开始	在	这	左边	,	这	巴伦	是	摩擦	向后	和	前进	,	一个	满的

[stroʊk] [iːtʃ] [taɪm] ,

stroke	each	time	,
中风	每个	时间	,

从左侧开始，来回摩擦磨刀石，每次摩擦一整刀。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ,

to	the	outside	limits	of	the	block	,	with	a	moderate	,
到	这	外部	限制	的	这	堵塞	,	和	一个	缓和	,

到街区的外边界，中等程度，

['i:v(ə)n] ['preʃər] , ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] [stroʊk] [ɪn][ə; eɪ]['zɪgzæg] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [raɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:k]

even	pressure	,	moving	the	stroke	in	a	zigzag	towards	the	right	end	of	the	block
甚至	压力	,	移动	这	中风	在	一个	之字形	向	这	正确的	结尾	的	这	堵塞

([fɪg] . -) .

(	fig	.	22	)	.
(	如图	.	-	)	.

施加均匀的压力，以之字形向木块的右端移动笔画（图 22）。

[wʌns] ['oʊvər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪ'nʌf] .

Once	over	should	be	enough	.
一次	超过	应该	是	足够的	.

一次就足够了。

[ə; eɪ]['sekənd] [rʌb] [meɪks] ['hevi] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər][laɪnz] .

A	second	rub	makes	heavy	printing	of	the	finer	lines	.
一个	第二	擦	制作	重的	印刷	的	这	更精细	线条	.

第二次摩擦会使细线印迹更加清晰。

[ðen] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɑ:k] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]

Then	the	paper	is	lifted	from	the	block	and	placed	on	the	board	to	the
然后	这	纸	是	抬起	从	这	堵塞	和	放置	在	这	木板	到	这

[left] .

left	.
左边	.

然后将纸张从纸块上取下，放在左侧的木板上。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — ['mænər] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['peɪpər] .

21	.	—	Manner	of	holding	the	paper	.
-	.	—	方式	的	保持	这	纸	.

21.—持纸的方式。

[pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['kerf(ə)l] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][hoʊm]

Particular	attention	must	be	given	to	the	careful	placing	of	the	paper	home
特别的	注意力	必须	是	给定	到	这	小心	放置	的	这	纸	家

[ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər] ['nɑ:tʃɪz] ,

in	the	register	notches	,
在	这	登记	缺口	,

必须特别注意将纸张小心地放入信封的凹槽中。

[ænd; ənd][tu:; tə]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['rʌbər] [hæz; həz] [gript] [ðə; ði]['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði]

and	to	holding	it	there	until	the	rubber	has	gripped	the	paper	on	the
和	到	保持	它	那里	直到	这	橡皮	有	紧握	这	纸	在	这

[blɑ:k] .

block	.
堵塞	.

并按住它，直到橡胶牢牢地夹住木块上的纸张。

[ʃi:t] [baɪ] [ʃi:t] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['peɪpər][ɪz] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [ki:] - [blɑ:k] ,

Sheet	by	sheet	all	the	printing	paper	is	passed	in	this	way	over	the	key	-	block	,
床单	经过	床单	全部	这	印刷	纸	是	通过了	在	这	方式	超过	这	钥匙	-	堵塞	,

打印纸就这样一张张地通过压印块。

[ænd; ənd][paɪld] [tə'geðər] .

and	piled	together	.
和	堆积	一起	.

并堆叠在一起。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪŋk][ˈɔːfsetiŋ; ˈɔːf,setiŋ][ɔːr] [ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ði][prɪnt] [pleɪst] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .

There	is	no	fear	of	the	ink	offsetting	or	marking	the	print	placed	above	it	.
那里	是	不	害怕	的	这	墨水	抵消	或者	标记	这	打印	放置	多于	它	.

不用担心油墨会渗漏或沾染到上面的印刷品上。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrk] [ˈproʊsiːdz][ðə; ði] [blɑːk] [wɪl] [gɪv] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [imˈpreʃəns] .

As	the	work	proceeds	the	block	will	give	better	and	better	impressions	.
作为	这	工作	收益	这	堵塞	将要	给	更好的	和	更好的	印象	.

随着工程的进行，这块积木会给人留下越来越深刻的印象。

[spɔɪld] [ɔːr] [dɪˈfektɪv] [imˈpreʃəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl]

Spoiled	or	defective	impressions	should	be	put	together	at	the	top	of	the	pile
被宠坏了	或者	有缺陷的	印象	应该	是	放	一起	在	这	顶部	的	这	桩

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][laɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈprɪntɪŋ] ,

when	it	lies	ready	for	the	next	printing	,
什么时候	它	谎言	准备好	为了	这	下一个	印刷	,

损坏或有缺陷的印张应该放在印张堆的最上面，以便进行下一次印刷。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [imˈpreʃəns] [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz][ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,

for	the	first	few	impressions	are	always	uncertain	,
为了	这	第一的	很少	印象	是	总是	不确定	,

最初的几印象总是难以确定的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [dɪˈfektɪv] [prɪnts] [æz; əz] [ˌpaɪəˈnɪr] ,

and	it	is	well	to	use	the	defective	prints	as	pioneers	,
和	它	是	出色地	到	使用	这	有缺陷的	印刷	作为	先驱者	,

将有缺陷的印刷品用作先驱也是明智之举。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [spɔɪl] [gʊd] [wʌnz] .

so	as	not	to	spoil	good	ones	.
所以	作为	不是	到	剧透	好的	一个	.

以免破坏美好的事物。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][bɑːˈren] .

22	.	—	Manner	of	using	the	baren	.
-	.	—	方式	的	使用	这	巴伦	.

22.—使用巴伦的方式。

[wen] [ðə; ði] [blɑːk] [hæz; həz] [bɪn] [ˈprɪntɪd] [ɑːn]

When	the	block	has	been	printed	on
什么时候	这	堵塞	有	到过	打印	在

当版面印刷完毕后

[ðə; ði] [hoʊl] [bætʃ] ,

the	whole	batch	,
这	所有的	批	,

整批

[ðə; ði] [ʃiːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈpleɪst] [æt; ət][wʌns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbɔrdz] [bɪˈfɔːr] [wʌn] [priˈpɛəz]

the	sheets	should	be	replaced	at	once	between	the	boards	before	one	prepares
这	纸张	应该	是	替换	在	一次	之间	这	板	前	一	准备

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌlər] [imˈpreʃəns] .

for	the	colour	impressions	.
为了	这	颜色	印象	.

在准备进行彩色印迹之前，应立即将纸张放回板之间。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['peɪpər][wɪl][biː; bi][tuː][draɪ][fɔːr; fər]['kʌlər][baɪ][ðɪs][taɪm]：[ɪf][ðɪs][ɪz][soʊ]，

Usually	the	paper	will	be	too	dry	for	colour	by	this	time	:	if	this	is	so	,
通常	这	纸	将要	是	也	干燥	为了	颜色	经过	这	时间	：如果		这	是	所以	，

通常这个时候纸张已经太干，无法上色了：如果真是这样的话，

[ðə; ði]['dæmpɪŋ] [ʃiːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɔɪsnd] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə'gen][æz; əz][bɪ'fɔːr]；

the	damping	sheets	should	be	moistened	and	put	in	again	as	before	;
这	减震	纸张	应该	是	湿润	和	放	在	再次	作为	前	；

将阻尼片润湿后，像以前一样重新放好；

[wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [θriː] ['prɪntɪŋ] [ʃiːts] .

one	to	each	three	printing	sheets	.
一	到	每个	三	印刷	纸张	.

每三张打印纸配一张。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [dæmpt] [ðə; ði]['peɪpər] [sə'fɪʃntli] [ænd; ənd][mʌst; məst]

In	a	minute	or	two	they	will	have	damped	the	paper	sufficiently	and	must
在	一个	分钟	或者	二	他们	将要	有	阻尼	这	纸	足够	和	必须

[biː; bi]['teɪkən][aʊt]，

be	taken	out	,
是	已采取	出去	，

再过一两分钟，纸张就会被充分浸湿，这时就必须把它们拿出来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʃiːts] [tuː; tə][stænd]，[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɔrdz] ，['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

leaving	the	printing	sheets	to	stand	,	between	the	boards	,	ready	for	the	first
离开	这	印刷	纸张	到	站立	，	之间	这	板	，	准备好	为了	这	第一的

['kʌlər] - [blɑːk] .

colour	-	block	.
颜色	-	堵塞	.

将印刷纸张放在板子之间，准备进行第一色印版印刷。

['prɪntɪŋ] [frʌm; frəm] ['kʌlər] - [blɑːks]

PRINTING	FROM	COLOUR	-	BLOCKS
印刷	从	颜色	-	积木

从色块印刷

[ɪn] ['prɪntɪŋ] ['kʌlər] [ðə; ði]['peɪpər] [meɪ] [biː; bi] ['slaɪtli] ['dæmpər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔːr; fər]

In	printing	colour	the	paper	may	be	slightly	damper	than	it	should	be	for
在	印刷	颜色	这	纸	可能	是	轻微地	阻尼器	比	它	应该	是	为了

[kiː] - [blɑːk] [im'preʃəns] ,

key	-	block	impressions	,
钥匙	-	堵塞	印象	，

彩色印刷时，纸张的湿度可能比印制主版时所需的湿度略高。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] ['preʃər] [ɪz] ['nesəseri] [ɑːn][ðə; ði][bɑː'ren] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌlər] ['mæsɪz] [ɑːr; ər]

and	a	heavier	pressure	is	necessary	on	the	baren	if	the	colour	masses	are
和	一个	较重	压力	是	必要的	在	这	巴伦	如果	这	颜色	群众	是

[lɑːrdʒ] .

large	.
大的	.

如果色块较大，则需要对巴伦施加更大的压力。

[ɪf] [ðə; ði][bɑː'ren][ɪz] [prest] ['laɪtli] [ðə; ði] ['kʌlər] [wɪl] [nɑːt] [kəm'pliːtli] ['kʌvər][ðə; ði]['peɪpər] ,

If	the	baren	is	pressed	lightly	the	colour	will	not	completely	cover	the	paper	,
如果	这	巴伦	是	按下	轻轻	这	颜色	将要	不是	完全地	覆盖	这	纸	，

如果轻轻按压，颜料将无法完全覆盖纸张。

[bʌt; bət] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ][draɪ] , ['grænjələr]['tekstʃər] .

but	will	leave	a	dry	,	granular	texture	.
但	将要	离开	一个	干燥	，	粒状	质地	.

但会留下干燥、颗粒状的质地。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðɪs] [ˈkwɑːləti] [meɪ] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ə; eɪ] [smuːð] , [ˈiːvnli]

Occasionally	**this**	**quality**	**may**	**be**	**useful**	**,**	**but**	**as**	**a**	**rule**	**a**	**smooth**	**,**	**evenly**
偶尔	这	质量	可能	是	有用	,	但	作为	一个	规则	一个	光滑的	,	均匀地

[ˈprɪntɪd] [ˈsɜːrfɪs] [ɪz][best] .

printed	**surface**	**is**	**best**	**.**
打印	表面	是	最好的	.

有时这种特性可能很有用，但通常来说，光滑均匀的印刷表面是最好的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [smuːð] ,

It	**will**	**be**	**found**	**that**	**smooth**	**,**
它	将要	是	成立	那	光滑的	,

会发现它很光滑，

[ˈiːv(ə)n] [ˈprɪntɪŋ] [ɪz][nɑːt] [əbˈteɪnd] [baɪ] [ˈləʊdɪŋ] [ðə; ði] [blɑːk] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər] [ɔːr] [peɪst] ,

even	**printing**	**is**	**not**	**obtained**	**by**	**loading**	**the**	**block**	**with**	**colour**	**or**	**paste**	**,**
甚至	印刷	是	不是	获得	经过	加载中	这	堵塞	和	颜色	或者	粘贴	,

甚至印刷也不是通过在印版上涂抹颜料或浆料来实现的。

[bʌt; bət][baɪ][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [liːst] [ˈpɑːsəb(ə)l][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][bəuθ] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [draɪ][ˈpeɪpər] .

but	**by**	**using**	**the**	**least**	**possible**	**quantity**	**of**	**both**	**,**	**and**	**nearly**	**dry**	**paper**	**.**
但	经过	使用	这	至少	可能的	数量	的	两个都	,	和	几乎	干燥	纸	.

但要尽可能少地使用这两种材料，并且使用几乎干燥的纸张。

[ɪn] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][prɪnt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkʌlər] - [blɑːk] ,

In	**beginning**	**to**	**print**	**from**	**a**	**colour**	**-**	**block**	**,**
在	开始	到	打印	从	一个	颜色	-	堵塞	,

开始用色块印刷时，

[ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]['mɔɪs(ə)n][ðə; ði] [blɑːk] ['fʊli] [bɪ'fɔːr] ['prɪntɪŋ] ,

care	**should**	**be**	**taken**	**to**	**moisten**	**the**	**block**	**fully**	**before**	**printing**	**,**
关心	应该	是	已采取	到	濡	这	堵塞	完全	前	印刷	,

印刷前务必将印版充分润湿。

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm][ɪts] ['sɜːrfɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [blɑːk] [mʌst; məst][biː; bi]

or	**it**	**will**	**not**	**yield**	**the**	**colour**	**from**	**its**	**surface**	**;**	**but**	**the**	**block**	**must**	**be**
或者	它	将要	不是	屈服	这	颜色	从	它是	表面	;	但	这	堵塞	必须	是

[waɪpt] ,

wiped	**,**
擦拭	,

否则它表面就无法显色；但必须擦拭色块。

[ænd; ənd][nɑːt] [juːst] [waɪl] ['æktʃuəli] [wet] .

and	**not**	**used**	**while**	**actually**	**wet**	**.**
和	不是	用过的	尽管	实际上	湿的	.

而且不能在潮湿状态下使用。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['proʊsiːdz][ɪg'zæktli][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] - [blɑːk] ,

The	**printing**	**proceeds**	**exactly**	**as**	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**key**	**-**	**block**	**,**
这	印刷	收益	确切地	作为	在	这	案件	的	这	钥匙	-	堵塞	,

印刷过程与主字块的印刷过程完全相同。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hevɪərðən'er][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑː'ren] .

except	**for**	**the**	**heavier**	**use**	**of**	**the**	**baren**	**.**
除了	为了	这	较重	使用	的	这	巴伦	.

除了对巴伦的更频繁使用之外。

[ðə; ði] [peɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] ['æftər][ðə; ði] ['kʌlər] [hæz; həz] [bɪn] ['rʌfli] [brʌʃt] [ɑːn][tuː; tə]

The	**paste**	**should**	**be**	**added**	**after**	**the**	**colour**	**has**	**been**	**roughly**	**brushed**	**on**	**to**
这	粘贴	应该	是	额外	后	这	颜色	有	到过	大致	刷过	在	到

[ðə; ði] [blɑːk] ,

the	**block**	**,**
这	堵塞	,

在木块上粗略刷上颜料后，再添加糊状物。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] ['smuːðli] [brʌʃt] [tə'geðər] .

and	then	the	two	are	smoothly	brushed	together	.
和	然后	这	二	是	顺利	刷过	一起	.

然后将两者平滑地刷在一起。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['printərz][pʊt][ðə; ði] [peɪst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] [kept] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] [peɪst] .

The	Japanese	printers	put	the	paste	on	to	the	block	by	means	of	a	little	stick	kept	in	the	dish	of	paste	.
这	日本人	打印机	放	这	粘贴	在	到	这	堵塞	经过	方法	的	一个	小的	戳	保留	在	这	盘子	的	粘贴	.

日本印刷工用一根放在浆糊碟里的小棍子将浆糊涂抹到印版上。

[ɪk'spɪriəns] [wɪl] [suːn] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [peɪst] ['niːdɪd] .

Experience	will	soon	show	the	amount	of	paste	needed	.
经验	将要	很快	展示	这	数量	的	粘贴	需要	.

经验很快就会告诉你需要多少浆糊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['niːðər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [mʌtʃ] [nɔːr][tuː; tə] [stɪnt] [ðə; ði] [peɪst] ,

It	is	important	neither	to	add	too	much	nor	to	stint	the	paste	,
它	是	重要的	两者都不	到	添加	也	很多	也不	到	限制	这	粘贴	,

重要的是，既不要加太多浆糊，也不要加太少。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌlər] [wen] [draɪ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [peɪst] [fɔːr; fər][ɪts]['kwɑːləti] .

as	the	colour	when	dry	depends	on	the	paste	for	its	quality	.
作为	这	颜色	什么时候	干燥	取决于	在	这	粘贴	为了	它是	质量	.

干燥后的颜色取决于浆料的质量。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [peɪst] ['gɪvz] [ə; eɪ] [ded] [ɪ'fekt] .

Too	little	paste	gives	a	dead	effect	.
也	小的	粘贴	给予	一个	死的	影响	.

膏体太少会导致效果不自然。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərz] [prɪnt] [mɔːr] ['iːzəli]

Some	of	the	colours	print	more	easily
一些	的	这	颜色	打印	更多的	容易地

有些颜色更容易打印。

[ðæn; ðən] ['ʌðər] .

than	others	.
比	其他的	.

比其他人更胜一筹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪki] ['kʌlər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][waɪp][ðə; ði] [blɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪrli] [draɪ] [spʌndʒ] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

With	a	sticky	colour	it	is	well	to	wipe	the	block	with	a	nearly	dry	sponge	between	each	impression	,
和	一个	黏	颜色	它	是	出色地	到	擦拭	这	堵塞	和	一个	几乎	干燥	海绵	之间	每个	印象	,

如果印泥颜色粘稠，最好在每次印模之间用近乎干燥的海绵擦拭印泥块。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] ['gɪvz] [ʌp][ɪts] ['kʌlər] [mɔːr] ['redɪli] .

so	that	the	wood	gives	up	its	colour	more	readily	.
所以	那	这	木头	给予	向上	它是	颜色	更多的	容易	.

这样木材更容易褪色。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['kʌlər] [sʌtʃ] [æz; əz] [vər'mɪliən] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [gluː] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [meɪ] [help] ;

In	the	case	of	a	very	heavy	colour	such	as	vermilion	a	drop	of	glue	and	water	may	help	;
在	这	案件	的	一个	非常	重的	颜色	这样的	作为	朱红	一个	降低	的	胶水	和	水	可能	帮助	;

如果是像朱红色这样非常浓重的颜色，滴一滴胶水加点水可能会有帮助；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlərz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [ju:st] [ðə; ði][raɪs] [peɪst] [ænd; ənd]

but	**with**	**practically**	**all**	**the**	**colours**	**that**	**are**	**generally**	**used**	**the**	**rice**	**paste**	**and**
但	和	几乎	全部	这	颜色	那	是	一般来说	用过的	这	米	粘贴	和

['kerf(ə)l] ['prɪntɪŋ] [ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf] .

careful	**printing**	**are**	**enough**	**.**
小心	印刷	是	足够的	.

但对于大多数常用颜色来说，米浆和仔细印刷就足够了。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][saɪz][ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ɪz] [ə'nʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fæktər][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv]

The	**amount**	**of**	**size**	**in**	**the**	**paper**	**is**	**another**	**important**	**factor**	**in**	**the**	**printing**	**of**
这	数量	的	尺寸	在	这	纸	是	其他	重要的	因素	在	这	印刷	的

['kʌlər] .

colour	**.**
颜色	.

纸张的施胶量是影响彩色印刷的另一个重要因素。

[ɪf] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz] [tu:] ['laɪtli] [saɪzd][ðə; ði]['faɪbəz] [wɪl] [dɪ'tætʃ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [stɪk] [tu:; tə]

If	**the**	**paper**	**is**	**too**	**lightly**	**sized**	**the**	**fibres**	**will**	**detach**	**themselves**	**and**	**stick**	**to**
如果	这	纸	是	也	轻轻	尺寸	这	纤维	将要	分离	他们自己	和	戳	到

[ðə; ði][dæmp] [blɑ:k] .

the	**damp**	**block**	**.**
这	潮湿	堵塞	.

如果纸张施胶量太少，纤维就会脱落并粘在潮湿的纸块上。

[ɔ:r] [ɪf] [tu:] ['hevɪli] [saɪzd][ðə; ði]['peɪpər] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kʌlər] ['kli:nli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Or	**if**	**too**	**heavily**	**sized**	**the**	**paper**	**will**	**not**	**take**	**up**	**the**	**colour**	**cleanly**	**from**	**the**
或者	如果	也	重度	尺寸	这	纸	将要	不是	拿	向上	这	颜色	干净利落	从	这

[blɑ:k] ,

block	**,**
堵塞	,

或者，如果纸张施胶过厚，就无法将色块上的颜色干净利落地吸收。

[ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] [hɑ:rd] [wen] [draɪ] .

and	**will**	**look**	**hard**	**when**	**dry**	**.**
和	将要	看	难的	什么时候	干燥	.

干燥后会显得很硬。

[wʌn] ['veri] [su:n] [fi:lz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [raɪt] ['kwɑ:ləti][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:k] ,

One	**very**	**soon**	**feels**	**instinctively**	**the**	**right**	**quality**	**and**	**condition**	**of**	**the**	**block**	**,**
一	非常	很快	感觉	本能地	这	正确的	质量	和	状况	的	这	堵塞	,

人们很快就能凭直觉感受到这块砖的质量和状况是否合适。

['kʌlər] , [ænd; ənd]['peɪpər] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [gʊd] ['prɪntɪŋ] ;

colour	**,**	**and**	**paper**	**which**	**are**	**essential**	**to**	**good**	**printing**	**;**
颜色	,	和	纸	哪个	是	基本的	到	好的	印刷	;

颜色和纸张对于良好的印刷至关重要；

[ænd; ənd][tu:; tə][prɪnt] [wel] [wʌn][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['sensətɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	**to**	**print**	**well**	**one**	**must**	**become**	**sensitive**	**to**	**them**	**.**
和	到	打印	出色地	一	必须	变得	敏感的	到	他们	.

要想印刷好，就必须对这些细节有所感知。

['prɪntɪŋ] [ʌv; əv] [grə'deɪʃənz]

PRINTING	**OF**	**GRADATIONS**
印刷	的	渐变

成绩单打印

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][flæt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv]

Beside	**the**	**printing**	**of**	**flat**	**masses**	**of**	**colour**	**,**	**one**	**of**	**the**	**great**	**resources**	**of**
旁	这	印刷	的	平坦的	群众	的	颜色	,	一	的	这	伟大的	资源	的

除了印刷色块之外，另一种重要的资源是

[blɑːk] ['prɪntɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['delɪkət] [grə'deɪʃn] [ɪn] ['prɪntɪŋ] .

block	**printing**	**is**	**in**	**the**	**power**	**of**	**delicate**	**gradation**	**in**	**printing**	**.**
堵塞	印刷	是	在	这	力量	的	精美的	层次	在	印刷	.

木版印刷的精髓在于印刷中微妙的渐变效果。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [grə'deɪʃn] [frʌm; frəm] [strɔːŋ] [tuː; tə] [peɪl] ['kʌlər] [ɪz][tuː; tə]

The	**simplest**	**way**	**of**	**making**	**a**	**gradation**	**from**	**strong**	**to**	**pale**	**colour**	**is**	**to**
这	最简单的	方式	的	制作	一个	层次	从	强的	到	苍白	颜色	是	到

[dɪp][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [brʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrnər]['ɪntuː]

dip	**one**	**corner**	**of**	**a**	**broad**	**brush**	**into**	**the**	**colour**	**and**	**the**	**other**	**corner**	**into**
蘸	一	角落	的	一个	广阔	刷子	进入	这	颜色	和	这	其他	角落	进入

['wɔːtər][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌst] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌlər] :

water	**so**	**that**	**the**	**water**	**just**	**runs**	**into**	**the**	**colour**	**:**
水	所以	那	这	水	只是	跑步	进入	这	颜色	:

制作由深到浅的渐变效果最简单的方法是，将宽画笔的一角蘸上颜料，另一角蘸上水，让水刚好流入颜料中：

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

然后，

[baɪ] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] ['brɔːdli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd]

by	**squeezing**	**the**	**whole**	**width**	**of**	**the**	**brush**	**broadly**	**between**	**the**	**thumb**	**and**
经过	挤压	这	所有的	宽度	的	这	刷子	总体而言	之间	这	拇指	和

['fɔːrfɪŋgər] [soʊ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [skwiːzd] [aʊt] ,

forefinger	**so**	**that**	**most**	**of**	**the**	**water**	**is**	**squeezed**	**out**	**,**
食指	所以	那	最多	的	这	水	是	挤压	出去	,

用拇指和食指用力挤压整个画笔宽度，使大部分水分被挤出。

[ðə; ði] [brʌʃ] [ɪz][left] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪnt] [grə'deitid] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

the	**brush**	**is**	**left**	**charged**	**with**	**a**	**tint**	**gradated**	**from**	**side**	**to**	**side**	**.**
这	刷子	是	左边	带电	和	一个	着色	分级	从	边	到	边	.

画笔上留下的颜料从一侧到另一侧逐渐过渡。

[ðə; ði] [brʌʃ] [ɪz] [ðen] ['dɪpt] ['laɪtli] ['ɪntuː] [peɪst] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [hoʊl] [edʒ] ,

The	**brush**	**is**	**then**	**dipped**	**lightly**	**into**	**paste**	**along**	**its**	**whole**	**edge**	**,**
这	刷子	是	然后	浸入	轻轻	进入	粘贴	沿着	它是	所有的	边缘	,

然后将刷子沿整个边缘轻轻蘸上糊状物，

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [blɑːk] [wer] [ðə; ði] [grə'deɪʃn]

and	**brushed**	**a**	**few**	**times**	**to**	**and**	**fro**	**across**	**the**	**block**	**where**	**the**	**gradation**
和	刷过	一个	很少	时代	到	和	弗	穿过	这	堵塞	在哪里	这	层次

[ɪz] ['niːdɪd] .

is	**needed**	**.**
是	需要	.

在需要形成渐变效果的区域，来回刷了几遍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [prɪnt] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkətli] [grə'deitid] [tɪnt] [frʌm; frəm] [fʊl] ['kʌlər]

It	**is**	**easy**	**in**	**this**	**way**	**to**	**print**	**a**	**very**	**delicately**	**gradated**	**tint**	**from**	**full**	**colour**
它	是	简单的	在	这	方式	到	打印	一个	非常	轻柔地	分级	着色	从	满的	颜色

[tuː; tə] [waɪt] .

to	**white**	**.**
到	白色的	.

这样很容易印出从全彩到白色的非常细腻的渐变色调。

[ɪf] [ðə; ði] [peɪl] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪnt] [ɪz][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ,

If	**the**	**pale**	**edge**	**of**	**the**	**tint**	**is**	**to**	**disappear**	**,**
如果	这	苍白	边缘	的	这	着色	是	到	消失	,

如果想要消除色调的浅色边缘，

[ðə; ði] [blɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɔɪsnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [wer] [ðə; ði]

the	block	should	be	moistened	along	the	surface	with	a	sponge	where	the
这	堵塞	应该	是	湿润	沿着	这	表面	和	一个	海绵	在哪里	这

['kʌlər] [ɪz] [tuː; tə] [siːs] .

colour	is	to	cease	.
颜色	是	到	停止	.

在颜色过渡区域，用海绵将木块表面沾湿。

[ə; eɪ] [sɔːft] [edʒ] [meɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɪnt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ˌɔːrdn'erəli] [tʃɑːrdʒd] [ɪf] [ðə; ði]

A	soft	edge	may	be	given	to	a	tint	with	a	brush	ordinarily	charged	if	the
一个	柔软的	边缘	可能	是	给定	到	一个	着色	和	一个	刷子	按说	带电	如果	这

[blɑːk] [ɪz] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kliːn] [spʌndʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːrt] [wer] [ðə; ði] [tɪnt] [ɪz] [tuː; tə] [siːs]

block	is	moistened	with	a	clean	sponge	at	the	part	where	the	tint	is	to	cease
堵塞	是	湿润	和	一个	干净的	海绵	在	这	部分	在哪里	这	着色	是	到	停止

.

:

.

如果用干净的海绵将色块润湿，在着色结束的地方，可以用通常蘸了颜料的画笔给色块涂上柔和的边缘。

[ðɪs] [ɪ'fekt] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] ['lændskeɪp] [prɪnt]

This	effect	is	often	seen	at	the	top	of	the	sky	in	a	Japanese	landscape	print
这	影响	是	经常	已见	在	这	顶部	的	这	天空	在	一个	日本人	景观	打印

[wer] [ə; eɪ] [dɑːrk] [bluː] [bænd] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪz] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] [edʒ] ['sʌd(ə)nli] [grə'deitid]

where	a	dark	blue	band	of	colour	is	printed	with	a	soft	edge	suddenly	gradated
在哪里	一个	黑暗的	蓝色的	乐队	的	颜色	是	打印	和	一个	柔软的	边缘	突然	分级

[tuː; tə] [waɪt] ,

to	white	,
到	白色的	,

这种效果常见于日本风景画的天空顶部，画中印有一条深蓝色色带，边缘柔和，并突然渐变为白色。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ɪz] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [grə'deiʃənz] .

or	sometimes	the	plumage	of	birds	is	printed	with	sudden	gradations	.
或者	有时	这	羽毛	的	鸟类	是	打印	和	突然	渐变	.

有时，鸟类的羽毛上会印有突兀的渐变色。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['meθəd] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [weɪz] .

In	fact	,	the	method	may	be	developed	in	all	kinds	of	ways	.
在	事实	,	这	方法	可能	是	发达	在	全部	种类	的	方式	.

事实上，该方法可以通过各种方式进行开发。

['ɔːf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [prɪnt] [ə; eɪ] [grə'deɪʃn] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flæt] [toʊn] ['oʊvər]

Often	it	is	an	advantage	to	print	a	gradation	and	then	a	flat	tone	over
经常	它	是	一个	优势	到	打印	一个	层次	和	然后	一个	平坦的	语气	超过

[ðə; ði] [grə'deɪʃn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ['prɪntɪŋ] .

the	gradation	in	a	second	printing	.
这	层次	在	一个	第二	印刷	.

通常，先印刷一层渐变色，然后在第二次印刷时在渐变色上覆盖一层平色调，会更有优势。

['ɔːfsetiŋ; 'ɔːf,setiŋ]

OFFSETTING
抵消

偏移

[noʊ] [ker] [niːd] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [prɪ'vent] " ['ɔːfsetiŋ; 'ɔːf,setiŋ] " [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlər] [waɪl] ['prɪntɪŋ]

No	care	need	be	taken	to	prevent	"	offsetting	"	of	the	colour	while	printing
不	关心	需要	是	已采取	到	防止	"	抵消	"	的	这	颜色	尽管	印刷

.

:

.

印刷时无需注意防止颜色“偏移”。

[ðə; ði] [prɪnts] [meɪ] [biː; bi] [paɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪ'miːdiətli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

The	prints	may	be	piled	on	the	top	of	each	other	immediately	as	they	are
这	印刷	可能	是	堆积	在	这	顶部	的	每个	其他	立即地	作为	他们	是

['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blɑːk] ,

lifted	from	the	block	,
抬起	从	这	堵塞	,

版画从木块上取下后，可能会立即被堆叠起来。

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['ɔːfsetɪŋ; 'ɔːf,setɪŋ] [ɔːr] ['mɑːrkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

without	fear	of	offsetting	or	marking	each	other	.
没有	害怕	的	抵消	或者	标记	每个	其他	.

不必担心相互抵消或标记。

['oʊnli] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [juːz] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

Only	an	excessive	use	of	colour	,
仅有的	一个	过多的	使用	的	颜色	,

只有色彩的过度使用，

[ɔːr] [ðə; ði] ['liːvɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɑːk] [baɪ]

or	the	leaving	of	heavy	ridges	of	colour	at	the	edges	of	the	block	by
或者	这	离开	的	重的	山脊	的	颜色	在	这	边缘	的	这	堵塞	经过

['kerləs] ['brʌʃɪŋ] ,

careless	brushing	,
粗心	刷牙	,

或者由于刷涂不匀，导致色块边缘留下厚重的色块。

[wɪl] ['sʌmtaɪmz] [mɑːrk] [ðə; ði] [nekst] [prɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] [paɪl] .

will	sometimes	mark	the	next	print	on	the	pile	.
将要	有时	标记	这	下一个	打印	在	这	桩	.

有时会在打印堆上标记下一张打印件。

[æz; əz] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] [kiː] - [blɑːk] ,

As	in	printing	the	key	-	block	,
作为	在	印刷	这	钥匙	-	堵塞	,

就像印刷密钥块一样，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [brʌʃ] [kwaɪt] ['ʌpraɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [stroʊks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [blɑːk]

it	is	well	to	hold	the	brush	quite	upright	for	the	last	strokes	across	the	block
它	是	出色地	到	抓住	这	刷子	相当	直立	为了	这	最后的	笔画	穿过	这	堵塞

,

,

,

在最后几笔涂刷木块时，最好将刷子保持直立。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [stroʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɔːr] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv]

and	always	to	give	a	full	stroke	across	the	whole	length	or	width	of
和	总是	到	给	一个	满的	中风	穿过	这	所有的	长度	或者	宽度	的

[ðə; ði] [fɔːrm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌlərd] .

the	form	to	be	coloured	.
这	形式	到	是	有色	.

并且始终要用笔触完整地涂满要着色的形状的整个长度或宽度。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wʌn] ['kʌlər] - [blɑːk] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪd] , [ðə; ði] [nekst] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən]

As	soon	as	one	colour	-	block	has	been	printed	,	the	next	may	be	taken
作为	很快	作为	一	颜色	-	堵塞	有	到过	打印	,	这	下一个	可能	是	已采取

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [æt; ət] [wʌns] ,

and	printed	at	once	,
和	打印	在	一次	,

一种色块印好后，就可以立即开始印制下一种色块。

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] ['rʌnɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [freʃ] ['kʌlər] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði][pɑ:rts]
without **fear** **of** **the** **colour** **running** **,** **even** **though** **the** **fresh** **colour** **touches** **the** **parts**
没有 害怕 的 这 颜色 跑步 , 甚至 尽管 这 新鲜的 颜色 触摸 这 部分
[ɔ:l'redi] ['prɪntɪd] .
already **printed** **.**
已经 打印 .

即使新涂的颜色接触到已经印刷的部分，也不用担心颜色会晕染。

[wʌn][baɪ][wʌn] [i:tʃ] ['kʌlər] - [blɑ:k] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bætʃ] [ʌv; əv]['peɪpər][hæz; həz]
One **by** **one** **each** **colour** **-** **block** **is** **printed** **in** **this** **way** **until** **the** **batch** **of** **paper** **has**
一 经过 一 每个 颜色 - 堵塞 是 打印 在 这 方式 直到 这 批 的 纸 有
[bɪn] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [set][ʌv; əv] [blɑ:ks] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪnt] .
been **passed** **over** **the** **whole** **set** **of** **blocks** **composing** **the** **design** **of** **the** **print** **.**
到过 通过了 超过 这 所有的 放 的 积木 构成 这 设计 的 这 打印 .

就这样，每个色块依次印刷，直到整批纸张都印刷完毕，直到构成印刷图案的所有色块都印刷完毕。

[ðer; ðər] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][nɑ:t] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] [ki:] - [blɑ:k] [fɜ:rst] ,
There **may** **sometimes** **be** **an** **advantage** **in** **not** **printing** **the** **key** **-** **block** **first** **,**
那里 可能 有时 是 一个 优势 在 不是 印刷 这 钥匙 - 堵塞 第一的 ,

有时不先打印密钥块可能反而更有优势。

[ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɜ:rst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['leɪtər]
though **as** **a** **rule** **it** **should** **come** **first** **for** **the** **sake** **of** **keeping** **the** **later**
尽管 作为 一个 规则 它 应该 来 第一的 为了 这 清酒 的 保持 这 之后
[blɑ:ks] [ɪn]['prɑ:pər]['redʒɪstər] .
blocks **in** **proper** **register** **.**
积木 在 恰当的 登记 .

虽然通常情况下，为了保证后面的块能够正确地存储在寄存器中，它应该放在最前面。

[ɪf] [ðə; ði] [ki:] - [blɑ:k] [ɪz][nɑ:t] ['prɪntɪd] [wʌn]['kænɑ:t] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] - [blɑ:ks] [ɑ:r; ər] ['fɪtɪŋ] .
If **the** **key** **-** **block** **is** **not** **printed** **one** **cannot** **see** **how** **the** **colour** **-** **blocks** **are** **fitting** **.**
如果 这 钥匙 - 堵塞 是 不是 打印 一 不能 看 如何 这 颜色 - 积木 是 配件 .

如果没有印出关键色块，就看不到色块是如何拼合的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][skaɪ][wɪð; wɪθ][pər'hæps] [tu:] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [θri:] ['prɪntɪŋz, 'prɪnɪŋz] —
But **in** **the** **case** **of** **a** **sky** **with** **perhaps** **two** **or** **even** **three** **printings** **—**
但 在 这 案件 的 一个 天空 和 也许 二 或者 甚至 三 印刷 —
[ə; eɪ] [grə'deɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæt] [toʊn][ɔ:r] [tu:] [grə'deiʃənz] — [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv] [blɜ:rɪŋ]
a **gradation** **and** **a** **flat** **tone** **or** **two** **gradations** **—** **there** **is** **danger** **of** **blurring**
一个 层次 和 一个 平坦的 语气 或者 二 渐变 — 那里 是 危险 的 模糊
[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] - [blɑ:k] ,
the **lines** **of** **the** **key** **-** **block** **,**
这 线条 的 这 钥匙 - 堵塞 ,

但是，如果天空图案有两到三种印刷方式——一种渐变色调和一种平色调，或者两种渐变色调——则有模糊主版界限的风险。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði][skaɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['prɪntɪd] [fɜ:rst] ,
so **that** **in** **such** **a** **case** **the** **sky** **should** **be** **printed** **first** **,**
所以 那 在 这样的 一个 案件 这 天空 应该 是 打印 第一的 ,

所以，在这种情况下，应该先印天空。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ki:] - [blɑ:k] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌlər] - [blɑ:ks] .
and **then** **the** **key** **-** **block** **followed** **by** **the** **remaining** **colour** **-** **blocks** **.**
和 然后 这 钥匙 - 堵塞 随后 经过 这 其余的 颜色 - 积木 .

然后是主色块，接着是剩余的色块。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði][prɪnts] [meɪ] [kwaɪt] ['seɪfli] [bi:; bi][left] ['stændɪŋ]
At **the** **end** **of** **a** **day's** **printing** **the** **prints** **may** **quite** **safely** **be** **left** **standing**
在 这 结尾 的 一个 天 印刷 这 印刷 可能 相当 安全 是 左边 常设

一天印刷结束后，印刷品可以很安全地留在原地。

[təˈgeðər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbɔrdz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

together	**between**	**the**	**boards**	**until**	**the**	**next**	**day**	**.**
一起	之间	这	板	直到	这	下一个	天	.

两人被关在板子之间，直到第二天。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [dæmp] [ˈpeɪpər] [kʌmz] [tuː; tə] [noʊ] [hɑːrm] , [ɪkˈsept] [ɪn] [hɑːt] [ˈweðər] ,

For	**three**	**days**	**the**	**damp**	**paper**	**comes**	**to**	**no**	**harm**	**,**	**except**	**in**	**hot**	**weather**	**,**
为了	三	天	这	潮湿	纸	来	到	不	伤害	,	除了	在	热的	天气	,

潮湿的纸张三天内不会受到损害，除非天气炎热。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ˈlɪt(ə)l] [red] [spɑːts] [ʌv; əv] [moʊld] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [spred] .

but	**on**	**the**	**fourth**	**day**	**little**	**red**	**spots**	**of**	**mould**	**begin**	**to**	**show**	**and**	**spread**	**.**
但	在	这	第四	天	小的	红色的	地点	的	模具	开始	到	展示	和	传播	.

但到了第四天，开始出现并扩散出一些红色的小霉点。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈfreʃli] [bɔɪld] [peɪst] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [iːtʃ] [deɪ] .

It	**should**	**be**	**remembered**	**that**	**freshly**	**boiled**	**paste**	**is**	**to**	**be**	**used**	**each**	**day**	**.**
它	应该	是	记得	那	新鲜的	煮沸	粘贴	是	到	是	用过的	每个	天	.

需要记住的是，每天都要使用新鲜煮熟的糊状物。

DRYING OF PRINTS

['draɪɪŋ] [ʌv; əv] [prɪnts]

DRYING	**OF**	**PRINTS**
烘干	的	印刷

印刷品的干燥

[wen] [ðə; ði] [prɪnts] [ɑːr; ər] [ˈfɪnɪʃt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [draɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l]

When	**the**	**prints**	**are**	**finished**	**they**	**should**	**be**	**put**	**to**	**dry**	**as**	**soon**	**as**	**possible**
什么时候	这	印刷	是	完成的	他们	应该	是	放	到	干燥	作为	很快	作为	可能的

.

:

.

印刷完成后应尽快晾干。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ɪkˈspoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [draɪ] ,

If	**they**	**are**	**spread**	**out**	**and**	**left**	**exposed**	**to**	**the**	**air**	**they**	**will**	**soon**	**dry**	**,**
如果	他们	是	传播	出去	和	左边	裸露	到	这	空气	他们	将要	很快	干燥	,

如果将它们摊开暴露在空气中，它们很快就会干透。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈdraɪɪŋ] [wɪl] [ˈkɑːkl] , [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [ðen] [biː; bi] [ˈiːzəli] [prest] [flæt] .

but	**in**	**drying**	**will**	**cockle**	**,**	**and**	**cannot**	**then**	**be**	**easily**	**pressed**	**flat**	**.**
但	在	烘干	将要	鸟蛤	,	和	不能	然后	是	容易地	按下	平坦的	.

但晾干后会起皱，不易压平。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [mɪl] - [ˈbɔrdz] [ɔːr] [əbˈzɔːrbənt,əbˈsɔːrbənt] " [pʌlp] "

It	**is**	**better**	**to**	**have**	**a**	**number**	**of**	**mill**	**-**	**boards**	**or**	**absorbent**	**"**	**pulp**	**"**
它	是	更好的	到	有	一个	数字	的	磨	-	板	或者	吸收剂	"	纸浆	"

['bɔrdz] ['ræðər] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [prɪnts] ,

boards	**rather**	**larger**	**than**	**the**	**prints**	**,**
板	相当	更大的	比	这	印刷	,

最好使用一些比印刷品尺寸稍大的纸板或吸水性"纸浆"纸板。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [paɪl] [ðə; ði] [prɪnts] [ænd; ənd] ['bɔrdz] ['ɔːltərnətli] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

and	**to**	**pile**	**the**	**prints**	**and**	**boards**	**alternately**	**one**	**by**	**one**	**,**
和	到	桩	这	印刷	和	板	交替	一	经过	一	,

然后将印刷品和纸板交替地一个一个堆放起来，

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [weɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪl] .

placing	**a**	**weight**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**pile**	**.**
放置	一个	重量	在	这	顶部	的	这	桩	.

在堆顶放置重物。

[ðə; ði][əb'zɔ:rbənt,əb'sɔ:rbənt] ['bɔrdz] [wɪl] ['ræpɪdli][draɪ][ðə; ði][prɪnts][ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm][kwaɪt]

The	absorbent	boards	will	rapidly	dry	the	prints	and	keep	them	quite
这	吸收剂	板	将要	快速	干燥	这	印刷	和	保持	他们	相当

[flæt] .

flat	.
平坦的	.

吸水板能迅速晾干印刷品，并使其保持平整。

['fɪnɪʃt] [prɪnts][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['nʌmbərd] [fɔ:r; fər] ['refrəns] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['prɪntɪd] [baɪ]

Finished	prints	should	be	numbered	for	reference	,	and	should	,	if	printed	by
完成的	印刷	应该	是	编号	为了	参考	,	和	应该	,	如果	打印	经过

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hɪm'self] ,

the	artist	himself	,
这	艺术家	他自己	,

完成的印刷品应编号以供参考，如果是由艺术家本人印刷，则更应如此。

['ɔ:lsoʊ] [ber] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər]

also	bear	his	signature
还	熊	他的	签名

上面也有他的签名

— [ɔ:r][sʌm; səm] ['prɪntɪd] [saɪn][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

—	or	some	printed	sign	to	that	effect	.
—	或者	一些	打印	符号	到	那	影响	.

——或者类似含义的印刷告示。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [prɪnts] [əb'teɪnəb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [blɑ:ks] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

The	number	of	prints	obtainable	from	a	set	of	blocks	is	difficult	to
这	数字	的	印刷	可获得	从	一个	放	的	积木	是	难的	到

['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

estimate	.
估计	.

一组木版可以印制出多少张版画很难估计。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]['printərz][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['sevrəl]

The	Japanese	printers	are	said	to	have	made	editions	of	several
这	日本人	打印机	是	说	到	有	制成	版本	的	一些

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][frʌm; frəm]['sɪŋg(ə)l][sets][ʌv; əv] [blɑ:ks] .

thousands	from	single	sets	of	blocks	.
数千	从	单身的	套	的	积木	.

据说日本印刷商用一套印版印制了数千份。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [wer] [ɪn] ['prɪntɪŋ] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn][laɪn] [blɑ:k] [ɪz] [ˌɪmpər'septəbl] ,

The	actual	wear	in	printing	even	of	a	fine	line	block	is	imperceptible	,
这	实际的	穿	在	印刷	甚至	的	一个	美好的	线	堵塞	是	难以察觉的	,

即使是细线印刷，实际磨损也是难以察觉的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['preʃər] [ɪz] ['veri] [slaɪt] .

for	the	pressure	is	very	slight	.
为了	这	压力	是	非常	轻微	.

因为压力非常小。

['sɜ:rt(ə)nli] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [prɪnts] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] .

Certainly	hundreds	of	prints	can	be	made	without	any	deterioration	.
当然	数百	的	印刷	能	是	制成	没有	任何	恶化	.

当然，可以打印数百张而不会有任何劣化。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː] [ɪz][bəuθ] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

But	an	artist	who	is	both	designing	and	producing	his	own	work	will	not	be
但	一个	艺术家	WHO	是	两个都	设计	和	生产	他的	自己的	工作	将要	不是	是

[ɪn'klaɪnd][tuː; tə][prɪnt][lɑːrdʒ] [ɪ'dɪʃnz] . [[faɪv]]

inclined	to	print	large	editions	.	[	5	]
倾斜	到	打印	大的	版本	.	[	5	]

但一位既设计又制作自己作品的艺术家，不会倾向于大量印刷。[5]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][meɪn] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɪn] [dɪ'zaɪnɪŋ] [wʊd] - [blɑːk] [prɪnts] — [ðer; ðər]

Principles	and	Main	Considerations	in	designing	Wood	-	block	Prints	—	Their
原则	和	主要的	考虑因素	在	设计	木头	-	堵塞	印刷	—	他们的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɑːdərn] ['kʌlər] ['prɪntɪŋ]

Application	to	Modern	Colour	Printing
应用	到	现代的	颜色	印刷

木版画设计原则及主要考虑因素——及其在现代彩色印刷中的应用

[ʌn'tɪl][wʌn][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][krɑːft][ʌv; əv] [wʊd] - [blɑːk] ['prɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Until	one	has	become	quite	familiar	with	the	craft	of	wood	-	block	printing	it
直到	一	有	变得	相当	熟悉的	和	这	工艺	的	木头	-	堵塞	印刷	它

[ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][prɪnt] ,

is	not	possible	to	make	a	satisfactory	design	for	a	print	,
是	不是	可能的	到	制作	一个	令人满意的	设计	为了	一个	打印	,

只有对木版印刷工艺相当熟悉，才能设计出令人满意的版画作品。

[ɔːr][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['iːðər] [ðə; ði] [fʊl] ['riːsɔːrsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][ɔːr][ðə; ði]['limits] [ðæt]

or	to	understand	either	the	full	resources	that	are	available	or	the	limits	that
或者	到	理解	任何一个	这	满的	资源	那	是	可用的	或者	这	限制	那

[ɑːr; ər] [fɪkst] .

are	fixed	.
是	固定的	.

或者了解可用的全部资源或既定的限制。

[ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'zaɪn] ,

In	beginning	it	is	well	to	undertake	only	a	small	design	,
在	开始	它	是	出色地	到	承担	仅有的	一个	小的	设计	,

一开始最好只进行小型设计，

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ɔːr][taɪm] [niːd] [biː; bi] [kən'sʊmd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði]

so	that	no	great	amount	of	material	or	time	need	be	consumed	in	gaining	the
所以	那	不	伟大的	数量	的	材料	或者	时间	需要	是	消耗	在	获得	这

[fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] ,

first	experience	,
第一的	经验	,

这样一来，在获得第一次经验时就不需要消耗大量的物质或时间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

but	this	small	piece	of	work	should	be	carried	through	to	the	end	,
但	这	小的	片	的	工作	应该	是	携带	通过	到	这	结尾	,

但这项小工作应该坚持完成。

[haʊ'evər] [dɪ'fektɪv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [æt; ət] ['eni] [steɪdʒ] .

however	defective	it	may	become	at	any	stage	.
然而	有缺陷的	它	可能	变得	在	任何	阶段	.

然而，无论它在任何阶段出现何种缺陷。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kiː] - [blɑːk] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kʌlər] ['pætʃɪz] [meɪ] [ɔːl] [biː; bi] [kʌt] [ɑːn]

A	small	key	-	block	and	two	or	three	colour	patches	may	all	be	cut	on
一个	小的	钥匙	-	堵塞	和	二	或者	三	颜色	补丁	可能	全部	是	切	在

一个小的键块和两三个色块都可以切割出来。

[ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv] [wʌn] [plæŋk] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

the	two	sides	of	one	plank	for	this	purpose	.
这	二	侧面	的	一	板	为了	这	目的	.

为此，需要用到一块木板的两面。

[ðer; ðər] [ɪz] [greɪt] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər]

There	is	great	diversity	of	opinion	as	to	the	conventions	that	are
那里	是	伟大的	多样性	的	观点	作为	到	这	惯例	那	是

[ə'proʊpriət] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [prɪnts] .

appropriate	to	the	designing	of	colour	prints	.
合适的	到	这	设计	的	颜色	印刷	.

对于彩色印刷设计中应遵循的惯例，人们的意见存在很大分歧。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['mæstərz] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] ['veri] .

In	the	work	of	the	Japanese	masters	the	convention	does	not	vary	.
在	这	工作	的	这	日本人	大师	这	习俗	做	不是	各不相同	.

日本大师的作品中，这种惯例并没有改变。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [blæk] [ɔːr] [greɪ] [laɪn] [ɪz] [juːst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

A	descriptive	black	or	grey	line	is	used	throughout	the	design	,
一个	描述性的	黑色的	或者	灰色的	线	是	用过的	自始至终	这	设计	,

整个设计中都使用了描述性的黑色或灰色线条。

['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ɔːl] [fɔːrmz] [ɔːr] [juːst] [æz; əz] [flæt] [spɑːts] [ɔːr] ['pætʃɪz] .

outlining	all	forms	or	used	as	flat	spots	or	patches	.
概述	全部	表格	或者	用过的	作为	平坦的	地点	或者	补丁	.

勾勒出所有形状，或用作平面或补丁。

[ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['juːnɪfɔːrm] ,

The	line	is	not	always	uniform	,
这	线	是	不是	总是	制服	,

这条线并不总是均匀的，

[bʌt; bət] [ɪz] [dɪ'veləpt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sʌt(ə)lti] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrm] [ɪk'sprest] ,

but	is	developed	with	great	subtlety	to	suggest	the	character	of	the	form	expressed	,
但	是	发达	和	伟大的	微妙之处	到	建议	这	特点	的	这	形式	表达	,

但它的运用非常巧妙，旨在暗示所表达形式的特征。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [flæt] [mæs] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['prɪntɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɑːdəld] .

so	that	the	subsequent	flat	mass	of	colour	printed	within	the	line	appears	to	be	modelled	.
所以	那	这	随后的	平坦的	大量的	的	颜色	打印	之内	这	线	出现	到	是	建模	.

因此，随后印刷在线条内的平面色块看起来就像是被建模了一样。

[ðɪs] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

This	treatment	of	the	line	is	one	of	the	great	resources	of	the	work	,
这	治疗	的	这	线	是	一	的	这	伟大的	资源	的	这	工作	,

这种对线条的处理是这部作品的一大亮点。

[ænd; ənd] [ɪz] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ,

and	is	special	to	this	kind	of	design	,
和	是	特别的	到	这	种类	的	设计	,

这是此类设计所特有的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪn][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][kʌt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] ,

in	which	the	line	has	to	be	cut	with	the	knife	on	both	sides	,
在	哪个	这	线	有	到	是	切	和	这	刀	在	两个都	侧面	,

其中需要用刀从两侧切开线条，

[ænd; ənd][ɪz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv]

and	is	for	this	reason	capable	of	unusual	development	in	its	power	of
和	是	为了	这	原因	有能力的	的	异常	发展	在	它是	力量	的

[ɪk'spresɪŋ] [fɔ:rm] .

expressing	form	.
表达	形式	.

正因如此，它在表达形式方面才能取得非凡的发展。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [naɪf] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

Indeed	the	knife	is	the	final	instrument	in	the	drawing	of	the	design	.
的确	这	刀	是	这	最终的	乐器	在	这	绘画	的	这	设计	.

事实上，刀是绘制设计图的最后一个工具。

['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ki:] - [blɑ:k] [im'preʃəns] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ɑ:n]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - :

Typical	examples	of	key	-	block	impressions	are	given	on	pages	26	and	33	:
典型的	示例	的	钥匙	-	堵塞	印象	是	给定	在	页面	-	和	-	:

第 26 页和第 33 页给出了关键版式印制的典型示例：

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd]['kwɑ:ləti]['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd]

they	show	the	variety	of	character	and	quality	possible	in	the	lines	and
他们	展示	这	种类	的	特点	和	质量	可能的	在	这	线条	和

[blæk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ki:] - [blɑ:ks] .

black	masses	of	key	-	blocks	.
黑色的	群众	的	钥匙	-	积木	.

它们展现了关键图案的线条和黑色色块所能呈现的各种特征和品质。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][prɪnt] [dɪ'pendz] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][ə'pɑ:n] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][laɪn]

The	designing	of	a	print	depends	most	of	all	upon	this	development	of	line
这	设计	的	一个	打印	取决于	最多	的	全部	之上	这	发展	的	线

[ænd; ənd] [blæk] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [ki:] - [blɑ:k] .

and	black	mass	in	the	key	-	block	.
和	黑色的	大量的	在	这	钥匙	-	堵塞	.

版画的设计主要取决于主版中线条和黑色色块的形成。

[ðə; ði] ['kʌlər] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪnt][ɪz][held] [tə'geðər] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rm]

The	colour	pattern	of	the	print	is	held	together	by	it	,	and	the	form
这	颜色	图案	的	这	打印	是	握住	一起	经过	它	,	和	这	形式

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

印刷品的色彩图案由它连接在一起，并暗示了其形状。

[ɪn][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][prɪnts][ðə; ði] [ki:] - [blɑ:k] [ɪz] [ɪn'veriəbli] ['prɪntɪd] [blæk] [ɔ:r] [greɪ] .

In	the	Japanese	prints	the	key	-	block	is	invariably	printed	black	or	grey	.
在	这	日本人	印刷	这	钥匙	-	堵塞	是	总是	打印	黑色的	或者	灰色的	.

在日本印刷品中，关键部分总是用黑色或灰色印刷。

['mæsɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [dens] [blæk] [ɪn][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [prɪnt][ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [fɜ:rst][ə; eɪ][flæt]

Masses	intended	to	be	dense	black	in	the	finished	print	are	printed	first	a	flat
群众	故意的	到	是	稠密	黑色的	在	这	完成的	打印	是	打印	第一的	一个	平坦的

[greɪ] [baɪ][ðə; ði] [ki:] - [blɑ:k] ,

grey	by	the	key	-	block	,
灰色的	经过	这	钥匙	-	堵塞	,

最终印刷品中需要呈现浓黑色的部分，首先由主版印刷出平灰色。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðen] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [blæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌlər] - [blɑːk] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [pætʃ]
and **are** **then** **printed** **a** **full** **black** **from** **a** **colour** **-** **block** **like** **any** **other** **patch**
和 是 然后 打印 一个 满的 黑色的 从 一个 颜色 - 堵塞 喜欢 任何 其他 修补
[ʌv; əv] ['kʌlər] ,
of **colour** **,**
的 颜色 ,

然后像其他色块一样，从色块中印出全黑色。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['prɪntɪŋ] ['biːɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] .
the **double** **printing** **being** **necessary** **to** **give** **the** **intensity** **of** **the** **black** **.**
这 双倍的 印刷 存在 必要的 到 给 这 强度 的 这 黑色的 .

双重印刷是使黑色达到浓郁效果的必要步骤。

[ɔːl'ðoʊ] ['sevrəl] ['mɑːdərn] [prɪnts] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [ɑːn] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
Although **several** **modern** **prints** **have** **been** **designed** **on** **other** **principles** **,**
虽然 一些 现代的 印刷 有 到过 设计 在 其他 原则 ,

尽管一些现代版画的设计遵循其他原则，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [kiː] - [blɑːk] [ɪz] [sək'sesfəli] [juːst] ,
and **sometimes** **a** **coloured** **key** **-** **block** **is** **successfully** **used** **,**
和 有时 一个 有色 钥匙 - 堵塞 是 成功地 用过的 ,

有时，彩色图例也能成功使用。

[jet] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][moʊst]
yet **the** **convention** **adopted** **by** **the** **Japanese** **is** **the** **simplest** **and** **most**
然而 这 习俗 已采用 经过 这 日本人 是 这 最简单的 和 最多
[ˌfʌndə'ment(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] .
fundamental **of** **all** **.**
基本的 的 全部 .

然而，日本人所采用的约定却是最简单、最基本的。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪts] [seɪf] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'kriːst] ,
Outside **its** **safe** **limitations** **the** **technical** **difficulties** **are** **increased** **,**
外部 它是安全的 限制 这 技术的 困难 是 增加 ,

超出安全范围，技术难度会增加。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][led][tuː; tə] [meɪk] ['kɔmprəmaiziz] [ðæt] [streɪn]
and **one** **is** **led** **to** **make** **compromises** **that** **strain**
和 一 是 引领 到 制作 妥协 那 拉紧

于是，人们被迫做出妥协，而这些妥协会使人感到压力。

[ðə; ði]
the
这

这

['prɑːpər] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [blɑːk] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .
proper **resources** **of** **block** **printing** **and** **are** **of** **doubtful** **advantage** **.**
恰当的 资源 的 堵塞 印刷 和 是 的 疑 优势 .

合适的木版印刷资源，其优势值得怀疑。

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][juːz] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] - [blɑːk] [kʌmz] [wen] [wʌn] [ə'tempts] [tuː; tə]
The **temptation** **to** **use** **colour** **with** **the** **key** **-** **block** **comes** **when** **one** **attempts** **to**
这 诱惑 到 使用 颜色 和 这 钥匙 - 堵塞 来 什么时候 一 尝试 到
[juːz][ðə; ði] [kiː] - [blɑːk] [fɔːr; fər] ['rendərɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] .
use **the** **key** **-** **block** **for** **rendering** **light** **and** **shadow** **.**
使用 这 钥匙 - 堵塞 为了 渲染 光 和 阴影 .

当尝试使用关键块来渲染光影时，就很容易产生使用颜色的冲动。

[ɪts] [juːz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['mæstərz] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Its	use	by	the	Japanese	masters	was	generally	for	the	descriptive	expression
它是	使用	经过	这	日本人	大师	曾是	一般来说	为了	这	描述性的	表达

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔnˌtʊəz] [ʌv; əv] ['ɑːbdʒekts] ,

of	the	contours	of	objects	,
的	这	轮廓	的	对象	,

日本绘画大师通常用这种技法来描绘物体的轮廓。

[ɪg'nɔːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] , [ɔːr] ['eni] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

ignoring	entirely	their	shadows	,	or	any	effects	of	light	and	shade	,
忽略	完全	他们的	阴影	,	或者	任何	效果	的	光	和	阴影	,

完全忽略它们的影子，或者说光影的任何效果，

[ən'les] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['hæpənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

unless	a	shadow	happened	occasionally	to	be	an	important	part	of	the
除非	一个	阴影	发生	偶尔	到	是	一个	重要的	部分	的	这

['pætərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

pattern	of	the	design	.
图案	的	这	设计	.

除非阴影恰好偶尔成为设计图案的重要组成部分。

['dʒen(ə)rəli] , [æz; əz] [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [prɪnts] [baɪ] - ,

Generally	,	as	in	nearly	all	the	landscape	prints	by	Hiroshigé	,
一般来说	,	作为	在	几乎	全部	这	景观	印刷	经过	-	,

总的来说，就像歌川广重的几乎所有风景版画一样，

[ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [dɪ'skrɪptɪv] [ɔːr] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːrm] , [nɑːt] [ʌv; əv] [ɪ'fekts] [ɪn] [laɪt]

the	line	is	descriptive	or	suggestive	of	essential	form	,	not	of	effects	in	light
这	线	是	描述性的	或者	暗示性的	的	基本的	形式	,	不是	的	效果	在	光

[ænd; ənd] [ʃeɪd] .

and	shade	.
和	阴影	.

这条线是描述或暗示基本形式的，而不是光影效果。

[ɪf] [ðə; ði] [kiː] - [blɑːk] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

If	the	key	-	block	is	used	for	light	and	shade	,
如果	这	钥匙	-	堵塞	是	用过的	为了	光	和	阴影	,

如果主控块用于控制光线和阴影，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['relətɪv] [toʊnz] [ænd; ənd] ['vælјuːz] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ɜ'aɪzɪz] ,

the	question	of	relative	tones	and	values	of	shadows	arises	,
这	问题	的	相对的	音调	和	值	的	阴影	出现	,

阴影的相对色调和明度问题由此产生，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːlsəˌfaɪd] [ən'les] [ə; eɪ] [kiː] - [blɑːk] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['seprət] [pleɪn]

and	these	will	be	falsified	unless	a	key	-	block	is	made	for	each	separate	plane
和	这些	将要	是	伪造	除非	一个	钥匙	-	堵塞	是	制成	为了	每个	分离	飞机

[ɔːr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

or	part	of	the	design	,
或者	部分	的	这	设计	,

除非为设计中的每个单独平面或部分制作关键图块，否则这些都将是伪造的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɔːr] [ʌv; əv] ['kɔmprəmaiziz] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd]

and	then	there	is	danger	of	confusion	or	of	compromises	that	are	beyond
和	然后	那里	是	危险	的	困惑	或者	的	妥协	那	是	超过

[ðə; ði] [truː] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] .

the	true	scope	of	the	work	.
这	真的	范围	的	这	工作	.

这样一来，就存在造成混乱或做出超出工作真正范围的妥协的危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['seɪfɪst][tuː; tə][prɪnt][ðə; ði] [kiː] - [blɑːk] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [blendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	is	generally	safest	to	print	the	key	-	block	in	a	tone	that	blends	with	the
它	是	一般来说	最安全	到	打印	这	钥匙	-	堵塞	在	一个	语气	那	混合物	和	这

通常来说，最安全的做法是用与周围环境相协调的色调来印刷键位块。

['dʒen(ə)rəl][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði][prɪnt] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

general	tone	of	the	print	,	and	not	to	use	it	as	a	part	of	the
一般的	语气	的	这	打印	,	和	不是	到	使用	它	作为	一个	部分	的	这

['kʌlər] ['pætərn] .

colour	pattern	.
颜色	图案	.

印刷品的整体色调，而不是将其用作颜色图案的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [səːvz] ['meɪnli] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði][fɔːrm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] - [blɑːks] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

It	serves	mainly	to	control	the	form	,	leaving	the	colour	-	blocks	to	give	the
它	服务	主要	到	控制	这	形式	,	离开	这	颜色	-	积木	到	给	这

['kʌlər] ['pætərn] .

colour	pattern	.
颜色	图案	.

它的主要作用是控制形状，而色块则负责呈现色彩图案。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['keɪsɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wer] [noʊ] [ruːl] [hoʊldz] [gʊd] ,

There	are	cases	,	of	course	,	where	no	rule	holds	good	,
那里	是	案例	,	的	课程	,	在哪里	不	规则	持有	好的	,

当然，也有一些情况下，任何规则都不适用。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [meɪ] [sək'sesfəli] [ə'mɪt][ðə; ði] [kiː] - [blɑːk] [ˌɔːltə'geðər] , ['juːzɪŋ]

and	sometimes	a	design	may	successfully	omit	the	key	-	block	altogether	,	using
和	有时	一个	设计	可能	成功地	忽略	这	钥匙	-	堵塞	共	,	使用

['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [ˌsɪluː'ets] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

only	a	few	silhouettes	of	colour	,
仅有的	一个	很少	轮廓	的	颜色	,

有时，设计可以完全省略主色块，只使用少量的彩色轮廓。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'troʊlz][ðə; ði][meɪn][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][prɪnt] , [ænd; ənd] [səːvz] [æz; əz] [kiː] -

one	of	which	controls	the	main	form	of	the	print	,	and	serves	as	key	-
一	的	哪个	控制	这	主要的	形式	的	这	打印	,	和	服务	作为	钥匙	-

[blɑːk] .

block	.
堵塞	.

其中一个控制印刷品的主要形式，并用作关键块。

['friːkwəntli] , ['ɔːlsoʊ] ,

Frequently	,	also	,
频繁地	,	还	,

此外，经常

[ðə; ði] [kiː] - [blɑːk] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [fɔːrm][ɔːr] ['kærəktər] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv]

the	key	-	block	may	be	used	to	give	the	interior	form	or	character	of	part	of
这	钥匙	-	堵塞	可能	是	用过的	到	给	这	内部的	形式	或者	特点	的	部分	的

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ,

a	design	,
一个	设计	,

关键块可用于赋予设计的一部分以内部形状或特征。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlər] - [blɑːk] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [ʃeɪp] [ɔːr] ['kɑːntʊr] ;

leaving	the	shape	of	a	colour	-	block	to	express	the	outside	shape	or	contour	;
离开	这	形状	的	一个	颜色	-	堵塞	到	表达	这	外部	形状	或者	轮廓	;

保留色块的形状来表现外部形状或轮廓；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][spɑːts][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]['foʊliɪdʒ][ɪn][ðə; ði][prɪnt][ɑːn][peɪdʒ] - .

as	in	the	spots	suggesting	foliage	in	the	print	on	page	114	.
作为	在	这	地点	建议	叶子	在	这	打印	在	页	-	.

就像第 114 页印刷品中暗示树叶的斑点一样。

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [fɔːrmz][ɑːr; ər]['pɑːrtli] [left][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] - [blɑːk] [tuː; tə] [kəm'pliːt]

The	shapes	of	the	tree	forms	are	partly	left	to	the	colour	-	block	to	complete
这	形状	的	这	树	表格	是	部分	左边	到	这	颜色	-	堵塞	到	完全的

,

,

,

树的形状部分由色块来完成。

[ðə; ði] [kiː] ['oʊnli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['broʊkən] ['kærəktər] [ʌv; əv]

the	key	only	giving	the	suggestion	of	the	general	broken	character	of
这	钥匙	仅有的	给予	这	建议	的	这	一般的	破碎的	特点	的

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ,

the	foliage	,
这	叶子	,

图例仅暗示了树叶整体残缺不全的特征。

[nɑːt][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

not	the	outside	limits	of	the	branches	.
不是	这	外部	限制	的	这	分支	.

不是树枝的外部边界。

[ðə; ði]['aʊtər] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɔːr] [bræntʃ] [ɪz] ['rerli] [ɪk'sprest] [baɪ][æn; ən] [in'kləuzɪŋ] [laɪn][ɪn]

The	outer	shape	of	a	tree	or	branch	is	rarely	expressed	by	an	enclosing	line	in
这	外	形状	的	一个	树	或者	分支	是	很少	表达	经过	一个	封闭	线	在

['eni][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [prɪnts] .

any	of	the	Japanese	prints	.
任何	的	这	日本人	印刷	.

在日本版画中，树木或树枝的外形很少用边框线来表现。

[ðə; ði] [kiː] - [blɑːk] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn'tɪriər] [fɔːrm] [wen] [ə; eɪ] [ˌsɪlu'et]

The	key	-	block	is	often	used	to	describe	interior	form	when	a	silhouette
这	钥匙	-	堵塞	是	经常	用过的	到	描述	内部的	形式	什么时候	一个	轮廓

关键块通常用于描述轮廓的内部形态。

[ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːntʊr] .

of	colour	is	all	that	is	needed	for	the	contour	.
的	颜色	是	全部	那	是	需要	为了	这	轮廓	.

只需要一点色彩就能勾勒出轮廓。

[ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [triː] [trʌŋks] [ænd; ənd][ʌv; əv][fɔːrmz]

The	expressive	rendering	of	the	rough	surface	of	tree	trunks	and	of	forms
这	富有表现力的	渲染	的	这	粗糙的	表面	的	树	树干	和	的	表格

[ʌv; əv] [rɑːk] ,

of	rock	,
的	岩石	,

对树干粗糙表面和岩石形态的生动描绘，

[ɔːr][ðə; ði] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] [ʌv; əv][plænts][ænd; ənd][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][ɪn]

or	the	articulation	of	plants	and	the	suggestion	of	objects	in
或者	这	关节	的	植物	和	这	建议	的	对象	在

[ˌætməs'fɪrɪk] ['dɪstəns] [ɔːr][mɪst] ,

atmospheric	distance	or	mist	,
大气	距离	或者	薄雾	,

或者植物的形态以及大气距离或薄雾中物体的暗示，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['stʌdid] [ɪn] [gʊd] [prɪnts] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['mæstərz] .

should	be	studied	in	good	prints	by	the	Japanese	masters	.
应该	是	研究	在	好的	印刷	经过	这	日本人	大师	.

应该研读日本大师们的精美印刷品。

[ɪn] ['prɪntɪd] [wɜːrk][baɪ]['mɑːdərn]['mæstərz] — [æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

In	printed	work	by	modern	masters	—	as	,	for	example	,
在	打印	工作	经过	现代的	大师	—	作为	,	为了	例子	,

在现代大师的印刷作品中——例如，

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [dɪ'zaɪnɚz] [ʌv; əv]['poʊstər] ['ædvɚˌtaɪzmənts] — [mʌtʃ] [meɪ]

the	work	of	the	great	French	designers	of	poster	advertisements	—	much	may
这	工作	的	这	伟大的	法语	设计师	的	海报	广告	—	很多	可能

[biː; bi] [lɜːrnt] [ɪn][ðə; ði][juːz][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪv] [laɪn] .

be	learnt	in	the	use	and	development	of	expressive	line	.
是	学会了	在	这	使用	和	发展	的	富有表现力的	线	.

从法国伟大的海报广告设计师的作品中——我们可以学习到很多关于表现性线条的运用和发展的知识。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪz] [wel] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] ['henri] [piː] . ['boʊi; 'buːi]

The	Japanese	system	of	training	is	well	described	in	a	book	by	Henry	P	.	Bowie
这	日本人	系统	的	训练	是	出色地	描述	在	一个	书	经过	亨利	P	.	鲍伊

[ɑːn] " [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['peɪntɪŋ] ,

on	"	The	Laws	of	Japanese	Painting	,
在	"	这	法律	的	日本人	绘画	,

亨利·P·鲍伊在其著作《日本绘画法则》中对日本的训练体系进行了很好的描述。

" [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] ['juːsf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] ['græfɪk] [brʌʃ]

"	in	which	many	useful	suggestions	are	given	with	reference	to	graphic	brush
"	在	哪个	许多	有用	建议	是	给定	和	参考	到	形象的	刷子

['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'dʒestɪv] [juːz][ʌv; əv][laɪn][ænd; ənd] [brʌʃ] [maːrks] .

drawing	and	the	suggestive	use	of	line	and	brush	marks	.
绘画	和	这	暗示性的	使用	的	线	和	刷子	标记	.

“其中给出了许多有用的建议，涉及图形笔刷绘画以及线条和笔触的暗示性运用。

[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnər] [fɔːr; fər]['mɑːdərn] ['dekəreɪtɪv] ['prɪntɪŋ] ,

As	part	of	the	training	of	a	designer	for	modern	decorative	printing	,
作为	部分	的	这	训练	的	一个	设计师	为了	现代的	装饰性的	印刷	,

作为现代装饰印刷设计师培训的一部分，

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	experience	and	sense	of	economy	that	are	to	be	gained	from	the
这	经验	和	感觉	的	经济	那	是	到	是	获得	从	这

['stʌdi] [ʌv; əv] [wʊd] - [blɑːk] ['prɪntɪŋ] [ɑːr; ər] ['veri] [greɪt] .

study	of	wood	-	block	printing	are	very	great	.
学习	的	木头	-	堵塞	印刷	是	非常	伟大的	.

通过学习木版印刷可以获得非常丰富的经验和经济效益。

[pər'hæps][noʊ][wɜːrk][goʊz][soʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃlz]

Perhaps	no	work	goes	so	directly	to	the	essentials
也许	不	工作	去	所以	直接地	到	这	必需品

或许没有哪部作品能如此直击本质。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] [dɪ'zaɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['prɪntɪd] [wɜːrk][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

of	the	art	of	decorative	designing	for	printed	work	of	all	kinds	.
的	这	艺术	的	装饰性的	设计	为了	打印	工作	的	全部	种类	.

各种印刷品的装饰设计艺术。

[ðə; ði] [wʊd] [blɑːks] [nɑːt]['oʊnli] [kəm'pel] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [liːd] [wʌn][tuː; tə]

The	wood	blocks	not	only	compel	economy	of	design	,	but	also	lead	one	to
这	木头	积木	不是	仅有的	迫使	经济	的	设计	,	但	还	带领	一	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

木块不仅迫使人们追求设计的简洁性，而且还引导人们走向简洁性。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv]

Even	as	a	means	of	general	training	in	the	elements	of	decorative
甚至	作为	一个	方法	的	一般的	训练	在	这	元素	的	装饰性的

[pɪk'tɔːriəl][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] [wʊd] [blɑːks] [hæv; həv] [greɪt] [ˌpɔsə'bilitiz] [æz; əz][æn; ən]['ædʒʌŋkt][tuː; tə]

pictorial	composition	the	wood	blocks	have	great	possibilities	as	an	adjunct	to
画报	作品	这	木头	积木	有	伟大的	可能性	作为	一个	附件	到

[ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][wɜːrk] ['fɑːloʊd] [baɪ][ɑːrt] ['stjʊdnts] .

the	courses	of	work	followed	by	art	students	.
这	课程	的	工作	随后	经过	艺术	学生	.

即使作为装饰性绘画构图要素的一般训练手段，木版画也具有很大的潜力，可以作为艺术学生课程的补充。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɔːbləms] [ðæt] [ə'raɪz][ɪn][ɔːl] [ˌdekə'reɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðer; ðər] [miːnz]

The	same	problems	that	arise	in	all	decoration	may	be	dealt	with	by	their	means
这	相同的	问题	那	出现	在	全部	装饰	可能	是	已处理	和	经过	他们的	方法

[ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] ,

on	a	small	scale	,
在	一个	小的	规模	,

所有装饰工作中都会遇到的相同问题，都可以用他们的方法小规模地解决。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] [ɪn'strʌktɪv] .

but	under	conditions	that	are	essentially	instructive	.
但	在下面	状况	那	是	本质上	有指导意义的	.

但这些条件本质上具有指导意义。

['kʌlər] [skiːmz] [meɪ] [biː; bi] ['stʌdid] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['friːdəm] [baɪ] ['prɪntɪŋ]

Colour	schemes	may	be	studied	and	worked	out	with	entire	freedom	by	printing
颜色	方案	可能	是	研究	和	工作	出去	和	全部的	自由	经过	印刷

[ænd; ənd] ['riːˌprɪntɪŋ] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['prɑːbləm][ɪz] ['θɜːrəli] ['sɑːlvd] .

and	reprinting	until	a	problem	is	thoroughly	solved	.
和	重印	直到	一个	问题	是	彻底	已解决	.

可以通过反复印刷来研究和调整配色方案，直到问题彻底解决，从而拥有完全的自由度。

[ə; eɪ] ['kʌlər] [dɪ'zaɪn] [meɪ] [biː; bi] ['stʌdid] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [aʊt][æz; əz] ['fʊli] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	colour	design	may	be	studied	and	worked	out	as	fully	by	means	of	a
一个	颜色	设计	可能	是	研究	和	工作	出去	作为	完全	经过	方法	的	一个

[smɔːl] [set][ʌv; əv] [blɑːks] ,

small	set	of	blocks	,
小的	放	的	积木	,

色彩设计可以通过一小套色块进行充分的研究和设计。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['friːdəm] [fɔːr; fər][ɪk'sperɪmənt][ænd; ənd][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]

and	with	more	freedom	for	experiment	and	alteration	than	is	possible
和	和	更多的	自由	为了	实验	和	改造	比	是	可能的

[baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['meθədz] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,

by	the	usual	methods	of	study	,
经过	这	通常	方法	的	学习	,

与通常的研究方法相比，这种方法提供了更大的实验和修改自由。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [riː'peɪntɪŋ] [ɑːn]['peɪpər][ɔːr]['kænvəs][ɔːr] [wɔːl] ;

such	as	painting	and	repainting	on	paper	or	canvas	or	wall	;
这样的	作为	绘画	和	重新粉刷	在	纸	或者	帆布	或者	墙	;

例如在纸张、画布或墙壁上反复绘画；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrm] ['biːɪŋ] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [blɑːks] ,

for	the	form	being	once	established	by	the	blocks	,
为了	这	形式	存在	一次	已确立的	经过	这	积木	,

一旦形状由这些块块确定下来，

[ðə; ði] ['kʌlər] [meɪ] [biː; bi] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] .

the	colour	may	be	reconstructed	again	and	again	without	limit	.
这	颜色	可能	是	重建	再次	和	再次	没有	限制	.

颜色可以无限次地反复重构。

[ðə; ði][krɑːft][hæz; həz] [ðʌs] [nɑːt]['oʊnli][ɪts]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]

The	craft	has	thus	not	only	its	special	interest	as	a	means	of	personal
这	工艺	有	因此	不是	仅有的	它是	特别的	兴趣	作为	一个	方法	的	个人的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

因此，工艺的特殊意义不仅在于它作为一种个人表达方式，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

but	also	a	more	general	use	as	a	means	of	training	and	preparation
但	还	一个	更多的	一般的	使用	作为	一个	方法	的	训练	和	准备

[fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪdər][skoʊp][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['prɪntɪŋ] .

for	the	wider	scope	and	almost	unlimited	resources	of	modern	printing	.
为了	这	更广泛	范围	和	几乎	无限	资源	的	现代的	印刷	.

但它也可以更广泛地用作培训和准备手段，以适应现代印刷业更广泛的范围和几乎无限的资源。

[ðə; ði] [best] [juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['riːsɔːrsɪz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [baɪ]['ɑːrtɪsts] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd]

The	best	use	of	those	resources	will	be	made	by	artists	who	have	been	trained
这	最好的	使用	的	那些	资源	将要	是	制成	经过	艺术家	WHO	有	到过	受过训练

['ʌndər] ['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

under	simpler	conditions	,
在下面	更简单	状况	,

那些在较为简陋的条件下接受训练的艺术家，将能最有效地利用这些资源。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['grædʒuəli][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts]

and	have	found	their	way	gradually	to	an	understanding	of	the	secrets
和	有	成立	他们的	方式	逐步地	到	一个	理解	的	这	秘密

[ʌv; əv] [ɛs'θɛtɪk] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn] ['prɪntɪŋ] .

of	æsthetic	economy	in	printing	.
的	审美的	经济	在	印刷	.

他们逐渐领悟到印刷美学经济的奥秘。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [pæðz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][ʌv; əv][ðə; ði]

One	of	the	many	paths	to	that	experience	is	by	way	of	the	craft	of	the
一	的	这	许多	路径	到	那	经验	是	经过	方式	的	这	工艺	的	这

[wʊd] - [blɑːk] ['prɪntər] .

wood	-	block	printer	.
木头	-	堵塞	打印机	.

获得这种体验的众多途径之一是学习木版印刷工艺。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['prɪntɪŋ]

Co	-	operative	Printing
合作	-	操作	印刷

合作印刷

[ə; eɪ] [prɪnt] [ɪz] [ʃoʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ([peɪdʒ] -) [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv]

A	print	is	shown	at	the	end	of	this	book	(	page	95	)	as	an	example	of
一个	打印	是	所示	在	这	结尾	的	这	书	(	页	-	)	作为	一个	例子	的

[ə; eɪ] [fɜːrst] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['prɪntɪŋ] .

a	first	experiment	in	co	-	operative	printing	.
一个	第一的	实验	在	合作	-	操作	印刷	.

本书末尾（第 95 页）展示了一幅印刷品，作为合作印刷的第一次实验的例子。

[æn; ən] ['æktʃuəl] [prɪnt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [blɑːk] ['prɪntɪŋ] ,

An	actual	print	was	needed	to	illustrate	the	method	of	block	printing	,
一个	实际的	打印	曾是	需要	到	阐明	这	方法	的	堵塞	印刷	,

需要一幅实际的印刷品来说明木版印刷的方法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [rɪ'kwaɪərd] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['prɪntər] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk]

and	the	number	required	was	too	great	for	a	single	printer	to	undertake
和	这	数字	必需的	曾是	也	伟大的	为了	一个	单身的	打印机	到	承担

.

:

.

所需的数量太大，一台打印机无法完成。

[soʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [fɔːr] ['printərz] ([ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [wʌn]

So	the	work	was	divided	between	four	printers	(	of	whom	the	writer	was	one
所以	这	工作	曾是	分割	之间	四	打印机	(	的	谁	这	作家	曾是	一

) , ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] .

)	,	working	together	.
) ,		在职的	一起	.

因此这项工作由四位印刷工（其中一位就是作者本人）共同完成。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [prɪnt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [prɪnts] [ɪn] [smɔːl] ['bætʃɪz]

Each	of	us	had	been	accustomed	to	print	our	own	prints	in	small	batches
每个	的	我们	有	到过	习惯	到	打印	我们的	自己的	印刷	在	小的	批次

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

of	a	dozen	or	two	at	a	time	,
的	一个	打	或者	二	在	一个	时间	,

我们每个人都习惯于一次小批量印刷十几张或二十几张。

['gɪvɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ker] [tuː; tə] [iːtʃ] [prɪnt] .

giving	individual	care	to	each	print	.
给予	个人	关心	到	每个	打印	.

对每一幅版画都倾注心血。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv] - [prɪnts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɪkst] [taɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] ,

The	printing	of	2000	prints	to	a	fixed	type	was	a	very	different	matter	,
这	印刷	的	-	印刷	到	一个	固定的	类型	曾是	一个	非常	不同的	事情	,

用固定字体印刷2000份印刷品是完全不同的另一回事。

[ænd; ənd] [pruːvd] [æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

and	proved	an	instructive	and	valuable	experience	.
和	已证实	一个	有指导意义的	和	有价值的	经验	.

事实证明，这是一次富有启发性和价值的经历。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sək'sesɪv] ['ɪmprɛs]

It	was	found	that	the	printing	of	a	large	number	of	successive	impres
它	曾是	成立	那	这	印刷	的	一个	大的	数字	的	连续	印象

研究发现，大量连续印刷

[ˈsaiən; sjɔːŋ] [geɪv] [wʌn][æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋli] [ˈdelɪkət] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ]

sions	gave	one	an	increasingly	delicate	control	of	a	block	,	and	a	high
西昂斯	给予	一	一个	日益	精美的	控制	的	一个	堵塞	,	和	一个	高的

[pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [im'preʃəns] .

percentage	of	perfect	impressions	.
百分比	的	完美的	印象	.

sions 使人能够越来越精细地控制印版，并获得很高的完美印迹率。

[ˈæftər][ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ænd; ənd] [ˈpræktɪs] ,

After	the	initial	experiments	and	practice	,
后	这	最初的	实验	和	实践	,

经过初步的实验和实践后，

[ðə; ði] [ˈfeɪljɚz] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈbætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪnt] [wɜːr; wər] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ˈoʊnli][fɔːr][ɔːr][faɪv]

the	failures	in	the	later	batches	of	the	print	were	reduced	to	only	4	or	5
这	失败	在	这	之后	批次	的	这	打印	是	减少	到	仅有的	4	或者	5

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

后期印刷批次的失败率降低到只有 4% 或 5%。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpliːtɪd] [prɪnts] .

of	the	completed	prints	.
的	这	完全的	印刷	.

已完成的印刷品。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ˈbætʃɪz] [ʌv; əv] - [prɪnts] , [iːtʃ] [prɪnt] [rɪˈsiːvɪŋ] [eɪt] [im'preʃəns]

The	work	was	done	in	batches	of	250	prints	,	each	print	receiving	eight	impressions
这	工作	曾是	完毕	在	批次	的	-	印刷	,	每个	打印	接收	八	印象

,

,

,

这项工作分批完成，每次印制250份，每份印制8次。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɑːn][ˈpeɪdʒɪz] - - - .

as	shown	on	pages	98	-	109	.
作为	所示	在	页面	-	-	-	.

如第 98-109 页所示。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈprɪntərz] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pərˈtɪkjələr] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːks] ,

Each	of	the	four	printers	took	charge	of	a	particular	series	of	the	blocks	,
每个	的	这	四	打印机	采取	收费	的	一个	特别的	系列	的	这	积木	,

四台印刷机分别负责印刷其中一部分版块。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈregjələr][ˈɔːrdər] .

which	were	printed	in	a	regular	order	.
哪个	是	打印	在	一个	常规的	命令	.

这些印刷品是按常规顺序印刷的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [moʊst] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] [kiː] - [blɑːk] [læst][ʌv; əv][ɔːl] ,

It	was	found	most	convenient	to	print	the	key	-	block	last	of	all	,
它	曾是	成立	最多	方便的	到	打印	这	钥匙	-	堵塞	最后的	的	全部	,

最方便的做法是最后打印密钥块。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhevi] [blæks] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][ˈɔːfset] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv]

as	the	heavy	blacks	in	it	were	inclined	to	offset	under	the	pressure	of
作为	这	重的	黑人	在	它	是	倾斜	到	抵消	在下面	这	压力	的

[ðə; ði][bɑːˈren][ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [sɔɪl][ðə; ði] [ˈkʌlər] - [blɑːks] ,

the	baren	and	slightly	soil	the	colour	-	blocks	,
这	巴伦	和	轻微地	土壤	这	颜色	-	积木	,

由于其中浓重的黑色在巴伦纸的压力下容易发生偏移，并略微弄脏色块，

[ɪf] [ðə; ði] [kiː] - [blɑːk] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [fɜːrst] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['præktɪs] .

if	the	key	-	block	was	printed	first	,	as	is	usually	the	practice	.
如果	这	钥匙	-	堵塞	曾是	打印	第一的	,	作为	是	通常	这	实践	.

如果密钥块是先印刷的，这通常是惯例。

[ðə; ði] ['kʌlər] - [blɑːks] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

The	colour	-	blocks	were	printed	in	the	order	in	which	they	are	placed	in	the
这	颜色	-	积木	是	打印	在	这	命令	在	哪个	他们	是	放置	在	这

[ə'pendɪks] .

Appendix	.
附录	.

色块的印刷顺序与它们在附录中的排列顺序一致。

[ðə; ði] [best] ['kwɑːləti][ʌv; əv][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn] ['nɪrli] [draɪ]['peɪpər] .

The	best	quality	of	work	was	done	on	nearly	dry	paper	.
这	最好的	质量	的	工作	曾是	完毕	在	几乎	干燥	纸	.

在几乎干燥的纸张上，作品的质量最高。

[ðə; ði] ['dæmpɪŋ] [ʃiːts] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nuː] ['peɪpər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

The	damping	sheets	were	placed	among	the	new	paper	at	the	end	of	the
这	减震	纸张	是	放置	之中	这	新的	纸	在	这	结尾	的	这

['deɪz] [wɜːrk][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] ['æftər][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

day's	work	and	removed	after	ten	or	fifteen	minutes	,
天	工作	和	已移除	后	十	或者	十五	分钟	,

一天的工作结束后，将润湿纸片放在新纸张中，十分钟或十五分钟后取出。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ]

the	printing
这	印刷

印刷

['peɪpər] [ðen] [wʌz; wəz][left] ['stændɪŋ] ['oʊvər] [naɪt] [bɪ'twiːn] ['bɔrdz] , ['redi] [fɔːr; fər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]

paper	then	was	left	standing	over	night	between	boards	,	ready	for	work	in	the
纸	然后	曾是	左边	常设	超过	夜晚	之间	板	,	准备好	为了	工作	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

纸张随后被放置在木板之间过夜，以便第二天早上使用。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [dæmpt] [ə'gen] [ʌn'tɪl]['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] ['sevrəl] [ɪm'preʃəns] .

and	was	not	damped	again	until	after	receiving	several	impressions	.
和	曾是	不是	阻尼	再次	直到	后	接收	一些	印象	.

直到收到几份印迹后才再次润湿。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] ['slaɪtli] [dæmpt] [ə'gen] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dæmpɪŋ] [ʃiːt] [tuː; tə]

Then	it	was	very	slightly	damped	again	by	means	of	a	damping	sheet	to
然后	它	曾是	非常	轻微地	阻尼	再次	经过	方法	的	一个	减震	床单	到

['evri] [ten][ɔːr] [twelv] [prɪnts] [pleɪst] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .

every	ten	or	twelve	prints	placed	there	for	a	very	few	minutes	.
每一个	十	或者	十二	印刷	放置	那里	为了	一个	非常	很少	分钟	.

然后，每隔十到十二张照片，用润湿纸轻轻润湿几分钟。

[æz; əz][wʌn]['prɪntər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blɑːks] ,

As	one	printer	finished	the	impressions	from	one	of	his	blocks	,
作为	一	打印机	完成的	这	印象	从	一	的	他的	积木	,

当一位印刷工完成其中一块印版的印刷后，

[ðə; ði] [bætʃ] [ʌv; əv]['pepərz][wʌz; wəz] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] .

the	batch	of	papers	was	passed	on	to	the	others	,	each	in	turn	.
这	批	的	文件	曾是	通过了	在	到	这	其他的	,	每个	在	转动	.

这批文件依次传递给了其他人。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [θriː] ['bætʃɪz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [heɪst] [ɪn][wʌn] [wiːk] ,

In	this	way	three	batches	of	250	were	printed	without	haste	in	one	week	,
在	这	方式	三	批次	的	-	是	打印	没有	匆忙	在	一	星期	,

就这样，一周内不慌不忙地印制了三批共250份。

['wɜːrkɪŋ] [eɪt] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [faɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [deɪz] .

working	eight	hours	a	day	for	five	and	a	half	days	.
在职的	八	小时	一个	天	为了	五	和	一个	一半	天	.

每天工作八小时，连续工作五天半。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [ɪk'spɪriənst] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['kʌlər] [ænd; ənd]

The	chief	difficulty	experienced	was	in	keeping	to	the	exact	colour	and
这	首席	困难	经验丰富的	曾是	在	保持	到	这	精确的	颜色	和

['kwɑːlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [prɪnt] ,

quality	of	the	type	print	,
质量	的	这	类型	打印	,

遇到的主要困难在于如何保持印刷字体的精确颜色和质量。

[iːtʃ] ['prɪntər] ['biːɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['veri] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pref(ə)rənsɪz] .

each	printer	being	inclined	to	vary	according	to	individual	preferences	.
每个	打印机	存在	倾斜	到	各不相同	根据	到	个人	偏好	.

每台打印机的倾向都会因个人喜好而异。

[tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] [ðɪs] ['tendənsi] ,

To	counteract	this	tendency	,
到	抵消	这	趋势	,

为了抵消这种趋势，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][kən'troʊl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðiːz]

it	is	necessary	for	one	individual	to	watch	and	control	the	others	in	these
它	是	必要的	为了	一	个人	到	手表	和	控制	这	其他的	在	这些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

respects	.
尊重	.

在这些方面，一个人有必要监视和控制其他人。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][wɜːrk] [prə'siːdid] ['iːzəli] [ænd; ənd] [meɪd] ['veri] [klɪr] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Otherwise	the	work	proceeded	easily	and	made	very	clear	the	possibilities	of	the
否则	这	工作	继续	容易地	和	制成	非常	清除	这	可能性	的	这

[krɑːft][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz]

craft	for	the	printing	of	large	numbers
工艺	为了	这	印刷	的	大的	数字

除此之外，工作进展顺利，并清晰地展现了该工艺在大批量印刷方面的可能性。

[ʌv; əv] [prɪnts] [fɔːr; fər]['speʃ(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [wer] [ðə; ði]['kwɑːlətiz][rɪ'kwaɪərd][ɑːr; ər][nɑːt]

of	prints	for	special	purposes	where	the	qualities	required	are	not
的	印刷	为了	特别的	目的	在哪里	这	品质	必需的	是	不是

[əb'teɪnəb(ə)l][baɪ] [mə'ʃiːn] ['prɪntɪŋ] .

obtainable	by	machine	printing	.
可获得	经过	机器	印刷	.

用于特殊用途的印刷，其质量无法通过机器印刷获得。

['ɑːbviəsli] [ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv]

Obviously	the	best	results	will	always	be	obtained	by	the	individual	printing	of
明显地	这	最好的	结果	将要	总是	是	获得	经过	这	个人	印刷	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk][baɪ][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

his	own	work	by	an	artist	.
他的	自己的	工作	经过	一个	艺术家	.

显然，艺术家亲自印刷自己的作品才能获得最佳效果。

[ðɪs] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dʌn] , [haʊ'evər] , [ɪn] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['nʌmbərz] ,

This	can	only	be	done	,	however	,	in	comparatively	small	numbers	,
这	能	仅有的	是	完毕	,	然而	,	在	比较	小的	数字	,

然而，这只能在相对较小的数量上进行。

[jet] [ðə; ði] [blɑːks] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] .

yet	the	blocks	are	capable	of	printing	very	large	quantities	without	deterioration	.
然而	这	积木	是	有能力的	的	印刷	非常	大的	数量	没有	恶化	.

然而，这些模块能够打印非常大量的内容而不会损坏。

[ðə; ði][set][ʌv; əv] [blɑːks] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l]['gɪv(ə)n] [hɪr] [ʃoʊd] ['veri] ['lɪt(ə)l]

The	set	of	blocks	used	for	the	example	given	here	showed	very	little
这	放	的	积木	用过的	为了	这	例子	给定	这里	显示	非常	小的

[dɪˌtɪriə'reɪʃn] ['æftər] - [im'preʃəns] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

deterioration	after	4000	impressions	had	been	taken	.
恶化	后	-	印象	有	到过	已采取	.

这里给出的例子所使用的这组印版在印制 4000 次后几乎没有出现任何劣化。

[ðə; ði] [kiː] - [blɑːk] [wʌz; wəz] [les] [wɔːrn][ðæn; ðən]['eni] , [ðə; ði] ['preʃər] ['biːɪŋ] ['veri] [slaɪt] [fɔːr; fər]

The	key	-	block	was	less	worn	than	any	,	the	pressure	being	very	slight	for
这	钥匙	-	堵塞	曾是	较少的	磨损	比	任何	,	这	压力	存在	非常	轻微	为了

[ðɪs] [blɑːk] ,

this	block	,
这	堵塞	,

键块的磨损程度比其他任何键块都小，说明这个键块承受的压力非常小。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪŋk] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] .

and	the	ink	perfectly	smooth	.
和	这	墨水	完美	光滑的	.

墨水非常顺滑。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɑːn][peɪdʒ] - [wʌz; wəz]['teɪkən]['æftər]

The	impression	of	which	a	reproduction	is	given	on	page	109	was	taken	after
这	印象	的	哪个	一个	生殖	是	给定	在	页	-	曾是	已采取	后

- [hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] - [blɑːk] .

4000	had	been	printed	from	the	key	-	block	.
-	有	到过	打印	从	这	钥匙	-	堵塞	.

第 109 页上给出的复制品的印样，是在从主版印刷 4000 份之后拍摄的。

[blɑːk] [noʊ] . [ˌtuː'tuː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['grɪti] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrnt] [si'enə]

Block	No	.	2	was	much	more	worn	by	the	gritty	nature	of	the	burnt	sienna
堵塞	不	.	2	曾是	很多	更多的	磨损	经过	这	粗粝的	自然	的	这	烧焦的	赭色

[juːst] [ɪn][ɪts] ['prɪntɪŋ] .

used	in	its	printing	.
用过的	在	它是	印刷	.

第二块版画由于印刷时使用的赭石质地粗糙，磨损程度要严重得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] , [haʊ'evər] ,

It	would	be	an	easy	matter	,	however	,
它	会	是	一个	简单的	事情	,	然而	,

但这其实很容易。

[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['kʌlər] - [blɑːk] [ðæt] [maɪt] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [wer] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]

to	replace	any	particular	colour	-	block	that	might	show	signs	of	wear	in	a	long
到	代替	任何	特别的	颜色	-	堵塞	那	可能	展示	标志	的	穿	在	一个	长的

[kɔːrs] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .

course	of	printing	.
课程	的	印刷	.

用于更换在长期印刷过程中可能出现磨损迹象的任何特定色块。

['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks]
Other examples given in the Appendix
其他 示例 给定 在 这 附录

附录中给出了其他示例。

[ʃoʊ] ['kwɑ:lətiz][ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] [ðæt][ɑ:r; ər] [ɪn'strʌktɪv] [ɔ:r] [sə'dʒestɪv] .
show qualities and methods of treatment that are instructive or suggestive .
展示 品质 和 方法 的 治疗 那 是 有指导意义的 或者 暗示性的 .

展示具有指导意义或启发意义的品质和治疗方法。

[noʊ] . [sɪks][ɪz][ðə; ði] [ki:] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z][prɪnt][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]
No . 6 is the key impression of a Japanese print in which an admirable
不 . 6 是 这 钥匙 印象 的 一个 日本人 打印 在 哪个 一个 令人钦佩的
[və'raɪəti][ʌv; əv] ['ri:sɔ:rs] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ɪts] [dɪ'zaɪn] ;
variety of resource is shown by its design ;
种类 的 资源 是 所示 经过 它是 设计 ;

第 6 幅是一幅日本版画的主要印象，其设计展现了令人钦佩的丰富创意；

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [kaɪnd][ʌv; əv][fɔ:rm] ['bi:ɪŋ] ['rendərd] [baɪ] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [jet] [soʊ]
the character of each kind of form being rendered by such simple yet so
这 特点 的 每个 种类 的 形式 存在 渲染 经过 这样的 简单的 然而 所以
[ɪk'spresɪv] [ˌɪndə'keʃənz] .
expressive indications .
富有表现力的 症状 .

每种形式的特征都通过如此简单却又如此富有表现力的符号来展现。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'strʌktɪv] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ,
It is instructive to study the means by which this is done ,
它 是 有指导意义的 到 学习 这 方法 经过 哪个 这 是 完毕 ,

研究其实现方式是很有启发性的。

[ænd; ənd][tu:; tə]['noʊtɪs] [haʊ] [ɪn'tɪrɪər] [fɔ:rm][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [gru:ps] [ʌv; əv][spɑ:ts][ɔ:r]
and to notice how interior form is sometimes suggested by groups of spots or
和 到 注意 如何 内部的 形式 是 有时 建议 经过 团体 的 地点 或者
[blæk] [ma:rks][ʌv; əv] ['verid] [ʃeɪp] [waɪl] [ðə; ði][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l][fɔ:rm][ɪz] [left]
black marks of varied shape while the indication of the external form is left
黑色的 标记 的 多种多样 形状 尽管 这 指示 的 这 外部的 形式 是 左边
[ɪn'taɪərli][tu:; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] - [blɑ:k] ['sʌbsɪkwəntli] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] .
entirely to the shape of the colour - block subsequently to be printed .
完全 到 这 形状 的 这 颜色 - 堵塞 随后 到 是 打印 .

还要注意，内部形状有时是通过形状各异的斑点或黑色标记的组合来暗示的，而外部形状的表示则完全留给了随后要印刷的色块的形状。

[pleɪt] [ˌɛks'vi:'aɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][prɪnt][baɪ] - [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði]
Plate XVI is a reproduction of a print by Hiroshigé and shows the
盘子 十六 是 一个 生殖 的 一个 打印 经过 - 和 演出 这
[sə'dʒestɪv] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] - [blɑ:k] [ɪn] ['rendərɪŋ] [tri:] [fɔ:rmz] .
suggestive use of the key - block in rendering tree forms .
暗示性的 使用 的 这 钥匙 - 堵塞 在 渲染 树 表格 .

图版 XVI 是歌川广重的一幅版画的复制品，展示了在描绘树形时巧妙运用关键版画的技巧。

[pleɪts] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ][ænd; ənd][ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] [ʃoʊ] [ɪn] ['greɪtər] ['di:teɪl] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tri:tmənt] .
Plates XVII and XVIII show in greater detail this kind of treatment .
盘子 十七 和 十八 展示 在 更大的 细节 这 种类 的 治疗 .

图版十七和图版十八更详细地展示了这种处理方法。

[pleɪts] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] - [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:][ɑ:r; ər] [ki:] - [blɑ:ks] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][prɪnt] [dɪ'zaɪnz] .
Plates XXIII - XXIV are key - blocks of modern print designs .
盘子 二十三 - 二十四 是 钥匙 - 积木 的 现代的 打印 设计 .

图版 XXIII-XXIV 是现代印刷设计的关键版块。

[əˈpendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[-] [noʊt] : [ðə; ði][noʊt] ['steɪtɪŋ] (['æktʃuəl][saɪz]) [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [kə'rekt] .
Transcriber's Note : The note stating (actual size) is no longer correct .
转录员的 笔记 : 这 笔记 声明 (实际的 尺寸) 是 不 更长 正确的 .

转录者注：关于（实际大小）的注释已不再正确。

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][prɪnt][ɪn] ['kʌlər] ,
An original print in colour ,
一个 原来的 打印 在 颜色 ,

彩色原版印刷品

[dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd][kʌt][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][hænd][ɑːn][ˌdʒæpə'niːz]['peɪpər] ,
designed and cut by the author and printed by hand on Japanese paper ,
设计 和 切 经过 这 作者 和 打印 经过 手 在 日本人 纸 ,

由作者设计、裁剪，并手工印制在日式纸张上。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['kɑːləˌtaɪp] [ˌriːprə'dʌkʃənz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['seprət] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər]
followed by collotype reproductions showing the separate impressions of the colour
随后 经过 胶版 复制品 显示 这 分离 印象 的 这 颜色
[blɑːks] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [prɪnt] ,
blocks used for this print ,
积木 用过的 为了 这 打印 ,

随后是珂罗版复制品，展示了用于此版画的色块的各个印版。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɑːləˌtaɪp] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['veriəs] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn]
and other collotype reproductions of various examples of printing and design
和 其他 胶版 复制品 的 各种各样的 示例 的 印刷 和 设计
.
:
.

以及其他各种印刷和设计范例的珂罗版复制品。

[ðə; ði] [pə'tikuːləz] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ɑːn][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['prɪntɪŋ] [rɪ'fɜːr] ['speʃəli] [tuː; tə]
The particulars given in Chapter VIII on co - operative printing refer specially to
这 细节 给定 在 章 八 在 合作 - 操作 印刷 参考 特别 到
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][prɪnt] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] .
the original print included in the first edition .
这 原来的 打印 包括 在 这 第一的 版 .

第八章中关于合作印刷的具体内容，特别是指第一版中包含的原始印刷品。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [æn; ən][ɪn'taɪərli] [nuː] [prɪnt][ɪz] [ʃoʊn] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ,
In this edition an entirely new print is shown , and only 1 ,
在 这 版 一个 完全 新的 打印 是 所示 , 和 仅有的 1 ,

本版本展示了一幅全新的版画，而且只有 1 幅。

- ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] .
000 copies of it are being published .
- 副本 的 它 是 存在 已发布 .

本书将出版 000 册。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][prɪnt] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [kʌt][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] , ['prɪntɪd] [baɪ]
Plate VIII . — An original Print designed and cut by the Author , printed by
盘子 八 . — 一个 原来的 打印 设计 和 切 经过 这 作者 , 打印 经过
[hænd][ɑːn][ˌdʒæpə'niːz]['peɪpər] .
hand on Japanese paper .
手 在 日本人 纸 .

图版 VIII.—作者设计并雕刻的原创版画，手工印制于日本纸上。

[pleɪts] [ə'rɪdʒənəli] ['prɪntɪd]
Plates **originally** **printed**
盘子 起初 打印

原版印刷

[ɪn] ['kɑːləˌtaɪp] [ɑːr; ər] [naʊ] [prə'duːst]
in **collotype** **are** **now** **produced**
在 胶版 是 现在 生产

现在已经生产出珂罗版照片。

[ɪn][hæf] - [toʊn]
in **half** **-** **tone**
在 一半 - 语气

半色调

[pleɪt] [ˌaɪ'ɛks] . — [fɜːrst] ['prɪntɪŋ] .
Plate **IX** **.** **—** **First** **printing** **.**
盘子 第九章 . — 第一的 印刷 .

图版 IX.—初版。

[kiː] [blɑːk] .
Key **block** **.**
钥匙 堵塞 .

密钥块。

[blæk] .
Black **.**
黑色的 .

黑色的。

[pleɪt] [eks] . — ['sekənd] ['prɪntɪŋ] .
Plate **X** **.** **—** **Second** **printing** **.**
盘子 X . — 第二 印刷 .

图版 X.—第二次印刷。

[dʌl] [red] .
Dull **Red** **.**
乏味的 红色的 .

暗红色。

['prɪntɪd] ['laɪtli] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
Printed **lightly** **at** **the** **top** **.**
打印 轻轻 在 这 顶部 .

顶部有浅色印刷。

[pleɪt] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [θɜːrd] ['prɪntɪŋ] .
Plate **XI** **.** **—** **Third** **printing** **.**
盘子 十一 . — 第三 印刷 .

图版十一——第三次印刷。

[diːp] [bluː] .
Deep **Blue** **.**
深的 蓝色的 .

深蓝色。

[strɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , ['peɪlər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
Strong **at** **the** **bottom** **,** **paler** **at** **the** **top** **.**
强的 在 这 底部 , 肤色较浅 在 这 顶部 .

底部颜色较深，顶部颜色较浅。

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [fɪfθ] ['prɪntɪŋ] .
Plate **XII** **.** **—** **Fifth** **printing** **.**
盘子 十二 . — 第五 印刷 .

图版十二——第五次印刷。

[braɪt] ['ɔrɪndʒ] .
Bright **Orange** **.**
明亮的 橙子 .

亮橙色。

([ðə; ði] [fɔːrθ] ['prɪntɪŋ] , [nɑːt] [ʃoʊn] , [ɪz][ə; eɪ]['sɪmələr] [smɔːl] [blɑːk] ,
(The fourth printing , not shown , is a similar small block ,
(这 第四 印刷 , 不是 所示 , 是 一个 相似的 小的 堵塞 ,

（第四版印刷品未展示，是类似的小版画，）

['prɪntɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [toʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] .)
printing a faint tone over the road in the foreground .)
印刷 一个 头晕的 语气 超过 这 路 在 这 前景 .)

在前景的道路上印上淡淡的色调。）

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [sɪksθ] ['prɪntɪŋ] .
Plate XIII . — Sixth printing .
盘子 十三 . — 第六 印刷 .

图版十三——第六次印刷。

['ɪndiən] [red] .
Indian Red .
印度 红色的 .

印度红。

[grə'deɪʃn] .
Gradation .
层次 .

层次。

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — ['sev(ə)nθ] ['prɪntɪŋ] .
Plate XIV . — Seventh printing .
盘子 十四 . — 第七 印刷 .

图版十四——第七次印刷。

[griːn] .
Green .
绿色的 .

绿色的。

['prɪntɪd] [flæt] .
Printed flat .
打印 平坦的 .

平面印刷。

[pleɪt] ['ɛks'viː] . — [eɪtθ] ['prɪntɪŋ] .
Plate XV . — Eighth printing .
盘子 十五 . — 第八 印刷 .

图版十五——第八次印刷。

['bluːɪʃ] [griːn] .
Bluish green .
蓝蓝色 绿色的 .

蓝绿色。

[grə'deɪʃn] .
Gradation .
层次 .

层次。

[pleɪt] [ˌɛks'viː'aɪ] . — [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌlər] [prɪnt] [baɪ] - .
Plate XVI . — Reproduction of a colour print by Hiroshigé .
盘子 十六 . — 生殖 的 一个 颜色 打印 经过 - .

图版十六——歌川广重彩色版画的复制品。

[pleɪt] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . — [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][prɪnt] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði]

Plate	**XVII**	**.**	**—**	**Reproduction**	**of**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**print**	**shown**	**on**	**the**
盘子	十七	.	—	生殖	的	一个	部分	的	这	打印	所示	在	这

[prɪˈsiːdɪŋ] [peɪdʒ] , [ˈæktʃuəl][saɪz] ,

preceding	**page**	**,**	**actual**	**size**	**,**
前	页	,	实际的	尺寸	,

图版十七——前一页所示版画局部复制品，实际尺寸。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspresɪv] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː]

showing	**the**	**treatment**	**of**	**the**	**foliage**	**and**	**the**	**expressive**	**drawing**	**of**	**the**	**tree**
显示	这	治疗	的	这	叶子	和	这	富有表现力的	绘画	的	这	树

[trʌŋk] [ænd; ənd] [stemz] .

trunk	**and**	**stems**	**.**
树干	和	茎	.

展示了树叶的处理方式以及树干和枝条的生动描绘。

[pleɪt] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . — [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][prɪnt] [ʃoʊn] [ɑːn][peɪdʒ]

Plate	**XVIII**	**.**	**—**	**Reproduction**	**of**	**another**	**portion**	**of**	**the**	**print**	**shown**	**on**	**page**
盘子	十八	.	—	生殖	的	其他	部分	的	这	打印	所示	在	页

- ([ˈæktʃuəl][saɪz]) ,

111	**(**	**actual**	**size**	**)**	**,**
-	(	实际的	尺寸	)	,

图版十八——第111页所示版画的另一部分复制品（实际尺寸），

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspresɪv] [juːz][ʌv; əv][laɪn][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt][fɔːrmz] .

showing	**the**	**expressive**	**use**	**of**	**line**	**in**	**the**	**drawing**	**of**	**the**	**distant**	**forms**	**.**
显示	这	富有表现力的	使用	的	线	在	这	绘画	的	这	遥远	表格	.

展现了在描绘远处景物时线条的富有表现力的运用。

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪˈɛks] . — [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlər] [prɪnt][baɪ] - .

Plate	**XIX**	**.**	**—**	**Reproduction**	**of**	**a**	**colour**	**print**	**by**	**Hiroshigé**	**.**
盘子	十九	.	—	生殖	的	一个	颜色	打印	经过	-	.

图版十九——歌川广重彩色版画的复制品。

[pleɪt] ['eks 'eks] . — [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] (['æktʃuəl][saɪz]) [ʌv; əv][ðə; ði][prɪnt][ɑːn][ðə; ði]

Plate	**XX**	**.**	**—**	**Reproduction**	**of**	**a**	**portion**	**(**	**actual**	**size**	**)**	**of**	**the**	**print**	**on**	**the**
盘子	xx	.	—	生殖	的	一个	部分	(	实际的	尺寸	)	的	这	打印	在	这

[prɪˈsiːdɪŋ] [peɪdʒ] ,

preceding	**page**	**,**
前	页	,

图版 XX.—前一页印刷品的部分复制品（实际大小），

['ʃoʊɪŋ] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [triː] [fɔːrmz][ænd; ənd] ['dɪstəns] .

showing	**treatment**	**of**	**tree**	**forms**	**and**	**distance**	**.**
显示	治疗	的	树	表格	和	距离	.

展示树木形态和距离的处理方式。

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . — [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlər] [prɪnt][baɪ] - .

Plate	**XXI**	**.**	**—**	**Reproduction**	**of**	**a**	**colour**	**print**	**by**	**Hiroshigé**	**.**
盘子	二十一	.	—	生殖	的	一个	颜色	打印	经过	-	.

图版 XXI.—歌川广重彩色版画的复制品。

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . — [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] (['æktʃuəl][saɪz]) [ʌv; əv][ðə; ði][prɪnt][ɑːn][ðə; ði]

Plate	**XXII**	**.**	**—**	**Reproduction**	**of**	**a**	**portion**	**(**	**actual**	**size**	**)**	**of**	**the**	**print**	**on**	**the**
盘子	二十二	.	—	生殖	的	一个	部分	(	实际的	尺寸	)	的	这	打印	在	这

[prɪˈsiːdɪŋ] [peɪdʒ] ,

preceding	**page**	**,**
前	页	,

图版 XXII.—前一页印刷品的部分复制品（实际大小），

['ʃoʊɪŋ] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [triː] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] .

showing	treatment	of	tree	and	blossom	.
显示	治疗	的	树	和	开花	.

展示树木和花朵的处理方法。

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði]['taɪgər] .

Plate	XXIII	.	—	The	Tiger	.
盘子	二十三	.	—	这	老虎	.

图版 XXIII——老虎。

[ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlər] [prɪnt][baɪ][dʒeɪ] . [diː] . ['bætn] .

Reproduction	of	a	colour	print	by	J	.	D	.	Batten	.
生殖	的	一个	颜色	打印	经过	J	.	D	.	板条	.

JD Batten 彩色版画的复制品。

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . — ['læpwɪŋ] .

Plate	XXIV	.	—	Lapwings	.
盘子	二十四	.	—	凤头麦鸡	.

图版 XXIV.—凤头麦鸡。

[ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlər] [prɪnt][baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['siːˌbaɪ] .

Reproduction	of	a	colour	print	by	A	.	W	.	Seaby	.
生殖	的	一个	颜色	打印	经过	一个	.	W	.	锡比	.

AW Seaby 彩色版画的复制品。

[bʊks] [ʌv; əv] ['refrəns]

BOOKS	OF	REFERENCE
图书	的	参考

参考书

" [tuːlz] [ænd; ənd] [məˈtɪrɪəlz] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['prɪntɪŋ] .

"	Tools	and	Materials	illustrating	the	Japanese	Method	of	Colour	Printing	.
"	工具	和	材料	图示	这	日本人	方法	的	颜色	印刷	.

“展示日本彩色印刷方法的工具和材料。”

" [ə; eɪ] [dɪˈskrɪptɪv] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][vɪkˈtɔːriə][ænd; ənd]['ælbərt]

"	A	descriptive	catalogue	of	a	collection	exhibited	in	the	Victoria	and	Albert
"	一个	描述性的	目录	的	一个	收藏	展出	在	这	维多利亚	和	阿尔伯特

[mjuˈziːəm] , ['lʌndən] .

Museum	,	London	.
博物馆	,	伦敦	.

“伦敦维多利亚和阿尔伯特博物馆展出的藏品的描述性目录。”

[praɪs] ['tʌpəns] .

Price	Twopence	.
价格	两便士	.

价格两便士。

[vɪkˈtɔːriə][ænd; ənd]['ælbərt][mjuˈziːəm] ['kætəlɔːgz] . - .

Victoria	and	Albert	Museum	Catalogues	.	1913	.
维多利亚	和	阿尔伯特	博物馆	产品目录	.	-	.

维多利亚和阿尔伯特博物馆目录。1913年。

" [ðə; ði] ['kʌlər] [prɪnts][ʌv; əv][dʒəˈpæn] .

"	The	Colour	Prints	of	Japan	.
"	这	颜色	印刷	的	日本	.

《日本彩色印刷品》

" [baɪ]['edwərd][ef] . [streɪndʒ] .

"	By	Edward	F	.	Strange	.
"	经过	爱德华	F	.	奇怪的	.

作者：爱德华·F·斯特兰奇。

[ðə; ði]['læŋhæm, 'læŋəm] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɑːrt] ['mɔnəˌgræfs] .
The **Langham** **Series** **of** **Art** **Monographs** **.**
这 朗廷 系列 的 艺术 专著 .

朗汉艺术专著系列。

['lʌndən] .
London **.**
伦敦 .

伦敦。

" [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌlər] [prɪnts] .
" **Japanese** **Colour** **Prints** **.**
" 日本人 颜色 印刷 .

"日本彩色印刷品。

" [baɪ]['edwərd][ef] . [streɪndʒ] .
" **By** **Edward** **F** **.** **Strange** **.**
" 经过 爱德华 F . 奇怪的 .

作者：爱德华·F·斯特兰奇。

(3rd [ɪ'dɪʃn] .)
(**3rd** **Edition** **.** **)**
(3rd 版 .)

（第三版）

[vɪk'tɔːriə][ænd; ənd]['ælbərt][mju'ziːəm] ['hændbuks] .
Victoria **and** **Albert** **Museum** **Handbooks** **.**
维多利亚 和 阿尔伯特 博物馆 手册 .

维多利亚和阿尔伯特博物馆手册。

['lʌndən] .
London **.**
伦敦 .

伦敦。

" [ˌdʒæpə'niːz] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
" **Japanese** **Wood** **Engravings** **.**
" 日本人 木头 雕刻 .

"日本木刻版画。

" [baɪ] ['wɪljəm] ['ændərsn] , [ef] . [ɑːr] . [siː] . [es] . ['lʌndən] , ['siːli] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . [nuː] [jɔːk] ,
" **By** **William** **Anderson** **,** **F** **.** **R** **.** **C** **.** **S** **.** **London** **,** **Seeley** **&** **Co** **.** **,** **Ltd** **.** **New** **York** **,**
" 经过 威廉 安德森 , F . 拉 . C . S . 伦敦 , 西利 & 合作 . , 有限公司 . 新的 约克 ,

"作者：William Anderson，FRCS London，Seeley & Co., Ltd. New York，

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] . - .
Macmillan **&** **Co** **.** **1895** **.**
麦克米伦 & 合作 . - .

麦克米伦公司，1895年。

" [ˌdʒæpə'niːz] [wʊd] - ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] - [kʌt] ['prɪntɪŋ] .
" **Japanese** **Wood** **-** **cutting** **and** **Wood** **-** **cut** **Printing** **.**
" 日本人 木头 - 切割 和 木头 - 切 印刷 .

"日本木刻和木刻印刷。

" [baɪ][tiː] . [toʊkuːnoʊ] .
" **By** **T** **.** **Tokuno** **.**
" 经过 T . 德野 .

作者：T. Tokuno。

['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['ænəteɪtɪd] [baɪ][es] . [ɑːr] . - .
Edited **and** **annotated** **by** **S** **.** **R** **.** **Kochler** **.**
编辑 和 带注释的 经过 S . 拉 . - .

由 SR Kochler 编辑和注释。

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , ['wɑːʃɪŋtən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] ['endɪŋ]
Report **of** **the** **Smithsonian** **Institution** **,** **Washington** **,** **for** **the** **year** **ending**
报告 的 这 史密森尼 机构 , 华盛顿 , 为了 这 年 结束
[dʒuːn] - , - .
June **30** **,** **1892** **.**
六月 - , - .

史密森学会（华盛顿）1892 年 6 月 30 日止年度报告。

['ɪʃuːd] [ɪn] ['pæmflət] [fɔːrm][baɪ][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] , ['wɑːʃɪŋtən] . - .
Issued **in** **pamphlet** **form** **by** **the** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **National** **Museum** **,** **Washington** **.** **1893** **.**
发布 在 小册子 形式 经过 这 U . S . 一个 . 国家的 博物馆 , 华盛顿 . - .

由美国国家博物馆（位于华盛顿）于 1893 年以小册子形式发行。

['ʌðər] [wɜːrks] [kən'teɪnɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][krɑːft][ʌv; əv] [wʊd] - [blɑːk]
Other **works** **containing** **descriptions** **and** **references** **to** **the** **craft** **of** **wood** **-** **block**
其他 作品 包含 描述 和 参考 到 这 工艺 的 木头 - 堵塞
['prɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt]['laɪbreri][æt; ət][ðə; ði][vɪk'tɔːriə][ænd; ənd]['ælbərt][mju'ziːəm] ,
printing **in** **the** **Art** **Library** **at** **the** **Victoria** **and** **Albert** **Museum** **,**
印刷 在 这 艺术 图书馆 在 这 维多利亚 和 阿尔伯特 博物馆 ,

维多利亚和阿尔伯特博物馆艺术图书馆中还有其他包含对木版印刷工艺的描述和参考资料的作品。

['lʌndən] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —
London **,** **are** **the** **following** **:** **—**
伦敦 , 是 这 下列的 : —

伦敦，如下：—

" [ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv][dʒə'pæn] .
" **The** **Industries** **of** **Japan** **.**
" 这 行业 的 日本 .

日本的产业。

" [baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [reɪn] .
" **By** **J** **.** **J** **.** **Rein** **.**
" 经过 J . J . 缰绳 .

作者：JJ Rein。

(['peɪpər] , [piː'piː] . - .)
(**Paper** **,** **pp** **.** **389** **.** **)**
(纸 , pp . - .)

（论文，第389页。）

['lʌndən] . - .
London **.** **1889** **.**
伦敦 . - .

伦敦，1889年。

" ['bʌndʒi] - , " [baɪ][jəː'ʃiːnəu][ˌsɑːkə'kiːbɑːrɑː] .
" **Bungei** **Ruisan** **,** **"** **By** **Yoshino** **Sakakibara** **.**
" 邦吉 - , " 经过 吉野 榊原 .

榊原吉乃的《文艺瑞山》。

['eseiz] [ɑːn][ˌdʒæpə'niːz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
Essays **on** **Japanese** **literature** **,**
散文 在 日本人 文学 ,

日本文学评论集

[wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tʃæptərz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːsesɪz]
with **additional** **chapters** **describing** **the** **manufacture** **of** **paper** **and** **the** **processes**
和 额外的 章节 描述 这 生产 的 纸 和 这 流程
[ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
of **printing** **and** **engraving** **.**
的 印刷 和 雕刻 .

此外，还有章节描述了造纸工艺以及印刷和雕刻过程。

([ðə; ðiˈ][mjuˈziːəm]['kɑːpi][hæz; həz] [ˌem 'es] . [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['pɔːrʃ(ə)n]
(The Museum copy has MS . translations of the portion
(这 博物馆 复制 有 多发性硬化症 . 翻译 的 这 部分
[rɪ'leɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [ɪn'greɪvɪŋ] .)
relating to engraving .)
相关 到 雕刻 .)

（博物馆藏本附有有关雕版部分的译文。）

['toʊkioʊ] . - . [[ˌtuːˈtuː]]
Tokyo . 1878 . [2]
东京 . - . [2]

东京，1878 年。[2]

[ðə; ðiˈ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiˈ][ɪŋk][fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɑːn][piː] . - . [[θriː]]
The preparation of the ink for printing is described on p . 54 . [3]
这 准备 的 这 墨水 为了 印刷 是 描述 在 p . - . [3]

印刷油墨的制备方法在第 54 页有描述。[3]

[siː] ['ɔːlsoʊ][piː] . - . [[fɔːr]]
See also p . 75 . [4]
看 还 p . - . [4]

另见第 75 页。[4]

[siː] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] . [[faɪv]]
See CHAPTER VIII for further experience on this point . [5]
看 章 八 为了 更远 经验 在 这 观点 . [5]

有关这一点的更多经验，请参阅第八章。[5]

['fɜːrðər] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ɑːn][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['prɪntɪŋ]
Further experience on this point is given in CHAPTER VIII on Co - operative Printing
更远 经验 在 这 观点 是 给定 在 章 八 在 合作 - 操作 印刷
.
:
.

关于这一点，第八章"合作印刷"将提供更多经验。

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

['æləm] , -
Alum , 50
明矾 , -

明矾，50

[ˌænˌdrɪ'ɑːni] , ['ændriə] , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
Andreani , Andrea , xi
安德烈亚尼 , 安德烈亚 , 十一

安德烈亚尼，安德烈亚，xi

[bɑːldəŋ] , [hæns] , [eks]
Baldung , Hans , x
巴尔东 , 汉斯 , x

巴尔东，汉斯，x

[ˌbæm'buː] - [ʃiːθ] , -
Bamboo - sheath , 62
竹子 - 鞘 , -

竹鞘，62

[bɑ:'ren] , - , - , -
Baren , 11 , 61 , 62
巴伦 , - , - , -

巴伦，11，61，62

[bɑ:'ren] , ['mænər] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ] , -
Baren , manner of using , 72
巴伦 , 方式 的 使用 , -

巴伦，使用方式，72

[bɑ:'ren] , [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - ['kʌvər] , - , -
Baren , to re - cover , 63 , 64
巴伦 , 到 关于 - 覆盖 , - , -

巴伦，重新收尾，63，64

[bɑ:'ren] , [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - ['kʌvər] (['daɪəgræm]) , -
Baren , to re - cover (diagram) , 64
巴伦 , 到 关于 - 覆盖 (图表) , -

巴伦，重新覆盖（图表），64

['bætʃɪz] , [saɪz][ʌv; əv] , -
Batches , size of , 89
批次 , 尺寸 的 , -

批次，大小为，89

['bætn] , [dʒeɪ] . [di:] . , [ˌtu:'tu:]
Batten , J . D . , 2
板条 , J . D . , 2

巴顿，JD，2

[blɑ:k] ['kʌtɪŋ] , [mə'tɪriəlz] , -
Block cutting , materials , 17
堵塞 切割 , 材料 , -

砌块切割、材料、17

[blɑ:ks] , ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] , - , -
Blocks , cutting of , 17 , 23
积木 , 切割 的 , - , -

块，切割，17，23

[blɑ:ks] , ['maʊntɪŋ] [ʌv; əv] , -
Blocks , mounting of , 18
积木 , 安装 的 , -

积木，安装，18

[blɑ:ks] , ['plænɪŋ] [ʌv; əv] , -
Blocks , planning of , 23
积木 , 规划 的 , -

街区，规划，23

[bʊks] [ʌv; əv] ['refrəns] , -
Books of reference , 129
图书 的 参考 , -

参考书，129

['boʊi; 'bu:i] , ['henri] [pi:] . , -
Bowie , Henry P . , 86
鲍伊 , 亨利 P . , -

鲍伊，亨利·P.，86岁

['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] [prɪnt] [ru:m] , -
British Museum Print Room , 43
英国 博物馆 打印 房间 , -

大英博物馆版画室，43

['brʌʃɪz] , -
Brushes , 65
画笔 , -

画笔，65

['brʌʃɪz] , ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] , -
Brushes , drawing of , 66
画笔 , 绘画 的 , -

画笔，绘画，66

[ˌkɑːrbə'rʌndəm] [stoʊn] , -
Carborundum stone , 21
金刚砂 石头 , -

金刚砂石，21

['tʃeri] [wʊd] , -
Cherry wood , 17
樱桃 木头 , -

樱桃木，17

[kiˌɑːrə'skʊroʊ] , [eks]
Chiaroscuro , x
明暗对比 , x

明暗对比，x

[ˌtʃaɪ'niːz] [ɪŋk] , -
Chinese ink , 55
中国人 墨水 , -

中国水墨，55

['tʃɪz(ə)l] , [grɪp][ʌv; əv] , - , -
Chisel , grip of , 34 , 35
凿 , 紧握 的 , - , -

凿子，握柄，34，35

['tʃɪzəlz] , -
Chisels , 20
凿子 , -

凿子，20

['klɪrɪŋ] [ʌv; əv]['speɪsɪz] , -
Clearing of spaces , 33
清理 的 空间 , -

清理空间，33

['klɪrɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] [bɪ'twiːn] [naɪf] [kʌts] , -
Clearing of wood between knife cuts , 35
清理 的 木头 之间 刀 削减 , -

刀切间隙清理木材，35

['kʌlər] , -
Colour , 56
颜色 , -

颜色，56

['kʌlər] [blɑːk] , ['daɪəgræm][ʌv; əv]['sekʃ(ə)n] , -
Colour block , diagram of section , 42
颜色 堵塞 , 图表 的 部分 , -

色块，剖面图，42

['kʌlər] [blɑːks] , [plæn][ʌv; əv] , -
Colour blocks , plan of , 39
颜色 积木 , 计划 的 , -

色块，平面图，39

['kʌlər] [blɑ:ks] , ['plænɪŋ] , - , -
Colour blocks , planning , 40 , 41
颜色 积木 , 规划 , - , -

色块、规划、40、41

['kʌlər] [blɑ:ks] , ['prɪntɪŋ] [frʌm; frəm] , -
Colour blocks , printing from , 73
颜色 积木 , 印刷 从 , -

色块，印刷来源，73

['kʌlər] [dɪ'zaɪn] , -
Colour design , 87
颜色 设计 , -

色彩设计，87

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] , [faɪv]
Commercial development , 5
商业的 发展 , 5

商业开发，5

[kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] , -
Conventions of design , 82
惯例 的 设计 , -

设计惯例，82

[ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] ['prɪntɪŋ] , -
Co - operative printing , 89
合作 - 操作 印刷 , -

合作印刷，89

[krɑ:ft][ɪn][dʒə'pæn] , -
Craft in Japan , 61
工艺 在 日本 , -

日本工艺，61

['krɑ:ftsmən] , ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] , -
Craftsmen , training of , 24
工匠 , 训练 的 , -

工匠，培训，24

['krɑ:næk] , ['lu:kəs] , [eks]
Cranach , Lucas , x
克拉纳赫 , 卢卡斯 , x

克拉纳赫，卢卡斯，x

[kreɪn] , ['wɔ:ltər] , [ˌaɪ'ɛks]
Crane , Walter , ix
起重机 , 沃尔特 , 九

克莱恩，沃尔特，9

['kri:əsəut] , -
Creasote , 56
杂酚油 , -

杂酚油，56

['kʌtɪŋ] , -
Cutting , 25
切割 , -

切割，25

[ˌdi: 'eɪ]['kɑ:rpoʊ] , ['u:goʊ] , [eks]
Da Carpo , Ugo , x
达 卡尔波 , 乌戈 , x

Da Carpo，Ugo，x

['dæmpɪŋ] , -
Damping , 14
减震 , -

阻尼，14

['dæmpɪŋ] [ʃiːts] , -
Damping sheets , 51
减震 纸张 , -

阻尼片，51

[dɪ'zaɪn] , -
Design , 27
设计 , -

设计，27

[dɪ'zaɪn] , [kən'vɛnʃənz] [ɪn] , -
Design , conventions in , 82
设计 , 惯例 在 , -

设计、惯例，82

[dɪ'zaɪnɪŋ] , -
Designing , 81
设计 , -

设计，81

[dɪ'zaɪnɪŋ] [wʊd] - [blɑːk] [prɪnts] , ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] , -
Designing wood - block prints , principles of , 81
设计 木头 - 堵塞 印刷 , 原则 的 , -

木版画设计原理，81

[dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [kiː] - [blɑːk] , -
Design of key - block , 26
设计 的 钥匙 - 堵塞 , -

键块设计，26

['daɪəgræm][ʌv; əv] [naɪf] [kʌts] , -
Diagram of knife cuts , 33
图表 的 刀 削减 , -

刀切示意图，33

['draɪɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌlər] , -
Drying of colour , 77
烘干 的 颜色 , -

颜料干燥，77

['draɪɪŋ] [ʌv; əv] [prɪnts] , -
Drying of prints , 79
烘干 的 印刷 , -

版画干燥，79

['erərz] [ʌv; əv]['redʒɪstər] , -
Errors of register , 43
错误 的 登记 , -

寄存器错误，43

[iːv] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrpənt] , [prɪnt][ʌv; əv] , [ˌtuː'tuː]
Eve and the Serpent , print of , 2
前夕 和 这 蛇 , 打印 的 , 2

夏娃与蛇，版画，2

[flæt] ['triːtmənt] , - , -
Flat treatment , 26 , 27
平坦的 治疗 , - , -

平面处理，26，27

['foʊliɪdʒ] , -
Foliage , 85
叶子 , -

树叶，85

['dʒelətn] , -
Gelatine , 48
明胶 , -

明胶，48

[dʒaɪlz] , ['wɪljəm] , -
Giles , William , 65
吉尔斯 , 威廉 , -

吉尔斯，威廉，65岁

[gluː] [sə'luːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kʌlər] , - , -
Glue solution with colour , 58 , 75
胶水 解决方案 和 颜色 , - , -

含色胶水，58，75

[gaʊdʒ] , ['meθəd] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] , -
Gouge , method of holding , 35
挖出 , 方法 的 保持 , -

凿子，握持方法，35

[grə'deiʃənz] , ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv] , -
Gradations , printing of , 75
渐变 , 印刷 的 , -

渐变，印刷，75

[grɪp] [ʌv; əv]['tʃɪz(ə)l] , - , -
Grip of chisel , 34 , 35
紧握 的 凿 , - , -

凿子的握柄，34，35

[hændz] , [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , [ɪn] ['kʌtɪŋ] , - , -
Hands , position of , in cutting , 30 , 31
手 , 位置 的 , 在 切割 , - , -

手部姿势，切割中，30，31

['hɜːrˌkoʊmər] , [ˌaɪ'ɛks]
Herkomer , ix
赫科默 , 九

赫科默，9

- , -
Hiroshigé , 84
- , -

广重，84

[im'preʃəns] , ['pɑːsəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] , -
Impressions , possible number of , 92
印象 , 可能的 数字 的 , -

印象数，可能的数量，92

[ɪŋk] , -
Ink , 54
墨水 , -

墨水，54

['ɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [blɑːk] , -
Inking of block , 69
墨水 的 堵塞 , -

版画上墨线，69

[ɪŋk] , [prɪ'zɜːrvətɪv] [fɔːr; fər] , -
Ink , preservative for , 56
墨水 , 防腐剂 为了 , -

墨水，防腐剂，56

[ɪ'tæliən] ['wʊdkʌt] , [ˌaɪ'ɛks]
Italian woodcuts , ix
意大利语 木刻 , 九

意大利木刻版画，9

['dʒæksən] , [tiː] . [biː] . , [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
Jackson , T . B . , xii
杰克逊 , T . B . , 十二

杰克逊，TB，十二

[dʒə'pæn] , [krɑːft][ɪn] , [fɔːr] , -
Japan , craft in , 4 , 23
日本 , 工艺 在 , 4 , -

日本，工艺品，4，23

[ˌdʒæpə'niːz] [blɑːks] , -
Japanese blocks , 43
日本人 积木 , -

日本积木，43

[ˌdʒæpə'niːz]['krɑːftsmən] , -
Japanese craftsmen , 61
日本人 工匠 , -

日本工匠，61

[ˌdʒæpə'niːz] ['drɔːɪŋ] , -
Japanese drawing , 27
日本人 绘画 , -

日本绘画，27

[ˌdʒæpə'niːz] [kiː] - [blɑːk] , -
Japanese key - block , 33
日本人 钥匙 - 堵塞 , -

日文钥匙块，33

" [ˌdʒæpə'niːz] ['peɪntɪŋ] , [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] , " -
" Japanese Painting , The Laws of , " 86
" 日本人 绘画 , 这 法律 的 , " -

《日本绘画的法则》86

[ˌdʒæpə'niːz]['peɪpər] , -
Japanese paper , 54
日本人 纸 , -

日本纸，54

[ˌdʒæpə'niːz]['printərz] , - , -
Japanese printers , 52 , 80
日本人 打印机 , - , -

日本印刷商，52，80

[ˌdʒæpə'niːz] [prɪnts] , -
Japanese prints , 83
日本人 印刷 , -

日本版画，83

[kiː] - [blɑːk] , - , - , - , -
Key - block , 25 , 27 , 84 , 85
钥匙 - 堵塞 , - , - , - , -

关键块，25，27，84，85

[kiː] - [blɑːk] [im'preʃəns] , [faɪv] , - , -
Key - block impressions , 5 , 26 , 33
钥匙 - 堵塞 印象 , 5 , - , -

关键块印象，5、26、33

[naɪf] , -
Knife , 19
刀 , -

刀，19

[naɪf] , ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] , -
Knife , drawing of , 19
刀 , 绘画 的 , -

刀，素描，19

[naɪf] , [juːz][ʌv; əv] , -
Knife , use of , 24
刀 , 使用 的 , -

刀，用途，24

[naɪf] [kʌts] , ['daɪəgræm][ʌv; əv] , -
Knife cuts , diagram of , 33
刀 削减 , 图表 的 , -

刀切示意图，33

" [lɔːz] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['peɪntɪŋ] , " -
" Laws of Japanese Painting , " 86
" 法律 的 日本人 绘画 , " -

《日本绘画规律》86

[laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , -
Light and shade , 85
光 和 阴影 , -

光与影，85

[laɪn] [blɑːk] , ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] , -
Line block , cutting of , 32
线 堵塞 , 切割 的 , -

线块，切割，32

[laɪn] , [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] , -
Line , development of , 32
线 , 发展 的 , -

线，发展，32

[laɪn] [ʌv; əv] [kiː] - [blɑːk] , -
Line of key - block , 26
线 的 钥匙 - 堵塞 , -

关键块线，26

['mælɪt] , -
Mallet , 21
槌 , -

Mallet，21

['mælɪt] , ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] , -
Mallet , drawing of , 21
槌 , 绘画 的 , -

木槌，图纸，21

[mɑːn'teɪnjə] , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
Mantegna , xi
曼特尼亚 , 十一

曼特尼亚，xi

[fɔːr; fər] ['draɪɪŋ] , -
Millboards for drying , 79
纸板 为了 烘干 , -

用于干燥的纸板，79

['mɑːdərn] [prɪnts] , -
Modern prints , 83
现代的 印刷 , -

现代版画，83

['mɔːrd(ə)nt] , ['æləm][æz; əz] , -
Mordant , alum as , 50
媒染剂 , 明矾 作为 , -

莫丹特，校友，50

[moʊld] , -
Mould , 79
模具 , -

模具，79

['mʌlberi] ['faɪbər] , -
Mulberry fibre , 47
桑 纤维 , -

桑树纤维，47

[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] , [sets] [ʌv; əv] [blɑːks] [æt; ət] , -
Museums , sets of blocks at , 43
博物馆 , 套 的 积木 在 , -

博物馆，积木组，43

['nʌmbər] [ʌv; əv] [im'preʃəns] , -
Number of impressions , 92
数字 的 印象 , -

曝光次数：92

['ɔːfsetiŋ; 'ɔːf,setiŋ] , - , -
Offsetting , 71 , 77
抵消 , - , -

抵消，71，77

['ɔɪlstoʊn] , -
Oilstones , 21
油石 , -

油石，21

['ɔːrlɪk] , [prɑːf] . [ɛ'miːl] , ['sɛvən]
Orlik , Prof . Emil , 7
奥利克 , 教授 . 埃米尔 , 7

奥尔利克，埃米尔教授，7

- , -
Outamaro , 24
- , -

奥塔马罗，24

[pæd] , -
Pad , 61
软垫 , -

垫子，61

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

木版印刷术：基于日本(Wood-Block Printing A Description of the Craft)
第4/4页

['peɪpər] , -
Paper , 47
纸 , -

论文，47

['peɪpər] , ['dæmpɪŋ] [ʌv; əv] , -
Paper , damping of , 51
纸 , 减震 的 , -

纸张，阻尼，51

['peɪpər] , ['mænər] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] , -
Paper , manner of holding , 70
纸 , 方式 的 保持 , -

纸张，持有方式，70

['peɪpər] , [moʊld] [ɪn] , -
Paper , mould in , 79
纸 , 模具 在 , -

纸，模具，79

['peɪpər] , [niːd] [ʌv; əv] [waɪt] , -
Paper , need of white , 54
纸 , 需要 的 白色的 , -

纸张，需要白色，54

['peɪpər] , ['saɪzɪŋ][ʌv; əv] , -
Paper , sizing of , 48
纸 , 浆纱 的 , -

纸张，尺寸为，48

['peɪpər] , ['saɪzɪŋ][ʌv; əv] (['drɔːɪŋ]) , -
Paper , sizing of (drawing) , 49
纸 , 浆纱 的 (绘画) , -

纸张，尺寸（图纸），49

[peɪst] , -
Paste , 58
粘贴 , -

糊状物，58

[peɪst] , [ə'maʊnt] [juːst] [ɪn] ['prɪntɪŋ] , -
Paste , amount used in printing , 74
粘贴 , 数量 用过的 在 印刷 , -

印刷用浆糊，用量，74

[peɪst] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , -
Paste , preparation of , 59
粘贴 , 准备 的 , -

糊状物，制备，59

[plæŋk] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , -
Plank , preparation of , 18
板 , 准备 的 , -

木板，制备，18

['plænɪŋ] [ʌv; əv] [blɑːks] , -
Planning of blocks , 24
规划 的 积木 , -

街区规划，24

[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hændz] , - , -
Position of hands , 30 , 31
位置 的 双手 , - , -

手的位置，30，31

['pəʊstəz] , - , -
Posters , 86 , 87
海报 , - , -

海报，86，87

['prɪntɪŋ] , -
Printing , 67
印刷 , -

印刷，67

['prɪntɪŋ] , [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] , -
Printing , co - operative , 89
印刷 , 合作 - 操作 , -

印刷，合作社，89

['prɪntɪŋ] , ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['meθəd] [ʌv; əv] , -
Printing , detailed method of , 61
印刷 , 详细的 方法 的 , -

印刷，详细方法，61

['prɪntɪŋ] [frʌm; frəm] ['kʌlər] [blɑːks] , -
Printing from colour blocks , 73
印刷 从 颜色 积木 , -

色块印刷，73

['prɪntɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] , [naɪn]
Printing , general description of , 9
印刷 , 一般的 描述 的 , 9

印刷，一般描述，9

['prɪntɪŋ] [ʌv; əv] [grə'deiʃənz] , - , - , -
Printing of gradations , 75 , 76 , 77
印刷 的 渐变 , - , - , -

刻度印刷，75、76、77

['prɪntɪŋ] [pæd] , -
Printing pad , 62
印刷 软垫 , -

印刷垫，62

[prɪnts] , [dɪ'zaɪnɪŋ] , -
Prints , designing , 81
印刷 , 设计 , -

印刷、设计、81

[prɪnts] , ['draɪɪŋ] [ʌv; əv] , -
Prints , drying of , 79
印刷 , 烘干 的 , -

版画，晾干，79

['redʒɪstər] , - , -
Register , 71 , 78
登记 , - , -

注册号，71，78

['redʒɪstər] , ['erərz] [ʌv; əv] , - , -
Register , errors of , 41 , 43
登记 , 错误 的 , - , -

登记簿，错误，41，43

['redʒɪstər][ma:rks] , - , - , -
Register marks , 36 , 37 , 42
登记 标记 , - , - , -

注册商标，36、37、42

['redʒɪstər][ma:rks] , [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , -
Register marks , position of , 37
登记 标记 , 位置 的 , -

注册商标，位置，37

['redʒɪstər][ma:rks] , ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] , -
Register marks , section of , 38
登记 标记 , 部分 的 , -

注册商标，第38条

[raɪs] ['flaʊər] , -
Rice flour , 59
米 面粉 , -

米粉，59

[raɪs] [peɪst] , -
Rice paste , 58
米 粘贴 , -

米糊，58

['rʌbər] , [glæs] , -
Rubber , glass , 65
橡皮 , 玻璃 , -

橡胶、玻璃、65

['rʌbər] , ['prɪntɪŋ] , -
Rubber , printing , 61
橡皮 , 印刷 , -

橡胶，印刷，61

['ʃæˌdoʊz] , ['tri:tmənt] [ʌv; əv] , -
Shadows , treatment of , 85
阴影 , 治疗 的 , -

阴影，处理，85

['ʃæloʊ] [kʌts] , -
Shallow cuts , 34
浅的 削减 , -

浅切，34

['ʃrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['peɪpər] , -
Shrinking of paper , 41
收缩 的 纸 , -

纸张收缩，41

[sai'biəriən] [ber] [her] ['brʌʃɪz] , -
Siberian bear hair brushes , 66
西伯利亚 熊 头发 刷子 , -

西伯利亚熊毛刷，66

[saɪz] , [ə'maʊnt] [ʌv; əv] , [ɪn]['peɪpər] , -
Size , amount of , in paper , 75
尺寸 , 数量 的 , 在 纸 , -

尺寸，数量，纸张，75

[saɪz] , [ɪk'ses] [ʌv; əv] , -

Size	,	excess	of	,	75
尺寸	,	过量的	的	,	-

尺寸，超出，75

['saɪzɪŋ][ʌv; əv]['peɪpər] , - , -

Sizing	of	paper	,	48	,	49
浆纱	的	纸	,	-	,	-

纸张尺寸，48，49

[smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['pæmflət] , [ˌtuː'tuː]

Smithsonian	Institution	pamphlet	,	2
史密森尼	机构	小册子	,	2

史密森学会小册子，2

[saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] , -

South	Kensington	Museum	,	43
南	肯辛顿	博物馆	,	-

南肯辛顿博物馆，43

[spɑːts][ɪn]['peɪpər] , -

Spots	in	paper	,	79
地点	在	纸	,	-

纸上的斑点，79

['teɪbl] , [plæn][ʌv; əv] , -

Table	,	plan	of	,	11
桌子	,	计划	的	,	-

表格，平面图，11

[toʊkuːnoʊ] , [tiː] . , [ˌtuː'tuː]

Tokuno	,	T	.	,	2
德野	,	T	.	,	2

Tokuno, T., 2

[tuːlz] [fɔːr; fər] [blɑːk] - ['kʌtɪŋ] , -

Tools	for	block	-	cutting	,	19
工具	为了	堵塞	-	切割	,	-

木块切割工具，19

['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnɚz] , -

Training	of	designers	,	86
训练	的	设计师	,	-

设计师培训，86

['triːtmənt] [ʌv; əv][fɔːrm] , -

Treatment	of	form	,	93
治疗	的	形式	,	-

形式的处理，93

[triː] - [fɔːrmz] , - , -

Tree	-	forms	,	85	,	93
树	-	表格	,	-	,	-

树状图，85，93

[və'raɪəti][ʌv; əv][laɪn] , - , -

Variety	of	line	,	82	,	83
种类	的	线	,	-	,	-

多种线路，82，83

['wɔʃitɔː, 'wɔː-] ['ɔɪlstoʊn] , -

Washita	oilstone	,	22
沃希塔	油石	,	-

沃希塔油石，22

[wʊd] ， -
Wood ， **17**
木头 ， -

伍德，17

['wʊdkʌt] , [ɪ'tæliən] , [ˌaɪ'ɛks] .
Woodcuts , **Italian** , **ix** .
木刻 ，意大利语 ， 九 .

木刻版画，意大利，9。

[wɜːrk] - ['teɪbl] , [plæn][ʌv; əv] , -
Work - **table** , **plan** **of** , **11**
工作 - 桌子 ， 计划 的 ， -

工作台，平面图，11

['ɑːrtɪsts] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði]
ARTISTS **INTERESTED** **IN** **THE**
艺术家 感兴趣的 在 这

对以下方面感兴趣的艺术家

: : : : ['pɜːrmənəns] [ʌv; əv] : : : :
: : : : **PERMANENCE** **OF** : : : :
: : : : 永久性 的 : : : :

:::: 永久性::::

[ðer; ðər] [wʊd] [blɑːk] [prɪnts]
THEIR **WOOD** **BLOCK** **PRINTS**
他们的 木头 堵塞 印刷

他们的木版画

[naʊ] [juːz][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['kʌlərz] ['oʊnli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
now **use** **the** **CAMBRIDGE** **COLOURS** **only** , **because**
现在 使用 这 剑桥 颜色 仅有的 ， 因为

现在只使用剑桥颜色，因为

([wʌn]) ['oʊnli]['pigmənts][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['pɜːrmənəns] [ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd][ɪn]
(1) **Only** **Pigments** **of** **the** **HIGHEST** **ORDER** **OF** **PERMANENCE** **are** **included** **in**
(1) 仅有的 颜料 的 这 最高 命令 的 永久性 是 包括 在
[ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['pælət]
the **Cambridge** **Palette**
这 剑桥 调色板

（1）剑桥颜料盘中只包含最高等级的永久性颜料。

([ˌtuː'tuː]) [ɔːl][ðə; ði]['pigmənts] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [mɪkst] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv]
(2) **All** **the** **Pigments** **may** **be** **SAFELY** **MIXED** **TOGETHER** **without** **danger** **of**
(2) 全部 这 颜料 可能 是 安全 混合 一起 没有 危险 的
[ðer; ðər] ['æktɪŋ] [inˈdʒuəriəsli][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər]
their **acting** **injuriously** **on** **each** **other**
他们的 表演 有害地 在 每个 其他

（2）所有颜料均可安全混合，彼此之间不会产生有害作用。

([θriː]) [ɔːl][ðə; ði]['pigmənts][ɑːr; ər] [pjʊr] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ɪn'dʒʊriəs][im'pjuəritis]
(3) **All** **the** **Pigments** **are** **PURE** **and** **free** **from** **injurious** **impurities**
(3) 全部 这 颜料 是 纯的 和 自由的 从 有害的 杂质

（3）所有颜料均为纯净颜料，不含任何有害杂质。

[soʊl] ['meɪkɝz]
SOLE **MAKERS**
唯一 制造商

鞋底制造商

- & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . , ['laʊtən] , ['esɪks] ['ɪŋgləɪnd]
MADDERTON & CO . , LTD . , Loughton , Essex ENGLAND
- & 一氧化碳 . , 有限公司 . , 劳顿 , 埃塞克斯 英格兰

MADDERTON & CO., LTD.，英国埃塞克斯郡劳顿

([ɪ'stæblɪʃt] -)
(ESTABLISHED 1891)
(已确立的 -)

（成立于1891年）

['telɪgræm] ['telɪfoʊn]
TELEGRAMS TELEPHONE
电报 电话

电报 电话

" - , ['laʊtən] , " ['esɪks] - ['laʊtən]
" MADDERTON , LOUGHTON , " ESSEX 63 LOUGHTON
" - , 劳顿 , " 埃塞克斯 - 劳顿

"MADDERTON, LOUGHTON," 埃塞克斯郡 63 劳顿

[ɔːl] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəlz] [fɔːr; fər]
All Tools and Materials for
全部 工具 和 材料 为了

所有工具和材料

[ˌdʒæpə'niːz] ['wʊdblɑːk]
JAPANESE WOODBLOCK
日本人 雕版

日本木版画

['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ]
CUTTING AND PRINTING
切割 和 印刷

裁剪和印刷

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər] ['stɑːkt] [baɪ]
as described in this book are stocked by
作为 描述 在 这 书 是 库存充足 经过

本书中所述的库存由

['pɛnˌroʊzɪz]
PENROSE'S
彭罗斯的

彭罗斯

[ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] [nuː] [fɔːrmz][ʌv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz]
including several new forms of Tools and Brushes
包括 一些 新的 表格 的 工具 和 画笔

包括几种新型工具和笔刷

[ə'pruːvd] [baɪ][ef] . ['mɔrli] ['fletʃər] , [ɛs'kwɑɪər] .
approved by F . Morley Fletcher , Esq .
得到正式认可的 经过 F . 莫利 弗莱彻 , 先生 .

经 F. Morley Fletcher 律师批准。

[lɪst] [friː] [ɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
LIST FREE ON APPLICATION
列表 自由的 在 应用

免费申请上架

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['penrəuz] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .
A . W . PENROSE & CO . , LTD .
一个 . W . 彭罗斯 & 一氧化碳 . , 有限公司 .

AW PENROSE & CO., LTD.

- ['færɪŋdən] [roʊd] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] . [wʌn] .

109 Farringdon Road , London , E . C . 1 .

- 法灵顿 路 , 伦敦 , E . C . 1 .

伦敦法灵顿路109号，EC1。

['prɪntɪd] [baɪ][sɜːr]['aɪzək]['pɪtmən] & [sʌnz] , ['limitid] . , [bæθ] , ['ɪŋglənd]

Printed by Sir Isaac Pitman & Sons , Ltd . , Bath , England

打印 经过 先生 艾萨克 皮特曼 & 儿子们 , 有限公司 . , 洗澡 , 英格兰

由英国巴斯 Sir Isaac Pitman & Sons, Ltd. 印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神